

# CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE

7 czerwca 2006 r.

---

## Przewodniczący obrad – p. P. Pytko

Otwieram CXI zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa.

Serdecznie witam Panie i Panów Radnych.

Stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał.

Witam serdecznie wszystkich zaproszonych gości, Panów Wiceprezydentów Miasta Krakowa, przedstawicieli organizacji politycznych, społecznych i zawodowych, świata nauki i kultury, urzędów i instytucji państwowych, przedstawicieli mediów.

W szczególności chciałem powitać gości, którzy przyszedli z okazji 150 – lecia Gazowni Krakowskiej, ale pozwolicie Państwo, że w tym punkcie szczególnie będę personalnie wymieniał wszystkie osoby i je jeszcze raz przywitam.

W imieniu Radnych i własnym witam wszystkich przybyłych na obrady dzisiejszej Sesji.

Informuję Państwa Radnych, że stenogram i protokół CX zwyczajnej Sesji Rady z dnia 24 maja są do wglądu w Kancelarii Rady Miasta w pokoju 202.

Zapytuję Państwa Radnych czy do protokołu CIX Sesji Rady z 10 maja są uwagi? Jeżeli nie ma protokół zostanie podpisany, uwag nie widzę.

W informacjach międzysesyjnych chciałem Państwa poinformować, że w związku z moim pismem, które przekazałem do Pana Tomasza Lipca – Ministra Sportu w związku z typowaniem miast, w których będą się ewentualnie odbywały Mistrzostwa Europy w Piłce Nożnej „EURO 2012” otrzymaliśmy odpowiedź i ta odpowiedź została Państwu przekazana.

Porządek obrad dzisiejszej Sesji został uzgodniony na posiedzeniu Komisji Głównej w dniu 29 maja. Informuję Państwa Radnych, że w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku obrad zostały włączone następujące projekty uchwał:

- przejęcie pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków – druk Nr 1339,
- nadanie statutu Zarządowi Cmentarzy Komunalnych w Krakowie – druk 1350,
- reorganizacja jednostki budżetowej Zarząd Gospodarki Komunalnej w Krakowie oraz nadanie jej statutu – druk 1343,
- reorganizacja jednostki budżetowej, Zarząd Dróg i Komunikacji w Krakowie oraz nadanie jej statutu – druk 1344,
- utworzenie jednostki budżetowej Zarząd Transportu Publicznego w Krakowie i nadanie jej statutu – druk 1345,
- zmiana uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie ustalenia cen urzędowych za świadczone usługi przewozowe środkami Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego itd. – druk Nr 1346,
- upoważnienie Prezydenta Miasta Krakowa do zawarcia umowy o świadczenia usług komunikacji miejskiej w Krakowie pomiędzy Gminą Miejską Kraków a Miejskim Przedsiębiorstwem Komunikacyjnym S.A. w Krakowie – druk Nr 1347,
- upoważnienie Prezydenta Miasta Krakowa do zawarcia umowy wsparcia projektu Zintegrowany Transport Publiczny w aglomeracji krakowskiej – etap I – druk Nr 1348,
- podjęcie działań w celu wspólnej realizacji komunikacji miejskiej na obszarze miasta Krakowa i gmin sąsiednich – druk Nr 1349,
- nadanie statutu Zespołowi Ekonomiki Oświaty Kraków - Południe, druk Nr 1351,
- nadanie statutu Zespołowi Ekonomiki Oświaty Kraków – Zachód, druk Nr 1352,
- nadanie statutu Zespołowi Ekonomiki Oświaty Kraków – Wschód, druk Nr 1353,
- lokalizacja salonu gier na automatach przy ulicy Kalwaryjskiej w Krakowie, druk Nr 1354,

# **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

- zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2006 – to są wydatki w zadaniach priorytetowych Dzielnic, druk Nr 1355,
- udzielenie pomocy finansowej rodzinie ofiary katastrofy budowlanej na terenie Międzynarodowych Targów Katowickich, druk Nr 1356,
- zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2006 – druk Nr 1357.

W tym momencie chciałem zapytać czy Pan Prezydent, Komisja bądź Grupa Radnych chciałaby zgłosić propozycje zmian w porządku obrad dzisiejszej Sesji. Pan Prezydent nie, Grupa Radnych, Pan Radny Malara bardzo proszę.

## **Radny – p. St. Malara**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado!

Chciałem zgłosić do porządku obrad druk Nr 1363”R”, projekt rezolucji Rady Miasta Krakowa w sprawie podziękowania Ojcu Świętemu Benedyktowi XVI za wizytę w Krakowie.

Panie Przewodniczący mam jeszcze jedną prośbę, aby ten druk ze względu na osobistość Ojca Świętego Benedykta XVI był procedowany przed Interpelacjami gdyby to było możliwe i by po uchwaleniu projektu rezolucji prośba druga gdy będzie już gotowa rezolucja do wysłana, aby podpisali wszyscy Radni Stołecznego Królewskiego Miasta, jeśli to będzie możliwe. Dziękuję bardzo.

## **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo Panie Radny, druk Nr 1363”R”. Czy są jeszcze jakieś wnioski? Nie widzę. W takim razie proszę Państwa głos za, głos przeciw wnioskowi? Nie widzę. Bardzo proszę przygotować się do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za uzupełnieniem porządku obrad dzisiejszej Sesji o druk Nr 1363”R” bardzo proszę o głosowanie.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

27 głosów za,

brak przeciwnych,

1 wstrzymujący się.

Wniosek został przyjęty.

Proszę Państwa tym samym uzupełniliśmy porządek obrad i przechodzimy do punktu 1:

## **UZUPEŁNIENIE SKŁADU RADY MIASTA KRAKOWA**

Druk Nr 1325, przypominam Państwu Radnych, że na miejsce Pana Radnego Starzyka zgodnie z pismem Komisarza Wyborczego w Krakowie wstępuje Pani Barbara Biel, witamy Panią Barbarę serdecznie i po pozytywnym przegłosowaniu przez Wysoką Radę Pani Radna złożyli ślubowanie i zostanie już naszą pełnoprawną koleżanką, znaczy koleżanką zawsze, ale pełnoprawną Radną. Czy ktoś z Państwa w tym punkcie chciałby zabrać głos? Nie widzę. Bardzo proszę przygotować się do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem uchwały w brzmieniu druku Nr 325 bardzo proszę o głosowanie.

# **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

34 głosy za,

brak przeciwnych,

brak wstrzymujących się.

Uchwała została przyjęta. Bardzo proszę Państwa Radnych o powstanie, a Panią Radną tutaj do mównicy

„Ślubuję uroczyście jako Radny pracować dla dobra i pomyślności Gminy, działać zawsze zgodnie z prawem oraz interesami Gminy i jej mieszkańców, godnie i rzetelnie reprezentować swoich wyborców, troszczyć się o ich sprawy oraz nie szczędzić sił dla wykonania zadań Gminy”.

**Pani Barbara Biel**

Ślubuję, tak mi dopomóż Bóg.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję Pani Radnej. Proszę Państwa teraz zgodnie z życzeniem Pana Malary rezolucja, Państwo druk tej rezolucji mają, myślę, że nie trzeba jej przedstawić, czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos w tej sprawie? Poprawki, bardzo proszę, autopoprawki.

**Radny – p. St. Malara**

Panie Przewodniczący!

Będą minimalne poprawki, ale to literówki takie – wyraża wdzięczność nie dla Ojca Świętego tylko Ojcu Świętemu Benedyktowi – i takie minimalne, a tak to cała treść będzie...

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dobrze, proszę Państwa czy ktoś z Państwa w tej sprawie chciałby zabrać głos? Jeżeli nie to przystępujemy do głosowania, poprawić, dobrze, to wracamy w takim razie do tego punktu jak autorzy poprawią ten druk.

**JUBILEUSZ 150-LECIA GAZOWNI KRAKOWSKIEJ.**

Proszę Państwa mamy dzisiaj szczególną okazję, ponieważ 150 lat to nie jest mało, to jest w historii Krakowa okres znaczący i gościmy przedstawicieli spółki, która obchodzi 150-lecie istnienia czyli Gazowni Krakowskiej i chciałem z tej okazji serdecznie przywitać gości, którzy przybyli na dzisiejszą Sesję. Są to:

- Pan Stanisław Plachwicz – Dyrektor Departamentu Marketingu PGNiG prosto z Warszawy, witamy serdecznie,
- Prezes Zarządu Karpackiej Spółki Gazownictwa prosto z Tarnowa Pan Bogdan Pastuszko,
- witamy Przewodniczącego Rady Nadzorczej Oddziału Krakowskiego PGNiG Pana Artura Drzymała,
- Dyrektora Gazowni Krakowskiej Pana Piotra Niewiarowskiego,
- Witamy wszystkie osoby, które współpracują z tą instytucją, przedstawicieli świata nauki, Instytutu Gazownictwa, witamy również Ojca Jonasza – Bernardyna, który jest kapelanem gazowników krakowskich, witamy wszystkich serdecznie.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Proszę Państwa jak łatwo stwierdzić Gazownia Krakowska jest 10 lat starsza od nowoczesnego samorządu krakowskiego jako, że powstała w roku 1856, a pierwsze wybory do Rady Miejskiej, co potwierdza data na tym naszym historycznym kilimie, odbyły się w roku 1866. Jak ważną instytucją była Gazownia Miejska i z jakim respektem i obawą odnoszono się do tego produktu, który był nowością cywilizacyjną w II połowie XIX wieku świadczy chociażby to, że w roku 1886 Krakowski Magistrat wydał rozporządzenie, że osoby prywatne, które odważą się samowolnie zmieniać, naprawiać lub przenosić rury gazowe i gazometry karane będą grzywną od 1 – 100 zł austriackich, albo aresztem od 6 godzin do 14 dni. Naturalną rzeczą jest, że wtedy był to bardzo, zresztą do dziś jest to niebezpieczne medium i należało się z nim obchodzić ostrożnie. W roku bieżącym odchodzimy nie tylko 150 rocznicę założenia Krakowskiej Gazowni, ale także 130 rocznicę jej przejęcia przez miasto z rąk Niemieckiego Kontynentalnego Towarzystwa Gazowego w Dessau, czyli w roku 1886 za kwotę 460 tysięcy guldenów miasto wykupiło tą spółkę i przejęło na własność. Bardzo proszę w tej chwili o zabranie głosu Pana Dyrektora Piotra Niewiarowskiego, który krótko powie nam o działalności spółki. Już na początku chciałem podziękować za prezenty, które otrzymaliśmy z tej okazji od Zakładu Gazowniczego, bardzo proszę.

### **Dyrektora Gazowni Krakowskiej – p. P. Niewiarowski**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado! Drodzy Goście!

Szanowni Państwo chciałem na wstępie serdecznie podziękować, to duży zaszczyt dla Zakładu Gazowniczego w Krakowie, że Rada Miasta będzie miała przyjemność mam nadzieję wysłuchać krótkiego rysu historycznego, postaram się to zrobić sprawnie, zmieścić się w kwadransie, wiem, że Państwa czas jest cenny.

Drodzy Państwo tuż po wielkim pożarze Krakowa w roku 1850 przyszedł czas dość dynamicznej odbudowy miasta, Kraków zdecydował się w roku 1856 dołączyć do metropolii europejskich, które oświetlały swoje ulice lampami gazowymi. Lampy naftowe, olejowe były bardzo trudne w eksploatacji, przyszedł czas na bardzo w owym czasie nowoczesny produkt, jakim był gaz świetlny. Władze miasta Krakowa podpisały kontrakt z Kontynentalnym Towarzystwem Gazowym w Dessau 25-letni na oświetlenie miasta Krakowa. W tym kontrakcie były zawarte pewne szczegółowe rozwiązania mianowicie takie, że wybudowanych zostanie 442 lampy we wskazanych miejscach w centrum Krakowa, że każda lampa gazowa będzie miała moc świetlną 12 świec woskowych, to dzisiaj brzmi dość humorystycznie i proszę Państwa ten kontrakt został podpisany 16 kwietnia, przyjmujemy to jako datę założenia Gazowni Krakowskiej i po niespełna półtora roku od momentu podpisania kontraktu na Krakowskim Kazimierzu została wybudowana Gazownia Krakowska, a dwa dni przed Wigilią Świąt Bożego Narodzenia w roku 1857 zapłonęły na Rynku 4 kandelabry gazowe, było to duże wydarzenie w dziejach miasta, sam moment zaświecenia lamp gazowych był wielokrotnie odkładany, szczęśliwie lampy odpaliły można dzisiaj powiedzieć na Święta Bożego Narodzenia roku 1857. W dalszej działalności Gazowni Krakowskiej przyszedł czas na powiększanie rynku, zostało podłączone do sieci gazowej sąsiednie miasto ówczesne Podgórze, udało się to wykonać poprzez podwieszenie rurociągu imieniem Cesarza Franciszka Józefa, mostu dzisiaj nieistniejącego, piękny most, tą oto drogą Podgórze także było odbiorcą gazu do celów świetlnych. W 1879 roku tuż po modernizacji Sukiennic zostały zainstalowane 32 lampy gazowe, które do dnia dzisiejszego – pragnę podkreślić – funkcjonują, jest to najprawdopodobniej największy zbiór lamp gazowych w Europie, one się świecą całą dobę, pięknie rozświetlają podcienia obydwie nawy wschodnią i zachodnią naszych Sukiennic. Dodatkowo w roku 1889 była wykonana na skalę europejską duża iluminacja Sukiennic Krakowskich z okazji przyjazdu arcyksięcia Rudolfa z małżonką

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Stefanią. Było to duże wydarzenie dla miasta i mieszkańców. Rok 1884 – 1886 po 30 latach działalności doszło do zerwania kontraktu z właścicielem Gazowni, Rada Miasta powołała Komisję Gazową, na czele Komisji stanął dr Faustyn Jakubowski, innym znamienitym członkiem tej Komisji był Radny Prof. Juliusz Leo, który także, razem ci dwaj Radni doprowadzili do tego, że kontrakt został zerwany i jest to po prostu czas, kiedy Gazownia Krakowska stała się własnością miasta Krakowa. Dokładnie 1 marca 1886 roku Zarząd Miejski Krakowa wykupił Gazownię za 460 tysięcy guldenów czy złotych reńskich wedle nazewnictwa polskiego. Tutaj pragnę podkreślić Państwu, że Gazownia była pierwszym komunalnym przedsiębiorstwem w Krakowie i prawdopodobnie w Polsce. Dalsze lata rozwoju Gazowni to także wybudowanie, to także wynajęcie, ta plansza nie za bardzo czytelna jest, jest to fragment wylotu ulicy Anny do Rynku, tam Gazownia Krakowska zorganizowała sklep, który służył jako promocja ówczesnego produktu gazu do celów świetlnych, można było także nabyć artykuły potrzebne do oświetlenia, ogrzewania gazowego. W 1905 r. proszę Państwa była również znacząca data w dziejach Gazowni Krakowskiej, to jest wyodrębnienie z Gazowni Krakowskiej Wydziału Produkcji Energii Elektrycznej., to jest po prostu pierwszy zaczątek powołania Elektrowni Krakowskiej, która jakoby jest córką Gazowni, zresztą w tamtym roku Zakład Energetyczny Krakowski obchodził 100-lecie istnienia, 100 lat temu został wyodrębniony ze struktury Gazowni Krakowskiej. Proszę Państwa to wszystko się działo dzięki pewnemu wynalazkowi. Otóż w roku 1897 niejaki Tomas Edison wynalazł żarówkę, wtedy przyszły ciężkie czasy także dla Gazowni Krakowskiej, Czas Krakowski pisał, że dni gazu są policzone, tutaj przytomność inżynierów Gazowni Krakowskiej – jeśli nie możemy świecić gazem to produkujemy prąd żeby nadal Gazownia mogła ten gaz produkować.

Droży Państwo 1910 r. to przełomowy w dziejach Krakowa, to jest po prostu utworzenie wielkiego Krakowa, przyłączenie sąsiednich gmin jak Zakrzówek, Dębniki, Zwierzyniec, Czarna Wieś, Nowa Wieś, Łobzów, Krowodrza, Prądnik Czerwony – to są okoliczne gminy, które zostały włączone w strukturę wielkiego Krakowa co pozwoliło i dało nowy impuls dla Gazowni Krakowskiej do rozbudowy lokalnego rynku zbytu gazu. 1912 rok to pierwszy zjazd gazowników polskich także w Krakowie, na tym zjeździe uchwalono, że obecna Gazownia jest za mała na potrzeby miasta i była decyzja żeby ją wybudować na Dąbiu, nową większą gazownię. Niestety nie plany nie zostały zrealizowane, ponieważ wybuch I wojny światowej i związany z tym kryzys także w działalności Gazowni spowodował, że Gazownia nadal została na tym miejscu, a nowy Dyrektor, kolejny Dyrektor Gazowni jest inicjatorem rozbudowy w tym samym miejscu gdzie od początku Gazownia była, a nie przenoszenie jej na Dzielnicę Dąbie. 20 czerwca 1922 roku Rada Miasta Krakowa podejmuje uchwałę o przebudowie Gazowni Krakowskiej, która właśnie miała być przeprowadzona, czyli to jest właśnie konsumpcja tej decyzji zjazdu gazowników polskich. I proszę Państwa pierwsze lata dwudzieste to kryzys w Polsce, kryzys gospodarczy, szalejąca inflacja, a nawet hiperinflacja, Gazownia Krakowska idąc ku zrozumieniu i zażaleniom licznych klientów postanawia wyemitować bonny gazowe upoważniające do zakupu gazu po cenie w momencie wykupu bonów. Cena gazu zmieniała się średnio raz na tydzień i podwyżki osiągały poziom do 80 % na tydzień. Taki bon gazowy wykupiony gwarantował po prostu nabywanie danej ilości gazu po cenie kupna bonu. W 1923 roku w Gazowni, instytucja rozbudowuje się, między innymi ze Lwowa zostaje przeniesiony fachowy miesięcznik środowiska gazowników – Przegląd Gazowniczy – ten miesięcznik do dzisiaj jest wydawany pod nazwą Gaz, Woda i Technika Sanitarna. W 1924 roku dalszy rozwój, czasy kryzysu finansowego, walutowego w Polsce mijają, następuje dalszy rozwój Gazowni Krakowskiej, w nowym miejscu na ulicy Szczepańskiej Gazownia otwiera drugi, kolejny sklep z przyborami gazowymi, ale także z dużym miejscem na szkolenie i prowadzenie kursów z gotowania na gazie. Przypominam, że

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

gaz nadal był medium dość tajemniczym, nieznanym, niebezpiecznym, trzeba było po prostu prowadzić szerokie szkolenia i między innymi w umowach z tego czasu, w umowach na dostawę gazu odbiorcom jest zapis, że każdy kto stanie się odbiorcą gazu z Gazowni Krakowskiej ma prawo skierować gospodynię domową na kurs gotowania i pieczenia na gazie, dzisiaj rzecz już nie do zrealizowania choćby z braku gospodyń domowych.

Drodzy Państwo 25 lipiec kolejny przełomowy, ważny w dziejach Gazowni Krakowskiej, następuje poświęcenie świetlicy robotniczej, świetlica jest na ówczesne czasy wyposażona świetnie, znakomicie, jest biblioteka, są czasopisma, można grać w gry towarzyskie, a także bilard, była to rzecz, która skupiała załogę Zakładu Gazowniczego w tejże świetlicy gdzie odbywały się różne obchody roczni i innych świąt narodowych.

Proszę Państwa Gazownia Krakowska w swoich świetnych latach, które zawsze miała szczęście być i opierać się wszelkim dekoninkturom prowadziła różnorodną działalność wśród załogi, była znana drużyna cyklistów Gazowni Krakowskiej, wodniaków, co roku był organizowany spływ Wisłą do Warszawy, był zespół Mandolinistów, tutaj na dolnym zdjęciu, a także drużyna strzelecka.

Lata II wojny światowej to ciężkie lata dla Gazowni Krakowskiej, szczególnie końcówka wojny i styczeń 1945 r., Gazownia została dość mocno zniszczona poprzez wysadzenie mostów, tego wcześniej pokazywanego Mostu Czesława Franciszka Józefa, jeden z pracowników został na Gazowni, tylko jeden pracownik mistrz Andrzej Bobak i on przez trzy dni sam utrzymywał w eksploatacji piece gazowe i nie doprowadził do całkowitego ich zniszczenia, jest to jeden z chlubniejszych pracowników Gazowni Krakowskiej.

Drodzy Państwo ten wykres to można powiedzieć linia życia Gazowni Krakowskiej poprzez produkcję roczną gazu można odczytać wszystkie kryzysy społeczne, polityczne, rozwój, koniunkturę, dekoninkturę, tutaj wszystko tak jakby ilość sprzedawanego gazu o tym wszystkim świadczy. I proszę Państwa data istotna także i dla Rady Miasta Krakowa ówczesnej w 1951 roku po prawie 100 latach Gazownia Krakowska zostaje upaństwowiona, traci status Gazowni Miejskiej Komunalnej. W 1968 roku zaprzestano w Gazowni Krakowskiej produkcji gazu z węgla, a w 1977 roku nastąpiło wyburzenie Gazowni, dzisiaj została nostalgia, pewien żal, a także zwykła tęsknota za pięknymi obiektami materialnej kultury technicznej, tego już na ul. Gazowej nie ma, zostały tylko nieliczne obiekty.

Szanowni Państwo w 1982 roku to jest rok, w którym w ogóle już nie rozprowadza się na potrzeby komunalne gazu koksowniczego z Nowej Huty, całkowicie teren działania Gazowni Krakowskiej jest zasilany wyłącznie gazem ziemnym. To zdjęcie najbardziej dobitnie ilustruje udział Zakładu Gazowniczego w programie likwidacji niskiej emisji prowadzącym do zastępowania uciążliwych dla środowiska kotłowni węglowych na ekologiczne kotłownie gazowe. Przed kilkunastu laty niemożliwe było z Kopca Kościuszki, to zdjęcie jest zrobione na Kopcu Kościuszki, nie możliwe by było oglądać taki widok Krakowa w czasie zimy, Kraków znany był z tzw. dużego poziomu niskiej emisji czyli spalany węgiel tworzył każdego dnia dużą chmurę dymu, gazów i pyłów szkodliwych i zasłaniał piękne widoki naszego miasta. Ja tylko dla zobrazowania chcę Państwu uświadomić, że gdybyśmy wyobrazili sobie przez chwilę, że gazu ziemnego w Krakowie nie ma to każdej dobry trzeba by było w Krakowie spalić ok. 3 tys. ton węgla to jest ok. 100 wagonów węgla musiałoby do miasta wjechać. To jest zdjęcie 140-lecia istnienia Gazowni Krakowskiej, odbyła się uroczysta msza święta w Kaplicy św. Kingi w Wieliczce, osobiście mszę świętą sprawował kardynał Franciszek Macharski bardzo zaprzyjaźniony z Gazownią Krakowską, a także jego siostra, która u nas była radcą prawnym i odeszła na emeryturę. 2003 r. Zakład Gazowniczy staje się jednym z oddziałów Karpackiej Spółki Gazownictwa w Tarnowie, to też data przełomowa, polski rynek gazu został zorganizowany w sześć spółek dystrybucyjnych. 2004 rok Zakład Gazowniczy przekazuje na rzecz Muzeum Historycznego Miasta Krakowa obraz

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Bitwa pod Laskami Jerzego Kossaka, potężny obraz o wymiarach 3,30 x 1,80, przed wojną trafił do Gazowni Krakowskiej jako zastaw za niezapłacone rachunki. Dalsze dzieje tego obrazu są bardzo i tajemnicze i frapujące, myślę, że godne opisanie, na tym obrazie proszę Państwa autor zamieścił trzech przyszłych marszałków Polski, oni są mało widoczni, tam jest Komendant Józef Piłsudski, Major Rydz Śmigły i Porucznik Michał Rola – Żymierski, którzy byli, Michał Rola – Żymierski był zresztą dwukrotnie ranny w tej bitwie, odznaczył się dużym męstwem i bohaterstwem. Obszar działania Zakładu Gazowniczego tak jak Państwo widzą to jest 55 gmin, 446 wsi, dostarczamy gaz do 370 tysięcy odbiorców, sprzedaż gazu przekracza 400 milionów m<sup>3</sup> rocznie. Sieć dystrybucyjna, tu chcę Państwu pokazać, że mamy stosunkowo młodą sieć dystrybucyjną, bo aż przeszło 85 % sieci jest młodsza niż 25 lat, tylko zaledwie 14 % sieci gazowej jest w wieku starszym niż 25 lat, jest sukcesywnie poprzez nasze zamierzenia inwestycyjne wymieniana. Zużycie gazu to tutaj jak Państwo na tym torcie widzą, nam szczególnie zależy na tym polu niebieskim, to jest najbardziej odbiorca przez nas postrzegany i oczekiwany, są to odbiorcy domowi z ogrzewaniem. To ma walor biznesowy dla nas, ale walor dla miasta jak wcześniej mówiłem o ochronie środowiska. I proszę Państwa to jest propozycja nasza i dla władz Krakowa, testowaliśmy w Krakowie przez jeden tydzień autobus napędzany sprężonym gazem ziemnym, testy wypadły bardzo pozytywnie, jest to duży krok do przodu, ja bym powiedział tak z tego miejsca jeśli Państwo pozwolą, że jeśli 150 lat temu Gazownia Krakowska spowodowała, że Kraków dołączył do europejskich metropolii oświetlanych gazem to dzisiaj po 150 latach jest szansa żeby Kraków dołączył do europejskich metropolii gdzie komunikacja miejsca jest napędzana gazem ziemnym.

Smok Wawelski to nasza maskotka, ale to także miejsce edukacji dzieci i młodzieży, to już jest miejsce edukacji naszego przyszłego klienta, uruchomić Smoka możemy z każdego miejsca na świecie za pomocą SMS-a, jest to pomysł bardzo ciekawy, cieszy się dużym zainteresowaniem, są dni kiedy takich odpalonych SMS-ów jest trzy tysiące i więcej, szczególnie z myślą o młodzieży, postrzegamy dzieci i młodzież jako przyszłych klientów Zakładu Gazowniczego w Krakowie. I drodzy Państwo to największa wartość zakładu, największy skarb to załoga Zakładu Gazowniczego w Krakowie, 850 pracowników bardzo dobrze wykształconych, uzupełniających swoje wykształcenie nadal, nowe wyzwania przed Zakładem Gazowniczym, otwarcie rynku gazowniczego, ja i moi pracownicy kłaniamy się nisko Radzie Miasta. Dziękuję uprzejmie.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Panie Dyrektorze ja bym prosił żeby Pan nie odchodził, Rada Miasta Krakowa również nisko kłaniając się tradycji, historii i pracy wielu pokoleń przez te 150 lat chciała przekazać na ręce Pana Dyrektora dla wszystkich pracowników „Medal Kraków 2000” z gratulacjami i życzeniami na następne 150 lat działania Gazowni w Krakowie.

Dziękujemy bardzo Panu Dyrektorowi, gościom i ogłaszam 5 minut przerwy technicznej.

### **PRZERWA**

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Bardzo proszę Państwa Radnych o zajęcie miejsc. Bardzo bym prosił Radnych Klubu FLO o powrót na salę. Proszę Państwa wznawiam obrady, chciałem z przykrością stwierdzić, że musimy powtórzyć ślubowanie Pani Radnej Barbary Biel ponieważ rota ślubowania była ze starej ustawy w związku z tym bardzo chciałem przeprosić Panią Barbarę, w ustawie jest Radnego, a nie Radnej, niestety rota ślubowania jest z, tak, że bardzo proszę jeszcze raz Państwa Radnych wszystkich o powstanie, czytam rotę ślubowania.

# **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

„Wierny Konstytucji i Prawu Rzeczypospolitej Polskiej ślubuję uroczyście obowiązki Radnego sprawować godnie, rzetelnie i uczciwie mają na względzie dobro mojej Gminy i jej mieszkańców”.

**Pani Barbara Biel**

Ślubuję, tak mi dopomóż Bóg.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Przechodzimy do punktu:

## **INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH**

Pierwszy Pan Radny Döerre, przygotowuje się Pan Radny Lach, bardzo proszę.

**Radny – p. P. Döerre**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Przepraszam czy ktoś na tej sali jest w imieniu Pana Prezydenta, aby...

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Jest Pan Sekretarz.

**Radny – p. P. Döerre**

Pan Sekretarz posłucha interpelacji, w takim razie Szanowny Panie Sekretarzu! Zgłaszam na Pańskie ręce interpelację do Pana Prezydenta Pana Prof. Majchrowskiego.

W dniu 1 czerwca 2006 r. Sąd Rejonowy w Lublinie skazał Pana Łukasza Wróbla na karę 2.000 zł grzywny za spowodowanie, tu cytuję: „zgorszenia w miejscu publicznym” poprzez wyeksponowanie zdjęć dzieci zamordowanych w wyniku tzw. zabiegów aborcyjnych oraz zdjęć dzieci zabitych w wyniku działań wojennych. Sprawa skierowana została do sądu przez policję na wniosek osób, które stwierdziły, że prezentowane zdjęcia wywołały w nich uczucie zgorszenia. W związku z moimi licznymi interpelacjami do Pana Prezydenta i wyrażoną w odpowiedziach na nie swoistą niemocą co do załatwienia sprawy, o której dalej stwierdzam, że eksponowane w wielu miejscach publicznych na terenie miasta Krakowa okładki pism pornograficznych nie tylko wywołują u mnie oraz u innych osób, których znam i których nazwiskami służę Panu Prezydentowi poczucie zgorszenia, ale także są prezentowane w sposób przestępczy, ponieważ narzucają treści obsceniczne osobom, które sobie tego nie życzą, w tym osobom nieletnim. W związku z tym domagam się od służb podległych Panu Prezydentowi w tym Straży Miejskiej kierowania wniosków do Prokuratury wobec mającego miejsce w Krakowie permanentnego, tu cytuję: „zgorszenia w miejscu publicznym”. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panie Przewodniczący. Bardzo proszę o złożenie interpelacji Pana Radnego Zbigniewa Lacha, przygotowuje się Pan Radny Kowalówka.

**Radny – p. Zb. Lach**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!



## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Bardzo proszę Państwa Radnych o wyciszenie bo nie może przemawiać Pan Radny Zbigniew Lach.

### **Radny – p. Zb. Lach**

Nie będzie to przemowa, ale jak zwykle pretensja, ale bardzo dziękuję Panu Przewodniczącemu za zachętę.

Ja chcę powiedzieć z tej trybuny, że na wniosek Komisji Sportu i Turystyki w pierwszym kwartale 2005 r. odbyło się spotkanie Zarządu Klubu Sportowego „Juvenia” w sprawie zadania inwestycyjnego pod nazwą „Modernizacja ulicy na Błoniach”, taki był tytuł zadania, chodziło o uporządkowanie spraw dojazdu do tego Klubu, oświetlenia i wielu z tym związanych spraw. Również w tej samej sprawie uchwałę podjęła Rada Dzielnicy VII w dniu 14 czerwca 2005 r. Dlatego proszę o odpowiedź jakie są dalsze losy tego zadania gdyż miało być ono ujęte w budżecie 2006 r., z tego co wiem nic się w tej sprawie nie robi. Proszę również dyrektora Kowala, przed reorganizacją, o zainteresowanie się sprawą gdyż wszystkie sprawy związane z zagospodarowaniem terenów wokół „Juvenii” to de facto leżą w gestii Zarządu Gospodarki Komunalnej.

Chciałbym również zwrócić się do Pana Prezydenta o rozważenie czy ulica Zalewskiego na odcinku od ulicy Beliny Prażmowskiego do ul. Grunwaldzkiej może być dalej drogą o ruchu dwukierunkowym, aż prosi się żeby tam ustanowić drogę o ruchu jednokierunkowym właśnie na tym odcinku bo wąska jest jezdnia, jak parują po dwóch stronach jezdni samochody, jedzie samochód z jednej strony, jedzie z drugiej, cześć, parę razy jak tam jechałem do Wydziału Spraw Społecznych do byłem świadkiem zakorkowania ulicy w ten sposób, że ani w lewo, ani w prawo bo się żaden z użytkowników jezdnie zmieścić nie może. Myślę, że Zarząd Dróg, który nowopowstały, ale jeszcze wcześniej Pan Dyrektor Tajster przyglądnie się sprawie i jakieś sensowne rozwiązanie dla mieszkańców zaproponuje. Bardzo dziękuję, to były krótkie interpelacje, ale jak jeszcze jestem przy głosie to chciałem przypomnieć taką interpelację i moją i Radnego Udzieli w sprawie parkowania dla Radnych tego miasta na odcinku pustym, nie wykorzystanym od ulicy, przy ul. Grodzkiej tu od Placu Wszystkich Świętych do ulicy Poselskiej bo teraz nawet jak jest Sesja to z tego co wiem jak byłem u Dyrektora Malcharka to te szare karty mają Prezydent, Dyrektor Magistratu, Zastępcy Prezydenta, samochody służbowe i koniec. Natomiast inni urzędnicy też stają, co prawda zarezerwowali nam tam miejsce, mówią co ty Lach nie chcesz tam stać, no nie chcę bo niby dlatego. Dlatego bardzo proszę powtarzając te dwie interpelacje żeby jednak Zarząd ZDiK przyspieszył sprawę wydzielenia tego 50 metrowego pasa jezdni dla Radnych tego Miasta. Bardzo dziękuję za uwagę.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Ja przepraszam, ale przed zgłoszeniem elektronicznym zgłosiły się osoby następujące: Pan Radny Kowalówka bardzo proszę i przygotowuje się Pan Radny Kosior, a później już będzie po prostu zgodnie ze zgłoszeniem.

### **Radny – p. J. Kowalówka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Interpelację składam na ręce Pana Prezydenta w imieniu moich wyborców przemierzających codziennie autobusami MPK drogę do Placu Matejki. Przebudowa rejonu dworca głównego PKP spowodowała bowiem, że na dzień dzisiejszy to właśnie Plac Matejki stał się końcowym

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

przystankiem dla wielu linii autobusowych. Wzmożony ruch uliczny powoduje, że już od przystanku przy Politechnice Krakowskiej, a często nawet wcześniej tworzą się ogromne korki, a ulica Warszawska jest całkowicie zakorkowana, autobusy posuwają się w zółtym tempie, wewnątrz pojazdów słychać przekleństwa co powoduje zgorszenie publiczne, denerwują się zarówno kierowcy jak i pasażerowie, czasem uprzejmy kierowca w czasie długiego postoju na ulicy Warszawskiej zgodzi się wypuścić pasażerów, ale inni odpowiadają, że nie wysiada się między przystankami. W efekcie sytuacja stała się nie do zniesienia i wymaga natychmiastowego rozwiązania co w pełni uzasadnia składaną interpelację. Z moich obserwacji i licznych rozmów zarówno z kierowcami jak i pasażerami autobusów wynika, że poprawę przyniosłoby codzienne ręczne kierowanie ruchem przez funkcjonariuszy Wydziału Ruchu Drogowego. Okazjonalne pojawienie się patroli, co zdarza się dzisiaj, nie pomoże. Dlatego proszę Pana Prezydenta o spowodowanie, aby ruch drogowy w rejonie Placu Matejki już od Politechniki, a w razie potrzeby nawet wcześniej był regulowany ręcznie przez cały dzień przez policję, a swoją drogą to aż dziw bierze, że na zabezpieczenie różnych imprez masowych kieruje się niejednokrotnie kilkuset funkcjonariuszy, a brakuje kilku dniennie dla rozwiązania problemów ważnych dla miasta i jego mieszkańców. Dziękuję za uwagę.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Kosiora i później już będziemy według zgłoszeń, bardzo proszę.

### **Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Panie Prezydencie minął pewien czas od pielgrzymki Ojca Świętego Benedykta XVI do naszej Ojczyzny i można już bez emocji popatrzeć na to wydarzenie z pewnej perspektywy.

W żadnym wypadku nie neguję sukcesu Polaków i Krakowian jeżeli chodzi o przyjęcie Papieża i przebieg pielgrzymki. Jednak chciałbym się podzielić z Panem jako uczestnik tego wydarzenia sprawą, która umknęła mediom. Panie Prezydencie uważam, że wielkim nietaktem było wobec Dostojnego Gościa jakim niewątpliwie jest osoba Papieża Benedykta XVI była wielkopowierzchniowa reklama filmu pod tytułem „Kod da Vinci” która zajmowała elewację domu handlowego „Jubilat”. Postawienie reklamy na trasie czterokrotnego przejazdu kolumny papieskiej i przemarszu wiernych można zaliczyć delikatnie mówiąc do nieeleganckich zachowań wobec Dostojnego Gościa. Przyznam się, że i u mnie wzbudziła uczucie wstydu i zażenowania nie tylko jako Radnego Miasta Krakowa, ale również jako katolika i mieszkańca miasta papieskiego. W wyobraźni Pana Prezydenta pozostawiam komentarze i uwagi pielgrzymów, którzy podążali na spotkanie z Ojcem Świętym na Błonia Krakowskie. Zapewne znane jest Panu Prezydentowi stanowisko Stolicy Apostolskiej, a także Metropolity Krakowskiego wskazujące jednoznacznie na brak akceptacji treści zawartych w wyżej wymienionym filmie podważających między innymi podstawowe dogmaty wiary katolików. W odpowiedzi na moją interpelację proszę mi darować argumentację o braku możliwości zastosowania środków przymusu administracyjnego wobec właścicieli czy administratorów DH „Jubilat”. Mówię o tym ponieważ w wielu sprawach dotyczących działań Pana Prezydenta widzę bardzo skuteczne działania i nie wierzę, że niemożliwe było przynajmniej na czas wizyty Ojca Świętego zasłonięcie tej reklamy. Nasuwa się też pytanie jak czułby się każdy przedstawiciel Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa gdyby podczas jego oficjalnej wizyty usytuowano reklamę, która uwłaczałaby Krakowowi i jego

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

mieszkańcom. Co na ten temat powiedziałyby Jan Paweł II, podejrzewam, że mielibyśmy na Błoniach Krakowskich konkretną wypowiedź.

Druga interpelacja dotyczy sprawy Rynku Głównego, wszystko co się dzieje, ale od samego początku. Powodem złożenia tej interpelacji jest właśnie anons w prasie gdzie Pan Prezydent wypowiada się, że jest to sprawa polityczna. Pragnę przypomnieć w takim razie, że jeżeli chodzi o Rynek Główny to sprawą tą żeśmy już wcześniej się zajmowali i nie widziałem tutaj elementów politycznych. Przypomnę uchwalanie budżetu na 2006 r. i wnioski Radnych o zdjęcie pewnej kwoty i wypowiedzi Pana Prezydenta dotyczące, że nie starczy na remont Rynku Głównego. Również mówię to dlatego, że jestem jednym z pierwszych Radnych, a może pierwszy, który zapytał Pana Prezydenta w jakim celu nastąpił podział geodezyjny Rynku, otrzymałem odpowiedź, że to działanie ma na celu porządkowanie działań związanych z zarządzaniem przestrzenią publiczną na terenie Rynku Głównego. Jednak w dalszym ciągu miałem pewne wątpliwości i poprosiłem o doprecyzowanie. Pan Prezydent podtrzymał swoje stanowisko. Natomiast podczas Sesji, która odbyła się – LII Sesja – Prezydent na moje zapytanie dotyczące tej samej sprawy odpowiedział całkiem co innego na Sesji, proszę bardzo w takim razie o sprostowanie, która odpowiedź jest prawidłowa czy to co w stenogramie, podam nawet stronę stenogramu, to jest 46, czy to jest prawdą czy to jest prawdą co dostałem w dwóch interpelacjach. Ja Panie Prezydencie analizuję teraz wszystkie swoje interpelacje, patrzę, przyglądam się, patrzę na te, które tak troszeczkę na okrągło są też odpowiadane i będę je doprecyzowywał. I oświadczam z tego miejsca, jeżeli będę się wypowiadał politycznie to zaznaczę tutaj z tego miejsca, że to jest wypowiedź polityczna. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Chciałem Państwa poinformować, że Pani radna Małgorzata Radwan – Ballada złożyła interpelacje do protokołu. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Mirosława Myszkowskiego.

### **Radny – p. M. Myszkowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Interpelacja w sprawie umieszczenia w witrynie „Magiczny Krakow” najważniejszych inwestycji strategicznych i majątkowych oddanych w kadencji 2002 – 2006 wraz z kosztami poniesionymi przez miasto. Z interpelacją występuję na wniosek Krakowskiej Rady OPZZ zrzeszającej w Krakowie ponad 25 tysięcy członków związku. Informacja powinna zawierać również dane na temat inwestycji, ich wartości zbudowanych lub będących w budowie, na które miasto wydało WZiZT. I tutaj ja chciałbym tylko zaznaczyć, że chodzi mi o inwestycje typu np. Walcowni Gorącej, którą oddamy w następnym roku na miliard dwieście milionów, będzie to największa Walcownia Gorąca i najnowocześniejsza w Europie i to pozwoli istnieć w dalszym ciągu hucie Mittal Steel właśnie w Krakowie. Gdyby ta inwestycja została zbudowana w Katowicach to nasza huta w przeciągu 5 lat przestałaby istnieć. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Bardzo proszę o złożenie interpelacji Pana Radnego Słoniowskiego, przygotuje się Pan Przewodniczący Kośmider, bardzo proszę.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Radny – p. Ł. Słoniowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Mam jedną krótką interpelację, chodzi o Pomnik Czynu Zbrojnego, który znajduje się na rogu ulicy Powiśle i Zwierzynieckiej, pomnik ten jak zostałem poinformowany przez osoby zaangażowane w opiekę nad pomnikami został przesunięty przy okazji odbywających się tam prac i od tego czasu stracił oświetlenie. Znaczy pytanie czy pomnik ten będzie oświetlony, czy planowane jest odnowienie również tej części, oczywiście apel zarazem żeby tak się stało. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Bardzo proszę o złożenie interpelacji Pana Przewodniczącego Kośmidera i przygotowuje się Pan Radny Stypuła.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Ja mam interpelacji pięć. Pierwszą prosiłbym żeby pokazać jeśli to jest możliwe, jakby powód, dla którego zgłaszam tą interpelację. Proszę Państwa w jednej z gazet ogólnopolskich w Dzienniku ukazał się artykuł pod nazwą „Kryminalna mapa Polski”, z którego to artykułu wynika, że Kraków stał się kryminalną stolicą Polski. Tam na tej mapie zaznaczone są ilości przestępstw na 100 tys. mieszkańców, w tej tabeli co jest jeszcze bardziej ważne, są określone jakby na podstawie różnych kryteriów, różnych przestępstw, które w Krakowie – w ogóle we wszystkich głównych miastach Polski się – proszę Państwa tenże Dziennik zrobił analizę na podstawie danych z Komendy Głównej Policji jak wygląda przestępczość w głównych miastach Polski i porównał praktycznie wszystkie miasta wojewódzkie. I wyszło z nich, że Kraków jest miastem, w którym przestępczość jest jedna z największych w Polsce, tu możemy się bić tylko z Katowicami, ale w takich głównych rzeczach jak rozboje czy włamania mamy zdecydowanie pierwsze miejsce, kradzieże – drugie i jako jeden powodów w tym artykule jest przedstawiany powód, że Kraków zrezygnował z takiej skali omonitorowania miasta jakie to jest w innych miastach wojewódzkich, w efekcie przestępcy, których w związku z ilością turystów jest więcej niż w innych miastach, że tak powiem, to wykorzystują. Uprzejmie prosiłbym Pana Prezydenta o zweryfikowanie tej sprawy bo albo to jest tak, że ktoś nas oczernia i też powinniśmy zareagować, albo to jest tak, że jest bardzo niedobrze i też powinniśmy jeszcze bardziej zareagować. Prosiłbym w związku z tym o informacje jak wyglądała przestępczość w tym głównym zakresie w latach 2002 – 2006, a w szczególności w roku 2006, z którego jest ten raport oparty na danych z Komendy Głównej Policji za styczeń, maj tego roku. To jest sprawa pierwsza, dziękuję za to.

Sprawa druga „Kartagina musi być zburzona” czyli centrum kongresowe w Krakowie. Proszę Państwa w mediach otrzymaliśmy informacje, że w Krakowie będzie wspaniałe centrum kongresowe, że jest, ma być podpisany list intencyjny itd. Cieszę się bardzo, ponieważ ta sprawa trwa już kilka lat, ale prosiłbym o przedstawienie w związku z tym ponieważ jest to bardzo ważna sprawa dla miasta, stosownego harmonogramu, który Pan Prezydent przewiduje w związku z tymi działaniami, kiedy, jakie uchwały będziemy podejmować. Po drugie znając firmę VARIMPEX AG z Wiednia i sprawdzając co ona zrobiła w Polsce wiem, że jest to duża firma Operator hotelowy nie mająca doświadczeń, przynajmniej z danych, które ja mam jeżeli chodzi o centra kongresowe, ale rozumiem, że w tym zakresie miasto zrobiło badania i wie z kim na do czynienia, prosiłbym o informacje w tym zakresie. Po trzecie dowiedział się i to z odpowiedzi na interpelację Pana Prezydenta, że miasto nie ma, nie zrobiło wstępnego studium wykonalności centrum kongresowego w

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Krakowie czyli tak naprawdę nie wie czego w zakresie kongresowym w Krakowie potrzebuje. W związku z tym pytam Pana Prezydenta w jaki sposób będziemy określać czy wymagania, czy propozycje oferenta są adekwatne do potrzeb miasta. Po prostu uważam, że w tym układzie jesteśmy stroną nierównoważną, acz uważam, że sprawa centrum kongresowego powinna być jak najszybciej zrobiona i stąd proszę żeby te rzeczy były w jakiś sposób przedstawione.

Kolejna sprawa dotyczy hali sportowo – widowiskowej, otóż w tej sprawie wiemy, że – wspólnie jako Rada zdecydowaliśmy się wydać w ciągu najbliższych paru lat – 212 mln zł, ale nie otrzymaliśmy informacji, a ja o nią w szczególności pytałem z jakimi kosztami eksploatacyjnymi w przyszłości musimy się liczyć jeśli chodzi o tą halę, 212 mln to są środki na inwestycje. Ale hala kilkanaście tysięcy metrów kwadratowych będzie kosztować, prawdopodobnie został zrobiony biznes plan na tą halę bo wstępne studium wykonalności przez Marszałka zostało zrobione, mniej więcej wiemy co potrzebujemy, teraz pytanie ile nas to będzie kosztować i czy mamy w tym biznes planie opracowane źródła dochodów, a także proszę o informacje na temat stanu wyłonienia operatora eksploatującego tą halę bo wiem, że taki konkurs był ogłoszony i miał być skończony.

Kolejna interpelacja dotyczy – już taka bardziej szczegółowa – problemu mieszkańców budynku Kościuszkowców 4, to jest na Łagiewnikach. Proszę Państwa i mieszkańcy, to jest specyficzna kamienica, trzy klatki schodowe, w jednej klatce schodowej ciepło, które mieszkańcy płacą jest mniej więcej 2,5 razy większe niż w pozostałych klatkach, nijak to się nie ma, że tak powiem, do strony cieplej tym bardziej, że w międzyczasie były wymieniania okna, wygląda na to, że były zepsute liczniki, a koszty tego ponoszą mieszkańcy. Spór to czy się od 2005 r. więc już ponad rok i myślę, że wypada żeby miasto albo jednoznacznie powiedziało co w tej materii zamierza robić, albo przyznało się do błędu tym bardziej, że są tam także ogrzewane wspólnymi kosztami można powiedzieć pustostany, które są własnością miasta. I druga z tym związana sprawa część mieszkańców chciała kupić tam mieszkania, przeprowadzono całą procedurę i na samym końcu powiedziano im, że nie mogą kupić tych mieszkań, ponieważ w międzyczasie zostały wykonane jakieś remonty. Prosiłbym o określenie czy wszystkie te odmowy były zasadne, znaczy chciałbym znać powody tych odmów, ponieważ wygląda na to, że były tam pewne różnice i warto je wyjaśnić.

I ostatnia sprawa dotyczy miejsc postojowych w obszarze ulicy Daszyńskiego – Metalowców, to jest początek ulicy Daszyńskiego 5, 7, 9, 11 i wjazd od ulicy Metalowców, kiedyś 97, 98 zostały tam zrobione miejsca postojowe jakby pierwszy etap. Miało to być kontynuowane, jest rok 2006, mieszkańcy sami zaczynają już tworzyć sobie miejsca postojowe myślę, że to nie jest właściwie, myślę, że ponieważ teren jest komunalny i teren jest wykorzystywany bo to zaraz poblizko hali targowej jest de facto wykorzystywany na to więc najwyższy czas żeby to ucywilizować i tu prosiłbym Pana Prezydenta o informacje czy takie działania są podejmowane, wiem, że Rada Dzielnicy w tej materii się wypowiadała, acz dotyczy to nie spraw dzielnicowych, dotyczy to tak naprawdę spraw ogólnomiejskich. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Andrzeja Stypułę.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Zapewne zgodnie ze stosownymi przepisami Wydział Skarbu Urzędu Miasta Krakowa uaktualnia wysokości opłat z tytułu użytkowania wieczystego nieruchomości gruntowych stanowiących własność Gminy i trudno negować sens i pozytywy takiego postępowania. Ale w niektórych przypadkach, znanych mi przypadkach, dochodzi do niebywałego wzrostu tych opłat sięgającego 1000 % ich dotychczasowego poziomu. Pisała o takim przypadku prasa krakowska. Czy taki gigantyczny wzrost opłat jest uzasadniony ze społecznego punktu widzenia i nie tylko. Przytoczę fakty z jednego postępowania, które moim zdaniem świadczą o dowolności i nieracjonalności działań Wydziału Skarbu, który w imieniu Pana Prezydenta wypowiada dotychczasowe stawki opłat. Procedura przeszacowania stawek opłat wydaje się być prosta i klarowna, a mianowicie Urząd zleca rzeczoznawcy majątkowemu wykonanie operatu szacunkowego określającego wartość danej nieruchomości, następnie na podstawie otrzymanej wyceny przedkłada się użytkownikom wieczystym propozycje nowej opłaty z równoczesnym wypowiedzeniem poprzedniej. W przypadku braku wyrażenia zgody na propozycję urzędu można odwołać się do Samorządowego Kolegium Odwoławczego.

W szczególnie znanej mi sprawie dotyczącej około 20 użytkowników wieczystych rzeczoznawca opracowujący operat wyceny nieruchomości zakwalifikował przedmiotową działkę do terenów o przeważającej funkcji mieszkaniowej wysokiej intensywności gdy tymczasem według obowiązującego studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miasta Krakowa działka ta leży w terenie zieleni publicznej. Taki zafałszowanie rzeczywistości przyniosło konsekwencje, nieuzasadniony wzrost opłaty o ok. 600 %. O tym fakcie poinformowałem Wydział Skarbu sądząc – o moją naiwności – że zostanie ta sprawa pilnie przeanalizowana i następnie wstrzymana procedura odwoławcza kilkunastu osób w Samorządowym Kolegium Odwoławczym. Nic z tego. Rozprawy odbywały się i część osób, które nie były zorientowane w oczywistym przekłamaniu rzeczoznawcy przystało na ugodę z miastem, które w łaskawości jego przedstawicielki prawnej obniżyło opłatę o 10 lub 15 %. Na jednej z takich rozpraw wspomniany rzeczoznawca stwierdził, że może obniżyć swoją wycenę działki o 30 %. Takie stanowisko, na które nie było żadnej, powtarzam żadnej w stosunku do niego reakcji przedstawicieli Wydziału Skarbu wskazuje na ośmieszającą Urząd Miasta Krakowa dowolność postępowania i swoiste sobiepaństwo. W związku z tym pytam Pana Prezydenta:

1. Dlaczego Wydział Skarbu Urzędu Miasta Krakowa w przypadkach drastycznego przeszacowania wartości działek nie dokonuje analizy operatorów i sprawdzenia ich poprawności.
2. Jak jest koszt np. dla ostatniego roku opracowania wszystkich operatów szacunkowych wartości nieruchomości dla celów uaktualnienia opłat za wieczyste użytkowanie. Jak jest jednostkowy koszt takiego operatu. O ile wzrosły dochody miasta z tytułu przeszacowania wartości działek i zmiany opłat za użytkowanie wieczyste.
3. Na jakiej zasadzie obywają się odbieranie zleczonych operatów od rzeczoznawców i czy w przypadku jak przeze mnie podanym Wydział podejmuje stosowne działania finansowe i prawne w stosunku do nie rzetelnych rzeczoznawców.
4. Na jakiej podstawie prawnej zasadza się zastosowana przez Wydział Skarbu procedura udzielania obniżki opłat. Stwierdzona dowolność w tym względzie stwarza powody do uzasadnionego społecznie niezadowolenia wynikłego z nierównego traktowania podmiotów.
5. Czy moralnie i prawnie jest dopuszczalne proponowanie ugody z użytkownikami wieczystymi gdy zafałszowana jest wycena nieruchomości czyli podstawa do takiej

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

ugody. Do takich ugód doszło w przedstawionym przeze mnie przypadku. Zgodnie z poczuciem praworządności i podstawowej przyzwoitości sądzę, że gdy posiadzie się wiedzę, że podstawa działań jest fałszywa trzeba anulować tak zawarte ugody i zaproponować stronom inne niższe stawki opłat oparte o rzetelną i racjonalną wycenę i Urząd powinien tak postąpić. A jakie jest zdanie Pana Prezydenta? Dziękuję za uwagę.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pani Radna Jantos zgłosiła interpelację do protokołu. Proszę o zabranie głosu Pana Radnego Włodzimierza Pietrusa.

### **Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja mam interpelację dotyczącą trwającego jeszcze remontu Płyty Rynku Głównego w Krakowie. Podczas nadzwyczajnej Sesji Rady Miasta Krakowa poświęconej remontowi Płyty Rynku Głównego pozwoliłem sobie zadać Panu Prezydentowi kilka pytań dotyczących tej problematyki. Ponieważ nie uzyskałem na nie odpowiedzi składam jest ponownie oraz dodaję nowe:

1. Czy opracowanie projektu remontu Płyty Rynku Głównego, które wymaga wiedzy inżyniersko – konstrukcyjnej było traktowane jako działania w zakresie działalności twórczej i artystycznej.
2. W jakim trybie został wyłoniony wykonawca przebudowy Płyty i kiedy, termin przetargu, jakie firmy złożyły oferty.
3. Czy pojawiły się dodatkowe koszty wynikłe z tego, że warunkach zimowych odkryte relikty wymagały w tej sytuacji szczególnej ochrony, jeśli tak to ile to dodatkowo kosztowało budżet Krakowa.
4. W umowie podpisanej na koniec lipca 2005 r. z pracownią NIEGODA zostały ustalone następujące terminy realizacji, etap I A – przestrzeń po stronie północnej i południowej Sukiennic do 8 miesięcy od podpisania umowy, etap I B – dotyczy całość przestrzeni Kramów Bogatych do poziomu przebiegu murów z odsłonięciem korony murów oraz przestrzeni budynków Wagi Wielkiej i Wagi Małej z odsłonięciem przebiegu obrysu ich murów – do 3-ch miesięcy od podpisania umowy. Zaś zakres i termin etapu II precyzyjny zakres badań miał określony być po przedstawieniu wyniku prac etapu I B i uzależniony od decyzji odnośnie zagospodarowania podziemi Rynku, miał zostać określony w aneksie do umowy w terminie nie później niż 1 miesiąc od zakończenia etapu I B badań. Zważywszy na umowne terminy wykonania badań już w lipcu 2005 r. było wiadomo, że badania archeologiczne przeciągną się na rok następny. Ja w ogóle możliwe było ogłaszanie przetargu na wyłonienie wykonawcy przebudowy Płyty Rynku, przecież nie było wówczas jednoznacznie określonego zakresu i terminu przebudowy.
5. Jakie są wyniki ekspertyzy, które zgodnie z umową mieli wykonać archeolodzy po 3-ch miesiącach od podpisania umowy.
6. Jak możliwy był wybór ponownie tej samej firmy, która wykonywała poprzednią przebudowę części Rynku skoro do wykonanych robót były zastrzeżenia, na podstawie protokołu odbioru pęknięcia w spinach między innymi.
7. W pierwszej fazie prac archeologicznych przed wyłonieniem wykonawcy przebudowy Płyty z pracownią NIEGODA współpracowała firma ENERGOPOL w zakresie prac przygotowawczych ziemnych. Czy jest prawdą, że archeolodzy byli zmuszeni do zmiany współpracującej firmy na INTERBUD i dlaczego.
8. Wniosek o decyzji WZ na przebudowę Płyty Rynku Głównego wraz z infrastrukturą został złożony przez ZDiK w imieniu Pana Prezydenta mniej więcej w kwietniu 2005. Jak

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

- to się stało, że Wydział Architektury również w imieniu Pana Prezydenta projekt decyzji odmawiającej przesłał do uzgodnienia do Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków.
9. Dlaczego zostało wycofane zażalenie na postanowienie Małopolskiego Wojewódzkiego Konserwatora z dnia 20 czerwca 2005 r. uzgadniające projekt decyzji odmawiającej ustalenia warunków zabudowy dla zamierzenia inwestycyjnego przebudowa Płyty Rynku wraz z infrastrukturą.
  10. Pytanie dotyczy umów z archeologami, co zawierały umowy oraz aneksy do nich a co zostało faktycznie zrobione. Czy prace archeologiczne były prowadzone bez szlamowania.
  11. Na jaką głębokość sięgają wykonane pale zabezpieczające oraz nośne, czy były w związku z ich realizacją przeprowadzone badania geologiczne przez uprawnionego do tego geologa.
  12. Proszę o zinventaryzowanie tego co zostało zrobione faktycznie z tym co zaprojektowano i na co było prawomocne pozwolenie budowlane.
  13. Proszę o podanie pierwotnej wartości prac budowlanych i archeologicznych, chodzi o drugi przetarg, w stosunku do wykonanych, odrębnie dla prac budowlanych, odrębnie dla archeologicznych oraz dodatkowo dla tych prac, które jeszcze będą wykonywane.
  14. Proszę o oszacowanie domniemanego kosztu realizowanej jeszcze przebudowy Płyty Rynku Głównego gdyby prace były prowadzone w analogiczny sposób jak po zachodniej stronie Rynku Głównego.
  15. Proszę o wycenę żelbetowej ściany w szalunkach, która w rzeczywistości została wykonana w postaci pali, również wraz z faktycznymi kosztami jej realizacji.
  16. Proszę o podanie średnich kosztów realizacji za metr kwadratowy przebudowy Płyty po stronie zachodniej, pod którą były wykonywane badania archeologiczne w rozbiciu na: wykonanie wykopu, badania archeologiczne, zasypywanie wykopu, przykrycie brukiem. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Proszę bardzo o zabranie głosu Pana Andrzeja Twaroga.

### **Radny – p. M. Twaróg**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Mam trzy sprawy do Pana Prezydenta. Pierwsza to takie moje osobiste zwrócenie uwagi Pana Prezydenta na zaopiniowanie inwestycji sportowych na obiektach Hutnika Kraków na Suchych Stawach w części oświetlenia stadionu głównego. Jest taki zapis w budżecie w bieżącym roku. Otóż Klub jako inwestor zastępczy otrzymał od Miejskiego Konserwatora Zabytków obostrzenia możliwości postawienia słupów oświetleniowych w ten oto sposób, iż część słupów ma być częścią sztywną, część słupów ma być taką częścią wysuwaną teleskopowo, taki warunek i taka wskazówka Miejskiego Konserwatora Zabytków powoduje, iż koszt budowy takiego oświetlenia na stadionie, który jest obliczany na ok.3 mln zł i taka kwota została jak gdyby zapisana w budżecie miasta na rok bieżący na budowę oświetlenia stadionu głównego na Suchych Stawach może go pomnożyć co najmniej dwukrotnie z tego co mówią potencjalni inwestorzy czy wykonawcy takiego przedsięwzięcia. Jestem ciekawy przy okazji – i o to również zwracam się w tej interpelacji – czy podobne opinie konserwatorskie istnieją dla budowy oświetlenia stadionów MKS „Cracovia” i SSA „Wisła” Kraków, jeżeli tak to chciałbym otrzymać takie konsultacje konserwatorskie, czy tylko Klub z Nowej Huty musiał starać się o takie opinie. Proszę także o dostarczenie opinii konserwatorskiej dla budowy Młodzieżowego Centrum Edukacji i Sportu na Suchych Stawach szczególnie dla



## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

planowanej tam wysokiej wieży obserwacyjnej, która ma wzbąć się ponad Suche Stawy, przypomnę, iż ten obiekt – Młodzieżowe Centrum – będzie położone tuż przy Opactwie Mogińskim, zabytku klasy zerowej, wpisanym do Rejestru itd., stąd też te konsultacje, które przeprowadza Hutnik do modernizacji swoich obiektów.

Druga sprawa, z którą chciałem się zwrócić do Pana Prezydenta to przedstawienie tego jak wygląda sytuacja budowy basenów w Nowej Hucie. Zapisaliśmy środki – nieco dziwnie może – w budżecie miasta, jedna kwota na budowę basenu w os. Handlowym przy Szkole Sportowej oraz rezerwa 1 mln zł na budowę trzech basenów, po milionie złotych na budowę trzech basenów w trzech różnych częściach Krakowa, w tym w Nowej Hucie, chciałbym poprosić o szczególnie tę odpowiedź na pytanie co dzieje się z tą kwotą z rezerwy, jak to wygląda, jak wyglądają prace i kiedy możemy spodziewać się nowego dużego basenu w Nowej Hucie.

Część trzecia mojej interpelacji dotyczy starych i niebezpiecznych zabawek z placu zabaw przy bloku w os. Hutniczym 6. Ostatnio głośno było o wypadku śmiertelnym w jednym z miast w naszym kraju gdzie zjeżdżalnia zabiła dziecko przewracając się na dzieciaka, okazuje się, że takie zabawki są także w naszym mieście, takie zjeżdżalnie i różne pochodne zabawki znajdują się przy bloku 6 w os. Hutniczym, wyglądają podobnie do tych, które spowodowały zagrożenie śmiertelne dla dzieci, które obserwowaliśmy, bardzo proszę o sprawdzenie tych zabawek, sprawdzenie tego miejsca i ewentualnie jeżeli fachowcy uznają, że mogą pozostać to niech zostaną, jeżeli - na moje oko na to co widziałem i co oglądałem i co dotykałem to nie nadaje się do zabawy – proszę o usunięcie tego w terminie jak najszybszym i doprowadzenie także do przeglądu pozostałych placów zabaw, które w naszym mieście mają podobne zabawki. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Stanisława Handzlika.

### **Radny – p. St. Handzlik**

Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący!

Proszę Państwa to jest interpelacja klubowa Klubu Platformy Obywatelskiej, klubowa dlatego, że dla nas ma ogromne znaczenie to co będzie się działo w przedmiocie, co będzie się działo dalej w przedmiocie budowy nowej filharmonii w Krakowie. Otóż kilka dni temu lokalna prasa zasygnalizowała możliwość porozumienia Prezydenta Miasta i Marszałka Województwa w sprawie wspólnego wzniesienia przez samorząd wojewódzki i miejski budynku nowej filharmonii w rejonie Cichego Kącika to jest w miejscu gdzie Fundacja „Capella Cracoviensis” Stanisława Gałńskiego próbuje już od wielu lat wznieść salę koncertową. Jak dotychczas bez widocznych efektów. Klub Platformy Obywatelskiej apeluje, apelujemy bardzo mocno do Pana Prezydenta Miasta Prof. Jacka Majchrowskiego, również do Marszałka Województwa Janusza Sepioła, a także do Pana Stanisława Gałńskiego – szefa fundacji o wykonanie maksimum dobrej woli niezbędnej dla porozumienia trzech instytucji reprezentowanych przez wyżej wymienione osoby w dziele wzniesienia wspólnym wysiłkiem nowoczesnego obiektu filharmonii godnego naszego miasta. Oczekujemy, że ze stosowną inicjatywą wystąpi właśnie Pan Prezydent Miasta gdyż nieruchomości gruntowa w Cichym Kąciku jest własnością miasta, ona jest w tej chwili w dyspozycji fundacji, ale pozostaje własnością miasta. Wiemy, że Marszałek Województwa patrzy przychylnie na tę koncepcję, na tę inicjatywę, sam bowiem od pewnego czasu bezskutecznie poszukuje lokalizacji jakiejś działki dużej dla swojej, dla przedsięwzięcia właśnie budowy nowej filharmonii. Ale

kluczową dla powodzenia przedsięwzięcia wydaje się być postawa Prezesa Fundacji Pana Stanisława Gałońskiego. Uważamy, że trzeba podjąć rozmowy z fundacją, bardzo poważne rozmowy i takie rozmowy, które nie będą obrażać Pana Stanisława Gałońskiego, sprawa jest delikatna, nie będę się rozwodził nad tematem, wiadomo, że Pan Stanisław Gałoński reaguje dość emocjonalnie na tego rodzaju próby. Ale sprawa jest ważna i wypada podjąć poważne rozmowy z poważnym podmiotem jaki jest Pan Prezes Fundacji „Capella Cracoviensis”. Celem tych rozmów miałyby być, proszę Państwa celem tych rozmów z Panem Gałońskim miałyby być zawiązanie trójporozumienia inwestycyjnego tych trzech podmiotów. Prosimy Pana Prezydenta o bardzo pilną reakcję, pilną reakcję i podjęcie tych rozmów. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Kajetana d' Obyrna.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Dobrze, że na sali jest Pan Prezydent Bujakowski, ponieważ ja podobnie jak Stanisław Handzlik mam interpelację również klubową. Interpelacja dotyczy uchylonego przez Wojewódzki Sąd Administracyjny w Krakowie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru Wzgórza św. Bronisławy w zakresie przeznaczenia terenu określonego w planie jako zieleni otwarta. Niezależnie od tego czy błędy planistyczne zostały popełnione przez Prezydenta i jego służby czy też wyrok Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego jest niesłuszny tereny te niewątpliwie wymagają szczególnej ochrony. Znając najwyższą wartość krajobrazową, przyrodniczą oraz funkcję jaką te tereny pełnią dla mieszkańców Krakowa pytamy jakie kroki zamierza podjąć Pan Prezydent w celu ochrony tych terenów przed zabudową, a w szczególności chcielibyśmy poznać stanowisko Prezydenta w następujących sprawach:

1. Czy Prezydent zamierza wnieść skargę kasacyjną do Naczelnego Sądu Administracyjnego, a jeżeli tak to kiedy oraz czy skarga ta jest skuteczna w świetle wątpliwości, które ja słyszałem, czy gmina jest stroną postępowania czy też organem I instancji orzekającym w sprawie znaczy uchwalającym plan tutaj, jak to wygląda. Ja nie podzielał wątpliwości, że jest organem tylko, że jest stroną niemniej jednak dobrze by było gdyby to było jednoznacznie wyjaśnione i podana podstawa prawna.
2. Czy plan dla obszaru Wzgórza św. Bronisławy od momentu uchwalenia przez Radę Miasta i rozstrzygnięcia przez Wojewódzki Sąd Administracyjny obowiązywał, a jeżeli obowiązywał to czy Pan Prezydent wydał decyzje administracyjne wygaszające wszystkie wydane wcześniej dla tego terenu, dla obszaru tego terenu objętego ZO decyzje o warunkach zabudowy bo tu się pojawia wątpliwość prawna czy jeżeli ten plan obowiązywał to czy po uchyleniu w tym zakresie tego planu te wuzetki, które były wydane wracają do obrotu prawnego czy też decyzja o ich uchyleniu, znaczy – w zasadzie o nie uchyleniu co o wygaszeniu tych decyzji jest ostateczna i trzeba się starać o nową wuzetkę. To zagadnienie jest szalenie istotne ze względu na to czy my możemy sobie pozwolić czasowo na powtarzanie procedury planistycznej czy też trzeba podjąć inne kroki, aby jak najszybciej zablokować możliwość zabudowy na tym terenie.
3. Czy Prezydent zamierza wszcząć procedurę planistyczną dla tych terenów ZO, a jeżeli tak to kiedy oraz czy objęcie terenów tych, o których mówimy poprzez uchwałę Rady Miasta parkiem kulturowym stanowi skuteczną metodę zablokowania możliwości zabudowy przedmiotowych terenów oraz czy stosowny projekt uchwały zostanie skierowany przez Prezydenta do Rady Miasta przed przerwą wakacyjną.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Apelujemy do Pana Prezydenta o podjęcie wszelkich kroków uniemożliwiających zabudowę terenów, dla których Wojewódzki Sąd Administracyjny uchylił uchwałę Rady Miasta Krakowa w planie Wzgórza św. Bronisławy, terenów najcenniejszych dla jego mieszkańców, dla mieszkańców naszego miasta. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Rozumiem, że wyczerpaliśmy już zgłoszenia. Kończąc ten punkt porządku obrad proszę Pana Prezydenta o przygotowanie odpowiedzi na zgłoszone interpelacje i wnioski. Przechodzimy do – Pan chciał, tak – dobrze czyli przechodzimy teraz do punktu:

### **ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE RADNYCH**

Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Prezydenta Bujakowskiego.

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja chciałbym się odnieść częściowo, nie wyczerpując może wszystkich aspektów sprawy, które zostały podniesione w ostatniej interpelacji Pana Przewodniczącego Kajetana d' Obyrna w interpelacji dotyczącej stwierdzenia nieważności uchwały w sprawie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego. Otóż Szanowni Państwo tak jak Państwo już zapewne wiecie w dniu 29 maja Sąd Administracyjny podjął uchwałę w sprawie stwierdzenia nieważności planu zagospodarowania przestrzennego w części, która obejmowała tereny zieleni otwartej ZO1, ZO2, 3 i 4. Był to wniosek, było to skierowane, wątpliwość skierowana do Sądu Administracyjnego przez Wojewodę Krakowskiego. Pragnę podkreślić, że po podjęciu przez Radę Miasta uchwały w sprawie tego planu Wojewoda Małopolski wszczął postępowanie nadzorcze, w którym na podstawie dokumentacji planistycznej badał zgodność z prawem przebiegu procesu planistycznego oraz rozstrzygnąć samej uchwały w planie.

W wyniku tego badania Wojewoda Małopolski wydał rozstrzygnięcie nadzorcze, to było pismo z dnia 17 sierpnia 2005 r., w którym stwierdził nieważność uchwały w zakresie zapisów wprowadzonych w wyniku uwzględnienia przez Radę Miasta Krakowa uwag do projektu planu oraz w zakresie ustaleń dopuszczających w terenach zieleni otwartej, w terenach otwartych lokalizację między innymi zimowego toru saneczkowego, wyciągu i trasy narciarskiej wraz z obiektami, infrastrukturą towarzyszącą. W pozostałym zakresie ta uchwała w sprawie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Wzgórze św. Bronisławy po upływie 30 dni od daty jej opublikowania weszła w życie i stała się prawem miejscowym, zatem ta uchwała obowiązywała. Po wydaniu tego rozstrzygnięcia nadzorczego Wojewoda Małopolski nadal prowadził postępowanie wyjaśniające w zakresie tych rozstrzygnięć. I w toku postępowań nadzorczych Wojewoda Małopolski w kolejnych wystąpieniach kierowanych do Prezydenta kwestionował mapy geodezyjne jako podkłady użyte do opracowania planu, poprawność przeprowadzenia procedury planistycznej, zapisy planu dotyczące gruntów leśnych i rolnych położonych w terenach otwartych ZO1, ZO2, ZO3, ZO4, a także uzyskania zgód na zmianę przeznaczenia gruntów rolnych i leśnych na cele nierolnicze i nieleśne. Muszę powiedzieć, że tutaj zakres oczekiwanych dokumentów i materiałów, o które zwracał się Wojewoda Małopolski wykraczał znacznie poza zakres dokumentów planistycznych, Wojewoda domagał się materiałów pochodnych w stosunku do tych opracowań i takich materiałów nie otrzymywał. Natomiast otrzymał wszystkie niezbędne materiały i informacje, które – i wyczerpujące informacje zarówno telefoniczne, pisemne – o które się zwracał. Z naszego punktu widzenia zostało zrobione wszystko mimo, że sygnalizowana jest również taka sytuacja, że Wojewoda nie otrzymał wystarczających informacji co naszym zdaniem jest nieuzasadnione. W efekcie 3 listopada Wojewoda

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Małopolski złożył skargę do Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego na uchwałę, w której domagał się stwierdzenia nieważności przedmiotowej uchwały w zakresie jej zapisów dotyczących terenów otwartych przeznaczonych na różnorodne formy zieleni niskiej oraz użytkowanie rolnicze gruntów w formie gruntów ornych, łąk i pastwisk istniejących na tym obszarze i tych obszarów, które są zadrzewione i obejmują zakrzewienia śródpolne, a także zielen o charakterze parkowym bez prawa zabudowy. Intencją zarówno Prezydenta jak i Rady było to, aby obszar Wzgórza św. Bronisławy pozostał niezabudowany. Wojewoda zarzucił w swojej skardze, że przepisy te, zostały naruszone przepisami i planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, ustawy o ochronie gruntów rolnych i leśnych i rozporządzenia Ministra Infrastruktury w sprawie wymaganego zakresu projektu miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego. Gmina w odpowiedzi na skargę w piśmie procesowym skierowanym do Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego w bardzo obszernych wywodach odnosiła, że ta skarga nie zasługuje na uwzględnienie gdyż naszym zdaniem nie miało miejsca zarzucane w skardze przepisów prawa. Podkreślam, że tu właściwie cała dyskusja, cały spór toczył się czy w terenach zieleni otwartej można dopuścić funkcjonowanie zieleni o charakterze parkowym. Wojewoda uznał i utożsamiał pojęcie zieleni parkowej, które inaczej jest traktowane z pojęciem zieleni o charakterze parkowym. Ideą, podstawową ideą przystąpienia do sporządzenia planu zagospodarowania przestrzennego Wzgórza św. Bronisławy była ochrona wartości przyrodniczych i krajobrazowych tych obszarów co wyraźnie zostało sformułowane w uzasadnieniu do uchwały o przystąpieniu do planu i w trakcie prac planistycznych. Mając na uwadze te uwarunkowania, które występują w omawianych terenach oraz nie kwestionowane walory krajobrazowe przyrodnicze i kulturowe w planie zagospodarowania przestrzennego wyznaczono najcenniejsze obszary jako tereny otwarte, zieleni otwartej, dla których ustalone podstawowe przeznaczenie pozwoliły pozostawić w dotychczasowym sposobie użytkowania lub zmienionych na skutek naturalnych przekształceń bądź też z potrzebami właścicieli, ale w ramach ustalonych w planie zasad. Zdaniem Wojewody obszary te powinny być oznaczone jako tereny rolne lub tereny zieleni urządzonej podczas gdy w rzeczywistości ze względu na swoją specyfikę nie są to ani tereny rolnicze, nie są to tereny ani rolnicze, ani zieleni urządzonej. Ustalone i zapisane przeznaczenie terenów, poszczególne rodzaje użytkowania gruntów przewidzianych w ramach przeznaczenia podstawowego terenów ZO zdaniem gminy miejskiej Kraków wbrew twierdzeniom Wojewody nie jest przemieszczanie różnych funkcji oraz różnych sposobów zagospodarowania i nie narusza przepisów ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, przepisów rozporządzenia wykonawczego do niej ani ustawy o ochronie gruntów rolnych i leśnych. Nie zachodzi również potrzeba uzyskania w ramach planu zgody na przeznaczenie tych gruntów na cele nie leśne lub nie rolne bowiem takich ustaleń nie przewiduje się w tym planie. Wojewódzki Sąd Administracyjny tak jak wspomniałem 25 maja stwierdził nieważność uchwały w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla terenów ZO i rozstrzygnął, że uchwała nie może być wykonywana. Podkreślam, w ustnym uzasadnieniu wyroku stwierdzono, że ustalenia planu dotyczące terenów otwartych naruszyły art. 15 ust. 2 pkt 1 ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym przez ustalenie w terenach ZO różnych form zagospodarowania co zdaniem sądu doprowadziło do przemieszczania funkcji. Natomiast sąd nie podzielił poglądu Wojewody Małopolskiego o naruszeniu rozporządzenia Ministra Infrastruktury w sprawie wymaganego zakresu projektu miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego w zakresie wprowadzenia nowych oznaczeń – tereny ZO. Wyrok wraz z pisemnym uzasadnieniem nie został jeszcze przesłany z Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego, nie znamy zatem pisemnego uzasadnienia tego wyroku. W dniu wczorajszym odbyło się spotkanie u Pana Wojewody Małopolskiego, w którym dyskutowane

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

były skutki prawno – przestrzenne orzeczenia Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego oraz działania jakie należy podjąć, aby zapewnić prawną ochronę pozbawionym terenom. Chciałbym tutaj podkreślić, że w trakcie czasu, który upłynął od momentu uchwalenia planu do dzisiaj wszystkie decyzje, czy decyzje, które były decyzjami ostatecznymi, a były sprzecznymi z ustaleniami planu zostały wygaszone, a zatem decyzje o warunkach zabudowy na obszarze w stosunku, do którego została stwierdzona nieważność przez Wojewódzki Sąd Administracyjny zostały wygaszone, jednakże z chwilą gdy została stwierdzona nieważność i ta nieważność będzie ostateczna trzeba będzie wyeliminować z obiegu prawnego decyzje wygaszające decyzje o warunkach zabudowy. To oznacza proszę Państwa mówiąc skrótowo, że odżyją ostateczne decyzje o warunkach zabudowy, które tam były wydane. I jeśli będzie wtedy złożony wniosek o pozwolenie na budowę to należy go rozpatrywać i należy to postępowanie prowadzić. Prawo, które w tym zakresie obowiązuje obliguje do wydania w ciągu 65 dni pozwolenia na budowę. My proszę Państwa w tej chwili rozważamy kilka możliwych działań, trwają przygotowania związane z inicjatywą Dzielnicy VII dotyczące podjęcia uchwały dotyczącej parki kulturowego Zwierzyniec na obszarze obejmującym plany zagospodarowania przestrzennego, o których mówiliśmy czyli Fort Skała, Wzgórze św. Bronisławy, otoczenie Lasu Wolskiego jak również sam obszar Lasu Wolskiego, trwają w tej chwili rozważania prawne gdyż tutaj są to kwestie dość złożone i precedensowe, do tej pory nie mieliśmy takiej sytuacji jakie skutki wywołuje ta skarga, jakie wywołuje skutki to stwierdzenie nieważności, natomiast będziemy tu zmierzali w kierunku – i to od razu chcę powiedzieć, aby można było rozstrzygnąć czy skarga kasacyjna bo co do istoty nie zgadzamy się z rozstrzygnięciem Sądu Administracyjnego i ze stanowiskiem Wojewody, że tutaj nastąpiło naruszenie prawa czy ta skarga kasacyjna umożliwi nam ewentualne skorygowanie tego planu czy też będzie zachodziła konieczność przystąpienia do ponownego uchwalenia planu zagospodarowania przestrzennego. Przygotowujemy się do tych decyzji i szczególnie informacje uzupełniające w stosunku do tego co przekazałem będzie można Państwu przekazać w najbliższym czasie. Zarówno Prezydent jak i Wojewoda deklarują też, szybkie podjęcie działań, żeby można było chronić ten obszar przed zabudową. Mam nadzieję, że te deklaracje Wojewody znajdą również odzwierciedlenie w konkretnych czynach i dobrej współpracy. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Zapytuję Państwa Radnych czy udzielone odpowiedzi na interpelacje i wnioski zgłaszający je Radni uważają za wystarczające? Z tego widzę, że nie, bardzo proszę Pan Radny Lach.

### **Radny – p. Zb. Lach**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja trochę się dziwię, że często w kularach, w rozmowach osobistych Radni mówią – co oni mi odpisują, przecież nie o to prosiłem – a tutaj nie ma uwag. Dlatego korzystając z Regulaminu obrad naszej Rady chciałem w tym punkcie powiedzieć, że nie jestem usatysfakcjonowany ani ja ani mieszkańcy Prokocimia, którzy mnie prosili o interwencję w sprawie remontu ulicy Biezanowskiej. Panie Sekretarzu ja rozumiem, że Pan odpowiada między innymi za interpelacje bo Pan referuje to chcę powiedzieć, że warto czasem słuchać co rady mówi, co radni mówią bo Szanowne koleżanki i koledzy nie raz zgłaszają sprawy, spostrzeżenia mieszkańców i wcale nie złośliwie tylko dlatego, że taka jest rzeczywistość. Dowodem na to jest również to, że w tamtym roku, kiedy nie tylko ja, ale jeszcze jeden Radny, a ja z tej trybuny przy okazji interpelacji o ulicy Torfowej mówiłem, że

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

kompromitacją jest Wydziału Architektury i tego Urzędu to co zrobiono na Szerokiej to życie potwierdziło, potwierdziło dwa areszty, Janczykowski za poręczeniem, czyli warto słuchać co mówią Radni bo już wtedy mówiłem o tym. I Panie Szanowny Sekretarzu ja w interpelacji odnośnie remontu ulicy Bieżanowskiej mówiłem, że ja doskonale wiem co mi mówił Dyrektor Tajster, że dokumentacja była nie w porządku, że mnie nie chodzi o to, że jest to już opóźnienie półroczne tylko chodzi o to – i prosiłem o nazwiska – kto w ZDiK-u, kto w Urzędzie nadzoruje ten remont bo ktoś za to bierze pieniądze i chodzi o to żeby mi odpowiedzieć jakie to są nazwiska. Nie ma kochani, nie tam, że może być wina bez kary, jeżeli chcemy skutecznie w tym mieście działać to musi być jedno i drugie równoległe funkcjonować. Jeżeli ja dostaję odpowiedź na interpelację, że remont zaczęto 20 listopada, a wiadomo było, że remont miał się rozpocząć w 2005 r., a przetarg ogłoszono na początku listopada, pod koniec października to były pozorowane ruchy proszę Państwa. Zamknięto ulicę Bieżanowską, wykonano dwa doły i bujano się ze sprawą całą zimę bo leżał śnieg. Oczywiście jeżeli etap zakończenia remontu miał być na koniec czerwca to będzie może na koniec przyszłego roku. Mówię to również po to żebyśmy poważnie traktowali Radnych, nie jestem człowiekiem zarozumiałym ani często złośliwym jak mnie niektóre koleżanki i koledzy posądzają, ale to trzeba powiedzieć, to na tej sali trzeba wyartykułować, kończy się kadencja, przestańcie sobie robić kpiny z Radnych. Jeżeli ja na koniec odpowiedzi na interpelację dostaję takie, taki sformułowanie na moje konkretne pytanie – kto zawinił to mam takie – aktualnie ZDiK prowadzi ustalenia z projektantami i wykonawcą robót w celu określenia ewentualnych winnych powyżej sytuacji. Sytuacja jest, nie ma winnych. I teraz będę złośliwy, ja myślę Panie Szanowny Sekretarzu, że ci młodzi politycy, którzy zajmują Pańskie pomieszczenia i dają fałszywe informacje do prasy przeciwko Prezydentowi niech Panu dadzą spokój i niech Pan ma czas na lepszą i skuteczniejszą pracę nad odpowiedziami na interpelacje dla Radnych. Dziękuję za uwagę.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy jeszcze ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos, czy może ze strony Pana Prezydenta ktoś chciał zabrać głos? Bardzo proszę Pana Sekretarza Stańczyka.

### **Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Jeżeli Pan Radny jest niezadowolony z udzielonej odpowiedzi to będę podjęte kroki w kierunku jej uszczegółowienia. Natomiast nie bardzo rozumiem jakieś uwagi tutaj pod moim adresem bo ja odpowiedzi na tą interpelację Panu Radnemu nie udzielałem, a tak jak mówię jeżeli są dodatkowe kwestie nie wyjaśnione to będą po prostu wyjaśniane w kolejnej odpowiedzi.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Jeszcze Pan Radny Lach.

### **Radny – p. Zb. Lach**

Oczywiście Panie Sekretarzu, że Pan nie wszystkie czyta tak jak i Prezydent nie wszystkie czyta, ale Pan to przynajmniej powinien przeczytać bo proszę Pana wiewiórki mi doniosły, że w ZDiK-u podinspektor, który dostał moją interpelację i mówi – co znowu ten Lach się przy..., powiem tak, przyspawał do sprawy więc niech pan zrozumie, że Pan powinien tam wtedy, kiedy są imienne prośby Radnych to powinien Pan jednak przeczytać.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ale bardzo proszę o spokój, dziękuję uprzejmie, rozumiem, że wszyscy Radni są zadowoleni z odpowiedzi, dziękuję udzielającym odpowiedzi, przechodzimy do kolejnego punktu, bardzo proszę chyba w sprawie formalnej Pan Radny Olszówka.

### **Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Ja chciałem prosić o wprowadzenie i rozpatrzenie jako sprawy nagłej 3-ch projektów uchwał, dotyczą one powołania do składu Komisji Pani Radnej Barbary Biel, która już po ślubowaniu została Radną, też by mogła pracować w Komisjach, są to druki, druk 1364, 1365 i 1366, dotyczą one trzech Komisji, jest to Komisja Uzdrowska, Zdrowia i Profilaktyki, Komisja Edukacji i Kultury Fizycznej oraz Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska. Wymagana liczba podpisów jest, wnioski spełniają wymogi formalne, projekty również mają opinię prawną. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. W takim razie chciałem Państwa Radnych poinformować, że głosowanie nad wprowadzeniem tych druków odbędzie się po punkcie Informacja Prezydenta na temat Szybkiego Tramwaju tak, że bardzo proszę Państwa Radnych o przybycie na salę obrad.

Przechodzimy do kolejnego punktu:

### **INFORMACJA PANA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA NA TEMAT REALIZACJI ZADANIA AR.1. „KRAKOWSKI SZYBKI TRAMWAJ” WRAZ Z DYSKUSJĄ.**

Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Prezydenta Miasta Krakowa, rozumiem, że Pana Prezydenta nie ma, Pan Pełnomocnik Adamczyk w imieniu Pana Prezydenta, bardzo proszę.

### **Pełnomocnik Prezydenta ds. Inwestycji Strategicznych – p. K. Adamczyk**

Szanowny Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Z upoważnienia Prezydenta Miasta Krakowa zgodnie z zapisanym punktem porządku obrad chciałbym przedstawić informację dotyczącą zadania inwestycyjnego pod nazwą „Krakowski Szybki Tramwaj”, całkowity zakres rzeczowy zadania – połączenie osiedla Kurdwanów z centrum Miasta poprzez Krakowskie Centrum Komunikacyjne, a następnie z pętlą przy ulicy Kamiennej. Informację, którą Państwu przedstawię opieram na materiałach dostarczonych przez realizującą to zadanie na podstawie umowy z miastem Agencję Rozwoju Miasta i Biuro Inwestycji jako jednostkę realizującą zgodnie z zapisem budżetowym. Informacji będzie towarzyszył też pokaz pewnych materiałów na ekranie.

Odcinek kurdwanowski jako część tego zadania os. Kurdwanów, pętla przy ul. Witosa, ulica Wielicka – zadanie zrealizowane, zakres rzeczowy tego zadania to odcinek Szybkiego Tramwaju z Kurdwanowa do Wielickiej długość 3 km wraz z budową fragmentu ulicy Nowosądeckiej, długość ok. 350 m, przebudową węzła drogowego Wielicka – Nowosądecka – Kamieńskiego w zakresie, który wówczas był przedmiotem tego zadania.

Realizacja, kontrakt podstawowy plus umowa na roboty dodatkowe, oświetlenie, roboty drogowe w rejonie ulic Siostrzanej, Rucianej, Braterskiej, ta kwestia wynikała ze zmian organizacji ruchu, realizatorem zadania zgodnie z umową było Przedsiębiorstwo Budownictwa Inżynierskiego ENERGOPOL spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z dnia 6 sierpnia 1990 roku. Terminy realizacji, umowa podstawowa 25 czerwca 2000 roku, roboty

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

dodatkowe 30 września 2000 roku. Koszt realizacji, umowa podstawowa 51.995.370, 15 zł brutto wartość, roboty dodatkowe 1.614.820,11 zł brutto. Łączny koszt 53.610.190.26 zł brutto. Odbiór tego zakresu został dokonany protokołem odbioru końcowego robót 29 września 2000 r., protokół przekazania do eksploatacji do Zarządu Dróg i Komunikacji 29 września 2000 r.

Odcinek ul. Wielicka – rondo Grzegórzeckie, zadanie zrealizowane.

Zadanie obejmowało następujące etapy:

1. Remont torowiska tramwajowego na węźle rozjazdów, ul. Wielicka, ul. Dworcowa wraz z dojazdami ulicy Wielickiej na odcinku od ulicy Wodnej do pierwszego przejazdu kołowego za węzłem rozjazdu ul. Wielicka, ul. Dworcowa w kierunku Prokocimia o długości ok. 667 m pojedynczego toru. Umowa Budostal – 5 spółka akcyjna z dnia 30 września 1990 roku. Termin realizacji 25 listopada 1990 roku, koszt realizacji 2.197.080,03 zł, kwota brutto.
2. Remont kapitalny torowiska tramwajowego w ul. Starowiślnej na odcinku od ulicy Miodowej do ul. Wawrzyńca wraz z węzłem rozjazdu ul. Starowiślna, ul. Wawrzyńca i węzłem rozjazdu ul. Starowiślna, ul. Miodowa o łącznej długości ok. 900 pojedynczego toru. Umowa z firmą budowlaną KALEM z dnia 1 października 1990 roku. Termin realizacji 30 listopada 1990 roku, koszt realizacji 3.553.515,38 zł brutto.
3. Remont modernizacyjny ul. Grzegórzeckiej, umowa z firmą Budostal – 5 spółka akcyjna z dnia 13 kwietnia 2000 roku. Terminy realizacji – umowa podstawowa 15 września 2000 roku, roboty dodatkowe 30 października 2000 r. Koszt realizacji, umowa podstawowa 9.351.000 zł brutto, roboty dodatkowe 366.301,64 zł brutto. Łączny koszt tego zadania 9.717.301,64 zł brutto.
4. Remont kapitalny torowiska tramwajowego w ul. Na Zjeździe od Mostu Powstańców Śląskich do ul. Limanowskiego wraz z węzłem rozjazdów, ul. Na Zjeździe o łącznej długości ok. 1350 m pojedynczego toru. Umowa z Miejskim Zakładem Torów, Sieci i Podstacji Trakcyjnych spółka z o.o. z dnia 1 października 1990 roku. Termin realizacji 10 grudnia 1990 roku, koszt realizacji 5.303.884,20 zł brutto.

Te zadania, które wymieniałem były realizowane wcześniej, zostały zakończone, oddane do eksploatacji, jednozdaniowy komentarz, upłynął już taki czas, obciążenia, które występują na torowisku były prowadzone już na pewnych odcinkach wymienianych przeze mnie kolejne modernizacje czy remonty,

Przechodzę do kolejnego odcinka Krakowskiego Szybkiego Tramwaju, odcinek Rondo Grzegórzeckie, pętla Kamienna.

1. Zakres kontraktu z firmą Güris, był to kontrakt realizowany w trybie budowa wraz z projektowaniem. Całość przedmiotowego odcinka podzielono na obszary, Państwo macie na ekranie plansze, proszę zainteresowanych o zwrócenie uwagi. Obszar I pętla Kamienna do przecięcia zrzutu z al. 29 Listopada gdzie mniej więcej w tym rejonie rozpoczyna się wlot, wjazd do nowego tunelu po stronie zachodniej dworca kolejowego. Obszar II, nowy tunel, dworzec główny, zachodnia jego krawędź. Obszar III, dworzec główny, koniec ulicy Lubomirskiego, jakby początek Ronda Mogilskiego, tutaj po tej stronie tunel istniejący wybudowany wcześniej, jest to obszar III, można w nim wyróżnić odcinek IIIa, jakby pod dworcem kolejowym i III b, pod ulicą Lubomirskiego, tunel zrealizowany w latach wcześniejszych ze środków budżetu miasta Krakowa.
2. Rondo Mogilskie, jest dostępna plansza obok ekranu gdzie w pewnym sensie można zobaczyć szczegółowy zakres, zresztą późniejsze materiały będą to prezentować bardziej szczegółowy zakres Ronda Mogilskiego.



## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

3. Al. Powstania Warszawskiego do Ronda Grzegórzeckiego. Zwracam uwagę, że zgodnie z zapisami budżetowymi w przetargu tym, podpisanym kontrakcie nie występowała przebudowa, modernizacja Ronda Grzegórzeckiego, było to we wcześniejszych jakby uwarunkowaniach zadanie odrębne w zapisach budżetowych.
4. Zakres rzeczowy kontraktu z firmą Güris, odcinek Al. Powstania Warszawskiego, przebudowa układu torowego do włączenia w Rondo Grzegórzeckie oraz fragmentu układu drogowego wraz z infrastrukturą w rejonie włączenia do Ronda Mogilskiego, odcinek ok. 600 m, charakteryzuje zakres rzeczowy kontraktu z Gürisem tego przetargu.
5. Rondo Mogilskie, przebudowa układu drogowego i torowego na dwupoziomowy węzeł z układem torowym w poziomie minus jeden torowiska z ul. Mogilskiej, Al. Powstania Warszawskiego i Lubicz w rampach w postaci murów oporowych, układ drogowy na poziomie terenu. W ramach przebudowy ronda konieczne jest wykonanie między innymi ok. 20 rozjazdów torowiska o długości 1880 mb pojedynczego toru, dwóch wiaduktów, pięć przejść podziemnych dla pieszych i rowerzystów, odcinka tunelu o długości ok. 190 mb stanowiącego połączenie z istniejącym tunelem tramwajowym pod ulicą Lubomirskiego oraz wind i schodów dla pieszych, a także przełożenie sieci uzbrojenia centralnego ogrzewania, wodociągowej, kanalizacji sanitarnej i opadowej, elektroenergetyki i teletechniki.
6. Odcinek Rondo Mogilskie, ul. Kamienna, wykonania wymaga w tym zakresie – infrastruktury torowo – sieciowej na odcinku ok. 720 m w istniejącym tunelu, wykończenie wykonanego w zakresie konstrukcji przystanku podziemnego pod dworcem głównym oraz budowa nowego odcinka tunelu o długości 525 m. Wykonanie przystanku podziemnego i odcinka naziemnego tramwaju o długości ok. 600 mb do pętli ulicy Kamiennej, przebudowa pętli. Realizacja: wykonawca turecka firma Güris, terminy, termin podpisania umowy 9 lipca 2003 r., umowny termin realizacji 11 maja 2006 r., termin wypowiedzenia przez Güris 18 marca 2005 r., pierwsze pismo zapowiadające wypowiedzenie, wejście w życie 1 kwietnia 2005 r. przez ARM S.A. uznane za nieskuteczne. Termin wypowiedzenia przez ARM S.A. 7 kwietnia 2005 r., wejście w życie w dniu 21 kwietnia 2005 r. Termin wystąpienia przez wykonawcę z pozwem do Międzynarodowego Sądu Arbitrażowego 14 lutego 2006 r. Umowny koszt realizacji, 31.450.000 euro netto przy założeniu kursu euro 4,04 zł i 22 % VAT-u, szacunek kwoty tej podanej wcześniej w przeliczeniu na złotówki 155.010.760 zł brutto. Wykonane roboty projektowe, kompletny projekt budowlany dla obszarów od IB czyli bez pętli Kamienna do V dla odcinka tramwaju od rejonu wiaduktu przy ul. 29 Listopada do Ronda Grzegórzeckiego dla zakresu objęto kontraktem z firmą Güris a więc bez robót drogowych dla Al. Powstania Warszawskiego i Ronda Grzegórzeckiego, zatwierdzony kompletny projekt budowlany, wydana decyzja o pozwoleniu na budowę.
7. Koncepcja przebudowy obszaru IA czyli pętla przy ul. Kamiennej, znaczna część projektów wykonawczych między innymi dla konstrukcji inżynierskich, uzbrojenia terenu, z których ważniejsze to: projekt wiaduktu W1 w rejonie Powstania Warszawskiego, ul. Lubicz, projekt tunelu tramwajowego po wschodniej i zachodniej stronie dworca PKP, projekt przejścia podziemnego T1 w rejonie ulicy Beliny Prażmowskiego, projekt układu drogowego. Wykonane roboty budowlane, T1 – zachodnia strona dworca PKP, wykonane roboty konstrukcyjne tunelu, stan surowy w następującym zakresie: płyta denna 23 sekcje 100 %, ściany dla 23 sekcji 100 %, strop dla 23 sekcji 100 %, izolacja zewnętrzna ścian – zasypianie wykopów do poziomu góry stropu 21 sekcji, strona południowa i północna. Ponadto zrealizowano rozszerzenie pomiędzy tunelem a dworcem PKP prace konstrukcyjne, szach wentylacyjny w 50 %, 50 % prac konstrukcyjnych przy elemencie poziomym szachtu. Odcinek T2, zachodnia strona

## CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE

7 czerwca 2006 r.

---

dworca PKP od końca T1 do przystanku Politechnika Krakowska. Płyta denna 16 sekcji, wykonano w 100 %, ściany 16 sekcji wykonano w 100 %, strop 11 sekcji, wykonano w 68 %. I ostatni odcinek tunelu po zachodniej stronie T3, przystanek Politechnika Krakowska oraz wylot z tunelu w kierunku do Kamiennej, wykonano – ścianka berlińska, obudowa wykopu i wykopy w zakresie około 90 %.

8. Rondo Mogilskie – przedstawiam zakres wykonany – przekładki uzbrojenia podziemnego szacunkowe zaawansowanie prac przy przekładkach uzbrojenia podziemnego na czas zerwania kontraktu. Sieć wodociągowa 70 %, sieć kanalizacyjna 18 %, sieć elektryczna 80 %, sieć teletechniczna 17 %, kanały dla tej sieci 90 %, sieć gazowa 80 %, sieć centralnego ogrzewania 0 % w oczekiwaniu na koniec sezonu grzewczego nie podejmowano tutaj działań.
9. Kontynuacja istniejącego tunelu w ulicy Lubomirskiego w kierunku Ronda Mogilskiego, to było prowadzone w ramach tego kontraktu, wykonano ścianki prowadzące o długości ok. 60 m pod budowę ścianek szczelinowych czyli konstrukcyjnej już obudowy dla przedłużenia tunelu oraz wykonano 6 sekcji ścian szczelinowych z ogólnej ilości 24 sekcji. Firmie Güris zapłacono 6.045.198,31 euro netto, to przy wcześniej podanym kursie euro i VAT stanowi 29.867.809,61 zł brutto. W dniu 26 kwietnia 2005 r. zamawiający przywrócił w pewnym zakresie ruch kołowy na Rondzie Mogilskim. Był moment, kiedy rozkopano ulicę Beliny Prażmowskiego w uzgodnieniu z firmą turecką, która oświadczyła, że kontynuuje prace po tej wcześniejszej zapowiedzi zerwania umowy, potem się okazało, że po rozkopaniu Beliny Prażmowskiego prac nie kontynuowano, trzeba było przywrócić ruch.

Czynności podjęte przez ARM po zerwaniu kontraktu. Czynności formalno prawne, przeprowadzenie szczegółowej inwentaryzacji wykonanych robót, ponieważ kontrakt obejmował wykonanie zadania w trybie pod klucz, projektowanie i budowa, dokonano inwentaryzacji zarówno robót budowlanych jak i projektowych. Przygotowanie materiałów i ich przekazanie reprezentującej gminę miejską Kancelarii Prawnej MAKKENNA związanych z prowadzeniem przez Międzynarodowy Sąd Arbitrażowy prowadzonym postępowaniem w sprawie rozwiązania kontraktu, odpowiedź na pozew, roszczenia, opinie biegłych itp. Roboty kontynuowane, mając na uwadze upływający czas ARM S.A. wystąpił w maju 2005 r. do Banku EBOR o umożliwienie wykonywania robót zabezpieczających, które miały na celu zarówno dokończenie porzuconych robót oraz niedopuszczenie do degradacji rozpoczętych konstrukcji jak i wykonania określonej części przewidzianych do realizacji robót przed wyborem nowego wykonawcy. Myślę, że gdyby nie przystąpiono do tych działań w wyniku uzyskanej zgody mogłyby również pojawić się tutaj katastrofy czy katastrofa budowlana.

W ramach wyżej wymienionych działań po udzieleni zgody przez EBOR na wydatkowanie na te prace 2 mln euro netto wykonano następujące prace, roboty tunelowe w sekcjach 17 – 39 – dokończenie stanu surowego po zachodniej stronie dworca PKP, modernizacja podstacji trakcyjnych i obszarów zasilania Grzegórzki, dokończenie kanału wentylacyjnego po zachodniej stronie dworca PKP, roboty naprawcze tunelu sekcje 1 – 39, prace projektowe sekcja 40 do rampy od strony ul. Warszawskiej wraz z projektem systemu wentylacji i oddymiana dla odcinka tunelu zlokalizowanego po stronie zachodniej dworca PKP, dzierżawa ścianek berlińskich, naprawa i dopuszczenie do ruchu ulicy Beliny Prażmowskiego, przebudowa zasilania zaplecza ARM S.A. przy ul. Kopernika 33, opracowanie projektu zmian organizacji ruchu w związku z przebudową kanalizacji w ul. Lubicz i w ul. Mogilskiej, opracowanie projektu zmian w organizacji ruchu w związku z przebudową sieci c.o. w ulicy Mogilskiej, w ulicy Lubomirskiego, w ul. Kopernika, przekładka sieci teletechnicznej w ulicy Powstania Warszawskiego w związku z kolizją z siecią centralnego ogrzewania, przekładka sieci gazociągowej w ul. Lubomirskiego w związku z kolizją z siecią centralnego ogrzewania,

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

przekładka sieci wodociągowej w ul. Kopernika w związku z kolizją z siecią centralnego ogrzewania, pompowanie wody z wykopu, rozbiórka rogatki mogińskiej, ochrona katadowa tunelu Krakowskiego Szybkiego Tramwaju, projekt zabezpieczenia sieci teletechnicznej oraz telefonii kolejowej. Dzięki podjęciu wyżej wymienionych działań została stworzona możliwość realizacji bez większych problemów innych ważnych strategicznie budowli po stronie zachodniej dworca PKP, układu drogowego w rejonie ul. Pawiej i Galerii Krakowskiej oraz został przygotowany teren poprzez uwolnienie kolidującego z planowanymi konstrukcjami inżynierskimi uziębienia terenu do budowy obiektów komunikacyjnych na Rondzie Mogińskim i w jego rejonie oczywiście w zakresie podanym wcześniej przez mnie. Dodatkowo EBOR wyraził zgodę na wykonanie następujących tzw. robót małych na łączną kwotę 69.400 euro netto, które w ramach tych prac wykonywano: wycinka drzew przy Alei 29 Listopada konieczna dla wykonania sieci centralnego ogrzewania, opracowanie projektu inwentaryzacji budynku przy ul. Mogińskiej 16a przed wyburzeniem na żądanie konserwatora zabytków, rozbiórka budynku przy ul. Mogińskiej 16a, wykonanie renowacji ściany szczytowej budynku przy ul. Mogińskiej 16a oraz ogrodzenia posesji po wyburzeniu tego budynku, przełożenie ogrodzenia placu budowy oraz wykonanie chodnika dla pieszych i udroźnienie przejazdu kołowego od ul. Staromogińskiej od ul. Lubomirskiego, przekładka kanalizacji deszczowej w ul. Mogińskiej wraz z opracowaniem projektu zmiany organizacji ruchu, ochrona budowy, zaplecze do 30 kwietnia 2006 r., budowa 29 Listopada do 31 stycznia 2006 r. razem 5 miesięcy Łącznie zapłacono 1.810.000 euro brutto co odpowiada 7.313.400 zł brutto.

Wznowienie realizacji inwestycji po zachodniej stronie dworca PKP. Dla umożliwienia kontynuacji kontraktu Krakowskiego Transportu Miejskiego ul. Pawia, nazwa zadania według budżetu – układ komunikacyjny KCK po stronie zachodniej wraz z tunelem drogowym ARM uzyskał zgodę EBOR na podpisanie aneksu do umowy z firmą BIDUMEX-DROMEX, która realizuje to zadanie na wykonanie niezbędnych robót z kontraktu Krakowski Szybki Tramwaj po zachodniej stronie dworca PKP umożliwiających realizację budowy ulicy Nowej Pawiej.

I mamy sytuację taką, że najpierw musi być wykonany tunel tramwajowy, a kontynuacja Pawiej, tzw. roboczo w przybliżeniu od ul. Szlak do węzła 29 Listopada Nowa Pawia będzie sytuowana, wykonywana na tunelu tramwajowym. Aneks został podpisany w dniu 27 października 2005 r. Zakres tych robót wyceniono na kwotę 3.2 mln euro netto i obejmuje on wykonanie robót ziemnych, żelbetowych, izolacyjnych w obrębie sekcji 40 tunelu tramwajowego przystanku Politechnika, sekcji 50 do 63 tunelu oraz rampy czyli sekcje, miejsca konstrukcyjne tam gdzie one występują, rampa, którą tramwaj będzie wyjeżdżał już na powierzchnię. Obecnie powyższe roboty są realizowane, obecnie w wyniku Rady Budowy z dnia 1 czerwca 2006 r. przewidywany termin ich zakończenia wrzesień 2006 r.

Proces wyłaniania nowego wykonawcy. I tutaj wystąpiły następujące działania, podjęcie przez ARM S.A. w maju 2005 roku rozmów pomiędzy Güris a nowo powstałym konsorcjum, które obejmowało firmę MOTA, ZUE S.A., BPI ENERGOPOL, PUB VACO spółka jawna na temat podpisania umowy cesji. Próba zawarcia umowy cesji nie zakończyła się jednak powodzeniem z uwagi na niską cenę kontraktu i konieczność udzielenia gwarancji na wykonane wcześniej prace, takie oczekiwanie ze strony konsorcjum w kierunku inwestora było skierowane. Działania dotyczące cesji były prowadzone w celu przyspieszenia realizacji tego zadania. Równoległe z nimi ze względu na przewidywane możliwości nie osiągnięcia sukcesu ARM prowadził równoległe przygotowanie nowego przetargu. Decyzję o rozpisaniu nowego przetargu podjęto w czerwcu 2005 r. Czynności z nim związane przebiegały następująco: opracowanie specyfikacji do nowego przetargu wprowadzono dodatkowe zadania w stosunku do poprzedniego postępowania, całkowitą przebudowę Al. Powstania Warszawskiego, w kontrakcie z Gürisem podawałem pewne parametry skrótowo, nie była to

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

cała Al. Powstania Warszawskiego oraz Ronda Grzegórzeckiego, udogodnienia dla niepełnosprawnych na Rondzie Mogilskim dodatkowo w stosunku do wcześniejszego kontraktu, schody ruchowe, poszerzenie ramp zjazdowych celem umożliwienia utworzenia wspólnych pasów i przystanków dla komunikacji zbiorowej czyli tramwajowej i autobusowej oczywiście w perspektywie. Ustalając zasady prowadzenia zadania analogicznie jak dla poprzedniego kontraktu całość przedsięwzięcia została podzielona na następujące obszary – aby nie powtarzać wcześniej, nie uległa tutaj zmianie powiem, że obszar V to pełny zakres Alei Powstania Warszawskiego do Ronda Grzegórzeckiego i dodatkowo w przetargu jakby obecnym obszar VI - Rondo Grzegórzeckie.

Przesłanie kolejne działania związane z przetargiem. Przesłanie dokumentacji przetargowej do EBOR celem uzyskania klauzuli „no objection” 30 czerwca 2005 r., ogłoszenie przetargu uzależnione od pozytywnej decyzji EBOR 12 września 2005 r., złożenie ofert – tutaj wpłynęła jedna oferta, termin 16 grudnia, taki był termin złożenia ofert, 2005 roku, przyjęcie raportu z oceny oferty przez Komisję Przetargową 7 lutego 2006 roku, uzyskanie decyzji EBOR, udzielenie decyzji „no objection” na odrzucenie oferty BUDMEX – DROMEX oraz warunkowego „no objection” dla przeprowadzenia przetargu z jednym oferentem zgodnie z procedurą EBOR-wską 10 marca 2006 r., rozpoczęcie prac przez powołany przez Prezydenta Miasta zespół negocjacyjny, negocjacje prowadziła Komisja Przetargowa. Prezydent dodatkowo powołał zespół do nadzoru tych negocjacji odrębnym zarządzeniem. I rozpoczęcie tych prac nastąpiło 10 marca czyli po uzyskaniu jakby decyzji przez EBOR 10 marca 2006 r.

Podpisanie ostatecznego protokołu z negocjacji z BUDIMEX – DROMEX określającego zakres i cenę zadania dla tego nowego kontraktu 16 maja 2006 roku. Planowane podpisanie umowy po akceptacji EBOR 9 czerwca 2006 roku. Po podpisaniu umowy na wynegocjowany zakres prac obszar I oraz IV, V i VI konieczne będzie rozpoczęcie nowego postępowania mającego na celu wyłonienie wykonawcy dla zakresu działań w obszarze II i III. Możliwe jest takie skoordynowanie zadań aby w efekcie końcowym uzyskać zakończenie obu kontraktów w tym samym czasie, na dzisiaj według oceny Agencji Rozwoju Miasta, Biura Inwestycji, mojej należy przyjąć tutaj rok 2008. Zapotrzebowanie na środki dla Krakowskiego Szybkiego Tramwaju do zakończenia realizacji obszary I, IV, V i VI. Ja mam nadzieję, że ta kwestia była przedstawiana i dyskutowana na wczorajszym posiedzeniu Komisji Budżetowej, poza tym w projekcie Sesji jest I czytanie uchwały, w której ta kwestia występuje, chciałbym tylko skrótowo tą kwestię zasygnalizować, z analizy na podstawie oceny Biura Inwestycji, z przeprowadzonej analizy na podstawie stanu zaangażowania środków budżetu roku 2006 i kwoty wynegocjowanej dla obszarów I, IV, V i VI występuje niedobór 46 mln zł, dokładnie 45.380.000 zł, stąd też w projekcie uchwały zaproponowano zwiększenie środków w roku 2007 o kwotę 20 mln zł i w 2008 r. o kwotę 26 mln zł.

Stan przygotowania do wznowienia działań w ramach nowego kontraktu. Kompletność dokumentacji, istniejąca dokumentacja, w ramach prac wykonywanych w trakcie kontraktu z firmą Güris budowa z projektowaniem, został opracowany projekt budowlany dla obszaru IB, II, III, IV i V w zakresie objętym poprzednim przetargiem, a dla Al. Powstania Warszawskiego w zakresie przebudowy tramwaju oraz zostało wydane pozwolenie na budowę. Za powyższe prace zostało firmie Güris wypłacone wynagrodzenie, ARM S.A. przejęła dokumentację wraz z prawami autorskimi do niej, została również wykonana część projektów wykonawczych zarówno konstrukcji jak i uzbrojenia terenu.

Dla Ronda Mogilskiego istnieje kompletny projekt budowlany oraz część projektów wykonawczych dotyczących zarówno uzbrojenia terenu jak i poszczególnych obiektów. Podkreślić należy, że wyżej wymienione opracowania zostały wykonane zgodnie z wymogami specyfikacji poprzedniego przetargu. W aktualnie toczącym się postępowaniu mającym na celu wyłonienie nowego wykonawcy – również budowa z projektowaniem –

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

zostały wprowadzone dodatkowe wymagania opisane poniżej co powoduje konieczność analiz istniejącej dokumentacji i ewentualnego dokonania w niej niezbędnych zmian. Wychodząc naprzeciw oczekiwaniom zarówno Rady Dzielnicy II jak i środowisk osób niepełnosprawnych wprowadzonych zostało szereg zmian, które poprawią warunki komunikacji dla osób niepełnosprawnych i inwalidów poprzez wprowadzenie schodów ruchomych, oprócz schodów zwykłych, pochylni i wind przewidzianych uprzednio. Ponadto zaplanowano poszerzenie ramp zjazdowych dla tramwaju na niższy poziom w celu umożliwienia w przyszłości ruchu po nich również komunikacji autobusowej co pozwoli na utworzenie wspólnych przystanków tramwajowo – autobusowych. Tak więc przed przystąpieniem do prac budowlanych wybrany wykonawca powinien przeanalizować wszystkie opracowane uprzednio dokumentacje pod kątem dokonania ewentualnych zmian i korekt. Bez ryzyka popełnienia błędu wynikającego z przedstawionych uwarunkowań w pierwszej kolejności można podjąć prace budowlane przy budowie konstrukcji tunelu tramwajowego od ulicy Lubomirskiego oraz toru objazdowego dla tramwaju w rejonie hotelu IBIS po otrzymaniu – ta ostatnia kwestia – ostatecznej zgody hotelu na wejście w teren.

Podkreślić należy również fakt, że inwestycja w obszarach IB – V dotychczas posiada wymagane prawem decyzje łącznie z decyzją wodno – prawną oraz uzgodnienia i po podpisaniu kontraktu z nowym wykonawcą może być natychmiast wznowiona.

Dokumentacja konieczna do wykonania. Podobnie jak kontrakt poprzedni nowy kontrakt realizowany będzie jako zadanie pod klucz, projektowanie z wykonawstwem, oprócz brakujących projektów wykonawczych konieczne będzie opracowanie projektu budowlanego, uzyskanie odpowiednich decyzji dla następujących obszarów: obszar I A – to jest pętla Kamienna ARM jest w posiadaniu jedynie koncepcji, obszar IV – Rondo Mogiłskie – z uwagi na wprowadzenie do zakresu przetargu nowych elementów np. schodów ruchomych należy dokonać analizy posiadanych projektów budowlanych i wykonawczych oraz wprowadzić w nich niezbędne zmiany. Obszar V – Al. Powstania Warszawskiego – należy wykonać kompletne wielobranżowe projekty budowlane i wykonawcze dla całego układu komunikacyjnego czyli obejmującego ulice i tramwaj. Obszar VI – Rondo Grzegórzeckie – ARM S.A. posiada jedynie koncepcję, należy wykonać wielobranżowy projekt budowlany i wykonawczy.

Dysponowaniem gruntem dla celów inwestycyjnych. Dla poszczególnych działek objętych pozwoleniem na budowę inwestor otrzymał od właścicieli i zarządców zgody na prowadzenie robót budowlanych. Terminy rozpoczęcia budowy i zakończenia, zakres planowanych do wykonania robót wraz z doprowadzeniem terenu do stanu pierwotnego zostaną obustronnie uzgodnione w formie umów po uzgodnieniu harmonogramów przedstawionych przez wykonawcę.

Podsumowanie tabelaryczne tej części w skróty Państwu je chciałbym przedstawić. Obszar I czyli pętla Kamienna i odcinek do 29 Listopada, jest decyzja lokalizacyjna, prawo do terenu ok. 80 %, stan dokumentacji projektowej, koncepcja dla pętli, projekt budowlany kompletny dla odcinka IB, projekt wykonawczy poza pętlą do uzupełnienia, pozwolenie na budowę – brak dla pętli Kamienna, jest dla pozostałej części obszaru do wlotu do tunelu. Realizacja rozpoczęcia w zakresie przekładek sieć centralnego ogrzewania i wycinka drzew. Obszar IV charakteryzuje obszary, dla których przeprowadzono z wynikiem pozytywnym negocjacje, jest decyzja lokalizacyjna, 96 % terenu jakby kwestie do uzgodnienia do zgód to Operetka i Biuro SERWIS przy Powstania Warszawskiego, projekt budowlany jest, ale wymaga korekty, projekt wykonawczy nie kompletny, pozwolenie na budowę jest, ale z uwagi na wprowadzenie dodatkowych elementów prawdopodobnie będzie podlegać fragmentarycznej korekcie. Realizacja rozpoczęta w zakresie przekładek, wycinki drzew oraz robót konstrukcyjnych w obrębie tunelu.

## CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE

7 czerwca 2006 r.

---

Obszar V, decyzja lokalizacyjna dla części, która nie była objęta pozwoleniem na budowę nie jest wymagana, zadanie będzie realizowane w pasie drogowym w ramach zgłoszenia remontu, prawo do terenu 100 % w pasie drogowym zarządzanym przez ZDiK, dokumentacja projektowa, projekt budowlany jest jedynie dla zakresu tramwaju czyli związanego jak gdyby z Rondem dla Powstania Warszawskiego, dla pozostałych elementów ulica należy wykonać projekt wykonawczy brak, jest jedynie niekompletny dla zakresu tramwaju. Pozwolenie na budowę jest jedynie dla zakresu tramwaju, brak dla pozostałych elementów, ale tak jak powiedziałem tam będzie zgłoszenie remontu, roboty, przepraszam, realizacja, rozpoczęte przekładki centralnego ogrzewania oraz roboty związane z zasilaniem tramwaju, podstacja trakcyjna Grzegórzki.

I obszar VI Rondo Grzegórzeckie, decyzja lokalizacyjna jest, 100 % terenu w pasie drogowym zarządzanym przez ZDiK, jest koncepcja, projekt budowlany i wykonawczy wymaga opracowania. Decyzja o pozwoleniu na budowę jeszcze jej nie ma i realizacja nie jest rozpoczęta, jest to nowy zakres, o który poszerzono ten przetarg.

Zgodnie z oczekiwaniem chciałbym teraz przekazać jakby informację dotyczącą postępowań sądowych związanych z Krakowskim Szybkim Tramwajem. Firma Güris w skrócie przy realizacji kontraktu Krakowski Szybki Tramwaj zatrudniała wielu podwykonawców. Po rozwiązaniu kontraktu liczni podwykonawcy wystąpili do sądu z powództwem przeciwko ARM S.A. domagając się zapłaty kwot należnych im od wykonawcy, znaczy głównie od generalnego wykonawcy jakim była firma Güris, a opierając swe roszczenia na art. 647' Kodeksu cywilnego przewidującym solidarną odpowiedzialność wykonawcy i inwestora wobec podwykonawcy robót budowlanych. Poniżej został przedstawiony spis spraw sądowych dotyczących powództwa podwykonawców firmy Güris.

1. Sprawa z powództwa firmy MOST-BUD, sprawa toczyła się przed sądem okręgowym w Krakowie, sygnatura akt IX.GMC.503/05, następnie wpisane pod sygnaturą akt IX.GC.130/06, pozwani ARM i Güris solidarnie. W dniu 15 czerwca 2005 r. sąd wydał nakaz zapłaty w postępowaniu nakazowym na kwotę 287.683,99 zł, kwota roszczenia, dodatkowo kwota 7.215 zł tytułem zastępstwa procesowego oraz kwota 4.126 zł tytułem wpisu sądowego. W dniu 22 lutego 2006 r. powód cofnął pozew jednocześnie zrzekając się roszczenia. Sąd postanowieniem z dnia 22 marca 2006 r. uchylił nakaz zapłaty w stosunku do ARM S.A. i umorzył postępowanie w stosunku do ARM S.A. Postanowieniem z dnia 7 kwietnia 2006 r. zasądził od strony powodowej na rzecz ARM S.A. na kwotę 10.800 zł tytułem zwrotu kosztów postępowania. Sprawa została prawomocnie zakończona.
2. Druga kwestia, sprawa z powództwa Zakładu Usług Energetycznych i Komunikacyjnych Grupa ZUE, sprawa toczy się przed sądem okręgowym w Krakowie, Wydział IX Gospodarczy, sygnatura akt IX.GC.726/05. W dniu 21 lipca 2005 r. sąd wydał nakaz zapłaty zasądzający od ARM na rzecz powoda kwotę 847.363,44 zł, kwota roszczenia oraz kwotę 10.992,10 zł tytułem kosztów procesów. ARM wniosła zarzuty od wyżej wymienionego nakazu zapłaty. Sąd po przeprowadzeniu rozprawy w dniu 24 maja 2006 r. wydał wyrok utrzymujący nakaz zapłaty w mocy. ARM S.A. złożyła wniosek o sporządzenie uzasadnienia oraz doręczenie odpisu wyroku wraz z uzasadnieniem. Sprawa nie jest prawomocnie zakończona.
3. Sprawa trzecia z powództwa firmy HYDROBUDOWA spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. Sprawa toczy się przed sądem okręgowym w Krakowie, Wydział IX Gospodarczy, sygnatura akt IX.GC.747/05, sąd wydał nakaz zapłaty w postępowaniu upominawczym zasądzając od ARM S.A. na rzecz powoda kwotę 2.419,259.82 zł, kwota roszczenia, oraz kwotę 32.215,00 tytułem kosztów procesu. Łączna kwota 2.451.474,82 zł. ARM wniosła sprzeciw od wyżej wymienionego nakazu zapłaty. Po przeprowadzeniu

## CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE

7 czerwca 2006 r.

rozprawy w dniu 24 maja 2006 r. sąd wydał wyrok zasądający od ARM S.A. kwotę żadaną pozwem 2.419.259,82 zł wraz z odsetkami i kosztami postępowania. ARM S.A. złożyła wniosek o sporządzenie uzasadnienia oraz doręczenie odpisu wyroku wraz z uzasadnieniem. Sprawa nie jest prawomocnie zakończona.

4. Sprawa z powództwa TRANS-ZIEM, sprawa toczy się przed sądem okręgowym w Krakowie, Wydział IX Gospodarczy, sygnatura akt IX.GMC.655/05, wartość przedmiotu sporu 126.040,15 zł. Po przeprowadzeniu rozprawy sąd w dniu 2 marca 2006 r. wydał wyrok zasądający od ARM S.A. kwotę 126.040,15 zł wraz z kosztami procesu w wysokości 15.117,10 zł. W dniu 27 kwietnia 2006 r. ARM S.A. wniosła apelację od wymienionego wyroku zaskarżając go w całości. Sprawa nie jest prawomocnie zakończona.
5. Sprawa z powództwa MANSTEL spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. Sprawa toczy się przed sądem okręgowym w Krakowie, Wydział IX Gospodarczy, sygnatura akt IX.GC.704/05, wartość przedmiotu sporu 1.725.959,66 zł. ARM S.A. złożyła odpowiedź na pozew. Zgodnie z wnioskiem ARM S.A. sąd na podstawie art. 194 § 1 Kodeksu postępowania cywilnego wezwał Güris do wzięcia udziału w sprawie. Sprawa jest w toku.
6. Sprawa z powództwa ELEKTROMONTAŻ Rzeszów spółka akcyjna. Sprawa toczy się przed sądem okręgowym w Krakowie, Wydział IX Gospodarczy, sygnatura akt IX.GC.106/06. Wartość przedmiotu sporu 269.346,87 zł wraz z kosztami procesu. ARM złożyła odpowiedź na pozew wraz z wnioskiem o wezwanie do udziału w sprawie firmy Güris na podstawie art. 84 Kodeksu postępowania cywilnego. Sprawa jest w toku.
7. Sprawa ARM S.A. Güris INSTAT... A.S. proces przed Międzynarodowym Sądem Arbitrażowym:
  - a/ wniosek Güris o wszczęcie postępowania 13 kwietnia 2005 r.
  - b/ Pozew Güris z dnia 14 lutego 2006 r. o zapłatę sumy 6.594.088 euro, sumy 1.315.545 euro, sumy 432.478 euro wraz z kosztami postępowania arbitrażowego,
  - c/ Odpowiedź ARM S.A. na pozew z dnia 18 kwietnia 2006 r. z żądaniem pozwanego ARM S.A. następujących kwot: 818.846, 28 zł – koszt prac naprawczych, 115.656,00 zł koszt ekspertyz, odszkodowanie za nienależyte wykonanie przez Güris kontraktu, wadliwe wykonanie Krakowskiego Szybkiego Tramwaju w sekcjach od 1 – 39, obniżka wynagrodzenia Güris o kwotę 50.000 zł – wady ścian szczelinowych, 71.796,95 zł tytułem odszkodowania za nienależyte wykonanie kontraktu, porzucenie prac na ulicy Beliny Prażmowskiego, 460.200 zł tytułem odszkodowania za nienależyte wykonanie przez Güris kontraktu, nieprawidłowe – i tutaj jakby istotną sprawą jest – nieprawidłowe gospodarowanie przez Güris masami ziemi na placu budowy, kolejna kwota 3.145.000 euro tytułem odszkodowania za opóźnienie wynikające z nieukończenia przez Güris odcinków T1 i T2 w przewidzianych w umowie terminach, 4.251.941 zł i 79.900 euro tytułem kosztów prac zabezpieczających wykonany przez ARM.

Zapowiedź roszczenia z tytułu kwot jakie ARM będzie zobowiązany do zapłaty w związku z roszczeniami podwykonawców. Zapowiedź roszczenia dotyczącego wyrównania szkody z tytułu zerwania kontraktu wraz z kosztami postępowania arbitrażowego – sprawa jest w toku. Tabela zestawienie informacji obrazującej stan zaawansowania przygotowania inwestycji w obszarach II i III – trwają prace przy opracowaniu specyfikacji przetargowych dla Krakowskiego Szybkiego Tramwaju dla wyżej wymienionych obszarów.

Obszar II jest to obszar jakby tunelu pod dworcem, decyzja lokalizacja jest, prawo do terenu 100 %, tu dla przypomnienia to prawo uzyskaliśmy również dzięki podjęciu przez Wysoką Radę uchwały w tym roku jako, że regulacje prawne w tym zakresie wcześniej występujące nie były właściwe, znaczy umowa – porozumienie z PKP, stan dokumentacji projektowej –

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

projekt budowlany kompletny, projekt wykonawczy kompletny w zakresie konstrukcji, a w pozostałych branżach wymaga uzupełnienia. Pozwolenie na budowę jest. Realizacja rozpoczęta, trwają roboty przy budowie tunelu wraz z rampami wjazdowymi oraz podziemnym przystankiem Politechnika.

Przeczytałem zgodnie z otrzymanym materiałem, aczkolwiek przepraszam Państwa bo przeglądałem ten materiał również wcześniej jakby zapis przy realizacji w mojej ocenie nie dotyczy tej kwestii, niejako zgłaszam swoją autopoprawkę, tak bym to nazwał.

Obszar Nr III, jest decyzja lokalizacyjna – to tunel pod Lubomirskiego – 100 % prawo do terenu podobna jak i kwestia regulowana porozumieniem z PKP z tego roku, projekt budowlany jest co prawda będzie wymagał korekty, będzie wymagał korekty w związku z tym, iż zmieniły się przepisy w zakresie ochrony przeciwpożarowej, będzie występowała konieczność wykonania szachtów i klatek, wyjść ewakuacyjnych na tym odcinku tunelu między dworcem a Rondem Mogilskim, pozwolenie jest, ale z uwagi na zabudowę przez PKP części przestrzeni przewidzianej dla KST prawdopodobnie będzie podlegać fragmentarycznej korekcie. I tak jak tutaj mam zapisane, nie rozpoczęta, chyba powinno się stwierdzić, że ta na obszarze II też jest nie rozpoczęta. Jeszcze raz przepraszam za jakby tutaj tą kwestię.

I ostatnia w pewnym sensie towarzysząca informacja na temat realizacji inwestycji dotyczącej sterowania ruchem dla Krakowskiego Szybkiego Tramwaju, jest to jakby oddzielne zadanie budżetowe, inwestycja realizowana w systemie projektowanie i realizacja, zadanie finansowane z kredytu EBOR, EBI. Postępowanie przetargowe, w wyniku przetargu dwustopniowego przeprowadzonego w oparciu o politykę i zasady dokonywania zamówień publicznych EBOR podobnie jak i tamten przetarg w sierpniu 2005 r. wyłoniono wykonawcę, z którym po uzyskaniu akceptacji banku EBOR dla wyniku postępowania podpisany został w dniu 30 września 2005 r. kontrakt na system obszarowego sterowania ruchem i system nadzoru ruchu tramwajowego. Wykonawcą jest konsorcjum w składzie: SIEMENS AG NIEMCY i SIEMENS SPÓŁKA Z O.O. POLSKA. Całkowity zakres rzeczowy zadania, budowa z projektowaniem systemu obszarowego sterowania ruchem w korytarzu Szybkiego Tramwaju oraz na obszarze centrum miasta wraz z korektą skrzyżowań. Instalacja lub modernizacja urządzeń sterowniczych i kontrolnych na węzłach drogowych i przejściach dla pieszych w obrębie centrum około 80 skrzyżowań i przejść, w tym około 30 na linii priorytetu ruchu Szybkiego Tramwaju, wyposażenie centrali sterowania ruchem.

Wartość kontraktu wynosi 8,8 mln euro netto, 10,7 mln euro brutto, około - przy kursie jakby obecnie, przyjętym, tu przepraszam nie mam kursu podanego – ale to jest jakby wartość szacunkowa ok. 43,3 mln zł. Realizację rozpoczęto w dniu 10 listopada 2005 r. Planowane zakończenie 24 miesiące od daty rozpoczęcia to jest 10 listopada 2007 r. z tym, że w okresie dalszych 12 miesięcy to jest do 10 listopada 2008 roku trwać będzie dostrajanie systemu oraz szkolenie personelu bo było, że tak powiem, przedmiotem specyfikacji przetargowej i zawartego, co jest, zawartego kontraktu. Do chwili obecnej wykonano: plan realizacji projektu, plan zapewnienia jakości, a wykonawca przystąpił do badań natężenia ruchu w mieście, opracowania projektu sterowania ruchem. Wykonanie finansowe 1,65 mln euro, w tym 1,1 mln euro zaliczki do rozliczenia. Jest to kwestia zgodnie z zasadami tych kontraktów 10 % zaliczka po podpisaniu kontraktu jest przekazywana na rzecz wykonawcy.

Budżet zadania w złotych, 2006 rok – 9,8 mln zł, 207 rok – 10,8 mln zł i 2008 rok – 24,7 mln zł, razem 45,3 mln zł. W 2006 r. po uzyskaniu akceptacji banków kredytujących oraz wykonawcy planuje się przekazania zadania z Agencji Rozwoju Miasta do Zarządu Dróg i Komunikacji w Krakowie. Z początkiem maja 2006 r. uzgodniono i podpisano z bankami aneksy do umów kredytowych, które między innymi stanowiły przyczynę opóźnień w przekazaniu tego zadania przez Zarząd Dróg i Komunikacji. Koniecznym jest uzyskanie „no objection” wszystkich stron dla umowy cesji.



## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Tak jak powiedziałem na początku tej informacji są dostępni dla Państwa przedstawiciele ARM Biura Inwestycji, jeśli będą w dyskusji szczegółowe pytania to wspólnie spróbujemy Państwu od razu udzielić odpowiedzi lub zanotujemy i udzielimy tej odpowiedzi w jakimś terminie późniejszym lub w inny oczekiwany przez Państwa sposób. Przepraszam, że tak długo i dziękuję za uwagę.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Rozumiem teraz otwieram dyskusję, czy stanowiska klubowe, PiS, Pan Radny Piechowicz chce zabrać głos, bardzo proszę. Bardzo proszę w takim razie koledzy z Platformy czy jest stanowisko klubowe? Nie ma stanowisk klubowych, otwieram dyskusję, bardzo proszę Pan Przewodniczący Kośmider.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa no rzecz, którą w tej chwili analizujemy jest to jedna, albo nie jedna, ale najważniejsza inwestycja w Krakowie i jeden z największych problemów, przed którym samorząd krakowski w tej kadencji chyba stanął. Na początku paradoksalnie, ale myślę, że to tak chyba trzeba zrobić, podziękuję tym, którzy, że tak powiem, przy tym Szybkim Tramwaju w ostatnim czasie działają, ponieważ z pewnej zapaści i dołu, w którym ten Szybki Tramwaj znalazł się mniej więcej rok temu, trochę więcej niż rok temu, próbujemy się jakoś wydostać. Ale proszę Państwa pierwszy problem czy pierwszym takim początkiem lawiny, o której dzisiaj Pan mówił Pan Prezydent Adamczyk, lawiny, która kończy się, jeszcze się nie kończy, w zasadzie jest w środku bo lecą na nas kamienie z Gürisa, lecą na nas kamienie z firm, którym ten Güris jest winien pieniądze, a my na zasadach solidarności jesteśmy zobowiązani płacić pierwszym kamykiem było wypowiedzenie umowy, wzajemne wypowiedzenie umowy bo rozumiem, że w tej chwili jest to badane. Tym niemniej stało się to z tego co pamiętam w marcu 2005 r. Pan Prezydent przedstawił nam w miarę szczegółowy harmonogram, z którego wynikało w jaki sposób te 16 miesięcy zostało spożytkowane, ale na boga to było 16 miesięcy, to był rok i cztery miesiące, to był czas, w którym nie tylko robi się przetargi, ale częściowo się większość poważnych inwestycji realizuje. Myślę, że mimo różnych tutaj jakby usprawiedliwień ten czas nie został do końca właściwie wykorzystany. Ja sobie wynotowałem, że w czerwcu 2005 r. Państwo rozpoczęliście, podjęliście decyzję o rozpoczęciu przetargu. De facto w marcu 2006 r., a więc 9 miesięcy trwało przygotowanie, przeprowadzenie i rozstrzygnięcie przetargu co biorąc pod uwagę, że nie był to pierwszy przetarg na tą inwestycję, oczywiście rozszerzony, było to dość długie. Pytanie co to się działo, jakie są główne hamulce przy których tak to wolno musiało iść. Kolejna sprawa – jakie wnioski wyciągnięto z konfliktu z Gürisem, konflikt z Güris skończył się arbitrażem o czym za chwilę będę mówił, ale także skończył się stanowiskiem Rady czy może stanowiskiem Komisji Rady ds. Szybkiego Tramwaju, w której prosiliśmy o wyciągnięcie pewnych wniosków i też prosiłbym żeby taką informację Pan Prezydent Adamczyk przynajmniej dziś lub w innej formie złożył. Kolejna sprawa, która wydaje mi się tu została przedstawiona, ale w sposób dość – może nie enigmatyczny, ale nie do końca wyjaśniający – to jest sprawa w jaki sposób Urząd, a w szczególności ARM zamierza działać wobec firm, których dotknęło finansowo to wypowiedzenie umowy. Pan Prezydent przedstawił tutaj listę, ja zacząłem pisać te kwoty, ale przy którejś tam kwocie odpuściłem, ale widzę, że to idzie w grube miliony to znaczy to jest gdzieś w granicach ponad 5 – 6 mln, może więcej zobowiązań, które Güris podjął, których nie zapłacił, myśmy tego nie kontrolowali i w efekcie firmy występują do nas i nas atakują, ale to są firmy w części duże, których stać na tego typu roczną czy półtoraroczną oczekiwanie, ale w części są to małe firmy, które uznały, że jeżeli coś finansuje miasto to jest to jakaś gwarancja biznesu, a w tej chwili miasto czeka

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

na wyroki, czekanie na te wyroki oznacza – jak widać już po prawomocnych wyrokach – że nie tylko zapłacimy to co mamy zapłacić, ale jeszcze zapłacimy koszty odsetek, jeszcze zapłacimy koszty zastępstw procesowych co przy niektórych rzeczach wynosi 10 – 20 % kwoty głównej. Wydaje mi się, że formuła, w której miasto, rozumiem Urząd, ale też ARM jako jednostka wykonawcza podjął stanowisko, które w tym zakresie prezentuje jest niewłaściwe i to jest między innymi jeden z powodów, dla których w przetargach, także w tym dużym przetargu, wystartował tylko jeden inwestor bo ta sprawa też do końca nie została wyjaśniona. Kolejna sprawa, Pan Prezydent przedstawił jaki jest stan kwotowy arbitrażu wobec Gürisa, z tego co wyliczyłem było to naście milionów, też straciłem już wątek prosiłbym o podsumowanie bo te liczby tak płynęły, płynęły, płynęły natomiast warto by było podsumować, ile wzajemnie sobie rościmy. I pytanie co się stanie jeżeli ten arbitraż przegramy, jakie będą konsekwencje bo jeżeli wygramy to rozumiem, że Güris będzie musiał zapłacić acz pytanie też w jakim trybie. I biorąc pod uwagę to co dzieje się przy okazji tych procesów podwykonawczych to wcale nie jest takie pewne, że nawet jeżeli wygramy arbitraż to pieniądze dostaniemy. Natomiast co się będzie działo, kiedy przegramy arbitraż. Wiem, że bardzo szczęśliwie dla co poniektórych rozstrzygnięcie tego arbitrażu ma nastąpić w listopadzie, pewnie tydzień po wyborach samorządowych, tym niemniej będzie to ciekawy nius i co będzie w listopadzie to będzie natomiast żebyśmy dzisiaj wiedzieli czego się możemy spodziewać, ponieważ ta sprawa jest to kilkanaście milionów euro i myślę, że jeżeli nie daj boże w wariantcie negatywnym by się tak zdarzyło no to jest poważna sprawa.

Kolejna sprawa, której tu w ogóle nie dotknięto, a myślę, że widząc Panów z Agencji, z nowego Zarządu Agencji Rozwoju Miasta warto zadać to pytanie. Proszę Państwa te roszczenia wszystkie idą wobec Agencji Rozwoju Miasta. Agencja Rozwoju Miasta jest spółką w 100 % własnością miasta, ale te roszczenia uderzają w ekonomię Agencji. Pytanie czy obecna sytuacja finansowa Agencji nie wymaga jakichś zmian to znaczy czy w związku z tym co się dzieje, w związku z przegrywanymi procesami i konsekwencją w postaci wypłacenia tych należności no bo może Güris nie zapłacić, ale Agencja Rozwoju Miasta nie może uciekać przed zapłaceniem podejrzewam, że w sposób bardzo istotny zostaną naruszone finanse ARM-u. Podsumowując prosiłbym o odpowiedź na te dość zasadnicze, powiedziałbym kluczowe pytania i prosiłbym o wytłumaczenie podstawowej kwestii, czemu to wszystko tak długo trwa i tak wygląda ponieważ wygląda na to, że od roku, od półtora roku prawie nie jesteśmy w stanie w sposób merytoryczny i formalny pchnąć tej inwestycji dalej, rozumiem, że te prace bieżące, te prace zabezpieczające są robione i bardzo dobrze, ale nie jesteśmy w stanie tego pchnąć. I jeszcze ostatnia sprawa. W dniu dzisiejszym w uchwale budżetowej – o czym zresztą też mówił Pan Prezydent Adamczyk – jest 46 mln dodatkowych środków na Krakowski Szybki Tramwaj. Państwo mówicie, że to jest efekt rozumiem negocjacji. Te negocjacje trwają de facto od grudnia zeszłego roku bo wtedy był, znaczy wtedy był rozstrzygnięty przetarg i od tego momentu rozpoczęło się, czyli grudzień, teraz czerwiec, to jest sześć miesięcy, powiedzmy od lutego, ale wcześniej wiedzieliśmy o kwotach, czy biorąc pod uwagę sytuację, w której na przedsięwzięcie przeznaczaliśmy w budżecie o wiele mniej bo mowa była o ponad 100 mln zł mniej czy lepszym rozwiązaniem nie było rozpisanie nowego przetargu, który być może w tym okresie by się skończył i być może, być może oczywiście to jest pytanie jakie rozeznanie w tym zakresie mieliśmy, być może dałby lepsze rezultaty. Znaczy te pytania bardziej ogólne są po to żeby wyjaśnić czy sytuacja, w której znaleźliśmy się jest sytuacją, w której nie mamy innego wyjścia czy też mieliśmy jakieś wyjścia tylko z jakichś powodów z nich nie skorzystaliśmy. Mówię to ponieważ Pan Prezydent mówił wcześniej o tym, że rok temu w czerwcu 2005 r. konsorcjum, które montowało, MOTA ENGIL czyli ta portugalska firma z podwykonawcami zaproponowało cenę o 10 mln euro większą niż wynikało to z kontraktu, myśmy tego z

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

przyczyn formalnych rozumiem nie przyjęli tym niemniej by to było 40 parę milionów euro, a nie 60 parę milionów euro jak to wygląda przynajmniej w tym zakresie robót dzisiaj. Te 20 mln euro to jest prawie 100 mln zł proszę Państwa. I to jest pytanie też co się stało pomiędzy wyceną, którą zrobił ENGIL w czerwcu zeszłego roku, a przetargiem, w którym wystartował tylko BUDIMEX, ENGIL nie wystartował i nikt więcej nie wystartował i zaproponował cenę 76 mln euro nawet doliczając te dodatkowe prace bo wiem, że one tam były szacowane na pewno na kilka czy kilkanaście milionów euro, jest to kwota o kilkanaście milionów euro czyli o kilkadziesiąt – 40 – 50 mln zł większa niż była planowana wcześniej. Moim zdaniem gdzieś tu został popełniony gruby błąd i ten gruby błąd dzisiaj się obrazuje przy uchwale budżetowej, w której 46 mln więcej musimy dać. Chciałbym wiedzieć dlaczego, czy to był błąd, dlaczego go popełniliśmy i co robić żeby w przyszłości nie musieć przeznaczać coraz większych pieniędzy na przedsięwzięcie, które jeszcze rok temu miało kosztować o 50 – 60 mln co najmniej mniej. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Przewodniczącemu. Bardzo proszę Państwa Radnych o zgłaszanie elektroniczne swojego udziału w dyskusji. Bardzo proszę kto z Państwa chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Daniel Piechowicz.

### **Radny – p. D. Piechowicz**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!  
Szanowna Rado!

Od momentu opuszczenia placu budowy przez firmę Güris miasto wykonało niemałą ilość robót zabezpieczających i innych pomocniczych jak tutaj Pan Prezydent Adamczyk wspomniał, jest to 8 mln zł prace zabezpieczające, Güris wykonał ok. 20 % mniej więcej całego kontraktu, trwa w tej chwili realizacja Nowej Pawiej czyli można powiedzieć, że około 30 % został wykonany kontrakt pierwotny jaki był podpisany z firmą Güris. Jednym z najważniejszych powodów z jakich firma Güris odeszła z placu budowy był to bardzo wysoki wzrost kosztów betonu i stali. Z tego co dzisiaj wiemy cena stali i betonu unormowała się na średnim poziomie i jest na dzisiaj stabilna. Pytanie jest dlaczego nowa firma, która w tej chwili jest przygotowywana do nowego kontraktu zażądała kwoty o około 200 % więcej od firmy tureckiej. Następne pytanie jest do Pana Prezydenta dlaczego do tej pory nie uregulowano spraw własnościowych w 100 %, jest to jak pamiętamy na dzisiaj firma Güris z końcem poprzedniego miesiąca czyli w miesiącu maju powinna planowo zakończyć budowę swojego odcinka Szybkiego Tramwaju, a jak wiemy, jak tu Pan Prezydent przed chwilą wspomniał do dzisiaj nie zostały uregulowane sprawy własnościowe w 100 % więc skoro miastu się to nie udało jak mogłoby się to udać firmie tureckiej. Następne pytanie dlaczego nie dopuszczono do rozważenia innego rozwiązania Ronda Mogilskiego jakim jest rondo jednopoziomowe, tu chodzi o samo rozważenie bo różne były propozycje, z tego co wiemy została tylko jedna propozycja zamknięta do tej drugiej propozycji w ogóle nie została rozważona, a jak wiemy rondo jednopoziomowe rozwiązałyby nam kilka ważnych kwestii takich jak schody ruchome, windy czy przemieszczanie się ludzi niepełnosprawnych. To byłoby tyle, dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Kto z Państwa Radnych jeszcze chce zabrać głos? Proszę się zgłaszać elektronicznie, Pan Radny Zorski bardzo proszę.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Panie Pełnomocniku!

Proszę Państwa pierwsza rzecz, która uderza to brak obecności Pana Prezydenta w tej dyskusji, wydaje się, że najważniejsza inwestycja w mieście, o której chcielibyśmy usłyszeć również stanowisko Pana Prezydenta – jest nieobecny, od początku Sesji, ale nie wiem, może zmęczył się już kontaktami z nami. Jeśli chodzi o kolejną kwestię to myślę tak, przyczyny opóźnienia i cała historia związana przede wszystkim z tym fragmentem ronda czyli de facto z tym fragmentem, który realizować miała firma Güris była przedmiotem badania komisji specjalnej, to, że jest postępowanie przed sądem arbitrażowym międzynarodowym nie zachęca do dyskusji i roztrząsania tego dlatego tak się stało więc w związku z tym z tych powodów myślę, że powinniśmy pominąć tą dyskusję. Natomiast ja bym chciał się zapytać, zresztą w kwestii, którą już przedmówca Daniel Piechowicz tutaj powiedział tyle, że inaczej chciałem na to popatrzeć. Proszę Państwa ta koncepcja ronda ona powstała chyba, to rozwiązanie, które tam jest proponowane powstała chyba na przełomie, z końcem lat dziewięćdziesiątych, na początku lat dwutysięcznych, w tej chwili nastąpiło to kolejne przesunięcie, mam pytanie czy – na pewno zmieniła się w jakiś sposób technologia, zmieniają się uwarunkowania chociażby ruchowe, chociażby kwestie związane z pewną technologiczną szczególnie możliwością. Na ile jest możliwe i czy w ogóle jest założenie zweryfikowania koncepcji. Tu oczywiście pretekstem do tego, do tych dywagacji jest propozycja, którą Pan Albin Ksieniewicz prezentuje, ja myślę, że oczywiście te propozycje Pana Ksieniewicza wymagają oczywiście jakiejś oceny dodatkowej jakkolwiek jest to znak, że być może w tym obszarze można by inaczej, a może nawet taniej to rozwiązać. Jest pytanie czy na tym nowym etapie dochodzenia do wyłonienia wykonawcy wydaje się, że jest – to co Pan Prezydent mówił – ale jednak chciałem jeszcze raz potwierdzenia, jest możliwość głębokich zmian jeśli taka potrzeba oczywiście zostanie udowodniona czy jest możliwa ta sprawa. Jest oczywiście jeszcze jedno pytanie, które mnie szczególnie wielkim niepokojem tutaj, wielki niepokój we mnie budzi, to jest ciągle nie widzimy konkretnego terminu zakończenia tej inwestycji. Jest pytanie czy jest się w stanie, czy jest Pan Prezydent w stanie określić realny termin przy założeniu wyłonienia wykonawcy chociażby w tym roku, no już to trwa rok to szukanie, naprawienie tego wykonawcy, ale jeśli by się udało wyłonić go do końca tego roku czy jest perspektywa, kiedy zakończymy tą inwestycję bo chciałem zwrócić uwagę, że to jest – mnie niepokoi również element ten, że wykonywany jest praktycznie jedynie ten obszar, który ma obsługiwać Galerię Krakowską. Ja nie chcę powiedzieć, że to jest źle tylko to świadczy o tym, że tam jest wymuszone, to jest po prostu taki mus, miasto stoi pod ścianą, jak miasto stoi pod ścianą to robi, natomiast jeżeli jest troszkę luźniej, tam gdzie jest wyłącznie interes mieszkańców miasto o tym zapomina czy popada w wielkie trudności. To jest dla mnie niepokój duży i zgadzam się, że obszar zachodni jest ważny, ale chcę zwrócić uwagę, że ważni są również mieszkańcy i potrzeba również pozostałe elementy zrobić. Tyle, dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa ja oczywiście chcę poinformować, że ja udzielię głosu Panu Ksieniewiczowi na jego prośbę natomiast to w terminie późniejszym. Bardzo proszę czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Marek Grochal.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Czy Krakowski Szybki Tramwaj jest najważniejszą inwestycją w mieście, takie zasadnicze pytanie bym postawił bo przedmówcy moi tak to ocenili, że to jest najważniejsza inwestycja w Krakowie. Ja patrząc po sali i mierząc ważność inwestycji zainteresowaniem mieszkańców i Radnych oceniłbym, że to jest raczej taka średnia, albo mało ważna inwestycja w Krakowie, policzmy ile nas jest na sali, ilu z nas bierze udział w dyskusji na temat tej inwestycji.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Bardzo proszę Państwa Radnych o wyciszenie i umożliwienie głosu, proszę bardzo Pan Radny Grochal.

### **Radny – p. M. Grochal**

Pokrzykiwaniem nie wypełnimy sali na pewno, mamy tutaj Pełnomocnika, mamy szerokie spektrum przedstawicieli Pana Prezydenta tak, że tego rodzaju argument podnoszony chyba nie jest na miejscu, że to dlatego nie ma Radnych bo Prezydenta nie ma. Otóż druga kwestia jeśli chodzi o określenie terminu. Proszę Państwa ja jestem Radnym Miasta ósmy rok, o ile mi wiadomo to budowa tej inwestycji pod nazwą Krakowski Szybki Tramwaj trwa od 9-ciu lat i ja nigdy nie słyszałem przez żadnego z Prezydentów, ani przez Pana Prezydenta Lassotę, ani przez Pana Prezydenta Gołasia ani przez Pana Prezydenta Majchrowskiego określonego terminu zakończenia tej inwestycji. I ja bym tutaj raczej rozważał czy ta inwestycja jest opóźniona czy nie patrząc na te 9 lat, a nie na te 9 miesięcy wstecz bo cały czas usiłujemy tu jakby dyskutując na ten temat sprowadzić inwestycję Krakowskiego Szybkiego Tramwaju do tego bardzo krótkiego odcinka pomiędzy dwoma rondami – Grzegórzeckim i Mogiłskim. Przecież to tak nie jest i to wszyscy sobie zdajemy z tego doskonale sprawę tylko na użytek jakiś sobie wiadomych tylko, usiłujemy tak to przedstawić. Przed chwilą widzieliśmy tu na ekranie pewien etap tylko Krakowskiego Szybkiego Tramwaju i to jest znacznie większa inwestycja i przecież dlaczego pomijamy milczeniem, że to co poza Rondem Mogiłskim jest w stronę Kamiennej to przecież to jest budowane, to było widać tutaj na ekranie więc nie jest tak, że nic od 9 miesięcy nie dzieje się z Krakowskim Szybkim Tramwajem, nie dzieje się tym krótkim być może odcinkiem chociaż o tym też Pan Prezydent Adamczyk mówił, że tam prace są prowadzone, być może nie bezpośrednio widoczne, ale są prowadzone. Więc poznajmy jakby skalę tego przedsięwzięcia i zastanówmy się nad tym co opóźnia tego rodzaju inwestycje przez 9 lat, a nie przez 9 miesięcy. Otóż mnie się wydaje, że podstawowy błąd w tym całym przedsięwzięciu tkwił właśnie na samym początku czyli przed dziewięcioma laty, później kolejne były błędy popełniane wówczas jak być może zdecydowano się na etapowanie tej inwestycji i bano się jak ognia wejścia w ten strategiczny teren śródmiejski, zaczęto bawić się Szybkim Tramwajem od prowincji, od – przepraszam, że tak mówię, przepraszam tych, co mieszkają na Kurdwanowie – ale w porównaniu do terenu pomiędzy Rondem Grzegórzeckim, a Kamienną no to niestety ale Kurdwanów, który był zrealizowany w tamtej kadencji to jest nieporównywalnie małe zadanie w stosunku do tego co podjęto teraz. I musimy mieć tego świadomość, że pewnego rodzaju odwagę wykazano w tej kadencji, że zdecydowano się na tak wiele prac bo to nie tylko Krakowski Szybki Tramwaj, w ścisłym centrum Krakowa, które to prace po pierwsze są bardzo widoczne nie tylko przez Radnych, ale i przez mieszkańców i tam pod ścisłym nadzorem są – między innymi i Rynek Główny przecież – ale komplikują życie mieszkańców również. Stąd są bardzo takie niebezpieczne do podjęcia. Do tej pory czyli do czasu jak rozpoczęła się ta kadencja ja odnoszę wrażenie, że poprzednie kadencje tego rodzaju inwestycji, Prezydenci poprzedni

obawiali się i być może mieli trochę w tym racji bo widzimy teraz co się dzieje gdy te rzeczy się robi bo są robione systematycznie, z pewnymi potknięciami, ale to jest przecież przy każdej inwestycji normalne, ale jednak jest widoczne. I popatrzmy na tą sprawę właśnie w ten sposób, jakie to są zasługi dla realizacji chociażby tej jednej inwestycji, która w mojej ocenie również nie jest najważniejszą inwestycją w Krakowie, jakie zasługi są poprzedników, jakie są obecnego Prezydenta i obecnej Rady. I wreszcie proszę Państwa tak naprawdę ten Szybki Tramwaj, z którego już mieszkańcy miasta śmieją się, że jeśli on będzie taki szybki jak szybko jego budowa, uwzględniając 9 lat budowy nie 9 miesięcy, no to nie będzie żadnej rewolucji w mieście i chyba nie będzie co zresztą widać po Kurdwanowie, że wielkiej rewolucji komunikacyjnej ten odcinek Szybkiego Tramwaju, który jest zrealizowany nie zrobił i sądzę, że również wielkiej rewolucji komunikacyjnej ten odcinek, który będzie zrealizowany tutaj poprzez Rondo Grzegórzeckie i Mogiłskie też wielkiej rewolucji komunikacyjnej w Krakowie nie wywoła. Są zapewne inne inwestycje bardziej wartościowe, mniej widoczne, a zrealizowane w tej kadencji, które były potrzebne i które zostały zrealizowane i które można było nazwać najważniejszymi inwestycjami w tym mieście, a nie koniecznie jest to akurat problem tej inwestycji. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Już nie ma więcej zgłoszeń? Pan Kajetan d' Obyrn bardzo proszę.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Jednak pozwolę sobie nieco polemizować z wystąpieniem mojego przedmówcy bo czy Krakowski Szybki Tramwaj jest najważniejszy w mieście, no patrząc na sukcesy Prezydenta Majchrowskiego przy tej inwestycji niewątpliwie nie jest najważniejszy w tym mieście, a wręcz jest na drugim, trzecim, może czwartym nawet planie patrząc na brak Prezydenta Majchrowskiego na tej sali i czterech jego zastępców bo ma czterech przypominam to też można powiedzieć, że nie jest najważniejszą inwestycją w tym mieście. To prawa Panie Marku, że słyszeliśmy, że nie słyszeliśmy o całości inwestycji, zakończeniu jej chociaż gdzieś tam się przejawiały daty, natomiast słyszeliśmy niewątpliwie o zakończeniu poszczególnych etapów inwestycji i ten etap niewątpliwie miał termin zakończenia przesuwany kilkakrotnie i dalej nie dotrzymywany i dalej nie wiadomo, kiedy on się zakończy. Co do zakresu i tempa robót to jest ono wolne, zdecydowanie wolne i z przerwami chociażby wynikającymi z tego, że Güris zszedł z placu budowy, ja mam tą przyjemność, że na Politechnice Krakowskiej prowadzę zajęcia obserwując tą budowę w związku z czym mogę rzucić okiem przez okno i widzę codziennie w zasadzie postępy w pracach nad przystankiem Politechnika i porównując to z postęпами na sąsiedniej budowie, którą prowadzi ECE to postępy na Politechnice są marne i niewiele się w tym wyjściu z tego tunelu dzieje to co widzę. Czy błędy były popełnione na początku, być może błędy były popełnione na początku, ale o tym przypominam Państwu Radnym kto i jakie popełnił błędy do pewnego momentu czyli w zasadzie do momentu wyjścia Gürisa z tej inwestycji to Rada Miasta powołała komisję doraźną, która przedstawiła swoje sprawozdanie w tym zakresie podpisane przez przedstawicieli wszystkich największych klubów akceptując to sprawozdanie i tam są wskazane błędy, które zostały popełnione podczas tej inwestycji. Nie jest rolą Rady Miasta i nie są ze strony miasta tutaj jakiejś zasługi czy też nie, czy też ich nie miała ta budowa bo rolą miasta jest uchwalić budżet, w którym są zapisane środki na to co Prezydent zamierza zrealizować. Prezydentowi realizacja idzie dosyć opornie i ciężko w związku z czym Rada ściąga te środki i przeznacza na inne zadania. Natomiast rolą tutaj niewątpliwie władzy wykonawczej jaką w tym mieście jest Prezydent Majchrowski jest realizacja tej inwestycji.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Mam dokładnie odmienne zdanie dotyczące tego co się stało na Kurdwanowie po uruchomieniu linii Szybkiego Tramwaju. Proszę popatrzeć na to ile przewozów autobusami realizowało MPK wtedy i ile linii, ile kursów zniknęło po uruchomieniu tramwaju i porównać stan przed uruchomieniem tramwaju, po uruchomieniu tramwaju, a będzie Pan miał wtedy gotową odpowiedź na to czy rewolucja komunikacyjna na Kurdwanowie i Woli Duchackiej się dokonała czy też nie i osiedla, które są obsługiwane po drodze. Natomiast chciałbym zapytać przy okazji o sprawy dotyczące prowadzenia dalej tego kontraktu, dotyczące przede wszystkim roli ARM-u w tym kontrakcie, czy dalej by rola inżyniera kontraktu i inwestora zastępczego będzie mieszana i będą to pełnili ARM lub pracownicy ARM-u bo obserwując poprzedni stan wtedy, kiedy ARM nadzorował budowę prowadzoną przez Gürisa widać wyraźnie, że ten model się nie sprawdził i czy zasady finansowania tego inwestorstwa zastępczego przez ARM się zmienia czy też nie ponieważ przy takich zasadach finansowania jak obowiązywały poprzednio ARM nie jest w stanie wypełnić tej roli, którą mu powierzono po prostu chociażby z braku pieniędzy, inwestorstwo zastępcze z reguły kosztuje niestety, ale więcej aby mogło być ono skuteczne. Mam również pytanie o dalsze losy i egzekucję w stosunku do firmy SEMALY czy ona dalej jest doradcą tego kontraktu, jaka jest jej rola i czy bierze, a jeżeli tak za co jeszcze pieniądze w tej chwili. I to tyle, dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Burkata.

### **Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Miałem nie zabierać głosu, ale kolega mnie do tego sprowokował w związku z tym powiem tak. Jeżeli wiarygodnym mają być ustalenia zawarte w sprawozdaniu speckomisji to ja pytam dlaczego dane w tym sprawozdaniu dotyczące ceny ofert jakie zostały złożone w przetargu badanym przynajmniej w 3-ch przypadkach są inne jak wynikają z dokumentów. To jest jedno zasadnicze pytanie i wydaje mi się, że nie będę z tym polemizował ponieważ nie ma takiej potrzeby. W tym sprawozdaniu również komisja napisała, że przetarg pierwszy w 2002 r. został unieważniony, przyznam szczerze, że byłbym wdzięczny twórcom tego sprawozdania żebym taki dokument otrzymał kto faktycznie podpisał unieważnienie tego przetargu pierwszego, a przypomnę, że 5 kwietnia 2002 r. Komisja Przetargowa przerwała swoją działalność i praktycznie rzecz biorąc do końca kadencji nie zajęła stanowiska. Więc jeżeli pytamy dzisiaj o takie szczegóły co się stało, albo co się działo od 15 kwietnia do 15 maja np., a nie chcemy po prostu mówić o dokumentach, które były w posiadaniu tej komisji i z których jasno wynika, że od 5 kwietnia do końca kadencji to znaczy do końca października nic się nie działo i komisja nie podejmowała żadnych decyzji, nie mówię o trzech spotkaniach, które się odbyły w niepełnym składzie i w dziwnym miejscu, to nie polemizujemy i nie wracamy do tematu bo jeżeli byśmy chcieli wyjaśnić sprawę to po prostu mam prośbę żeby ją wyjaśnić o dokumenty, a nie o ewentualne oświadczenia przesłuchiwanych osób ponieważ one są mało wiarygodne tym bardziej jeżeli są dokumenty. I przy tym chcę zapytać skoro tak źle funkcjonuje Pan Prezydent Majchrowski to chcę zapytać jaka kwota ze środków kredytu EBOR została wykorzystana w kadencji Prezydenta Gołasia w latach 1998 – 2002, konkretna kwota dlatego, że bardzo dobrze ja wiem w tej chwili jakie są trudności z prowadzeniem inwestycji w zakresie, której finansowanie trzeba uzgadniać za każdym razem i na każdym etapie i ile tych etapów jest, z EBOR-em i ile to trwa. Bo przynajmniej cztery razy podczas procedury przetargowej trzeba uzgadniać z EBOR-em czy on akceptuje dalsze poczynania i komisji i zamawiającego. Natomiast jak ja pamiętam, a myślę, że koledzy o tym dobrze pamiętają, to żeby było łatwo to Prezydent Gołás

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

zaciągnął kredyt komercyjny i zrezygnował wtedy z kredytu EBOR-wskiego, a miasto za tą decyzję zapłaciło, a nie zapłacił Prezydent Gołaś tylko zapłacili mieszkańcy. I również myślę, że o tym powinniśmy sobie dzisiaj powiedzieć. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Przewodniczący Kośmider, to jest drugie wystąpienie.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Znaczy myślałem, że będziemy dyskutowali o tym gdzie jesteśmy z Szybkim Tramwajem, dlaczego i co dalej i zaczęliśmy o tym dyskutować, Pan Prezydent Adamczyk przedstawił gdzie jesteśmy, dlaczego, przedstawił co dalej i przyszli na ten temat dyskutować, ale okazało się, że wolimy szukać historyczne sprawy. Ja myślę, że te pytania, które zadał Pan Radny Burkat może zadać swojemu koledze klubowemu i ma bliżej i myślę bardziej skutecznie. Też był członkiem komisji i też podpisał protokół i nikt go nie kwestionował, mówię o protokole. Natomiast oczywiście jeżeli są jakieś sprawy, które wymagają wyjaśnienia to Pan Radny Burkat w tym zakresie jest bardzo dobry i może i wyjaśniać. Natomiast ja myślę, że sprawa jest o wiele poważniejsza i nie dotyczy li tylko historycznych jakichś zaszczytów tylko dotyczy tego czy jesteśmy w tej chwili w sytuacji dobrej, czy w tej sytuacji, w której się znaleźliśmy z wykonawstwem, z wyłonieniem wykonawcy czy jesteśmy we właściwym miejscu i czy nie ma jakichś potężnych ryzyk, które mogą ten projekt przewrócić. Można oczywiście przekopać jeszcze, nawet do Noego się zwrócić, albo przynajmniej do Łokietka, ale to myślę dla samego Szybkiego Tramwaju i jego stanu obecnego znaczenia zasadniczego nie będzie miało. Zasadnicze znaczenie będzie miało dlaczego jest jeden wykonawca, dlaczego musimy dopłacić, czy zrobiono wszystko, jakie są sprawy finansowe w tym zakresie. Te pytania zadałem i myślę, że tu warto na ten temat dokładnie powiedzieć. Natomiast jeszcze jedna rzecz, którą też warto sobie jasno powiedzieć. Krakowski Szybki Tramwaj miał być główną osią komunikacyjną miasta, miał być w kierunku północ – południe, wschód – zachód takie dwie główne osie ponieważ w Krakowie ... z różnych względów nie wchodziło w rachubę jakby kosztowych, geologicznych i wszelakich. Czy to przyniesie rezultat czy nie czas pokaże, ale moim zdaniem to, że przerzuca się o 5 do 10 minut szybciej ludzi z Kurdwanowa do Śródmieścia no to już jest duży plus, że za chwilę z Górki Narodowej takie samo będzie to Śródmieścia do też będzie duży plus, że za chwilę, dłuższą chwilę, mam nadzieję, że nie taką długą jak w przypadku tego etapu z Mistrzejowic się będzie przerzucało ludzi tramwajem do Śródmieścia to też będzie duży plus czy z Kampusu Uniwersyteckiego na Ruczaju bo taka była istota tego projektu. Więc jeżeli ktoś kwestionuje główne jakby założenia tego projektu to chciałem je przypomnieć i chciałem je przypomnieć dlatego, że rzeczywiście także ta kadencja myślę – i to nie jest kwestia jakby licytowania się, ale także dla nas sprawa takiego połączenia miasta, wyeliminowania dzięki temu ruchu kołowego i zwiększenia ruchu publicznego, transportu publicznego dla miasta, dla mieszkańców jest kluczowa i wielokrotnie przy różnych badaniach ta sprawa była, na tą sprawę była zwracana uwaga. To, że w imieniu Zarządu czy też w imieniu Pana Prezydenta mówi tylko Pan Prezydent Adamczyk, nie ma żadnego Wiceprezydenta, nie ma Pana Prezydenta no to to jest kwestia jaką rangę do tej inwestycji Pan Prezydent przywiązuje. Natomiast myślę, że Rada biorąc pod uwagę kwoty, które tutaj zostały zapreliminowane, skalę operacji myślę, że wagę bardzo poważnie przywiązywała i mam nadzieję, że w 2007, pod koniec roku jak to mówił Pan Prezydent Adamczyk wreszcie będziemy mieli ten I etap Szybkiego Tramwaju zrealizowany i przystąpimy do II etapu, który jest również ważny, a może nawet jeszcze ważniejszy. Dziękuję.



## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Marka Grochala, drugie wystąpienie.

### **Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Oczywiście, że dla części Radnych bardzo wygodne jest sięganie do historii sprzed dziewięciu miesięcy, natomiast bardzo niewygodne jest sięganie do historii sprzed dziewięciu lat, ale wydaje mi się, że to, że nam nie wyszedł ten jakby dla Państwa najważniejszy odcinek Krakowskiego Szybkiego Tramwaju, jak na razie nam nie wyszedł to było spowodowane tym, że akurat w przetargu została wybrana turecka firma Güris, a to, że została wybrana turecka firma Güris to nie wynikało z niczego innego tylko z kryteriów przetargu, które zostały spowodowane tym, że finansujemy Krakowski Szybki Tramwaj z kredytu EBOR – EBI, to właśnie EBOR nie pozwalał nikogo innego w tym przetargu wybrać tylko Gürisa bo on dał najtańszą ofertę, to jasno stwierdziła komisja, która pracowała rok temu, a – i ta komisja stwierdziła prośbę Państwa, że, cytuję – to było za Prezydenta Józefa Lassoty, początek: „Z punktu widzenia opłacalności finansowej alternatywnych źródeł finansowania kredyt EBOR – EBI był opłacalny choć narzucał dużą dyscyplinę organizacyjną, finansową i inwestycyjną. Komisja stwierdza, że Kraków na takie działania nie był przygotowany”. No nie był przygotowany, a wzięto kredyt i uczyniono z niego podstawę finansowania Krakowskiego Szybkiego Tramwaju. Tu jest pierwsza wina, pierwszy powód tego, że w tej chwili od dziewięciu miesięcy ten odcinek Rondo Grzegórzeckie, Rondo Mogiłskie jest opóźnione, to jest pierwsza przyczyna i to Pan Prezydent Józef Lassota i jego kadencja. Dalej czytamy w tymże protokole komisji sprzed roku – to o czym mówił Pan Radny Józef Burkat przed chwilą – zawarto, Pan Józef Lassota zawarł umowę kredytową, natomiast Pan Prezydent Gołaś realizował Krakowski Szybki Tramwaj bez tej umowy kredytowej bo decyzja o zmianie realizacji Krakowskiego Szybkiego Tramwaju – etap I – została podjęta przez Zarząd Miasta Krakowa w 1998 roku, to były nowo wybrane władze miasta, uznały, że w ówczesnej sytuacji miasta właściwym jest rozdzielenie inwestycji na kilka etapów i realizowanie ich po kolei. Uznały także, że w obliczu problemów z uzyskaniem dostępu do terenów właściwym jest znalezienie innych projektów inwestycyjnych, w tym budowy nowych mostów i estakad. Oznaczało to też jednak praktycznie zerwanie z pierwotnym projektem realizacji koncepcji Szybkiego Tramwaju. Oznaczało to też praktyczne odejście od pierwotnie zakładanych efektów realizacji projektu to znaczy jak najszybszego wdrożenia całości transportu publicznego i zmianę priorytetu inwestycji komunikacyjnych w mieście. To stwierdziła komisja w tamtym roku złożona z Radnych Miasta Krakowa. I wreszcie – na budowę odcinka Kurdwanowskiego został zaciągnięty dodatkowy kredyt inwestycyjny poza tym dotychczas przyznanym z linii EBOR – EBI biorąc pod uwagę, że za gotowość do wypłaty tego kredytu miasto ponosiło koszty, opłaty za gotowość, właściwym zdecydowanie było finansowanie tej części projektu także z kredytu EBOR. To stwierdziła komisja, nie było to finansowane z kredytu EBOR. I tyle proszę Państwa. Tu należy szukać pierwotnych przesłanek tego, że mamy teraz pewnego rodzaju kłopot o pewnego rodzaju niewielkie opóźnienie w realizacji pewnej części Krakowskiego Szybkiego Tramwaju i tych przyczyn należy szukać cztery lata temu, dziewięć lat temu, a nie koniecznie dziewięć miesięcy temu. Dziękuję bardzo.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Zorski, ja tylko chciałem Państwu Radnym przypomnieć, że mamy jeszcze 40 punktów do procedowania w dzisiejszej Sesji, bardzo proszę Pan Radny Zorski.

### **Radny – p. P. Zorski**

Ja w takim razie krótko, już mało mam czasu.

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja bym chciał powiedzieć w ten sposób, zmierzamy w tej chwili do ucieczki od meritum, szukamy winnych całej historii sprzed dziewięciu lat aż sięgamy, natomiast nasza kadencja, ta kadencja trwa cztery lata, na ukończeniu, chcieliśmy się głównie zająć tym dlaczego w tej kadencji to nie zostało zrobione co trzeba było zrobić. Natomiast chciałem Państwu powiedzieć, że faktycznie Prezydent Gołaś nie podjął inwestycji w zakresie Ronda Mogilskiego dlatego, że tego się w tym okresie nie dało ze względu na przygotowanie inwestycji. Natomiast przez okres kadencji ta inwestycja przygotowana została, została przygotowana i można było ją Panie Radny realizować. Jakby proszę Państwa nie zostało przygotowane to nie dałoby się rozpisać przetargu, przetarg został rozpisany, natomiast to dlaczego ten przetarg, były problemy z tym przetargiem oczywiście jest powszechnie wiadome i chciałem zwrócić uwagę, że jest jeszcze pytanie jedno, a może Güris mógł zrealizować to zadanie. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chce zabrać głos? Pan Radny Łagosz bardzo proszę, ale proszę nie polemizować z wypowiedziami Radnych, bardzo proszę Pan Mieczysław Łagosz.

### **Radny – p. M. Łagosz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja oczywiście szanuję Pana Wiceprzewodniczącego, ale nie przyjmuję do wiadomości zakazu polemizowania z moimi przedmówcami, ponieważ to jest prawo każdego Radnego.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Ale przepraszam bardzo Panie Radny, ja mówiłem o wypowiedziach z sali w stosunku do osoby wypowiadającej się.

### **Radny – p. M. Łagosz**

Przepraszam nie zrozumiałem, bardzo przepraszam.

Proszę Państwa ja sądzę, że podstawowy błąd jaki polega podczas tej dyskusji, podstawowy błąd jaki popełniamy to błąd, który tutaj między innymi mój przedmówca podniósł, iż cała nasza inwencja jest skierowana na szukanie winnych. Ja nie wiem co mieszkańcom Krakowa może przynieść nawet najbardziej sprawiedliwe znalezienie winnych. Ja sądzę, że mieszkańców Krakowa interesuje przede wszystkim, kiedy przez Rondo Mogilskie np. będzie można przejeżdżać i tutaj być może się Państwo ze mną nie zgodzicie, ale ja jestem o tym głęboko przekonany, nieco wygodniej, a wcale nie w sposób absolutnie radosny i bezkolizyjny. Ja nie wiem czy oczekiwania dotyczące przebudowy Ronda Mogilskiego nie idą zbyt daleko i potem nastąpi ogromne rozczarowanie ponieważ to się okaże, że to nie będzie wcale tak, iż nagle się znajdziemy na wielkich... w Stanach Zjednoczonych, w Krakowie dalej będzie ciasno jeśli chodzi o osobowy ruch samochodowy, ale oczywiście priorytetem uznanym kiedyś przez Radę Miasta Krakowa jest komunikacja zbiorowa i

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

jednym z elementów tej komunikacji zbiorowej jest tramwaj. W tym konkretnym przypadku tramwaj, który miał się nazywać szybki na ile on będzie szybki zobaczymy, to nie jest taka prosta sprawa. To co zrobiła Komisja to była kwestia zlecenia przez Radę wykonania pewnych badań, oczywiście wykonaliśmy je, na pewno można je było zrobić lepiej, to nie była komisja prokuratorska, to nie była komisja śledcza, dotarliśmy do pewnych elementów i chodziło generalnie o to żeby w wyniku tej analizy tych dokumentów zapobiec, ewentualnie zapobiec na przyszłość popełnianiu podobnych błędów. Trzeba przyznać uczciwie, że ta inwestycja jest jakby pod jakimś takim złym dachem, cały czas coś nie wychodzi z tą inwestycją. Ja myślę, że gdyby się udało już teraz w sposób jednoznaczny doprowadzić do sytuacji, w której będzie można przewidzieć koniec tej inwestycji, pozytywny koniec to byłoby bardzo dobrze i myślę, że tej odpowiedzi powinniśmy oczekiwać od referującego Pana Pełnomocnika Krzysztofa Adamczyka ponieważ to co wszystko zaszło to być może należy przy tym wiedzieć czy ktoś nie popełnił błędów, ale jeśli mamy do czynienia z taką sytuacją, że na kolejny konkurs zgłasza się jeden inwestor, tak nawiasem mówiąc nie wiem czy Państwo wiecie, że to jest inwestor, który generalnie zmonopolizował inwestycje w Krakowie nie tylko drogowe. Bo chcę Państwa poinformować, że głównym wykonawcą – no powiedzmy, że podwykonawcą – największej inwestycji w tej chwili w polskim hutnictwie jest również BUDIMEX, Walcownię Gorącą buduje również BUDIMEX więc myślę, że ta firma wszystkich podwykonawców krakowskich, nie tylko na drogach, zmajoryzowała i po prostu nie było konkurenta. I należy zrobić wszystko, aby przy takim rozwiązaniu przy jednym inwestorze minimalizować koszty, ale jednak inwestycje prowadzić bo oczywiście można się bawić nadal w podejmowanie kolejnego przetargu tylko dokąd będziemy robili przetargi, z których nic nie będzie wynikało. Ja mym tyle tylko uwag i dziękuję za uwagę.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie Panu Radnemu. Pan Radny Myszkowski chciał zabrać głos? Nie, dziękuję bardzo. Rozumiem, że Państwo Radni zakończyli udział swój w dyskusji, przepraszam bardzo Pan Radny Kajetan, bardzo proszę.

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Ja już krótko Panie Przewodniczący. Ja nie rozumiem pytania, przyznaję, Pana Marka Grochala komu i czemu miałyby przeszkadzać historia sprzed dziewięciu lat i dla kogo miałyby być ona niewygodna, wszystkim jest ona znana i opisana w sprawozdaniu komisji Rady w tejże sprawie powołanej, o której dyskutujemy więc, i sam Pan cytował przecież stąd różne fragmenty, co prawda niedokładnie bo na poparcie swojej tezy, że na samym początku, kiedy jeszcze Prezydent Lassota to podpisywał kredyt, że miasto nie było przygotowane, gdyby Pan zacytował dokładnie brzmiałoby to – nie było w pełni przygotowane. Lekka manipulacja cytatem. Natomiast rzeczywiście zgadzam się zupełnie z Panem Radnym Łagoszem, że szukanie winnych w tej chwili nie ma sensu natomiast proszę sobie przypomnieć wcześniejsze fragmenty dyskusji, szukanie winnych rozpoczął Pan Marek na co i ja wystąpiłem, a co sprowokowało z kolei Pana Radnego Burkata do swojego wystąpienia, więc tak to wyglądało. Mnie interesuje, wracając jakby do tematu inwestycji tak jak mówiłem w swojej pierwszej wypowiedzi, przede wszystkim kwestia organizacji i zarządzania tą inwestycją, czy ona będzie lepiej zarządzana, czy ten ośrodek decyzyjny dotyczący tej inwestycji będzie jeden, czy to znowu będzie ARM – komitet koordynacyjny, Biuro Inwestycji i Bóg wie jeszcze kto. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Dziękuję bardzo.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

W takim razie bardzo proszę udzielać głosu Panu Albinowi Ksieniewiczowi.

### **Pan Albin Ksieniewicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Pan Pełnomocnik Adamczyk tak szczegółowo przedstawił program z numerami asygnat sądowych, że kompletnie zmęczył Państwa Radnych, a nic nie było powiedziane o meritum sprawy tego Szybkiego Tramwaju, o tym najważniejszym punkcie. Bo to co Pan Pełnomocnik jeszcze dorzucił tutaj sygnalizację strefowo – buforową na ulicy Starowiślnej, Dietla, Grzegórzeckiej to proszę skreślić Szybki Tramwaj. Jaki on będzie szybki jak on z Bohaterów Getta pojedzie Starowiślną, Dietla i Grzegórzecką dopiero. Ten wyraz – szybki – trzeba skreślić. Ja odniosę się tylko do jednego punktu, najistotniejszego w tym Szybkim Tramwaju – pseudo Szybkim Tramwaju. Rondo Mogilskie, to jest najważniejszy punkt komunikacyjny i ludzki, a niestety ogromne pieniądze się wyda, długo będzie się czekało i powstanie bubel, bubel na Rondzie Mogilskim, bubel, do którego nie można dopuszczać ponieważ projekt przygotowany przez MIASTOPROJEKT ma dwa kardynalne błędy. Jak pytałem dlaczego MIASTOPROJEKT w ten sposób robiło, że ludzi posyła w dół, a samochody puszcza górą to mnie odpowiedziano, że projekt został wykonany ściśle według koncepcji firmy francuskiej SEMALY, a więc Francuzi to nam zaprojektowali schody w dół dwupiętrowe, otwarte, zwykłe, będą zaśnieżone bo oni nie wiedzą, że w Krakowie to są zimy, że w Krakowie śnieg pada, że są mrozy, dwupiętrowe schody w dół, pochylnie dla wózków inwalidzkich również otwarte. I taki projekt nie powinien być realizowany bo on jest przeciwko mieszkańcom i pasażerom MPK. Drugim błędem było, że Agencja Architektoniczna CENTRUM stwierdziła, ach, proszę Państwa na to co ja mówię to mam dokumenty, tu jest dokument przez MIASTOPROJEKT, że firma SEMALY dała koncepcję, a oni ściśle według tej koncepcji wykonali projekt. Drugie, Agencja Architektoniczna CENTRUM popełniła zasadniczy błąd stwierdzając, że podróże na rondzie to są podróże docelowe, że wszyscy wysiadają, dalej nie jadą, docelowe, a nie przesiadki. A tymczasem na rondzie jest 7 linii tramwajowych a 10 linii autobusowych gdzie masę ludzi się przesiada. To jest oświadczenie Agencji CENTRUM. Natomiast MPK podało w piśmie, że na rondzie dziennie odbywa się 50 tysięcy przesiadek między tramwajami, a autobusami i teraz z tego wynika, że ponad 25 tysięcy ludzie będzie biegło po schodach na dużą odległość do autobusów na Prażmowskiego i z powrotem, czyli 25 tysięcy ludzi będzie narażonych na niebezpieczeństwo, różne kolizje i wypadki. W takiej sytuacji zapytałem Pana Pełnomocnika Prezydenta ds. Niepełnosprawnych co on na to i okazuje się, że powstał wielki szum, że w ogóle oni nie wiedzieli, nie słyszeli jak to ma rondo wyglądać. Zwrócili się wobec tego do Prezydenta, z którego polecenia Agencja Rozwoju Miasta pokazała im wtedy projekt i oni ze zdziwieniem zobaczyli, że pierwszy raz widzą taki projekt i Agencja od razu zaznaczyła, możecie oglądać, ale nic nie zmienić bo już jest wydane pozwolenie przez architekta miasta, wydane pozwolenie, nic nie wolno zmieniać. Pozwolenie wydano też nie w pełni prawnie bo bez pozwolenia wodnoprawnego co powinno mieć wcześniej miejsce. Po tym właśnie, te wszystkie organizacje, liczące się organizacje niepełnosprawnych i inne jak Związek Inwalidów Narządów Ruchu, Towarzystwo Walki z Kalectwem, Związek Inwalidów Wojennych, Rada Dzielnicy II, Parafia św. Mikołaja, Opera Krakowska oprotestowały rozwiązania tego projektu jako nie nadającego się. I wtedy po tym stwierdzeniu, po tych opiniach właśnie wszystkich negatywnych tych organizacji, listy wpływały do Pana Prezydenta i do Pana Przewodniczącego Rady, Pan Przewodniczący Rady Pytko wystąpił wtedy w grudniu 2004 r. do Pana Prezydenta Majchrowskiego o przeprojektowanie Ronda Mogilskiego tak żeby ono było bezpieczne, nie uciążliwe i przyjazne dla mieszkańców i dla pasażerów. Również Pan Kośmider wtedy wystąpił też do Prezydenta o – na wniosek zresztą

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Rady Dzielnicy II, która negatywnie opiniowała rondo – o zrobienie schodów ruchomych. Taka analiza została zrobiona, ale projekty nie zostały dalsze opracowane. W tej chwili BUDIMEX jest na etapie tylko zbierania ofert o schodach ruchomych. A jeśli schody ruchome miałyby być to oczywiście już pozwolenie wydane poprzednio na budowę jest nieważne, raz, że terminowo już upłynęło, a dwa musi być zmienione co zresztą podkreślał Pan Prezydent w piśmie do Pana Przewodniczącego Rady i do Pana Kośmidera. Niestety, ale konieczna jest zmiana właśnie projektowa dla uzyskania nowego pozwolenia na budowę. Co my uzyskamy na rondzie, uzyskamy tylko, pierwsze wprowadzono w błąd opinię publiczną, powiedziało się – podziemny tramwaj na rondzie, nieprawda, ten tramwaj będzie w wykopach, a nie pod ziemią. Dwa – na poziomie minus jeden, wszyscy myśleli minus jeden no to jeden metr w dół no to cztery schodki, a tu minus jeden znaczy 6 m, a 6 m to są dwa piętra i takie schody właśnie mają być.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Ja bardzo przepraszam Panie Albinie, ale proszę jakby podsumowująco bo czas mija.

### **Pan Albin Ksieniewicz**

Było takie stwierdzenie, że mogę więcej jak pięć minut.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Bardzo proszę, ja Panu nie zmniejszę czasu, ale...

### **Pan Albin Ksieniewicz**

Na rondzie proszę Państwa bez estakady dla samochodów nic się nie poprawi, nie tramwaje hamują ruch samochodowy tylko nadmierna ilość samochodów, a przykładem jest Rondo Polsad gdzie teraz w ekspresowym tempie nawet nie mając pieniędzy już ZDiK zlecił opracowanie i wykonanie w tym roku estakady bo inaczej na tym większym rondzie jak Mogiłskie następują kolizje, korki i wszystkie inne złe rzeczy. I tu tak samo bez estakady na kierunku Powstania Warszawskiego – Prażmowskiego – Lubomirskiego nie rozwiąże się ruchu samochodowego, a tylko zrobi się utrudnienia dla mieszkańców, dla ludności poprzez to schodzenie w dół itd. Jest też element taki, że dotychczasowe rondo ma tzw. tor rozstawczy, w razie jakiegokolwiek awarii odstawia się ten tramwaj i ruch się dalej odbywa. Natomiast w nowym rozwiązaniu nie będzie tego, będzie tylko zwykłe skrzyżowanie, każde unieruchomienie, zepsucie się tramwaju, pantografu czy innej usterki blokowac będzie ruch od Kamiennej aż do Ronda w Czyżynach, ta część miasta nie będzie miała komunikacji. Nic tu też nie było mowy, nie przedstawiono w ogóle jak będzie przebiegała realizacja tego właśnie, tych wykopów, jakie przerwy będą, jaka będzie komunikacja w tym czasie, jak będzie drogo to kosztowało i długo. Natomiast pozostawiając zgodnie z tym co też MPK i w światowych rozwiązaniach, że komunikacja zbiorowa ma pierwszeństwo, a więc tramwaj i autobus powinny pozostać na tym samym poziomie. To MPK w swoim piśmie też podkreśliło. Wówczas można przebudować rondo w tym roku jeszcze na poziomie zero komunikacyjnie, trasowo. Natomiast w przyszłym roku można wybudować estakadę i wtedy się rozwiąże i to może być w dwa razy krótszym czasie, dwa razy taniej, bezpiecznie i nie uciążliwe dla mieszkańców. A w końcu pytam się dla kogo to wszystko się robi, dla mieszkańców czy tylko dla firm. Ja już tu nie chcę mówić o Gürisie bo ja sam zbadałem co to Güris, dziwię się, że w ogóle miasto podjęło współpracę z Gürisem.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Panie Albinie bardzo proszę o finalizowanie swojej wypowiedzi.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Pan Albin Ksieniewicz**

Więc ja stawiałbym propozycję, przeanalizowanie projektu ronda, które i tak musi być zmieniane, nawet gdyby były schody, pozostawić je w poziomie zero dla przesiadek dla ludzi z tramwaju do autobusu i odwrotnie i estakadą rozwiązać, poprawić ruch samochody, bez tego to będą stracone pieniądze i stracony czas. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o wypowiedź ze strony Pana Prezydenta Pana Pełnomocnika Adamczyka. Teraz rozumiem, że Pan Pełnomocnik ustosunkuje się do wypowiedzi i wniosków Państwa Radnych, bardzo proszę.

### **Pełnomocnik Prezydenta ds. Inwestycji Strategicznych – p. K. Adamczyk**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Prześwietna Rado!

Chciałbym się odnieść do kwestii, które zdążyłem zanotować, wypowiedzi tak jak zresztą one były Państwa Radnych, do tych, których zdążyłem zanotować. Jeśli nie uda się jakby mnie udzielić odpowiedzi to prosiłbym o umożliwienie zabrania głosu przez przedstawicieli Agencji Rozwoju Miasta, Biura Inwestycji czy Pana Wiceprezydenta Trzmiela.

Pan Radny Kośmider zwrócił uwagę w swoim wystąpieniu na to, że czas między stanem, który mamy na dzisiaj, a zakończeniem prac komisji przetargowej lub też terminem złożenia oferty 16 grudnia to okres stosunkowo długi i postawił jakby jedno z istotniejszych pytań, które zanotowałem, dlaczego tak długo przygotowywano przetarg. I ja nie dla zmęczenia Państwa cytowałem dokładnie tylko być może kolejna komisja w kolejnej kadencji będzie się pewnymi kwestiami zajmować, starałem się podać szczegóły, którymi dysponowałem. Natomiast ten przetarg nie jest przetargiem w stanie jakim był pierwszy przetarg, nie jest to przetarg na budowę obiektu na zielonej łące tylko w zakresie dokumentacji, w zakresie stanu budowy, realizacji konstrukcji np. dostarczonych materiałów wymagał inwentaryzacji, wymagał szeregu dodatkowych trudnych, trwających długo w czasie uzgodnień z EBOR-em jak pewne kwestie pokwalifikować jako, że zostały wykonane pewne elementy w związku z uzgodnieniami z podwykonawcami z Gürisem. I to szereg pytań, Państwo tutaj, ja sądzę, że część z Państwa Radnych ma wiedzę na temat procedur przetargowych czy to są procedury według ustawy polskiej czy według zasad EBOR-wskich, jest możliwość zadawania szeregu pytań do specyfikacji i istnieje konieczność udzielenia wszystkim zainteresowanym odpowiedzi. Być może Pan Prezes Jakubowski udzieli odpowiedzi ilu było jakby uczestników przetargu, skończyło się jedną ofertą. To w mojej ocenie wyjaśnia w sposób uogólniony, nie zobrazowany liczbami jakąś precyzyjną oceną bo trudno się tak przygotować do pytania, które pada na sali, dlaczego tak długo trwało. Od momentu złożenia oferty 16 grudnia, nie chcę teraz wracać, po prostu nie mam pamięci wszystkich dat, jakby przez kilka miesięcy pracowała komisja. Jeżeli mówimy, na dzisiaj zestawimy jakiś inny monet to się robi 16 miesięcy, ale z tego to wynika, to jest materia trudnego przetargu na rozpoczętej inwestycji. Tak samo cesja, która trwała parę miesięcy, dążenie ewentualnie do zawarcia cesji powodowało, że konsorcjum, które były wymieniane, MOTA ENGIL, ZUE, ENERGOPOL, starało się dokładnie zinwentaryzować gdzie jesteście oczywiście na swój własny użytek, ARM robiąc przetarg musiał tę drogę wykonywać drugi raz. Druga kwestia wypowiedzi Pana Radnego Kośmidera – roszczenia sądowego, problem ARM-u, sytuacja jakby finansowa spółki prawa handlowego. Roszczenia podwykonawców w wyniku wyroków sądowych wymagalne będziemy płacić z inwestycji, nie ma decyzji, jest taka woła Pana Prezydenta Majchrowskiego, aby szukać innych jakichś „dziwnych” rozwiązań, może upadłości. Stąd też w mojej ocenie w oparciu o tą wiedzę, którą dysponuję zagrożenie dla spółki nie ma. Czy nie

## CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE

7 czerwca 2006 r.

---

lepiej było ogłosić nowego przetargu niż negocjować. Być może opis realizacji Krakowskiego Szybkiego Tramwaju sięgając lat dziewięćdziesiątych, sześć, siedem, osiem do dzisiaj można by przy rzetelnym opisie potraktować jako podręcznik, który by zwracał uwagę na pewne błędy żeby ich nie popełniać nie tylko w mieście Krakowie, ale przez innych inwestorów. Dysponuję oczywiście tu nie sobą pismem Pani Dyrektor Barcentewicz z kadencji bodajże poprzedniej gdzie w pewnej ocenie wówczas kierowanego przez nią Wydziału Strategii padło pytanie, oczywiście, że można ogłosić nowy tylko nie ma jakby pewności czy nie będzie droższy. Nie mamy pewności czy nowy przetarg to będą oferty takie czy inne, były pewne sygnały, były tam składane pewne materiały, taka rzecz była dyskutowana, była dyskutowana na posiedzeniach u Pana Prezydenta Majchrowskiego i na zespole ludzi, którzy jakby próbowali oprócz ARM-u tą sprawą się zajmować. Uznaliśmy, że w tej fazie rozwiązaniem – nie wiem czy właściwszym i dlatego zostało realizowane były negocjacje. Tak, że tutaj nie ma jednoznacznej odpowiedzi, która droga jest. Natomiast stwierdzenie, że trwa to długo jest też poniekąd krzywdzące dlatego, że to jest tak, cesja, przygotowywanie przetargu bo można powiedzieć na ostatnim spotkaniu w takiej serii spotkań z przedstawicielami firmy tureckiej Güris poszliśmy nie wiem, o 22.00 do gabinetu Pana Prezydenta Majchrowskiego i tam padło, cesja jedno, a przygotowanie przetargu to drugie i równoległe. Czasem równoległość jest rzeczą jakby teoretycznie przyspieszającą, ale jednocześnie przy określonych siłach ta prędkość poruszania się jest trochę wolniejsza. Negocjowanie z BUDIMEX-DROMEX aneksu, aby do zadania „Pawia”, skrótowe określenie, podawałem przedtem precyzyjne budżetowe dodać Krakowski Szybki Tramwaj, tunel, konstrukcja, prace ziemne, izolacje itd., aby można na tym Nową Pawią zrealizować to nie jest kwestia taka, że wypija półtorej herbaty Prezes ARM-u z przedstawicielem BUDIMEX-u i temat jest załatwiony, to jest, to są wielokrotne konsultacje z miastem, EBOREM itd., itd., a szczególnie ze stroną oferującą, która w przedbiegu podaje kwotę – powiedziałbym – z księżycą w cudzysłowie żebym nie miał jakichś innych problemów i w wyniku długotrwałych rozmów, starań, argumentów ta kwota zostaje sprowadzona do racjonalnej, zaakceptowanej przez konsultanta SEMALY – EBOR i jest możliwość podpisania aneksu do kontraktu układ komunikacyjny KCK strona zachodnia wraz z tunelem drogowym. Jest pytanie dlaczego na dzisiaj jest drożej – Pan Radny mówi 60, 70 czy ileś w zależności co będzie w liczniku, co w mianowniku to nam tyle milionów euro wyjdzie, a cesja to było 10 mln drożej. Chciałbym przypomnieć, że byłem członkiem komisji przetargowej, która rozstrzygnęła przetarg i uzyskała – bo na to są dokumenty – „no objection” EBOR-u – powiedzmy, że nie wiem, może ówczesny Zarząd wystąpił za szybko „no objection” – za kwotę netto jeśli dobrze pamiętam 47 mln euro. I nie mnie oceniać mimo, że tak blisko siedzę przez tyle lat tej sprawy, wydawało się, że za drogo, teraz mamy drożej, po drodze mieliśmy przetarg, kontrakt, wejście na plac budowy, rozpoczęcie projektowania. To są przyczyny, tutaj jakby w pewnym momencie zaobserwowałem, że następuje dyskusja już nie ze sprawą, z meritum tylko między – nazwijmy to – opozycją, a koalicją – w uproszczeniu oczywiście to określam, Państwo mają niektórzy duże doświadczenie, więc dlaczego tak długo, na to pytanie Pan Radny Kośmider, którego znam od 1994 roku ma odpowiedź, więc jeżeli zadał pytanie tu publicznie to myślę, że sobie może odpowiedzieć dlaczego jest długo. Mogę powiedzieć inaczej, no być może się przygotowuję, jeżeli będzie kolejne, to pytanie będzie zadane będę odpowiadał w sposób uzasadniony jak dzisiaj, precyzyjny podając różne kwestie.

Pan Radny Piechowicz, dlaczego nowa oferta jest tak droga, jest to pytanie do przedstawicieli ARM-u, Biura Inwestycji, mnie. Nie wiem czy Pan Prezes Jakubowski ma telefon komórkowy do Pana Prezesa BUDIMEX-u, ale to jest właściwa osoba, której to pytanie należy zadać. Proszę Państwa tutaj niektórzy z Państwa mylili oferenta z inwestorem w związku z czym pytanie dlaczego oferta jest droga nie jest do przedstawicieli miasta.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Dlaczego rondo nie jest jednopoziomowe, dlatego, że w sali Kupieckiej w roku 1997 czy 1998, nie pamiętam dokładnie w obecności Pana Prezydenta Józefa Lassoty było szereg dyskusji trwających godzinami z udziałem ekspertów i duże różne dyskusje, analizy, oceny profesorów spowodowały, że zdecydowaliśmy się wystąpić do Rady Miasta Krakowa z projektem uchwały – bodajże to było w uchwale akceptującej możliwość podpisania umowy kredytowej – i tam była – jeśli dobrze pamiętam – kwestia akceptacji ronda jako dwupoziomowego, linie tramwajowe w poziomie minus 1, układ drogowy w poziomie zero.

I ta odpowiedź była na Komisji Infrastruktury, którą Pan Radny Daniel Piechowicz kieruje i myślę, że w innych materiałach w wyniku Komisji bodajże też Pan Radny był członkiem tej Komisji. Dlaczego nie mamy 100 % terenu bo mamy podpisaną umowę z hotelem Ibis przykładowo, ale nie rozkopujemy tego terenu bo ani go jeszcze nie chciał rozkopywać Güris, ani my na dzisiaj powiedzmy bo nie ma wykonawcy w związku z czym sygnalizowaliśmy pewne kwestie właśnie, że nie ma 100 % terenu, że BIURO SERWIS negocjuje z nami warunki na przekładki sieci centralnego ogrzewania, że mamy kwestie z Operetką, które są wynegocjowane, ale zostaną zawarte w sposób formalny jak już będziemy mieć według harmonogramu kwestie rozkopywania, dlatego nie ma 100 %. Skoro miasto nie mogło to jak Güris mógł sobie poradzić. Kończy się 4-letnia kadencja i kompletne niezrozumienie, powiedziałbym strata publicznych pieniędzy tylko nie powiem na co. To miasto pozyskiwało teren, a Güris w tej materii nic nie robił w związku z czym pytanie jest niewłaściwie postawione.

Pan Radny Zorski jakby stawia, znaczy zabierając głos jakby podnosi – i to widzę, że stało się taką jakąś też medialną kwestią – nie ma problemu Ronda Mogilskiego w kontekście inwestycji Krakowski Szybki Tramwaj, jest inwestycja Krakowski Szybki Tramwaj, której elementem jest Rondo Mogilskie. Również pojawia się pytanie dlaczego Rondo Mogilskie nie może być jednopoziomowe. Oczywiście jeśli później ma coś być to możemy teraz w wyniku tej Sesji ustalić, że praca kilkuletnia tej kadencji i poprzednich dwóch była niewłaściwa, dwóch i rozpocząć działania w kierunku przygotowania nowego przetargu dla Ronda jednopoziomowego, wiedza jest duża w tej materii, ale to też będzie trwało.

Czy jestem w stanie określić konkretny termin zakończenia inwestycji, Pan Prezydent Zorski pyta, zresztą – ale to będzie po kolei. Proszę Państwa nie jest podpisany kontrakt, nie jest podpisany, dołączony do niego harmonogram przez wykonawcę, kilku z mówców odniosło się do tego problemu w oczekiwaniu, aby z moich ust, może Prezydenta Majchrowskiego gdyby był padł termin zakończenia inwestycji. Termin zakończenia inwestycji będzie podany w zaproszeniu na otwarcie tej inwestycji, to będzie termin 100 %, proszę jak mówię w sposób niezwykle odpowiedzialny i posłużę się przykładem, w kontrakcie, w aneksie na tunel przy Politechnice termin 15 maja, na tunel stacja Politechnika, rampa, sekcje tunelowe. Na Komisji Infrastruktury – nie wiem – w II kwartale pojawił się wniosek przyjęty przez Wysoką Komisję, aby podać szczegółowe informacje na temat inwestycji pod nazwą układ komunikacyjny KCK, strona zachodnia wraz z tunelem drogowym. Taka informacja w oparciu o pozyskane informacje od wykonawcy i ARM-u została przez Pana Prezydenta Panu Przewodniczącemu Rady Miasta Krakowa dostarczona. Termin określony w niej był 15 lipca. Uczestnicząc w posiedzeniu Rady Budowy w dniu 1 czerwca 2006 r. stwierdziłem, że może trudnym do osiągnięcia być termin 15 września tego roku. Myślę, że również przy podobnym stwierdzeniu jest Pan Prezes Janusz Jakubowski i inni pracownicy ARM-u i Biura Inwestycji. Nie można podać na dzisiaj terminu zakończenia inwestycji Krakowski Szybki Tramwaj.

I ostatnia kwestia, którą zanotowałem w wystąpieniu Pana Prezydenta Zorskiego pierwszym – miasto jak jest zmobilizowane do czegoś to potrafi działać. Jest to teza fałszywa, chodziło o Galerię Krakowską i że po stronie zachodniej coś się dzieje. Proszę Państwa terminy, kamienie milowe obwarowane karami w umowie z Gürisem dotyczyły strony zachodniej –



## CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE

7 czerwca 2006 r.

---

T1, T2, T3, jest część z Państwa Radnych obecnych na sali członków Komisji analizującej tą inwestycję, o tej komisji była mowa, tam firma turecka przystąpiła do realizacji w sposób najintensywniejszy. W związku – takie terminy występowały w przetargu również wcześniejszym, pierwszym zakończonym w poprzedniej kadencji. One wynikały z faktu, że ma być budowane Nowe Miasto, że ma być układ komunikacyjny, z faktu takiego, że najpierw tunel tramwajowy, a nad nim Nowa Pawia w związku z czym tu nie ma wymuszeń typu, że spotkał się inwestor w gabinecie Prezydenta odnośnie zagospodarowania podziemi, nie ma takich wymuszeń bo akurat Galeria w większości jest na powierzchni, widać, że to dość wysoki budynek.

Pan Radny Kajetan d' Obyrn – termin zakończenia – odniosłem się do tego – tempo robót jest wolne, prowadzę zajęcia na Politechnice, widzę przez okna i stwierdzam – co padło tutaj do stenogramu. Skomentuję to w sposób następujący, albo tracą studenci, albo tracą studenci, że uwaga w czasie ćwiczeń lub wykładów jest skoncentrowana na budowie, albo przerwy – wiem jakie są przynajmniej na Akademii Górniczo – Hutniczej, jakie były – może w ten sposób – w związku z czym obserwacja mnie upoważnia do tego typu stwierdzeń. Ja, też jak bywam na Radach Budowy, które się w okolicy dziesiątej odbywają to jest przerwa obiadowa i nie widzę pracowników w takiej ilości jak pojawiają się po przerwie.

Komisja Rady Miasta Krakowa badała i Pan Radny w swoim zdaniu tego dotyczącym mówi, że – podpisano, podpisali przedstawiciele wszystkich reprezentowanych tam, czy wszystkich Klubów. Zrozumiałem to zdanie, że jest to wywód mówiący, iż ten raport, ten protokół staje się przez to wiarygodny. Otóż nic bardziej mylnego, ja w sprawie jako wskazany, winny, wystąpiłem pismem za potwierdzeniem do Pana Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa w kontekście, kiedy Rada Miasta Krakowa generowała uchwałę, która miała wyciągać konsekwencje względem Prezydenta Miasta Krakowa i osób odpowiedzialnych, no to było pismo, które nie doczekało się reakcji w postaci działań Rady, komisji specjalnej, która zakończyła, wydając, wydając w pewnym sensie jakby na swój status wyrok. Więc to było po części polityczne, z Kajetanem się trochę znamy więc nie raz mówi do mnie, że będzie mówił część politycznie więc nie wiem, to chyba było politycznie. Czy będzie dalej wasch en go czy nastąpi rozdzielenie funkcji ARM-u od inżyniera kontraktu. Tak, nastąpi, to było pytanie konkretne, ARM prowadzi przetarg na wyłonienie inżyniera kontraktu. Nie umiem podać terminu skutecznego kiedy nastąpi wyłonienie i zawarcie umowy. SEMALY występuje w wyniku jakby decyzji umowy kredytowej w roli konsultanta. Ja i Biuro Inwestycji, nie wiem czy nadużyciem będzie, że również ARM, rekomendujemy Prezydentowi jakby stanowisko sprowadzające się do tego, aby z firmą SEMALY zakończyć współpracę – tu nie będzie jakichś analiz negatywnych, prawnych, wstępne mówią, że nie – w momencie, kiedy dobiegnie do końca czas trwania aneksu teraz obowiązującego to jest w lipcu tego roku.

Pan Radny Burkat – to jest może nie wyjątek, ale – pyta, znaczy wyjątek w tym sensie, że tu widać jak się głosy rozkładają, to już powiedziałem – ale zapytał jak były wydatkowane kwoty z kredytu EBOR – EBI na, z kredytu EBOR – EBI 90 mln euro łączny kredyt. Przypominam, że kredyt zaciągnięty decyzjami kadencji 1994 – 1998 był zaciągnięty na inwestycję pod nazwą Krakowski Szybki Tramwaj, linia Ns. I etap, Kurdwanów – Kamienna, po różnych analizach, decyzjach. W kadencji poprzedniej odnośnie – nie będę się odnosił do kwestii odcinka Kurdwanowskiego – ale Krakowski Szybki Tramwaj w wyniku aneksów do umów z bankami kredytującymi przekształcił się w przedsięwzięcie Krakowski Transport Miejski to znaczy uznano, że z tego kredytu jako miasto akceptowały, zaakceptowały to banki sfinansować następujące zadania inwestycyjne – budowa ulicy Jerzego Turowicza – nie mam danych jak padło pytanie jakby w czasie tego posiedzenia, mówię w przybliżeniu, 95 % fakturowane w tej kadencji, pozyskanie terenów, wcześniejsze przygotowania, dokumentacje były robione, ale te koszty w stosunku do wykonawstwa są nie większe niż 10 %.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Natomiast na użytek pewnych dyskusji, które czasem zdarza mi się czytać w mediach to informuję i kieruję to między innymi do mojego kolegi Pana Prezydenta Zorskiego, iż ulica Turowicza nawet w zakresie wydanego pozwolenia na budowę w poprzedniej kadencji, a ono obejmowało powiedzmy, że 60 % długości, nie była przygotowana. Nie była przygotowana dlatego, że PKP podpisało z nami umowy nie na to co powinno podpisywać i zaczęło potem samo wewnątrz siebie bo spółek jest wiele oprotestowywać pewne kwestie i musieliśmy to przez parę miesięcy prostować. Natomiast dla części nie mieliśmy terenu, pozyskiwaliśmy w tej kadencji i uzyskaliśmy pozwolenia na budowę po prostu, to było przygotowanie więc było, powiedziałbym trudno to ani w procentach ani w długościach wymiarować – nie było w pełni przygotowane. Wita Stwosza nie było w pełni przygotowane, fakturowanie, mówię w przybliżeniu 90 % ta kadencja. Układ KCK strona wschodnia podobna informacja, zadanie, które się rozdziło jakby w kontekście, wypełnieniu ulicy Wita Stwosza. Strona zachodnia jest w realizacji, przetarg ta kadencja więc odpowiedź jest jasna. KST jest przedmiotem dyskusji, natomiast obszarowe sterowanie ruchem też. Tak, że nie akurat, pytanie zadane, większość tych środków jest wydawana w tej kadencji natomiast jakby dla mnie jest istotny kontekst, że – zresztą tu za chwileczkę się jeszcze pojawi – że te zadania nie są przygotowane tak jak Państwo przy różnych okazjach czasem mówicie – obserwowałem to przy przejściu kadencji Pana Prezydenta Lassoty na następną, teraz obserwuję znowu podobne stwierdzenia, że coś było przygotowane, łatwo powiedzieć, dziennikarze napiszą, ludzie być może nie widzą więc czytają.

Pan Radny Kośmider w drugim głosie mówi, że ja powiedziałem, iż w 2008 będziemy mieć Krakowski Szybki Tramwaj. Wypowiedziałem się dość obszernie za co przepraszam teraz, że to jest planowany, przewidywany, realny termin, można by mówić np. może o maju albo lipcu, 25 jest Krzysztofa patrona kierowców, transportowców w związku z czym tego, nie podejmuje się twierdzenia, ja raz popełniłem błąd, że będziemy tam w którymś roku jeździć dwusystemowym tramwajem i jedna z gazet napisała i stwierdziłem, że lepiej być ostrożnym. Pan Prezydent Zorski w drugim głosie – zdążyłem tutaj pewną myśl wynotować – mówi tak, jakby nie było przygotowane to nie dałoby się ogłosić przetargu. Drogi Pawle mimo, że do stenogramu, dużo spokoju, dużo wiedzy potrzeba a mniej polityki, przetarg można ogłosić, to jak jesteśmy oboje od tego samego momentu w samorządzie przypadków ogłaszanych przetargów, rozstrzyganych, zawieranych kontraktów i szczęśliwie kończonych zadań, a nie przygotowanych było więcej niż byśmy byli w stanie wymienić tak z marszu. Natomiast fatalną rzeczą jest, że wchodzi zadania w różne miejsca budżetu, nie mają decyzji lokalizacyjnych i pełnego prawa do terenu. I takim było to zadanie na początku.

Pan Radny Łagosz mówi, że powinienem określić termin, myślę, że wyjaśniłem, że nie powinienem bo nie potrafię. Jeśli jest ktoś na sali z ARM-u lub Pan Dyrektor Skubida prosiłbym o podanie tego terminu, a ja Państwa przepraszam, że nie potrafię.

Pan Radny d' Obyrn – miasto nie było przygotowane – nie było przygotowane – nie w pełni bo tam, że coś nie precyzyjny cytat – no tak, oczywiście, to już przed chwileczką powiedziałem, zero decyzji lokalizacyjnych dla Krakowskiego Szybkiego Tramwaju w momencie brania kredytu i powiedzmy z terenem męczymy się do dzisiaj bo w pytaniu innego kolegi Radnego padło, że na dzisiaj jeszcze 100 % nie ma, ale tu wyjaśniałem, że to są techniczne kwestie.

I ostatnia sprawa mianowicie moje stanowisko do wypowiedzi Pana inż. Albina Ksieniewicza. Tutaj pozwolę sobie na wstępie powiedzieć motto do mojej wypowiedzi, w cudzysłowie „różne związki, ta sama maszyna”. Można powiedzieć, że trzeba iść do kraju poety żeby jego zrozumieć tak jak to kiedyś Goethe, a ja nie potrafię precyzyjnie – gdzieś tam powiedział w związku z czym wiem co mam na myśli, ale nie chcę tego jaśniej wyłożyć. Ja już kończę. Pan inż. Albin Ksieniewicz powiedział, że zmoczyłem podają sygnatury Państwa.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Otóż oświadczam, że nie było to ani celowe, to było to, że być może znowu kiedyś jakaś Komisja będzie coś badać, a no niestety trwało to długo i już wcześniej Państwa przeprasilem, natomiast jeśli to co powiem teraz miałoby z lekka urazić to z góry przepraszam. Chciałbym powiedzieć tutaj do stenogramu, że korespondencja we wszelakich sprawach, którą mam przyjemność obserwować od kwietnia 1997 roku, która przechodziła przez moje ręce, która trafia do urzędników tego miasta Pana inż. Albina Ksieniewicza – i to mówię na swoją odpowiedzialność – zmęczyła już wielu zdecydowanie poważniej, a mówiąc o tym, że otrzymał Pan – ja nie wiem bo ja nie mam dokumentów, które ktoś być może pokazuje – że MIASTOPROJEKT poinformował Pana – starałem się to prostować na jednym z posiedzeń Rady Dzielnicy II w tej kadencji – że MIASTOPROJEKT odpowiedział Panu czy poinformował, iż projekt Ronda Mogilskiego był wykonany zgodnie z koncepcją SEMALY to jest to bzdura w rozumieniu tego słowa, po prostu myślę, że np. Pan Prezydent Lassota mógłby powiedzieć, że był uczestnikiem zdarzeń merytorycznych, które stanowią dowód na to, iż nie SEMALY bo SEMALY firma została wyłoniona w przetargu, byłem w komisji przetargowej – w 2000 roku jeśli dobrze pamiętam. Tak, że proszę porównać uchwały Rady i inne opracowania, które były przedmiotem różnych analiz. I również nieprawdą jest, że Pan Przewodniczący Rady Miasta Krakowa wystąpił do Prezydenta Miasta Krakowa o przeprojektowanie Ronda Mogilskiego, wystąpił z prośbą o przeanalizowanie, a chcę Państwu powiedzieć, że straciłem już sporo godzin czasu na to żeby rozmawiać z przedstawicielami Rady Dzielnicy czy mieszkańców Grzegórzek, Rady Dzielnicy II, którzy mówią dlaczego Rondo Grzegórzeckie po przebudowie będzie jednopoziomowe. Więc musicie się Państwo zdecydować czy Radni, czy obywatele tego miasta, czego oczekujecie od władzy wykonawczej.

Ogromnie przepraszam, dziękuję za uwagę, jeśli czegoś nie dopowiedziałem prosiłbym gorąco o podniesienie tych kwestii, abyśmy w tym składzie mogli jeszcze całkowicie zaspokoić Państwa oczekiwania. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Widzę, że nam wszystkim się udzielają emocje, bardzo proszę rozumiem, że w stosunku do..., bardzo proszę Pan Radny Jan Okoński.

### **Radny – p. J. Okoński**

Proszę Państwa bo ja myślę, że w natłoku informacji skądinąd bardzo rzetelnych i dobrze przygotowanych myślę, że ta debata miała posłużyć przede wszystkim informacją dla mieszkańców Krakowa poprzez media i tych, którzy – trochę osób jest tu obecnych – pytanie miało być jasne i czytelne, kiedy ta inwestycja gdy nie będą wszyscy sypać piachu w tryby, gdy wszyscy nie będą szukali tematów zastępczych, kiedy ta inwestycja – prosiłem nie przeszkadzać – kiedy ta inwestycja ma szansę się zakończyć. I to jest moim zdaniem jedyna konkluzja z tej dyskusji bo prawdę mówiąc mamy super ekspertów, którzy tutaj siedzą na sali, sami fachowcy, naprawdę pierwsza kategoria, ja żałuję, że ja nie przyproważyłem paru moich dobrych znajomych podobnie jak Pan Ksieniewicz, którzy są drogowcami i mogliby też Państwu zabrać czas, a ja odnoszę wrażenie, że naszych mieszkańców przede wszystkim interesuje jedna rzecz, kiedy Państwo – i tu zwracam się do Pana Prezydenta – kiedy inwestycja – jeżeli wszystko będzie dobrze, jeżeli nie będzie sypany piach, jeżeli nie będzie oprotestowywana, jeżeli Dzielnica też nie będzie się bawiła w ekspertów bo się bawi, a nie ma do tego żadnych uprawnień – kiedy ta inwestycja będzie miała szansę się zakończyć. Myślę, że to jest chyba główna rzecz, na którą czekają mieszkańcy i ja nie chcę już dzisiaj mówić jakie były przyczyny, że to się tak ślimaczy bo to naprawdę zahacza nie o tą kadencję tylko o poprzednie i dlatego bym prosił żebyście Państwo to jasno wytłumaczyli, może w

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

dwóch zdaniach, bo ja myślę, że ta debata temu miała służyć, a nie wyłącznie jakiejś awanturze politycznej przed wyborami samorządowymi. Ja chcę dodać jeszcze jedną rzecz, że my w naszym dzisiejszym harmonogramie prac mamy ogromną ilość punktów, właściwie wydaje mi się, że ta sesja będzie rozłożona na trzy kolejne ponieważ dzięki tematom zastępczym i nie konkretnym pytaniom przedłużamy ją, ale trudno, taka jest nasza rola. Panie Prezydencie prosiłbym – proszę nie przeszkadzać – prosiłbym jasno wytłumaczyć nam mieszkańcom jak to będzie wyglądało, no Pan wychodzi, ale ja bym mógł powiedzieć, że Pan jest jedną osobą współodpowiedzialną prawdę mówiąc za opieszałość – niech Pan nie krzyczy – Pan jest odpowiedzialną osobą, ponieważ Pan był członkiem Zarządu. Ja chcę przypomnieć, że wtedy Zarząd kolegiąlnie podejmował decyzje, Pana to też dotyczy ta debata i poprzedniego Zarządu, ja chciałbym odejść od rozliczania i od tego typu formuły dyskusji, ja bym chciał się dowiedzieć w imieniu mieszkańców, kiedy konkretnie ten problem zostanie zakończony, ale czasami jest tak, że uderzy się w stół, a nożyce się odzywają. Dziękuję uprzejmie.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Ja przepraszam bardzo, ale już nie ma dyskusji, rozumiem – bo dyskusja została zakończona, Pan Pełnomocnik...

### **Radny – p. J. Okoński**

Pytanie jest konkretne do Pana Prezydenta.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Wiem, ale bardzo proszę Radnych o wcześniejsze zaangażowanie się w dyskusję, ponieważ teraz jesteśmy na etapie, że Pełnomocnik już odpowiedział po dyskusjach Radnych, ja rozumiem, że jest dodatkowe pytanie do wypowiedzi – i tak to traktowałem – Pana Pełnomocnika Adamczyka.

### **Radny – p. J. Okoński**

Ja powiem zupełnie szczerze Panie Przewodniczący, że o roli Przewodniczącego bo nie chciałbym o tym przypominać, ale ja myślę, że moje pytanie dotyczyło zbiorczej odpowiedzi Pana Pełnomocnika Pana Adamczyka, to było pytanie zbiorcze bo na dobrą sprawę w jednym momencie mogliśmy się dowiedzieć wielu spraw. Ja pytam dość konkretnie, kiedy, jak i co i tylko to mnie interesuje. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Ja to bardzo rozumiem tylko chciałem Panu Radnemu przypomnieć, że dyskusja się już zakończyła, ja zakończyłem dyskusję już Radnych, ale bardzo proszę jeszcze ad vocem jeszcze Pan Radny Zorski.

### **Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący!

Ja, mnie jest bardzo przykro, że pytania, które tutaj zadał Pan Okoński były zadane w pierwszej części dyskusji, a, że jego nie było na sali, musiał to, na to pytanie, to pytanie zadań dopiero później to nie jest moja wina, ani niczyja. Tak, że wybaczcie Państwo, tutaj nie można prowadzić batalii na zasadzie Wataszki, który wpada i zadaje pytanie dodatkowo, to jest nasz czas. Dziękuję.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Bardzo dziękuję, zamykam już w ogóle dyskusję, przepraszam to nie jest zamykanie ust tylko bardzo proszę o zaangażowanie w trakcie procedowania poszczególnych punktów i zabrania głosu w czasie wyznaczonym przeze mnie jako prowadzącym. Dziękuję bardzo czyli rozumiem, że Pan chciał jeszcze zabrać głos? Bardzo proszę Pana Jakubowski, a bardzo proszę Pana Okońskiego o wyciszenie i delikatny spokój. Bardzo proszę wniosek formalny, bardzo proszę Pana Jan Okoński.

### **Radny – p. J. Okoński**

Panie Przewodniczący to uwaga do Pana i wniosek formalny. Odsyłam Pana do ustawy i chciałbym Panu wyjaśnić na czym polega rola Przewodniczącego. Przewodniczący w imieniu Rady Miasta prowadzi obrady i ich nie komentuje – to jest uwaga do naszego Przewodniczącego, którego wybraliśmy. Wniosek za chwilę się może stworzyć, nie chciałbym go tworzyć powiem szczerze, ale zwracam Panu uwagę.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Proszę Pana ale Panu powiem, że zgodnie z Regulaminem prowadzący decyduje, kiedy – i powiedziałem już, że zamykam dyskusję i Pan nie zabrał wtedy głosu, natomiast bardzo proszę Pana Okońskiego, aby po prostu spowodował żeby procedowanie odbywało się w pełnej powadze, bardzo proszę o zabranie głosu Pana Jakubowskiego.

### **Pan Janusz Jakubowski**

Dziękuję bardzo za udzielenie głosu. Chciałem przede wszystkim zwrócić się do tych części Państwa, którzy w sposób konstruktywny podchodzili do zagadnienia. W wystąpieniu Pana Radnego Kośmidera były takie akcenty o skupieniu się na konkretach i chciałem do tego jak gdyby najbardziej nawiązać nie wracając do elementów przeszłości i oceny, trochę i mojej pracy przez 9 miesięcy, która powinna w jakiś sposób do czegoś się odnosić. Ona była bez uzasadnienia, ale w akcencie wystąpienia, które wysłuchałem bardzo dokładnie znalazły się i elementy uznania, że od pewnego czasu zaczyna być jakiś ład i jakaś data faktycznie może być podana i za ten akcent bardzo dziękuję choć w trakcie przemówienia ten akcent nie był uzasadniony bo były też i inne. Ja chciałem powiedzieć krótko, termin ukończenia Szybkiego Tramwaju w sposób techniczny i pragmatyczny jest dość łatwy do określenia, niemniej zależy od nas wszystkich to znaczy ode mnie jako od robotnika, który ma to zrobić, ale od szeregu zasadnych uchwał, które muszą być podjęte. Muszę powiedzieć, że z pewnym rozczarowaniem siedłem wczoraj z Komisji Budżetowej bo nie było uzasadnień, argumentacji dlaczego te wnioski, konieczne dla wybudowania, określenia terminu, zakończenia Szybkiego Tramwaju były konieczne. Ponieważ to się nie stało znowu jest jakiś znak zapytania. Stąd muszę w bardzo odpowiedzialny sposób powiedzieć, kiedy to można zrobić. Jeszcze raz podkreśliam, że to zależy od wszystkich, od robotników takich jak, którzy to robią, od ludzi, którzy podejmują uchwały i od rządzących po prostu miastem.

I spróbujemy wypośrodkować w takim razie wspólny cel jeżeli do tego zmierzamy oczywiście. Można by powiedzieć tak, w zasadzie kontrakt, chciany lub nie chciany, ale konieczny mógł być podpisany dziewiątego, nie będzie bo trzeba znaleźć jakieś sformułowanie w kontrakcie, które by określało skąd będą na to środki przy takim czy innym sformułowaniu wczorajszego posiedzenia Komisji. Sądzę, że to nie wpłynie, to się wszystko wyjaśni, będziemy mogli wyjaśnić sobie pewne rzeczy i w tej sytuacji liczę na to, że te środki się po prostu znajdą.

I mówiąc krótko liczę na to, że będę miał pełne upoważnienia do podpisania kontraktu w najbliższych dniach. Rozpocząć prace chcemy od 1 lipca 2006. Uważam, że harmonogram, który w tej chwili jest przez nas negocjowany z potencjalnym wykonawcą może być

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

spełniony, że Rondo Mogilskie będzie zakończone w 2007 roku w grudniu, a cały kontrakt ma szansę być zakończony w 2008 roku w maju. Brakująca część, która nie obejmuje, nie jest objęta w tej chwili przedmiotem kontraktu i przeprowadzony na nią przetarg ma szansę tak się wkomponować, że przeprowadzenie przetargu i trwające roboty z tego zakresu robót, które w tej chwili są kwestią spisania kontraktu zbiegną się tak, że w 2008 roku mogą być wszystkie roboty zakończone oczywiście na kontrakt na obszar II i III w tej chwili nie ma środków to znaczy w latach 2006 – z tego co ja przynajmniej wiem – 2006 i 2007, a więc trzeba by to tak logicznie zrobić żeby dokonać przetargu w 2006 r., żeby zrobić przetarg w 2007, a skończyć w 2008 i przewidzieć na to środki w 2008. Czy mogą odpowiedzialnie powiedzieć, że tak się stanie, pytam Państwa, nie wiem, ale z technicznego punktu i przy środkach, które zostały włożone w tą inwestycję i przy tak wielkiej kwocie, którą dysponuje miasto nie wykorzystywać tej kwoty nie jest dobrą rzeczą mówiąc jak najbardziej delikatnie. Ołbrzymie środki włożone w inwestycję, ołbrzymie środki w dyspozycji, te środków brakuje, nie robić nic, sądzę, że to jest niezbyt dobre.

Czyli mówiąc krótko tak, możemy zmierzać do uruchomienia Ronda Mogilskiego w 2007 roku, na koniec 2007 r. natomiast cały kontrakt 2008 maj, sierpień. I jeżeli skupimy się na tej rzeczy jest to do osiągnięcia. Natomiast słuchałem uważnie jednego z wystąpień wczoraj, który, w jednym zdaniu mówiło się dlaczego nie robi się ronda i głosowało się przeciw, to bardzo trudne do spełnienia. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciał zabrać głos? Nie, dziękuję. W takim razie zamykam ten punkt – Informacja Prezydenta Miasta Krakowa na temat realizacji zadania „Krakowski Szybki Tramwaj/ wraz z dyskusją. Przechodzimy do II czytania, później ogłoszę przerwę, jest to druk Nr 1302, II czytanie:

### **WZNIESIENIE PRZY PLANTACH U ZBIEGU ULIC BASZTOWEJ I ADAMA ASNYKA POMNIKA POSŁA NA SEJM POLSKI 1773 ROKU – TADEUSZA REJTANA.**

Bardzo proszę zabiera głos Pan Sekretarz Paweł Stańczyk w imieniu Pana Prezydenta.

### **Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

To jest II czytanie, w I czytaniu do projektu uchwały według druku Nr 1302 nie zgłoszono poprawek ani autopoprawek.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. W takim razie stwierdzam, że Rada podjęła, odbyła II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Przechodzimy do kolejnego punktu:

### **WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIEZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, POŁOŻONEJ W KRAKOWIE PRZY ULICY JAKUBA.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1291, proszę o zabranie głosu Panią Dyrektorkę Martę Witkovicz.

# **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

## **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały dotyczący sprzedaży w trybie przetargu ustnego nieograniczonego nie zabudowanej nieruchomości dotyczy nieruchomości stanowiącej własność Gminy, nieruchomość położona przy ulicy Jakuba, powierzchnia 212 m, do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki, projekt uchwały był opiniowany przez komisję merytoryczną, pozytywne wyniki głosowań. Dziękuję bardzo.

## **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projektu uchwały według druku Nr 1291, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań po planowanej krótkiej przerwie, która będzie za chwilę. Przechodzimy do kolejnego druku:

## **PRZYJĘCIE REGULAMINU KORZYSTANIA Z PLACÓW ZABAW ZLOKALIZOWANYCH NA TERENIE GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1295, II czytanie, referuje Pan Tadeusz Freisler, bardzo proszę.

## **Dyrektor WGKiOŚ – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Chciałem w imieniu Prezydenta Miasta Krakowa przedstawić autopoprawkę, która została złożona przez Prezydenta do projektu uchwały. Otóż autopoprawka sprowadza się do tego, że w zdaniu drugim § 2 dopisuje się: „Na tablicach informacyjnych, na których ogłaszany jest regulamin korzystania z placów zabaw należy podać aktualny numer telefonu do najbliższej placówki straży miejskiej”. Ten dopisek jest konsekwencją uwag, które były zgłaszane podczas procedowania uchwały na posiedzeniach Komisji. Innych, ani poprawek, ani autopoprawek do projektu tej uchwały nie ma. Dziękuję.

## **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projekt uchwały według druku Nr 1295, głosowanie wraz z autopoprawką odbędzie się w bloku głosowań. Kolejny punkt:

## **UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO „OBSZARU SCALEŃ SKOTNIKI” W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1299, bardzo proszę Pana Prezydenta Bujakowskiego.

## **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Do projekt uchwały w sprawie uchwalenia planu zagospodarowania przestrzennego obszaru scaleń Skotniki według druku 1299 wpłynęła jedna uwaga, poprawka, poprawka do projektu zgłoszona przez Komisję Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa. W wyniku tej poprawki teren, który jest zaznaczony w planie jako teren 7ZO miałby się stać terenem budownictwa mieszkaniowego zgodnie z ustaleniami zapisanymi dla terenów 5MN. Otóż Prezydent Miasta Krakowa opiniuje negatywnie poprawkę Komisji Planowania Przestrzennego w tym zakresie.

Szanowni Państwo tekst opinii został rozesłany, ja chciałbym tylko zwrócić uwagę Państwa ma właściwie najistotniejsze argumenty, które są w tej opinii zawarte.

Chciałbym przypomnieć, że plan został opracowany dla obszaru, który był objęty scaleniami. Przystępując do opracowania planu dla scaleń zawarto w nie mniejszym niż w trakcie prac scaleniowych deklaracjami, wyznaczono obszar nie mniejszy pod budownictwo mieszkaniowe jakie tam wcześniej były deklarowane czyli ten obszar został utrzymany, obszar przeznaczony pod budownictwo wyznaczony w trakcie prac scaleniowych. Chciałbym również zwrócić uwagę – to jest zawarte w opinii Pana Prezydenta, ja ją tylko krótko tu omawiam – że negatywna opinia do złożonej poprawki w sprawie wprowadzenia dla terenów objętych zapisem 7ZO takiego samego zapisu jak dla terenu 5MN jest uzasadniona nie tylko merytorycznymi i proceduralnymi argumentami w zakresie zgodności z przeprowadzonymi pracami planistycznymi, ale także w zakresie zachowania wymaganej ustawowo zgodności rozwiązań projektu z ustaleniami Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miasta Krakowa. W Studium teren wyznaczony w projekcie planu jako teren zieleni otwartej 7ZO znajduje się poza granicami terenów przeznaczonych do zabudowy i zainwestowania i pozostaje w strukturze terenów otwartych. Tereny te mają istotną funkcję dla utrzymania zasady zrównoważonego rozwoju, o której mowa w art. 2 pkt 2 przywołanej ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym. I teraz jeśli zostanie przyjęta ta poprawka to jej skutkiem będzie konieczność powtórzenia procedury planistycznej, procedury planistycznej, która będzie musiała obejmować ponowne zaopiniowanie przez Wojewodę w zakresie ochrony środowiska, trudno przewidzieć jaka będzie to opinia, najprawdopodobniej będzie to opinia negatywna, po drugie będzie potrzebna zgoda Ministra Rolnictwa na przeznaczenie gruntów rolnych na cele nie rolne, III klasa ok. 1,5 ha i to potrwa na pewno około 2 miesiące. I chciałbym podkreślić, że wprowadzenie zmiany objętej poprawką Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska prowadzi do niezgodności projektu uchwały ze Studium w zakresie wykraczającym poza dopuszczalne korekty pomiędzy granicami, pomiędzy terenami otwartymi, a terenami przeznaczonymi do zabudowy i zainwestowania. Zatem proszę Państwa jeśli Wysoka Rada tą poprawkę przyjmie to będzie to skutkowało ponowieniem procedury, a po wtóre może zostać zakwestionowane przez Wojewodę jako uchwała, która jest niezgodna z prawem. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Prezydentowi. Bardzo proszę Pan Radny Kajetan d' Obyrn w nawiązaniu do wystąpienia Pana Prezydenta.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący jest zgłoszona poprawka Komisji Planowania Przestrzennego w związku z czym rozumiem, że Pan Przewodniczący, dyskusja w tej chwili dotyczy zgłoszonej poprawki. Pan Prezydent przedstawiał negatywne stanowisko do tej poprawki, ja jako ponieważ poprawka jest Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska ja jako Przewodniczący tej Komisji powinienem tej poprawki bronić.

Więc Panie Prezydencie, więc tak naprawdę argumentów merytorycznych za tym, aby tej poprawki nie uwzględniać praktycznie nie ma. Ochrona tam środowiska nie istnieje, jest to łąka pokryta trawą, miejscami jakimiś krzaczkami mniejszymi i nie ma tam wskazać jednoznacznych do tego, aby ten teren był terenem ochronnym, otóż nie jest to teren objęty żadną prawną formą ochrony przyrody lub też nawet otuliną takiej formy prawnej typu jakiś rezerwat, nie ma żadnych roślin cennych czy zwierzątek w związku z czym nie ma tutaj jeżeli chodzi o ochronę środowiska takich argumentów, które wskazywałyby na to, że ten teren należy poddać szczególnej ochronie zostawiając na nim zieleń otwartą.

W zakresie – i to jest jedyny argument taki merytoryczny, którego Pan Prezydent użył. Pozostałe argumenty są argumentami formalnoprawnymi tak bym je określił. Teraz jeżeli



## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

chodzi o argumenty formalnoprawne, w swojej wypowiedzi Pan sam powiedział, że są granice dopuszczalne przesuwania granic określonych, granic przeznaczenia terenów określonych w Studium. Przecież nie ma takich granic, nie można powiedzieć czy to jest 3 m, 5m czy 10 m, można te granice przesuwać, może 100 m granice w stosunku do tego co jest w Studium. Otóż nie są to jednoznacznie wyznaczone granice i nie można do tego w ten sposób podchodzić bo nie jest to jedyny plan, w którym te granice gdzieś przesuujemy, przesuujemy je przeważnie na wszystkich planach tam gdzie korekty wymaga układ komunikacyjny i to się dzieje. Nie stanowi to jakby zarzutu niezgodności ze Studium, przeważnie robimy to świadomie, więc ten argument. Co do argumentu dotyczącego zgodności ze Studium. No tak jak mówię, tutaj samo przesuwanie tych granic nie ma większego znaczenia.

Teraz jak potraktuje to Wojewoda, no Wojewoda w swoich uzgodnieniach, które będzie nam przekazywał to – jeżeli Wysoka Rada przyjmie tą poprawkę – to być może zakwestionuje to przesunięcie tych granic, natomiast mieszkańcy i ci, którzy byli członkami tego procesu, uczestnikami tego procesu scaleń oni apelowali do nas, mamy cały szereg pism w Komisji za tym, aby jednak podjąć próbę przekształcenia tych terenów na tereny budowlane na co oni liczyli w procesie scaleń, że one takimi się staną i z ich punktu widzenia niewiele się zmieni ponieważ na tym planie tak naprawdę występują dwa obszary zabudowy mieszkaniowej oraz obszar, oraz dwa obszary zieleni podzielone tylko pomiędzy sobą z nieco niewiele różniącymi się funkcjami przypisanymi. I ci ludzie dzisiaj mogą się rozbudowywać na zasadzie dobrego sąsiedztwa powoli dom za domem. Jeżeli Wojewoda uchyliby cały plan z przyjętą w ten sposób poprawką to będą w tej sytuacji dokładnie takiej w jakiej są dzisiaj czyli będą się rozbudowywali na zasadzie wuzetek. I jeżeli Wojewoda ten plan uchylą w części tam tej, której dotyczy poprawka też znajdą się w tej samej sytuacji, w której znajdują się dzisiaj w związku z czym również będą mogli się starać o wuzetki z tym, że nie wiadomo jak daleko bo tutaj wyroki Wydziału Architektury są nieobliczalne i nie wiadomo jak i co dopuści Wydział Architektury jeżeli chodzi o zabudowywanie sąsiednich działek w tym terenie więc ja uważam, że można spokojnie zaryzykować i przyjąć tą poprawkę. Natomiast co do zgodności później przy uchwalaniu tej uchwały, przy stwierdzeniu przez Radę zgodności jej ze Studium no to podobnie jak i w innych planach, nie określamy procentowo, że dana nasza uchwała w zakresie, któregoś z planów jest ważna w 80, 90 czy 95 % tylko stwierdzamy, że jest zgodna. To na siebie bierze Rada Miasta, a nie Pan Prezydent, stwierdzenie tej zgodności, to Rada Miasta podejmuje uchwałę, w której w pierwszym paragrafie jest napisane – Rada Miasta stwierdza zgodność. Więc ja bym się tu na miejscu Pana Prezydenta nie obawiał tego, że będzie musiał się podpisać pod tym co jest nie do końca zgodne ze Studium, to Rada Miasta bierze na siebie tą odpowiedzialność.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy Pan Prezydent chciał może odpowiedzieć? Ale dzisiaj dyskusji już nie ma, jest II czytanie, bardzo przepraszam, dobrze, przepraszam bardzo Panie Dyrektorze mam jeszcze prośbę w takim razie w kwestii poprawki to bardzo proszę Pan Marek Grochal.

### **Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Jestem członkiem Komisji Planowania i Ochrony Środowiska i w trakcie debaty na posiedzeniu Komisji wydawało się mnie również, że ta poprawka jest celowa i należałoby jej dokonać. Natomiast po głębszych przemyśleniach dochodzę do wniosku, że poprawianie tego projektu w ten sposób jest bardzo niebezpieczne. Ja się zgadzam z Panem Przewodniczącym z Kajetanem d' Obyrnem, że jeżeli zdarzyłoby się, że wskutek tego, że przyjmimy tą poprawkę

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Wojewoda uchylił nam ten plan w całości to mieszkańcy będą mieli taką samą sytuację jak mają w tej chwili, to jest prawda, ale w sytuacji jeżeli przyjmujemy ten plan bez poprawki ci mieszkańcy tego obszaru będą mieli o wiele lepszą sytuację niż mają w tej chwili. Więc musimy rozważyć tę sprawę czy my chcemy poprawić generalnie, być może nie do końca poprawić, ale poprawić na tym obszarze sytuację związaną z inwestowaniem bo przecież jak będzie plan to inwestowanie będzie o wiele prostsze przez tych mieszkańców, którzy akurat będą mieli szczęście, że tam będą mogli zainwestować bo nie trzeba będzie wuzetek, wystarczy pozwolenie na budowę i tempo inwestowania na pewno znacznie się poprawi, czy też ryzykujemy – i to bardzo dużo ryzykujemy proszę Państwa decydując się na tą poprawkę i uchwalając z poprawką uchwałę bowiem nie wiem czy do wszystkich dotarło, ale do mnie dotarło bardzo wyraźnie to, że w tej chwili Wojewoda Małopolski i jego służby prawne są nastawione na chwywanie każdego haka, aby – przepraszam za ten kolokwializm – aby nam uchylić każdą uchwałę przynajmniej dotyczącą planowania przestrzennego. Nie wiem czy Państwo to zauważyli, ale to bardzo dobrze widać na przykładzie Wzgórza św. Bronisławy gdzie w zasadzie dla drobnych, powiedziałbym w cudzysłowie „banaluków” prawnych zdecydował się Wojewoda Małopolski na wkroczenie na drogę sądową i spowodowanie tego, że znika nam ochrona ze Wzgórza św. Bronisławy. O tym mówiliśmy dzisiaj też i to jest bardzo poważna sprawa. Więc skoro w takiej sprawie poważnej dla miasta i ważnej zdecydowano się w Urzędzie Wojewódzkim na podjęcie kroków prawnych z błahych powodów, z powodów takich, że Wojewoda uważa, że to Rada Miasta powinna zdecydować, w którym miejscu na Wzgórzu św. Bronisławy będzie uprawiana pietruszka, a w której będzie rósł łopian, to jest moim zdaniem błahy powód, jeżeli takich błahych powodów się – również w cudzysłowie – „chwyta” to tym bardziej jeżeli się okaże, że wprowadziliśmy poprawkę, którą może całkiem spokojnie uznać Wojewoda za niezgodną ze Studium uchylił nam tą uchwałę i jej nie będzie po prostu. Więc musimy rozważyć czy chcemy obejmować coraz większe obszary w Krakowie planami zagospodarowania przestrzennego czy też nie bo przecież uchwalając ten plan bez tej poprawki nie robimy jeszcze aż tak wielkiej krzywdy tym, którzy dzięki tej poprawce mogliby mieć lepiej, ponieważ oni mogą mieć lepiej za jakiś czas bo możemy zmienić Studium, możemy zmienić ten plan za jakiś czas, ale przynajmniej ta pozostała część mieszkańców, którzy na ten plan czekają będą mieli lepiej już w tej chwili. Więc musimy rozważyć o co nam tak naprawdę tutaj chodzi. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Jacka Pióreckiego, bardzo proszę. Przepraszam, jeszcze Pan Radny Burkat, przepraszam bardzo Panie Dyrektorze, rozumiem w temacie poprawki.

### **Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja nie mogę zrozumieć argumentacji Przewodniczącego Komisji Planowania bo jakże można zrozumieć argumentację, że przez wprowadzenie tej jednej niebezpiecznej poprawki po prostu możemy zniweczyć – jak ja pamiętam – około ośmioletni trud mieszkańców żeby uporządkowali swoje sprawy. Jeżeli Przewodniczący Komisji Planowania mówi, że przecież to się nic nie stanie dlatego, że będą ci mieszkańcy po ośmiu może więcej latach mieć sytuację taką jak w tym okresie no to jest zadziwiające i mówienie, że po prostu oni mogą wystąpić również każdorazowo o pozwolenie poprzez wuzetkę no to też jest dla mnie niezrozumiałe bo przecież Pan Przewodniczący dobrze rozumie, że jeśli uchwalimy ten plan i nie wprowadzimy tej poprawki to może 50 czy 100 osób, które czekają od tylu lat żeby tam

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

po prostu postawić dom czy dać dziecku po prostu działkę pod zabudowę nie będą mieli tej możliwości. I zrobimy może jednej osobie teraz dobrze, ale przynajmniej 100 zainteresowanych po prostu będzie przeżywać może przez kilka lat wielkie trudności żeby uzyskać pozwolenie na budowę bo wiemy ile trwa, tam gdzie nie ma planu ile trwa procedowanie wuzetki. Natomiast jeżeli ten plan uchwalimy to przecież każdy z potencjalnych inwestorów potrzebuje tylko uzyskać pozwolenie na budowę. Więc wydaje mi się, że to nie jest dla tych mieszkańców obojętne. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Bardzo proszę jeszcze Pan Radny Kajetan d' Obyrn.

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Mnie nie zaskakuje już dzisiaj, że Pan Radny Burkat kolejny raz mnie nie rozumie, ale trudno, może gorszy dzień ma dzisiaj. Natomiast chciałem zwrócić uwagę, że proces scaleń na terenie objętym tym planem się zakończył i nie jest to więc zaszłość sprzed ośmiu lat, nie od ośmiu lat czekają ci ludzie na możliwość wybudowania się tylko konsekwencją zakończenia procesu scaleń jest miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego. To co zrobiła Komisja – proszę mi nie przeszkadzać – i to co zrobiła Komisja jest realizacją pism i postulatów kilkunastu właścicieli działek na tym terenie, tyle, dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Rozumiem, że już Państwo Radni nie chcą zabierać głosu. Dziękuję uprzejmie. Bardzo proszę Pana Jacka Pióreckiego.

### **Kierownik Pracowni Urbanistycznej – p. J. Piórecki**

Szanowny Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Państwo Radni!

Chciałem wyjaśnić tylko kwestię, to rzeczywiście historycznie 1994 rok uchwalenie planu ogólnego określił ten obszar jako obszar scaleń, które dość długo trwały bo tam były szczególne warunki uczestnictwa określone i w tym obszarze scaleń był zakreślony zasięg w sensie powierzchniowym terenów przeznaczonych do zabudowy na 30 % tego obszaru. Procedura scalenkowa rzeczywiście również długo trwająca, no około 2, 2,5 roku została zakończona uchwałą w 2001 roku gdzie określono oprócz samych elementów tych działek, które w I etapie szły do scaleń określono również zasięg terenów. Ja to chcę pokazać. Zasięg terenów przeznaczonych do scaleń do II etapu. Nawet więcej niż ten efekt tych scaleń został w tym planie zapewniony. Celem tego planu zresztą tak jak to w uzasadnieniu do uchwały było powiedziane było przywrócenie tym mieszkańcom, którzy podjęli ten trud uczestnictwa w procesie scaleń przywrócenie prawa zabudowy bo to prawo oni przez chwilę jeszcze mieli bowiem uchwała o scalenkach i załącznik o scalenkach został jakby podpisany jako uzupełnienie planu ogólnego. Natomiast w momencie, 1 stycznia 2003 r. kiedy plan ogólny utracił ważność po prostu z tego scalenka poza własnością i podziałem informacyjnym do hipoteki w sensie budowlanym i możliwością wybudowania tym ludziom już nic nie było. W związku z tym dlatego z inicjatywy i wskazanych studium i później w programie został podjęty taki plan, stąd taki również zasięg i tych terenów budowlanych, który jak mówię na tych regulach jakie były w scalenkach tak zostały również wytyczone i wytypowane i również w tej części zachodniej, która miała być według poprawki poszerzona o całą północną część aż do granicy planu w tej części zachodniej ci zainteresowani też mogą wybudować tylko, że

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

*7 czerwca 2006 r.*

---

na ograniczonym obszarze. Jeżeli taka potrzeba i kwestia weryfikacji w przyszłości studium byłaby no to plan można podjąć kolejny albo fragmentaryczny. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy Pan Prezydent jeszcze? Bardzo proszę Pan Prezydent Bujakowski.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący ja tylko z taką jedną uwagą ponieważ w tej chwili na sali brakuje wielu radnych, ja miałby tylko taką prośbę żeby przed głosowaniem tej poprawki móc jeszcze raz uświadomić radnym skutki, które wynikną z jej przyjęcia. Ponieważ nie zawsze tak się odbywało, że można było to Państwu do końca uświadomić więc chciałbym prosić o możliwość jeszcze raz zasygnalizowania, że jeśli ta poprawka przejdzie grozi stwierdzeniem nieważności całego planu, że taka groźba realna istnieje.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Oczywiście, że jak będę prowadził to umożliwię. W takim razie stwierdzam, że Rada odbyła drugie czytanie projektu uchwały według druku nr 1299. Głosowanie wraz z poprawką odbędzie się w toku głosowań. Przechodzimy do kolejnego punktu:

## **PRZYJĘCIE ROCZNEGO PROGRAMU WSPÓŁPRACY SAMORZĄDU MIASTA KRAKOWA Z ORGANIZACJAMI POZARZĄDOWYMI ORAZ INNYMI PODMIOTAMI PROWADZĄCYMI DZIAŁALNOŚĆ POŻYTKU PUBLICZNEGO**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1300, drugie czytanie, referuje Pani Dyrektor Krystyna Kollbek-Myszka. Bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. K. Kollbek-Myszka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Proszę o przyjęcie uchwały w sprawie rocznego programu współpracy z organizacjami pozarządowymi, pozwoli to na kontynuację realizacji zadań nałożonych ustawowo na gminę wspólnie z organizacjami pozarządowymi na zasadach poszanowania stron i partnerstwa. W tej sprawie nie wpłynęły autopoprawki.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. W takim razie stwierdzam, że Rada odbyła drugie czytanie projektu uchwały według druku 1300. Głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. W związku z tym, że jest odstąpienie od drugiego czytania kolejny druki:

## **PRZYJĘCIE POJAZDÓW NA WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW**

Projekt Prezydent Miasta Krakowa, druk nr 1339, pierwsze czytanie. Bardzo proszę z referowanie Pana Dyrektora Tadeusza Freislera.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja już miałem kilkakrotnie okazję referować Państwu bardzo podobne uchwały w sprawie przejęcie pojazdów na własność, to są pojazdy, które zostały usunięte z terenu dróg

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

krakowskich i te pojazdy w ciągu 6 miesięcy nie udało się ustalić osoby uprawnionej czyli właściciela tych pojazdów, a więc uznaje się, że te pojazdy zostały porzucone z zamiarem wyzbycia. Tym razem jest to 5 pojazdów, Państwo macie w uzasadnieniu a także w treści uchwały szczegółowo je opisane i wymienione. W związku z tym wnoszę do Wysokiej Rady o podjęcie stosownej uchwały. Bardzo dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy są stanowiska klubów w temacie? Nie ma. Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie ma. Dziękuję bardzo. Chciałem tylko przedstawić, że jest opinia Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego. Czy mogę prosić Pana Przewodniczącego komisji o przedstawienie? Ja sobie pozwolę. Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie przyjęcia pojazdu na własność miasta druk nr 1339, głosowanie: 7 za, 0 przeciw, 0 wstrzymujących. Przepraszam bardzo jeszcze jest Komisji Infrastruktury pozwolę sobie przedstawić. Opinia nr 95 Komisji Infrastruktury Rady Miasta Krakowa z dnia 1 czerwca 2006 r. Komisja Infrastruktury Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie przejęcia pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków, druk nr 1399, wyniki głosowania: za pozytywną opinią było 9 głosów czyli jednogłośnie. Proszę Państwa w związku z tym, że mamy tutaj również wniosek o odstąpienie od drugiego czytania w związku z tym stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1399. Jak chodzi o termin wprowadzenia autopoprawek i termin ostateczny ewentualnie poprawek zostanie ustalony w bloku głosowań nad wnioskiem o odstąpienie. Dziękuję bardzo. W takim razie zrobimy w ten sposób, że teraz ogłoszę przerwę do godziny 16,00. O godzinie 16,00 odbędzie blok głosowań dlatego bardzo proszę Państwa Radnych o uczestnictwo w sesji. Dziękuję bardzo. Przerwa jest do godziny 16,00. Ja o Komisji Głównej nic nie wiem.

### **PRZERWA /do godziny 16,00/**

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa w związku z tym, że ma się odbyć Komisja Główna na wniosek Pana Przewodniczącego przedłużam przerwę do godziny 16,30. Bardzo przepraszam Państwa, czyli koniec przerwy 16,30. O godzinie 16,30 rozpoczniemy głosowania. Teraz jest Komisja Główna oczywiście.

### **PRZERWA /do godziny 16,30/**

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa przepraszamy za zwłokę ale i tak miał Klub LPR miał zgłosić przerwę o godzinę, uniknęliśmy tego w związku z tym za chwileczkę rozpoczynamy procesowanie sesji. Proszę Państwa zmieniam decyzję głosowania będą na końcu. Natomiast blok głosowań będzie na końcu sesji, jest to ustalenie Komisji Głównej, natomiast przechodzimy do procesowania teraz druków pierwszych czytań.

## **UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO DLA OBSZARU „UJŚCIE WILGI”**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1330, pierwsze czytanie, referuje Pan Kierownik Piórkowski, bardzo proszę.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Kierownik Pracowni Urbanistycznej – p. J. Piórecki**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Państwo Radni!

Miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego „Ujście Wilgi” o powierzchni 42 hektary został podjęty dość dawno bo uchwałą z 12 lipca 2000 r. czyli plan ten podlegał procedurze i podlega nadal procedurze określonej ustawą o zagospodarowaniu przestrzennym z 7 lipca 1994 r. Po podjęciu uchwały wykonano te czynności planistyczne, które umożliwiały uczestnictwo zainteresowanym sporządzanym planem i które również umożliwiały uzyskanie informacji co do oczekiwań w zakresie zagospodarowania tego obszaru. Chciałem dość mocno podkreślić, że podstawowym celem, jednym z podstawowych celów tego planu było zabezpieczenie rezerwy dla kanału krakowskiego a oprócz tego umożliwienie zagospodarowania terenów przyległych. Po tych pierwszych elementach procedury równocześnie podjęto przygotowanie przetargu, w tym przetargu został wybrany wykonawca. Mówię o tym dlatego, że część merytoryczną planu będzie przedstawiała pani prezes Elżbieta Koterba, Prezes Biura Rozwoju Krakowa, które jest firmą opracowującą ten projekt planu od początku, od tego przetargu. I tak zgodnie z procedurą planistyczną i przyjętym harmonogramem opracowano koncepcję projektu planu. Wyjaśnię jeszcze, że w zawiadomieniu do przystąpienia do sporządzania planu po zawiadomieniu zostało złożonych 14 wniosków do planu, te wnioski zostały przyjęte jako materiał do prac planistycznych bowiem regulacja ustawy tamtej, tej o zagospodarowaniu przestrzennym jeszcze nie wymagała rozpatrywania wniosków na poziomie rozstrzygnięć Prezydenta. W trakcie sporządzania planu zasięgnięto również opinii specjalistycznych mianowicie między innymi opinii Hydroprojektu do przebiegu kanału krakowskiego został ten wariant przebiegu wybrany i wskazany i przygotowano projekt planu. Projekt planu, który realizował te rezerwy, te wskazania, które w sukcesji planu ogólnego ale również te, które zostały określone w studium uwarunkowań uchwalonym przez Wysoką Radę, te które zostały określone w planie ochrony przeciwpowodziowej także przyjętym uchwałą Wysokiej Rady, także te, które zostały określone w strategii województwa Małopolskiego i również w planie zagospodarowania województwa Małopolskiego. Oczywiście mówię tutaj o projekcie planu jakby troszkę wyprzedzająco bo ten projekt właśnie musiał być zweryfikowany pod kątem zgodności również z tymi dokumentami. Projekt planu w sierpniu 2002 roku został skierowany do uzgodnień i opiniowania i przygotowywany został do wyłożenia do publicznego wglądu. W ramach opiniowania i uzgodnień projekt został uzgodniony i zaopiniowany. W okresie wyłożenia do publicznego wglądu trwającego od 9 grudnia 2002 r. do 7 stycznia 2003 r. wniesiono 4 protesty i 31 zarzutów. Tu jakby przedstawiam te liczby bowiem na etapie przystąpienia do sporządzania planu było tylko 14 wniosków natomiast tych protestów i zarzutów już w sumie tutaj było 35. Ponieważ procedura sporządzania planu podlegała poprzedniej ustawie w związku z tym nie będą Państwo przy uchwalaniu planu mieli tutaj do czynienia już z rozpatrywaniem uwag do planu dlatego, że instytucja uwag do planu pojawiła się dopiero w nowej ustawie, a zgodnie z tym, że plan przed jej wejściem w życie został wyłożony do publicznego wglądu to ta procedura według starej ustawy zgodnie z obecną jest kontynuowana i podlega przepisom tamtej poprzedniej ustawy o zagospodarowaniu przestrzennym. Zarządzeniem Prezydenta został przygotowany projekt uchwały o rozstrzygnięciu protestów i zarzutów, najpierw te zarzuty zostały weryfikowane przez Prezydenta i 20 lutego 2003 r. zarządzeniem zostały rozpatrzone. Rozpatrzone w sposób następujący, w stosunku do 4 protestów 1 uwzględniony, 1 częściowo uwzględniony, 2 nieuwzględnione, w stosunku do 31 zarzutów 6 uwzględnionych, 4 częściowo uwzględnione, 21 nieuwzględnionych. Ponieważ zgodnie z ustawą, którą tu przywołuję o zagospodarowaniu przestrzennym był ten etap kiedy o rozstrzygnięciu, ostatecznym

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

rozstrzygnięciu protestów i zarzutów decydowała Rada Miasta Krakowa w związku z tym po przygotowaniu stosownych uchwał Prezydent skierował te uchwały o rozpatrzeniu protestów i uchwały o rozpatrzeniu zarzutów do Rady Miasta Krakowa przy czym te uchwały zostały podjęte i tutaj chciałem zwrócić uwagę, że Rada podtrzymała w znacznym stopniu to rozpatrzenie przez Prezydenta, a więc ten sposób nieuwzględnienia znacznej części zarzutów i części protestów. To były uchwały Rady Miasta Krakowa z 25 maja 2003 r. Przepraszam, to były uchwały dotyczące zarzutów i protestów z 27 sierpnia 2003 roku. Zgodnie z regulacją tej poprzedniej ustawy nieuwzględnione zarzuty mogły być zaskarżone do Sądu Administracyjnego, później już Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego. Było tych skarg do sądu 16 i rozstrzygnięcie przez Sąd Administracyjny wszystkich tych, ja już mówię sumarycznie tych 16 zarzutów w sumie razem trwało do 26 lipca 2005 r. A więc od momentu przesłania skierowania skarg do NSA czyli od terminu 19 grudnia 2003 r. do rozstrzygnięcia Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego upłynęło no prawie dwa lata. Stąd mamy taką rozległość czasową, że po uprawomocnieniu się tych wyroków dopiero można było przystąpić do kontynuacji sporządzania planu. Oczywiście zgodnie z poprzednią ustawą przeprowadzoną badanie spójności ze studium, obecna mówi o zgodności ze studium, poprzednia mówiła o spójności, rozwiązań projektu planu z polityką przestrzenną zawartą w studium uwarunkowań, to studium jak przypominę zostało uchwalone 16 kwietnia 2003 r. a więc jakby ta cała procedura planistyczna po przeanalizowaniu tej spójności i później po oczekiwaniu i uczestniczeniu zresztą w procedurach Sądu Administracyjnego dopiero praktycznie z końcem 2005 roku można było wznowić prace nad planem. Zostały ponownie ponowiona umowa ponieważ poprzednia wygasła z powodu tej rozległości czasowej, o której mówiłem i ta sama jednostka autorska ten projekt planu przy uwzględnieniu wszystkich wcześniejszych opracowań kontynuowała. Chciałem zaznaczyć, że wszystkie zarzuty, wszystkie skargi na rozpatrzenie przez Radę Miasta Krakowa zarzutów zostały przez Wojewódzki Sąd Administracyjny oddalone, to były dwa postanowienia o odrzuceniu skargi i 14 wyroków w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej o oddaniu skargi. Prawomocność tych wyroków sądowych i postanowień to był listopad 2005 r. Proszę Państwa ten projekt planu, który przedstawiamy Państwu tutaj ponieważ podlega tej procedurze z tej poprzedniej ustawy, o której mówiłem również podlega przepisowi, który wówczas wymagał publicznego prasowego ogłoszenia o terminach sesji, na których odbędzie się pierwsze i drugie czytanie projektu uchwały. Stąd wszyscy zainteresowani mogli poprzez prasowe ogłoszenie o tych sesjach, o tych terminach dowiedzieć się i ewentualnie to już za przyzwoleniem Pana Przewodniczącego uczestniczyć w nich. Skierowanie do Rady Miasta Krakowa przygotowanego projektu planu zarządzeniem Prezydenta Miasta Krakowa z 23 maja 2003 r. nastąpiło no w tym dniu dokładnie, ukazało się 25 maja 2006 r. ogłoszenie prasowe o terminach sesji a więc jak mówiła poprzednia ustawa co najmniej na 7 dni przed pierwszą sesją i tak też to zostało zrealizowane i Państwo dzisiaj 7 czerwca zgodnie z założonym programem prac będą nad tym planem debatować. Myślę, że chyba tych informacji formalnych i takich proceduralnych wystarczy natomiast ja bym poprosił żeby o rozwiązaniach planu, żeby rozwiązania planu przedstawiła Pani Prezes Elżbieta Koterba prowadząca to opracowanie w Biurze Rozwoju Krakowa. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Pióreckiemu. Zapraszam do zabrania głosu Panią Elżbietę Koterbę. Bardzo proszę.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Prezes Biura Rozwoju Krakowa – p. E. Koterba**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Jak już mój przedmówca wspomniał głównym celem planu było zorganizowanie przestrzeni wokół rezerwy kanału krakowskiego. Plan ten pomimo iż jest robiony zgodnie ze starą ustawą czyli tą z 1994 roku jednakże ona tylko zakłada spójność z założeniami studium jest bardzo ważne iż ta spójność też nie może w znacznej mierze wykraczać poza definicje przyjęte w nim. Dlatego też przebieg kanału krakowskiego jest zgodny z tym jaki został przyjęty w studium i na etapie koncepcji była jeszcze jedna propozycja wykonana, ona tak pokazując na tych planszach to mniej więcej kanał nie szedł prosto tylko troszeczkę był wygięty. Niemniej jednak zarówno Wysoka Rada jak i komisja planu, jak i na podstawie materiałów jakie mieliśmy zgromadzone z projektu kanału uznano, że będzie lepszy wybór jeśli ten kanał pójdzie po przebiegu Wilgi. Wzdłuż jego trasy są zlokalizowane tzw. międzywał tereny zielone i właściwie cały ten obszar nie podlega zabudowy. Natomiast powyżej tych wałów patrząc jakby od ul. Konopnickiej po prawej stronie mamy obszar terenów zabudowy wielorodzinnej, obszar w tej chwili to już ponieważ bardzo długi czas minął w czasie, którego opracowujemy plan jak Państwo wiecie procedowane są wuzetki i pozwolenia ten właściwie obszar jest już zabudowywany, tam są tereny, powstaje zespół apartamentowców z tym, że z tego co wiemy na pewno bo były zasięgane opinie do planu jest on zgodny zarówno w zakresie powierzchni biologicznie czynnej, jak i kubatur, zgodny jest z założeniami planu. Następnie idąc dalej wzdłuż kanału krakowskiego mamy obszary, tereny zabudowy tzw. usługowe z zielenią, zabudowy jednorodzinnej i wielorodzinnej o niższej intensywności. Cały ten obszar właściwie w tej chwili od ul. Konopnickiej, cały ten obszar, który wskazuję podlega bardzo intensywnym działaniom inwestorskim bo co chwilę przychodzą do nas opinie, które są potrzebne do wydania wuzetki niemniej jednak to na to chcę zwrócić uwagę zwykle są to potrzeby inwestorów o, o wiele większym programie w zakresie kubaturowym jak i przestrzennym niż plan pozwala. Dlatego też dla obszaru wzdłuż kanału ważnym jest aby ten plan gdzie gabaryt obiektów został określony do wysokości 25 metrów i w ten sposób nie stanowi negatywnych dominant przestrzeni miejskiej aby te gabaryty zostały zachowane. Do tego planu zostały wykonane szacunkowy bilans nakładu i korzyści finansowych jakie wynikają, przyjęto okres 5-lecia i w tym okresie zmiany wartości nieruchomości czyli ta jednorazowa opłata została przyjęta 30-procentowa i ma dać korzyść około – ja będę mówić około bez tych groszy – 2 mln złotych, natomiast wykup nieruchomości jak również wykup nieruchomości i nakłady inwestycyjne potrzebne na tym obszarze to jest wykup nieruchomości to jest 7.700.000 zł i nakłady 1.100.000 zł, w efekcie podsumowując korzyści jak i nakłady w okresie 10 lat mamy koszty planu, opracowania tego planu jakie Gmina poniesienie przewidywane 6,5 mln złotych. To tyle. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo pani prezes. Teraz bardzo proszę prezentację komisji. Chciałem Państwa poinformować, że Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, jest opinia pozytywna. Ja może pozwolę sobie przeczytać. Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru „Ujście Wilgi” druk nr 1330, podpisał: Przewodniczący Komisji Kajetan d' Obyrn, głosowanie: za pozytywnym zaopiniowaniem 5 głosów, przeciw 1, wstrzymujących się głosów 2. Bardzo proszę teraz o stanowiska klubowe. Czy są? Nie ma. Otwieram dyskusję Państwa Radnych. Bardzo proszę kto z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. W związku z tym czy jeszcze Państwo chcieli ze strony Pana Prezydenta? Nie ma. Proszę Państwa w takim razie



# **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu uchwały według druku nr 1330. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, na godzinę 15,00 i ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca godzina 15,00. Przechodzimy do kolejnego punktu:

## **NADANIE STATUTU URZĘDOWI MIASTA KRAKOWA**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1328, pierwsze czytanie, referuje Pan Sekretarz Paweł Stańczyk.

### **Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Projekt Prezydenta.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Panie Sekretarzu przepraszam bardzo bo tutaj zgłaszał się Pan Krzysztof Kornicki, który zabrać jeszcze w poprzednim ale mogę tutaj tylko przyrzec, że w czasie drugiego czytania Państwo zabrają głos. Bardzo proszę. Nie, tamto zostało zakończone. Bardzo proszę Panie Sekretarzu o relacjonowanie.

### **Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Projekt uchwały według druku 1328 w sprawie nadanie statutu Urzędowi Miasta Krakowa. Tak jak jest to wyjaśnione w uzasadnieniu do projektu uchwały zgodnie z art. 238 ust. 2 i 3 oraz art. 20 ust. 2 ustawy z 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych zachodzi konieczność nadania statutów wszystkim jednostkom budżetowym, które dotąd tego statutu nie miały. W związku z tym, że zgodnie z ustawą o samorządzie gminnym organizacje i zasady funkcjonowania Urzędu określa regulamin organizacyjny nadawany przez Prezydenta Miasta w drodze zarządzenia ta jednostka budżetowa jaką jest Urząd Miasta statutu dotąd nie posiadała. W celu spełnienia tego wymogu ustawy przedkłada się uchwałę właśnie w tym brzmieniu. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Jak chodzi o stanowisko Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa, bardzo proszę pana przewodniczącego komisji. Ja przedstawię. Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie nadania statutu Urzędowi Miasta Krakowa, druk nr 1328. Podpisał: Przewodniczący Komisji Andrzej Stypuła. Wyniki głosowania: 6 głosów, przeciw 0, wstrzymujących się 5. Czy są stanowiska klubowe? Bardzo proszę. No bardzo proszę.

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Ja uprzejmie proszę Pana Przewodniczącego o zmianę terminu wprowadzania poprawek i autopoprawek do poprzedniego druku dotyczącego „Ujścia Wilgi” i przesunięcie tego na 8 i 20 ponieważ 21 ma się odbyć drugie czytanie. Zgodnie z ogłoszeniami tu jak Pan Piórecki przy referowaniu wspominał są ogłoszenia prasowe dlatego to jest istotne aby 21 odbyło się drugie czytanie, czyli jakby Pan Przewodniczący mógł to zakomunikować jeszcze do protokołu.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dobrze. W takim razie ja nie posiadałem wcześniej tej informacji w takim razie zmieniam czyli w druku nr 1330 wprowadzam nowe terminy, określam termin wprowadzenia autopoprawek na 18 zamiast 20 czerwca i ostateczny termin zgłaszania poprawek na 20 zamiast 22 i tutaj Pana Kornickiego zapraszam na posiedzenie, na pewno będzie pan miał umożliwiony głos w czasie drugiego czytania. W sprawie formalnej? Bardzo proszę.

### **Radna – p. E. Łopacińska**

Pannie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja mam takie zapytanie ponieważ tutaj się pojawił problem, że Pan Przewodniczący nie dopuścił do głosu gościa w sprawie kanału „Ujścia Wilgi” a był zapisany gość do dyskusji i zamknął pan ten punkt w zasadzie po uzyskaniu odpowiedzi, że radni jakby nie mają, nie wiem, chęci czy też ochoty na zajęcie stanowiska w tej sprawie. W związku z tym chciałam zapytać jak to się przekłada do drugiego czytania bo rozumiem, że tutaj no jest popełniony błąd i uważam, że sporo gości na sesji jest obecnych i w tejże sprawie jest przygotowany do zajęcia głosu to należało gościa dopuścić do trybuny żeby przedstawił swoje stanowisko. W związku z czym chciałabym Pana Przewodniczącego zapytać jak pan chce ten problem ponieważ propozycja w tej chwili złożona przez pana, że będzie miał możliwość gość zajęcia stanowiska przy drugim czytaniu trochę no – z pewnymi zasadami obowiązującymi przy drugim czytaniu zwykle nie było dyskusji. W związku z czym miałabym pewną propozycję żeby jednak pan przewodniczący zechciał powrócić do tego tematu i skoro jest gość zapisany do dyskusji a doszło niedopatrzienia pewnego żeby pan mógł przedstawić swoje stanowisko. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa ja już tego nie mogę zrobić od strony formalnej, ja zamknęłam pierwsze czytanie ale również jest pewien chochlik ponieważ kolejny raz musimy zmienić termin wprowadzenia poprawek i autopoprawek dlatego, że Państwo mi podali 18, a 18 jest niedziela. W związku z tym Pan Radny Kajetan d' Obyrn zaproponował wprowadzenie autopoprawek na 18 czerwca i zgłaszanie poprawek na 20 ale chciałem uprzejmie poinformować, musiałem się posiłkować teraz kalendarzem, że 18 jest niedziela. No proszę Państwa kolejny raz już po prostu zmieniam czyli do uchwały nr 1330 termin wprowadzenia autopoprawek jest 19 czerwca i zgłaszania poprawek 20 czerwca na godzinę 15,00.

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Przepraszam, to ja pana przewodniczącego wprowadziłem w błąd, jeszcze raz przepraszam 19 i 20.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Ja poprosiłem Państwa Kornickich po prostu zresztą ja oficjalnie nie miałem informacji, że Państwo Korniccy chcą wystąpić. Przechodzimy do procedowania druku 1328 bardzo proszę w imieniu rozumiem Platformy Obywatelskiej Pan Stanisław Handzlik. Bardzo proszę.

### **Radny – p. S. Handzlik**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

W imieniu klubu chciałem zwrócić uwagę na naszym zdaniem bardzo ważną rzecz otóż w statucie Urzędu Miasta Krakowa, który jest jakby nie było ważnym aktem ustrojowym nie ma ani jednego słowa o tym, że przedmiotem działalności w skład, którego wchodzi również Kancelaria Rady Miasta i Dzielnic Krakowa nie jest niesienie pomocy, czy świadczenie

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

pomocy tejże właśnie Kancelarii i Radnym Miasta Krakowa z pomocy, z której korzystamy i tak jest wszędzie. Ja mogą zrozumieć ewentualne uzasadnienia, że to już jest napisane w regulaminie ale jeśli w § 2 jest napisane, ja odczytam: przedmiotem działalności Urzędu jest świadczenie pomocy Prezydentowi Miasta Krakowa w zakresie realizacji uchwał Rady Miasta i zadań Gminy Miejskiej Kraków określonych w przepisach prawa to dlaczego nie ma słowa o tym, że jest to również świadczenie pomocy Radzie Miasta Krakowa, przewodniczącemu, Kancelarii bo przecież tu jest nasza siedziba i my wchodzimy, że tak powiem w tę strukturę, nasza Kancelaria przynajmniej bo jest to jeden z najważniejszych wydziałów o czym świadczy, że znajduje się zaraz w drugiej punkcie po Kancelarii Prezydenta jako Kancelaria Rady Miasta i Dzielnic Krakowa. I tak sobie myślę, że jeśli to jest uchybienie to bardzo proszę o naprawienie tego, a jeśli by to nie było naprawione to ja od razu zgłaszam konieczność złożenia tutaj poprawki. Ja bym nie chciał Panie Sekretarzu żebyśmy się o to droczyli i spierali bo dla mnie to jest sprawa oczywista, że jeśli napisane jako główne zadanie świadczenie pomocy Panu Prezydentowi to dlaczego nie ma jednocześnie świadczenia pomocy Radnym Miasta, Kancelarii itd. To jest sprawa zbyt ważna żeby tego nie ująć w statucie Urzędu Miasta i prosiłbym również o to, żeby jeśli istnieją jakieś uzasadnienia nakazywałyby podtrzymanie tego zapisu, które jest tutaj to bym poprosił o wyjaśnienie prawne czy moje żądanie byłoby w sprzeczności z jakimkolwiek aktem prawnym obowiązującym czy też z techniką legislacyjną, która obowiązuje. Ja będę się domagał tego żeby w tym § 2 znalazło się również to, że tę pomoc Urząd świadczy Radzie Miasta Krakowa i jej przewodniczącemu. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy kluby jeszcze mają zamiar zabrać głos? Nie. Dziękuję. Otwieram dyskusję Państwa Radnych. Bardzo proszę Pan Radny Zorski.

### **Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Paradoksem swoistym jest to, że w sumie największa jednostka budżetowa jakim jest w tym mieście Urząd Miasta Krakowa ma najkrótszy na świecie statut. Proszę Państwa składający się powiedzmy z 6 paragrafów na jednej stronie jakiś czuję niedosyt. Ja myślę, że ten niedosyt jest rekompensowany w tych zapisach w postaci dokumentów, które zarządzeniem zgłasza Pan Prezydent czyli de facto regulamin organizacyjny, a regulamin organizacyjny to jest podstawowa struktura Urzędu no, której szczerze mówiąc w tej chwili no składa się z takiej ilości wydziałów, że myślę, że mało kto byłby w stanie wymienić te wydziały i wszystkie biura jakby go tak zapytać znienacka a może nawet po dłuższym zastanowieniu. Więc ja sygnalizuję, że oczywiście jeśli formalnie taka możliwość istnieje może by ten regulamin organizacyjny traktować jako załącznik do statutu wtenczas byśmy dokładnie wiedzieli, mieli szansę do zapoznania się ze strukturą Urzędu Miasta, również ze zmiany tej struktury no bo chyba byłoby wskazane żebyśmy mieli taką pełną świadomość zmian ponieważ inaczej te zmiany zachodzą w sposób, no prawie, że ukryty, no oczywiście każdy może chodzić i patrzeć do Internetu jaki jest stan rzeczy no ale nie wiem czy to na pewno jest wszystko zgodne z oczekiwaniami Rady Miasta. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. Czy Pan Sekretarz Stańczyk jeszcze w ramach odpowiedzi? Bardzo proszę.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

To znaczy tak zaczęć może od kwestii poruszonej jako ostatnia przez Pana Radnego Zorskiego takiej możliwości ażeby regulamin organizacyjny stanowił załącznik do statutu jednostki budżetowej nie ma i jest ona po prostu wykluczona bo byłoby to od razu przyjmowanie dokumentu sprzecznego z prawem zgodnie z art. 33 ust. 2 organizacje i zasady funkcjonowania Urzędu Gminy określa regulamin organizacyjny nadany przez wójta w drodze zarządzenia. W związku z czym przejęcie tej kompetencji przez inny organ skutkowałoby w ogóle nieważnością tego aktu. Natomiast jeżeli chodzi o sprawę poruszoną przez Pana Zorskiego również o charakterze ogólniejszym, że statut jest krótki to chcę powiedzieć, że dużo wysiłku włożono w to żeby on był maksymalnie przejrzysty i krótki po to żeby nie było tam ani jednego zdania, które jest niezbędne i były wszystkie, które są niezbędne. Natomiast jeśli chodzi o zagadnienie ogólniejsze, które Pan Przewodniczący Handzlik był uprzejmy poruszyć, no to jest znacznie szersze zagadnienie niż mogłoby się wydawać bo zgodnie z ustawą o finansach publicznych w statucie jednostki budżetowej należy uregulować przedmiot jej działania. Przedmiot działania tej niewątpliwie największej i mająca najrozleglejsze zadania jednostki wynika przede wszystkim z ustawy o samorządzie gminnym. W art. 33 w ust. 1 mamy zdanie, które brzmi następująco: wójt wykonuje zadania przy pomocy Urzędu Gminy. To zdanie, które określa w statucie przedmiot działania jest rozwinięciem tego zdania, które jest zawarte w ustawie. Oczywiście jest pytanie, które zostało tutaj postawione jaka jest relacja organu stanowiącego i członków tego organu czyli radnych do Urzędu i czy ona nie powinna znaleźć swojego wyrazu w takim dokumencie jakim jest statut jednostki budżetowej. W mojej ocenie nie powinien się tam znajdować zapis szerszy niż ten co jest co nie chyba sprawie, że zadania te, które Urząd realizuje przy pomocy choćby wyodrębnionej komórki organizacyjnej jaką jest Kancelaria Rady Miasta i Dzielnic będą realizowane ale właśnie ten zapis podkreśla, że relacja państwa z Urzędem, znaczy organu stanowiącego z Urzędem odbywa się za pośrednictwem organu wykonawczego. Taki też zapis ja interpretuje statutu Miasta bo w § 21 mowa jest o tym, że warunki organizacyjnego niezbędne dla prawidłowej pracy Rady.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

No ale przepraszam bardzo. Państwo Radni bardzo proszę o wyciszenie żeby umożliwić.

### **Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Warunki organizacyjne niezbędne dla prawidłowej pracy Rady na sesji, w tym zwłaszcza dotyczące miejsca, w którym toczą się obrady zapewnia Prezydent. Prezydent jest kierownikiem Urzędu i oczywiście no można sobie próbować wyobrazić tworzenie takiej struktury, która w mojej ocenie tak tworzona i tak kształtowany jej przedmiot, że istnieje jakakolwiek zależność służbowa i organizacyjna organu stanowiącego i tego aparatu urzędniczego, aparatu pomocniczego Prezydenta od Rady moim zdaniem tworzenie tego w statutu byłoby błędem i niezgodne z prawem bo ten zapis, który jest on nie wyklucza tego, że zadania, które ciążą na Radzie Gminy, na organie stanowiącym są również realizowane, czy wykonywane przez Urząd ale odbywa się to za pośrednictwem Prezydenta. Z tego powodu uważam, że modyfikowanie tego zapisu byłoby niecelowe. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Stanisław Handzlik.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Radny – p. S. Handzlik**

Panie Sekretarzu ja powiem, że pańskie wyjaśnienie nie tylko nawet mnie nie satysfakcjonuje mnie ale mnie rozczarowuje dlatego, że to jest sprawa moim zdaniem dla Rady Miasta kluczowa i osoby, które funkcjonują tutaj i przychodzą tu do tego budynku to pierwsza rzecz, którą widzą na fasadzie budynku jest napisane, że to jest siedziba Prezydenta Miasta jest również siedzibą Rady Miasta Krakowa, Prezydent i Rada Miasta, to są te dwa podmioty po czym okazuje się, że w statucie, który jest ważnym aktem ustrojowym mamy zupełnie pominiętą obsługę Rady Miasta Krakowa a więc to trochę jakby zwękslowanie problemów Rady na poziom nie zasługujący na wzmiankę w statucie Urzędu Miasta. I to jest moim zdaniem nie tylko sprawa prestiżowa, to jest sprawa też taka, że jak Pan Sekretarz powiedział, ja też jestem zwolennikiem jakby ścieśnianiu zapisów prawnych w różnego rodzaju dokumentach natomiast brak tego tutaj w hołdzie prawda pójścia w kierunku maksymalnego upraszczania czy tworzenia bardziej przejrzystego, czytelnego statutu wydaje mi się, że tu jest tak jakby wylano po prostu dziecko z kąpielą w tej sytuacji. Zmieszczenie tam również zdania takiego, że w tym § 2, że jest to również obowiązek obsługi Rady Miasta to jest sprawa, która moim zdaniem jest niezbędna po to żeby uznać wagę pracy organu stanowiącego. Uznać, że Urząd Miasta jest zobowiązany to robić bo radni sami się nie będą obsługiwać. Ja znam różnego rodzaju koncepcje to nie od dziś toczy się spór o to, czy Prezydent Miasta powinien być pracodawcą dla Dyrektora Kancelarii, pozostałych pracowników. Myśmy to przyjęli bo tak stanowi ustawa, natomiast jeśli ustawa tak stanowi i regulamin też podkreśla tutaj wagę Kancelarii to pytam dlaczego nie ma tego w statucie i bardzo proszę Pana Sekretarza o to, żeby przeanalizować to jeszcze z udziałem prawników jeśli nie ma przeszkód prawnych żeby to wpisać to naprawdę będziemy usatysfakcjonowani no bo Rada Miasta jest instytucją, która powinna być tu wymieniona jako instytucja oczekująca pomocy organizacyjnej, prawnej, finansowej itd. itd. od Urzędu Miasta Krakowa, o to chodziło.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ja tylko chciałem Państwa poinformować, że w Sejmie jest już, znaczy przygotowany projekt, który ma zmienić relacje pomiędzy Radą, a Prezydentem także to jakby podejrzewam, że będzie chyba kolejna musiała być próba zmiany statutu, ale bardzo proszę Pan Sekretarz Stańczyk.

### **Sekretarz Miasta Krakowa – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

To znaczy panie przewodniczący z jedną rzeczą się nie mogę zgodzić bo rozumiem, że to bardzo groźnie brzmi ten dokument, był pan uprzejmy powiedzieć, że to jest bardzo ważna uchwała i bardzo ważny statut, nie podzielam w ogóle tego poglądu z tego względu, że 15 lat działa Urząd Miasta nie posiadając statutu jako jednostka budżetowa i wymóg ustanowienia tego statutu dla jednostki o takim charakterze dla, której odrębna ustawa daje kompetencje wójtowi, burmistrzowi, prezydentowi do ustalenia zasad organizacyjnych, szczegółów jego działania jest realizacją tylko wymogów ustawy o finansach publicznych, to jest dokument, który dla organizacji pracy Urzędu nie ma żadnego znaczenia, dla organizacji jego pracy, o tym mówi 3 paragraf, że organizacje i zasady funkcjonowania określa regulamin organizacyjny, a tamte kwestie, o których pan przewodniczący mówił są wyeksponowane w sposób nawet wychodzący poza obowiązki wynikające z ustawy. Dlatego to nie jest kwestia złej lub dobrej woli ja uważam, oczywiście uwaga ta zostanie przeanalizowana i ona była analizowana na etapie redakcji. Ja uważam, że tu nie ma miejsca na rozstrzygnięcie spraw organizacji Urzędu. Ma być ustalony przedmiot działalności zgodny z ustawą o samorządzie

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

gminnym a wszelkie inne dekoracje tutaj wprowadzane, które miałyby poszerzyć to spektrum moim zdaniem tylko to zaciemnia o ile w ogóle nie doprowadzą do niezgodności z prawem tego aktu. Ale tak jak mówię będzie ta sprawa przeanalizowana bo przecież jest to druk, który w dwóch czytaniach Rada podejmuje i będzie z tej analizy wyciągany stosowny wniosek. Podobnie nie są tu poruszane żadne kwestie, które dotyczą porządku w procesie pracy do czego odsyła także projekt statutu, że uregulowane są w regulaminie pracy, które jest aktem prawa pracy podejmowany również we współdziałaniu ze Związkami Zawodowymi, podobnie nie rozstrzygane są tutaj kwestie tylko jest także odesłanie do regulaminu wynagradzania jeśli chodzi o pracowników tej jednostki. W związku z tym, że ustawa wprowadziła bezwzględny wymóg ustalenia statutów dla wszystkich tych form organizacyjnych sektora finansów publicznych był w ogóle pewien kłopot co w takim razie umieścić w statucie tej jednostki? No bo skoro ustawodawca wyraźnie mówi, że kwestie organizacji mają być uregulowane w innym dokumencie no to nie ma miejsca na regulowanie tego tutaj. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. Zamykam dyskusję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1328. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Kolejny projekt:

### **NADANIE STATUTU GRODZKIEMU URZĘDOWI PRACY W KRAKOWIE**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1318, referuje Pan Marek Cebulak. Bardzo proszę.

### **Dyrektor Grodzkiego Urzędu Pracy - p. M. Cebulak**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Z tego samego powodu, o którym wcześniej mówił Pan Sekretarz to jest skutkiem wprowadzonej nowelizacji ustawy o finansach publicznych, także Grodzki Urząd Pracy w Krakowie jako jednostka budżetowa ma obowiązek działania w oparciu o statut. Skutkiem tego w pierwszym czytaniu przedłożony został Państwu projekt o jego nadanie. Projekt ten w moim przekonaniu jest zgodny z ustawą o finansach publicznych, przyjęcie tej uchwały o jego nadaniu nie rodzi żadnych skutków finansowych, jest jedynie wykonaniem obowiązku prawnego wobec powyższego wniosku a jego przyjęcie. Dziękuję.

Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał

Dziękuję bardzo. Chciałem Państwa poinformować, że mamy opinię Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa. W imieniu przewodniczącego przeczytam. Komisja Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie nadania statutu Grodzkiemu Urzędowi Pracy w Krakowie według druku nr 1138, podpisał: Przewodniczący Komisji Stanisław Zięba. Wyniki głosowania: za pozytywnym zaopiniowaniem 7 głosów, jednomyślnie. Czy są stanowiska klubowe? Nie widzę. Dziękuję. Otwieram dyskusję radnych. Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu uchwały według druku nr 1318. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **NADANIE STATUTÓW PUBLICZNYM ZAKŁADOM OPIEKI ZDROWOTNEJ – ŻŁOBKOM SAMORZĄDOWYM GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1319, pierwsze czytanie, referuje Pani Dyrektor Kollbek.

#### **Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. K. Kollbek-Myszka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Gmina Miejska Kraków jest organem założycielskim dla 22 żłobków, które działają w formach prawnych jako samodzielne publiczne zakłady opieki zdrowotnej dlatego ich statuty muszą spełniać wymagane stawiane ZOZ w ustawie o zakładach opieki zdrowotnej. Dodatkowo przedłożony Państwu statut, możemy mówić o wzorcowym ponieważ bardzo niewiele różni się między sobą te statuty spełnia wymogi ustawy o finansach publicznych. Poprzednio statuty nadawane przez Wysoką Radę żłobkom liczą już sobie obecnie 8 lat. Od tamtego czasu nastąpiły pewne zmiany organizacyjne, weszły nowe przepisy prawne i stąd wymóg dostosowania tychże statutu do obowiązującego stanu prawnego. W statutach uwzględniono zmianę adresu siedziby Samorządowego Żłobka nr 33, nadanie imienia Żłobkowi Nr 12, likwidacji Filii Samorządowego Żłobka nr 21. Wykreślono statut Żłobka Nr 11 w związku z likwidacją z dniem 31 grudnia 2004 r. oraz przekształcenie samorządowych żłobków poprzez połączenie żłobka przy Dolnych Młynów, włącznie go do Żłobka Nr 19. Statut spełnia wymagania tak wspomnianej ustawy o zakładach opieki zdrowotnej, stanowi o podstawach działania zgodnie z prawem i zgodnie z obowiązującymi pozostałymi uregulowaniami. Jeżeli są jakieś pytania bardzo chętnie odpowiem.

#### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Stanowiska komisji, mamy opinię Komisji Uzdrawiskowej Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa. Pozwolę sobie przeczytać. Komisja Uzdrawiskowa Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie nadania statutów publicznym zakładom opieki zdrowotnej, żłobkom samorządowym Gminy Miejskiej Kraków według druku nr 1319. Podpisała: Wiceprzewodnicząca Komisji Małgorzata Radwan-Ballada. Głosowanie: za pozytywnym 5 głosów, jednogłośnie. Również jest stanowisko Komisji Rodziny, Przewodniczący Pan Zięba.

#### **Radny – p. S. Zięba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja przeczytam. Komisja Rodziny i Polityki Społecznej na wczorajszym posiedzeniu jednogłośnie zaopiniowanie druk nr 1319 no i tyle. Dziękuję.

Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał

Dziękuję uprzejmie. Czy są stanowiska klubowe? Brak. Dziękuję. Otwieram dyskusję Państwa Radnych. Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1319. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Przechodzimy do kolejnego druku:

### **NADANIE STATUTU STRAŻY MIEJSKIEJ MIASTA KRAKOWA**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1321, pierwsze czytanie, referuje – bardzo proszę, proszę się przedstawić.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Z-ca Komendanta Straży Miejskiej – p. J. Mądrzyk**

Szanowny Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Straż Miejska Miasta Krakowa jest również jednostką budżetową i podlega ustawie o finansach publicznych i w związku z tym, że został nałożony obowiązek nadania wszystkim jednostkom statutu określającego siedzibę, działalność i miejsce działalności statut Straży Miejskiej przedłożony Państwu Radnym jest bardzo lakoniczny gdyż odsyła do regulaminu Straży. My mamy coś podobnego na wzór statutu, szczególnie określający naszą strukturę i zadania tylko nazywa się regulaminem Straży, wynika to z art. 8 ust. 2 ustawy o strażach. Jednak opinia prawna jest taka, że dla spełnienia wymogów ustawy o finansach również musimy mieć oprócz tego statut więc proszę o przyjęcie aby spełnić wymóg tej ustawy.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Mamy opinię komisji. Komisja Praworządności Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie nadanie statutu Straży Miejskiej Krakowa, druk 1321, podpisał: Przewodniczący Komisji: Dariusz Olszówka, głosowanie: 6 głosów za, 0 przeciw, 0 wstrzymujących się. Stanowiska klubowe? Nie widzę. Dziękuję. Otwieram dyskusję Państwa Radnych. Czy ktoś chce z Państwa Radnych zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1321. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Przechodzimy do kolejnego:

## **NADANIE STATUTÓW JEDNOSTKOM ORGANIZACYJNYM POMOCY SPOŁECZNEJ DZIAŁAJĄCYM NA TERENIE GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1329, pierwsze czytanie, referuje Pani Dyrektor Grodecka. Bardzo proszę.

### **Dyrektor MOPS – p. J. Grodecka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Przedstawiony projekt uchwały dotyczący nadania statutu jednostkom publicznym pomocy społecznej to znaczy 15 domom pomocy społecznej, 1 Środowiskowemu Domu Samopomocy, Ośrodkowi Adopcyjnemu i Ośrodkowi Interwencji Kryzysowej wywołany jest zmianą przepisów ustawy o finansach publicznych i koniecznością, że tak powiem dookreślenia relacji między jednostkami budżetowymi pomocy społecznej z Miastem, z budżetem Miasta i określeniem przedmiotu działania tych jednostek. Każdy z załącznik określa odrębny statut do poszczególnych jednostek organizacyjnych. Istotne rzeczy zawarte są w § 3, które określają przedmiot działalności odrębny dla każdej jednostki. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Stanowiska komisji. Bardzo proszę Komisja Rodziny.

### **Radny – p. S. Zięba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja nie usłyszałem od Pani Dyrektor autopoprawki. Pani dyrektor czy pani poprawiła tamte? Nie. Ale opinia jest pozytywna 7 głosów, jednogłośnie. Pan Marek Grochał zgłaszał żeby



## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

wymienić liczbę tych, które występują. Tam ich było ile pani dyrektor? Nie pamiętam. Dwadzieścia siedem. Złożyła, dobrze. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie Panu Przewodniczącemu. Stanowiska klubowe. Nie widzę. Dziękuję. Otwieram dyskusję Państwa Radnych. Kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1329. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Przechodzimy do kolejnego druku:

### **NADANIE STATUTU ZARZĄDOWI CMĘTARZY KOMUNALNYCH W KRAKOWIE**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1350, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Tadeusz Freisler. Bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Wspomniana już tutaj wielokrotnie dzisiaj nowelizacja ustawy o finansach publicznych jest powodem tego, że dotychczasowy statut, który posiada Zarząd Cmentarzy Komunalnych, a który został nadany uchwałą Zarządu Miasta Krakowa powinien zostać uchwalony przez Wysoką Radę. W związku z tym powyższym jest zasadne przedłożenie Radzie Miasta projektu uchwały Rady Miasta w sprawie nadania statutu Zarządowi Cmentarzy Komunalnych w Krakowie. W stosunku do aktualnie obowiązującego statutu w tym przedstawianym Wysokiej Radzie są takie zmiany natury raczej redakcyjnej albo drobnej korekty. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Mamy stanowiska komisji. Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa. Pozwolę sobie ją odczytać. Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie nadania statutu Zarządowi Cmentarzy Komunalnych w Krakowie, druk nr 1350. Podpisał: Przewodniczący Komisji Andrzej Stypuła. Wynik głosowania: głosów za 10, jednomyślnie. Czy są stanowiska klubowe? Nie ma. Dziękuję. Otwieram dyskusję Państwa Radnych? Nikt nie chce zabrać głosu? W takim razie zamykam dyskusję, która nie ma. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1350. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin składania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Kolejny druk:

### **UTWORZENIE JEDNOSTKI BUDŻETOWEJ ZARZĄD TRANSPORTU PUBLICZNEGO W KRAKOWIE I NADANIE JEJ STATUTU**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1345, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Freisler. Bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Jeśli chodzi o nadanie, a właściwie utworzenie nowej jednostki Zarządu Transportu Publicznego w Krakowie to tutaj proszę Państwa pozwolę sobie Państwu pewną prezentację

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

uzasadniająca utworzenie tej jednostki, ta prezentacja nawiązuje – ja wiem, że część Państwa Radnych miała okazję tę prezentację już mieć zaprezentowaną podczas Komisji Infrastrukturę ale myślę, że zagadnienie jest na tyle ważne wymaga jednak zaprezentowana tej prezentacji Wysokiej Radzie w całości. Proszę Państwa zanim jednak dojdę do tej prezentacji, czy rozpocznę tą prezentacją chciałem Państwa poinformować, że chcieliśmy tutaj jeszcze rozdać taką informację dotyczącą możliwości uzyskania przez Gminę dostępu do środków funduszu spójności w latach 2007-2013, ta informacja stanowi niejako element uzasadniający również wprowadzanie zmian organizacji i finansowaniu lokalnego transportu zbiorowego. Ta informacja zostanie Państwu tak jak mówiłem rozdana i dostarczona w tej chwili właśnie. Proszę Państwa w 2004 r. Gmina Miejska Kraków złożyła projekt, najpierw został on oczywiście opracowany zatytułowany: zintegrowany transport publiczny w aglomeracji krakowskiej. Projekt ten musiał najpierw przebieć się przez Ministerstwo Gospodarki a właściwie musiał uzyskać poszerzenie listy miast, które mogły partycypować w unijnych funduszach, z szansy tej skorzystał Kraków i tak jak mówiłem działanie zintegrowany, czy też projekt zintegrowany transport publiczny w aglomeracji krakowskiej uzyskał możliwość dofinansowywania w ramach działania 1.6. Po to aby projekt ten mógł być realizowany należało ustalić możliwość źródła finansowania tego projektu w tym celu musiał być zaciągnięty, przy przygotowany kredyt, który dla projektu został udzielony, jest przygotowany do udzielenia właściwie przez Europejski Bank Odbudowy Rozwoju. W celu przygotowania tego projektu została w 2004 roku, ściśle mówiąc w lutym 2004 roku przygotowana wstępna umowa finansowania projektu. Stronami tej umowy były Gmina Miejska Kraków, MPK S.A., Krakowski Holding Komunalny i EBOR. Umowa ta zawierała kilka zobowiązań spośród najistotniejszych macie Państwo zobrazowane w tej chwili na slajdzie i tak na miasto zostało nałożone zobowiązanie podpisanie umowy, nowej długoterminowej umowy o świadczeniu usług opartej na zasadzie wynagradzania za wykonywany zakres powierzonych zadań, a także wprowadzenie zmian w strukturze organizacyjnej transportu publicznego oraz zawarcie umowy wsparcia projektu. Natomiast EBOR zobowiązywał się do udzielenia długoterminowego kredytu dla MPK S.A. Wstępna umowa finansowania projektów zawierała również kierunki zmian w strukturze organizacyjnej transportu publicznego. Kierunki te ponieważ one są zgodne z dalszymi działaniami ja pozwolę sobie tylko Państwa poinformować, że są właśnie przedstawione na slajdzie, który znajduje się na ekranie. 16 lipca 2004 r. został złożony do Ministerstwa Gospodarki i Pracy wniosek Gminy Miejskiej Kraków o dofinansowanie projektu pod nazwą: integrowany transport publiczny w aglomeracji krakowskiej w ramach zintegrowanego programu operacyjnego rozwoju regionalnego na lata 2004-2006. Działanie jak już mówiłem wcześniej 1.6. rozwój transportu publicznego w aglomeracjach. Projekt ten opiewał głównie na realizacji inwestycji, te inwestycje to: modernizacja ul. Lubicz oraz budowa wydzielonego pasa tramwajowo-autobusowego wraz z przebudową ul. Rakowickiej, modernizacja linii tramwajowej na odcinku Kamienna – Krowodrza Górka wraz z budową dworca autobusowego oraz zakup 24 nowoczesnych niskopodłogowych tramwajów dla MPK S.A. Projekt jak już wspomniałem obejmuje także modyfikację zasad organizowania i finansowania transportu publicznego w Krakowie. Model tego nowego systemu macie Państwo przedstawiony w tej chwili na ekranie. 19 lipca 2005 r. została podpisana przez Panią Danutę Hibner Komisarza ds. Polityki Regionalnej Unii Europejskiej decyzja o współfinansowaniu tego projektu, a 18 października 2005 r. Wojewoda Małopolski zawarł umowę z Miejskim Przedsiębiorstwem Komunikacyjnym S.A. w Krakowie, który występuje jako beneficjent, który odpowiada za wdrożenie i obsługę finansową całego projektu, a montaż finansowy tego projektu przedstawia się następująco: otóż wartość projektu to 259 mln zł, w tym środki Gminy Miejskiej Kraków 33 mln zł, kredyt EBOR udzielony MPK S.A.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

110 mln zł, a dotacja Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego 116 mln zł. Jak już wspomniałem przed momentem.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Przepraszam panie dyrektorze. Bardzo Państwa proszę jeżeli są jakieś dyskusje to poza salą obrad żeby umożliwić. Bardzo proszę panie dyrektorze.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Proszę Państwa tak jak już mówiłem poprzednio elementem montażu finansowego jest kredyt udzielany przez EBOR MPK S.A. W celu uzyskania dostępu do tego kredytu została zawarta umowa kredytowa w lutym 2005 r. na kwotę kredytu 110 mln zł. Ta umowa pozwoliła na to, czy zawarcie tej umowy pozwoliło na to a, że no było niejako potwierdzenie dla Komisji Europejskiej, że mamy dostęp do środków, które posłużą finansowaniu tego projektu. Umowa kredytowa jako warunki uruchomienia środków przewiduje m. in. podpisanie z MPK nowej umowy o świadczeniu usług opartej o zmieniony w zasadach finansowania transportu publicznego, zawarcia umowy wsparcia projektu przez Miasto i EBOR i przeprowadzenie przez Miasto oczywiście pod tym pojęciem rozumiana jest Gmina Miejska Kraków działań organizacyjnych polegających na powołaniu organu zarządzającego transportem publicznym i zleceniu sektorowi prywatnego części przewozów autobusowych. Te elementy, o których przed chwileczką mówił składają się niejako na modyfikację dotychczas istniejącego systemu dotychczasowego systemu finansowania miejskiego transportu zbiorowego w Krakowie. System ten sprowadza się dzisiaj do następujących zasad, otóż pasażerowie, którzy płacą za bilety przekazują wpływy ze sprzedaży biletów do MPK S.A. MPK S.A. ponieważ wykazuje w swojej działalności stratę jest dokapitalizowana przez Gminę Miejską Kraków – Krakowski Holding Komunalny Spółka Akcyjna. Podstawą realizacji usług przez MPK na rzecz Gminy Miejskiej Kraków, na rzecz pasażerów korzystających z komunikacji zbiorowej jest umowa, której stroną w imieniu miasta jest dzisiaj ZDiK oczywiście drugą stroną jest MPK S.A. Przykład rozliczeń w tym systemie finansowania transportu publicznego macie Państwo w tej chwili zilustrowane na ekranie, rozliczenia za rok 2004, 2005. Modyfikacja systemu finansowania transportu miejskiego sprowadza się do kilku przedsięwzięć, które należałoby w celu tej modyfikacji przedsięwzięć. Otóż podstawowymi działaniami związanymi z modyfikacją jest przejście do budżetu wpływu ze sprzedaży biletów oraz wpływu z dzierżawy infrastruktury transportowej i przeznaczenie środków budżetowych, które uzyskaną zostają w wyniku przejścia tych wpływów oraz dodatkowych środków budżetowych na zapłatę wykonawcom usług komunikacyjnych wynagrodzenia za zrealizowany zakres umów. Dla uzyskania tego celu jest konieczne przyjęcie przez Radę Miasta Krakowa zmian w budżecie Miasta na 2006 i przyjęcie przez Radę Miasta również zmian w uchwale taryfowej. Zmiany w uchwale taryfowej sprowadzają się proszę Państwa właściwie do wprowadzenia w miejsce dzisiejszego MPK Gminy Miejskiej Kraków, a więc to Gmina Miejska Kraków będzie emitentem biletów, będzie tym, który będzie wprowadzał wszelkiego rodzaju regulaminy związane z korzystaniem z funkcjonowania transportu publicznego itd. itd. W projekcie uchwały o czym jak sądzę później, w momencie procedowania tego punktu może kilka zdań więcej został zabezpieczony również okres przejściowy, który ma umożliwić to aby te zmiany szczególnie zmiany dotyczące wprowadzenia nowych form biletów mogły być płynnie wprowadzane, został wprowadzony taki 3-miesięczny okres na wprowadzenie tych zmian. Nowy planowany system finansowania transportu publicznego w Krakowie macie Państwo zilustrowany w tej chwili na ekranie. On zasadza się tak jak już tu kilkakrotnie mówiłem na następujących zasadach, otóż Gmina Miejska Kraków będzie tą instytucją, do której będą w tej chwili przekazywane wpływy z biletów, czyli ze sprzedaży biletów, te wpływy będą

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

proszę Państwa łączone ze środkami budżetowymi, o których wysokości będzie decydowała również Rada Miasta Krakowa i te środki w sumie razem będą przeznaczone na finansowanie usług zlecanych MPK S.A. a w przyszłości również innym przewoźnikom. Chciałem Państwu zwrócić uwagę również na to, że ten sposób rozliczeń, który Państwo zobrazowany w tej chwili na ekranie pozwoli na to, że Gmina uzyska możliwość odzyskiwania podatku VAT szczególnie w tym obszarze, który dotyczy inwestycji związanych z infrastrukturą tramwajową. Proszę Państwa z punktu widzenia MPK ten system rozliczeń będzie wyglądał tak jak Państwo macie w tej chwili tej przedstawione na ekranie. Otóż MPK S.A. będzie partycypować w tej chwili zgodnie z tym projektem umowy o świadczeniu usług w realizacji usług przewozowych taborem tramwajowym, taborem autobusowym a także będzie występować jako realizator usług wspomagający. Jaki będzie zakres tych usług ja Państwu za kilka chwil szerzej przedstawię. Jeśli chodzi o wysokość środków jakie będą przepływały w 2006 roku jeśli Wysoka Rada zdecyduje się na podjęcie uchwał, o których już kilkakrotnie mówiłem będzie się przedstawiało następująco otóż wpływy ze sprzedaży windykacji biletów będą na poziomie 105, 106 mln zł, złoty bezpośrednio podatku VAT będzie w granicach 1.300.000 zł no i środki budżetowe, które będą przeznaczone finansowanie działalności MPK zamkną się kwotą 136 mln zł, te środki proszę Państwa dzisiaj są częściowo ujęte w budżecie jako kwota dokapitalizowania MPK S.A. Tu chciałem Państwu tylko pokrótce jeszcze zilustrować jak będzie wyglądał przepływ w zakresie podatku VAT. Tutaj Państwo widziecie gmina ma szansę na bezpośredni zwrot VAT około 1,5 mln zł w 2006 roku. Proszę Państwa jak już wspominałem kilkakrotnie jednym z podstawowych elementów nowego systemu finansowania transportu publicznego w aglomeracji krakowskiej jest umowa o świadczenie usług zawarta, która ma być zawarta pomiędzy MPK S.A. a Gminą Miejską Kraków, którą reprezentuje Zarząd Dróg i Komunikacji. W ramach procedury przetargowej prowadzonej w oparciu o uzyskaną zgodę Prezesa Zamówień Publicznych na zastosowanie trybu zamówienia publicznego z wolnej ręki oraz zawarciu umowy na okres dłuższy niż 3 lata została wynegocjowana umowa, które okres przedstawia się następująco. Po pierwsze świadczenie usług komunikacji miejskiej w obszarze, czy w zakresie przewozów tramwajowych okres obowiązywania tej umowy to jest 14 lat od daty, czy od momentu jej podpisania. Drugi element tego kontraktu to jest umowa obejmująca usługi, czy regulująca świadczenie usług komunikacji w zakresie przewozów autobusowych. Okres obowiązywania umowy to jest 8 lat od momentu jej podpisania i trzeci element kontraktu to jest umowa o świadczeniu usług wspomagających i tutaj okres obowiązywania tej umowy to jest 5 lat od daty podpisania. Proszę Państwa dla ilustracji macie Państwo w tej chwili wskazane na ekranie wielkość pracy przewozowej, która by była realizowana zgodnie z umową o świadczeniu usług komunikacji miejskiej w Krakowie w miesiącach lipiec, grudzień 2006 roku. W zakresie przewozów tramwajowych jest to wielkość 6.342.000 pociągokilometrów, w zakresie przewozów autobusowych jest to ponad 14 milionów wozokilometrów. Jak już mówiłem w umowach o świadczenie usług komunikacji miejskiej de facto jest już właściwie uzgodniona pomiędzy MPK S.A. a ZDiK i są również ustalone zasady wyliczenia wysokości wynagrodzenia MPK a także proszę Państwa sposób ustalania tego wynagradzania. I tak w zakresie przewozów tramwajowych stawka jednostkowa za pociągokilometr będzie mnożona oczywiście przez liczbę wykonywanych, czy planowanych do wykonania usług czyli przejechanych pociągokilometrów. Stawka jaka została w tej chwili wynegocjowana dla pierwszego roku kalendarzowego obowiązywania umowy to jest 8,22 zł plus VAT, przy czym zostało to również wynegocjowane do 31 grudnia 2006 r. a więc w okresie od 1 lipca do 31 grudnia 2006 r. stawka ta wynosiłaby 7,48 plus VAT. Tutaj gmina wspólnie z MPK wynegocjowały udzielenie rabatu w wysokości około 9 % od tej stawki bazowej, o której mówiłem przed momentem. W zakresie usług autobusowych sposób wyliczenia wynagrodzenia przedstawia

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

się podobnie czyli stawka jednostkowa razy liczba, czy ilość wykonywanych wozokilometrów przy czym stawka bazowa dla pierwszego roku kalendarzowego jeśli chodzi o usługi autobusowe została wynegocjowana na poziomie 5,51 zł plus VAT, a do 31 grudnia 2006 r. stawka ta po uwzględnieniu też blisko 9-procentowego rabatu wynosi 5,02 zł plus VAT. Stawki te, o których mówiłem, te stawki bazowe będą podlegały corocznej waloryzacji z uwzględnieniem oczywiście przede wszystkim zmian cen paliwa albo cen energii przy czym proszę Państwa w 2007 roku nie przewiduje się waloryzacji tych stawek, o których już mówiłem. Kilkakrotnie wspominałem, że umowa o świadczeniu usług komunikacji miejskiej zawiera również element świadczenia usług, który nazwaliśmy usługami wspomagającymi. Usługi te obejmują zamawianie i organizację i dystrybucję biletów jednorazowych przez MPK a także kontrolę biletów no i inne działania zmierzające do ochrony przychodów z tytułu sprzedaży biletów. Sposób wyliczenia wynagrodzenia za te usługi wspomagające macie Państwo przedstawiony w tej chwili na ekranie. Umowa, którą dostarczyliśmy Państwu do wglądu, część z Państwa otrzymała to w wersji papierowej, część w wersji elektronicznej w formie nagrania na płycie CD zawiera szereg uregulowań bardzo szczegółowych dotyczących świadczenia usług komunikacji zbiorowej i chciałem Państwu powiedzieć, że te szczegółowe warunki zawarte są głównie w załącznikach, tych załączników jest 9. Myślę, że tytuły tych załączników w pełni oddają ich zawartość, a więc ilustracja ich na ekranie również w pełni pozwala Państwu na wyrobienie sobie zdania na temat zakresu tej umowy. Proszę Państwa elementem systemu finansowania a niejako stanowiący zabezpieczenie możliwości wywiązywania się MPK S.A. ze swoich zobowiązań wobec banku jest umowa wsparcia projektu przez miasto. Warunkiem zawarcia tej umowy, czy konieczność zawarcia tej umowy wynika ze wstępnej umowy finansowania o czym już mówiłem a także z umowy kredytowej podpisanej przez MPK S.A. Stronami umowy będą Gmina Miejska Kraków, Krakowski Holding Komunalny, MPK S.A. i EBOR. Zakres umowy tak już mówiłem obejmują przede wszystkim zobowiązania miasta do zapewnienia MPK warunków umożliwiających pełną spłatę zobowiązań wynikających z umów związanych z realizacją projektu, w tym zobowiązań finansowych wobec banku. Zobowiązania miasta wynikające z zawarcia umowy wsparcia można podzielić na kilka takich grup. Pierwszym takim zakresem to są zobowiązania dotyczące organizacji systemu. I tak z tego obszaru można wymienić takie zobowiązania jak zawarcie z MPK umowy długoterminowej o świadczenie usług przewozowych opartej na zasadzie wynagradzania za zrealizowany zakres zadań oraz wywiązywanie się z zobowiązań wynikających z tej umowy, powołanie nowej jednostki lub powierzenie istniejącej jednostce budżetowej funkcji zarządu transportu publicznego, którego zakres obejmować będzie działalność regulacyjną, w tym zawieranie umów o świadczeniu usług i zawarcia w 2007 roku umów na realizację części autobusowych usług przewozowych z operatorami prywatnymi. W tym przypadku jest to prowadzenie zasady konkurencyjności na rynku usług komunikacyjnych. Myśmy tutaj oczywiście o usługach w zakresie traktacji autobusowej. Te uwarunkowania konkurencyjności, czy jakaś taka druga grupa zobowiązań, która jest zawarta w umowie wsparcia projektu sprowadzają się do tego, że przewozy autobusowe wykonywane na zlecenie miasta przez sektor prywatny będą uzupełnieniem lub zastąpią część autobusowych usług przewozowych realizowanych dotychczas przez MPK S.A., że te usługi powierzane prywatnemu sektorowi stanowić będą około 8 % zleconych przewozów traktacji autobusowej na terenie miasta, że zakres tego zlecenia planuje się poddać oczywiście procedurze przetargowej na warunkach podobnych do warunków jakie świadczy usługi przewozowe MPK i oczywiście świadczenie usług przewozowych przez prywatnego przewoźnika, operatora wymagać będzie przeznaczenia na ten cel środków budżetowych. W umowie wsparcia miasto zobowiązuje się także do stworzenia takich priorytetów uregulowania zobowiązań MPK wobec banku, wobec innych zobowiązań przy czym

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

oczywiście nie dotyczy to zobowiązań, które są objęte powszechnie obowiązującymi przepisami, w tym również przepisami podatkowymi. Zakres tych zobowiązań finansowych macie Państwo w tej chwili przedstawiony na slajdzie. Miasto także podejmuje pewne zobowiązania wobec MPK S.A. i tak Gmina zobowiązuje się podjąć wszelkie działania w celu umożliwienia kredytobiorcy czyli MPK S.A. wykonania wszystkich jego zobowiązań wynikających z umów dotyczących finansowania oraz umowy o świadczeniu usług, należycie i terminowo wykonywać wynikające z umowy o świadczeniu usług, a w szczególności płacić kredytobiorcy wynagrodzenie we właściwych terminach i kwotach zgodnie z postanowieniami umowy o świadczeniach usług, nie zmieniać, nie wypowiadać, nie zgadzać się na rozwiązania, nie odstępować od umowy o świadczeniu usług oraz nie zmieniać zakresu usług świadczonych na podstawie tej umowy przez kredytobiorcę chyba, że będą wymagać tego bezwzględnie obowiązujące przepisy polskiego albo będzie to dozwolone w ścisłej zgodzie z postanowieniami umowy o świadczeniu usług. No i oczywiście, przepraszam nie oczywiście ale również nie podejmować żadnych działań z zastrzeżeniem przypadków wyraźnie przewidzianych w umowie o świadczeniu usług, które mogą spowodować, że kredytobiorca nie wywiąże się z któregośkolwiek ze swoich zobowiązań finansowych. Ponadto Gmina również zobowiązuje się nie nakładać na kredytobiorcę żadnych nowych dyskryminujących opłat, które utrudniłyby wykonywanie zobowiązań finansowych kredytobiorcy no chyba, że takie opłaty lub zobowiązania zostaną nałożone przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa polskiego, a w zakresie dopuszczalnym zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa Gmina powinna dołożyć wszelkich starań w tym także poprzez odpowiednie wykonywanie uprawnień korporacyjnych w celu spowodowana aby podmioty, których miasto dysponuje bezpośrednio większością głosów na zgromadzeniu wspólników oraz podmioty działające na rzecz lub w imieniu miasta nie podejmowały czynności, które mogłyby spowodować nie wywiązanie się przez kredytobiorcę z jego zobowiązań finansowych, oczywiście z zastrzeżeniem również tych przypadków, które są przewidziane w umowie na świadczenie usług. Gmina zobowiązuje się zapewnienia aby w okresie obowiązywania umowy nie wystąpiła sytuacja finansowa kredytobiorcy, której przepływy pieniężne z działalności operacyjnej znajdują się poniżej potrzeb finansowych kredytobiorcy, których zaspokojenie jest dla kredytobiorcy nieodzowne do wykonania wszystkich jego zobowiązań finansowych oraz z obowiązków wynikających z umowy o świadczeniu usług. I w przypadku wystąpienia określonej powyżej sytuacji finansowej a więc braku możliwości wywiązania się kredytobiorcy ze swoich zobowiązań no zapłacić za kredytobiorcę karę umowną w kwocie obliczonej zgodnie z postanowieniami umowy wsparcia, która kredytobiorca przeleje na rzecz banku i która zostanie zaliczona na poczet spłaty zobowiązań finansowych. A więc proszę Państwa ta szumnie tutaj w tej umowie nazwa kara jest de facto przejęciem na siebie zobowiązań przez Gminę jeśli MPK S.A. nie byłaby w stanie realizować swoich zobowiązań. Jak już wspominałem kilkakrotnie zawarcie umowy wsparcia jest warunkiem rozpoczęcia przez EBOR wypłaty transz kredytowych zgodnie z zapisami umowy kredytowej. Proszę Państwa w tej chwili właśnie dochodzę do uzasadnienia tego, takiego bezpośredniego uzasadnienia tego projektu uchwały, który aktualnie jest procedowany a więc uchwały o utworzeniu Zarządu Transportu Publicznego w Krakowie. Cele utworzenia tego zarządu już kilkakrotnie były przeze mnie artykułowane ale pozwolę sobie Państwu je jeszcze raz w sposób taki zagregowany przedstawić. Otóż celem powołania ZTP w Krakowie jest poprawa skuteczności zarządzania i efektywności miejskiego transportu publicznego, sprostanie wymogom europejskiego w zakresie wyrażania konkurencji w przewozach, poprawa możliwości budżetu poprzez przejęcie wpływu z biletów za przejazdy środkami w lokalnym transporcie zbiorowym no i realizacja celów projektów zintegrowany transport publiczny aglomeracji krakowskiej. Cele te są realizowane we współpracy i z

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

udziałem środków kredytowych Europejskiego Banku Odbudowy i Rozwoju, a przypomnę, że celami tymi jest realizacja głównie zadań inwestycyjnych. ZTP będzie prowadził konkurencyjne przetargi na świadczenie przewozów autobusowych przez przewoźników działających podobnie jak MPK, będzie zawierał z wyłonionymi przewoźnikami umowy o świadczenie usług przewozowych za wynagrodzeniem, kontrolował realizację tych umów, wypłacał wynagrodzenia za usługi. Ponadto zadaniami ZTP będą również podejmowanie wszelkich działań integracyjnych systemu przewozów pasażerskich w obszarze aglomeracji krakowskiej, to jest bardzo ważne zadanie z punktu widzenia dostępu Gminy Miejskiej Kraków do nowego programu europejskiego, o którym informację Państwu przekazaliśmy rozdając przed chwilą te zestawienia na kartach doręczonych Państwu. Oprócz tego zadaniami ZTP będą również prowadzenie badań rynkowych i kształtowanie oferty przewozowej w lokalnym transporcie zbiorowym, emisja i sprzedaż biletów ale to oczywiście w przyszłości bo jak Państwu przed chwilą mówiłem w tej chwili będzie zawarta umowa z MPK i MPK będzie głównym dystrybutorem biletów, kontrola biletów to również powiedziałem zadanie, które będzie realizowane głównie w przyszłości, a także informacja o usługach, promowanie transportu publicznego oraz realizacja kompetencji Prezydenta określonych w ustawie o transporcie drogowym, te kompetencje to głównie wydawanie różnego rodzaju zezwoleń w zakresie transportu publicznego. Proszę Państwa każda taka zmiana jaka jest związana z tworzeniem nowej jednostki w tym przypadku Zarządu Transportu Publicznego wymaga pewnego okresu organizacji i przygotowania w związku z tym w uchwale dotyczącej powołania Zarządu Transportu Publicznego przewidywany jest taki okres organizacji. Okres ten trwałby od 1 lipca do 30 września 2006 r. i w tym czasie funkcje Zarządu Transportu Publicznego określone w projekcie do statutu, albo w statucie, który zostanie przyjęty przez Wysoką Radę będzie, czy wykonywałby Krakowski Zarząd Dróg pod którą to nazwą kryje się dzisiejszy ZDiK, a z czego wynika zmiana tej nazwy ale także zakresu działania ZDiK pozwolę sobie Państwu przedstawić w momencie uzasadnienia uchwały dotyczącej zmiany, czy reorganizacji Zarządu Dróg i Komunikacji i nadania tej jednostce statutu. Chciałem Państwu powiedzieć, że Zarząd Transportu Publicznego co jest przewidywane tworzyć będą głównie pracownicy Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska, Zarządu Dróg i Komunikacji w Krakowie oraz MPK S.A. Proszę Państwa modyfikacja systemu finansowanie i organizacji transportu publicznego w Krakowie wiąże się bardzo mocno z możliwością uzyskania przez Kraków dostępu do nowego działania jakim jest działanie 7.3. transport miejski w obszarach metropolitalnych, które to działanie znajduje się w ramach funduszu spójności, czy ma możliwość powiedziane finansowania środkami funduszu spójności. To działanie proszę Państwa jest przeznaczone dla 9 największych polskich aglomeracji, w których oczywiście znajduje się Kraków. Przewidywane środki w latach 2007-2013 na realizację tego działania to 1 mld 510 mln euro. Warunki i preferencje przy rozdziale środków, które będzie można uzyskać w ramach tego działania to przede wszystkim fakt, że infrastruktura jest, czy będzie dostępna myślę oczywiście o infrastrukturze w zakresie komunikacji na niedyskryminujących warunkach dla wszystkich podmiotów, a więc proszę Państwa już ten zapis uzasadnia niejako te wszystkie zmiany, które przed momentem Państwu relacjonowałem, zmiany również polegające na stworzeniu Zarządu Transportu Publicznego, zmiany możliwości finansowania. I drugim takim warunkiem proszę Państwa bardzo istotnym jest integracja form transportu i obszaru metropolitalnego w związku z tym również istotnym jest podjęcie przez Radę Miasta Krakowa uchwały w sprawie no umożliwienia, czy powiedziałem, no tak upoważnienia Prezydenta do podejmowania działań zmierzających do zawarcia stosownych umów i porozumień z gminami ościennymi po to aby ten obszar metropolitalny krakowski w zakresie komunikacji mógł zostać ukształtowany. Podstawowe zasady tego działania 7.3. to, to, że

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

wartość projektu musi wynosić co najmniej 25 mln euro, dofinansowanie to jest około 50 % kosztów kwalifikowanych, a beneficjentami mogą być gminy, ich jednostki, związki gminy, podmioty gminne przy czym te ostatnie na podstawie umowy o świadczenie usług. Modyfikacji systemu finansowania pozwoliły również na partycypację w tym działaniu 7.3. a zakres tego działania ma Państwo w tej chwili na ekranie i on obejmuje budowę, przebudowę, rozbudowę sieci szynowych, zakup taboru również budowy, przebudowy, rozbudowy węzłów przesiadkowych, wyposażenie dróg w niezbędne obiekty inżynierskie oraz niezbędne urządzenia służące obsłudze i bezpieczeństwu ruchu a także telematykę systemu transportu publicznego, pod tym pojęciem rozumiemy różnego rodzaju urządzenia elektronicznie służące poprawie płynności a także bezpieczeństwa ruchu w zakresie transportu publicznego. Tak jak już wspominałem te wszystkie projekty uchwał, które Państwo będziecie dzisiaj procedować, a które pozwoliłem sobie już, których uzasadnienie w dużej części pozwoliłem sobie Państwu przedstawić spowodują to, Kraków uzyska możliwość i podstawę do uzyskania dostępu do środków funduszu spójności w zakresie tego działania 7.3. transport miejski w obszarach metropolitalnych. Proszę Państwa jednocześnie o czym już mówiłem.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Panie dyrektorze ja bardzo pana przepraszam ale tutaj dzisiaj procedujemy teraz druk 1345 to sprawa utworzenia Zarządu Transportu. Rozumiem, że pan się opowiada do wszystkich druków bo wtedy będzie pan musiał jeszcze raz zabierać głos przy poszczególnych projektach uchwał.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący ja pozwoliłem sobie na wstępie powiedzieć, czy przedstawić taką uwagę, że chciałbym Państwu przedstawić w tej chwili bardzo gruntowne uzasadnienie zarówno zmian systemu finansowania jak i zmian organizacyjnych, w tym zmian statutu jednostek po to żeby przy procedowaniu kolejnych uchwał dotyczących właśnie, czy związanych z tymi zmianami móc Państwu tylko zasygnalizować albo powiem w sposób bardzo skrótowy no przedstawić podstawowe zmiany czy idee poszczególnych uchwał. Tak więc Panie Przewodniczący i tak już zamierzałem zakończyć tą prezentację przy czym chciałbym jeszcze Pan Przewodniczący pozwoli nawiązać do zmiany statutu miejskich jednostek budżetowych jakim jest ZDiK i ZGK a później tak jak już wspominałem przy poszczególnych uchwałach bardzo pokrótce przedstawić podstawowe uzasadnienie dla tych uchwał.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Proszę Państwa jak już wspominałem poprzednio tworzenie Zarządu Transportu Publicznego spowoduje to, że z obszaru dzisiejszej podstawowej działalności ZDiK czyli Zarządu Dróg i Komunikacji w Krakowie, który Państwo macie w tej chwili przedstawione na ekranie, a których pozwolicie, że nie będę w tym momencie wszystkich wymieniał zostanie wyodrębniony zakres, czy obszar dotyczących zadań z zakresu komunikacji zbiorowej i ten zakres przejęty zostanie przez Zarząd Transportu Publicznego. Jednocześnie proszę Państwa porządkując, czy dążąc do uporządkowania zakresu działania jednostek również zostanie zmieniony nieco zakres działalności Zarządu Gospodarki Komunalnej. W chwili obecnej przedmiotem podstawowej działalności ZGK są te obszary, które Państwo macie zilustrowane



## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

na slajdzie. Natomiast w proponowanych uchwałach i w proponowanych treści statutu przedmiotem podstawowej działalności KZD i tutaj proszę Państwa po raz pierwszy pojawia się ta nazwa czyli Krakowski Zarząd Dróg, który byłby jednostką obejmującą zakres właściwie działania dzisiejszego Zarządu Dróg i Komunikacji przedmiotem działania tej jednostki byłoby pełnienie funkcji zarządu wszystkich dróg publicznych z wyjątkiem autostrad i dróg ekspresowych, zarządzanie ruchem na drogach na terenie miasta Krakowa, zarządzanie infrastrukturą transportu zbiorowego, podkreślam infrastrukturą oraz obiektami i urządzeniami towarzyszącymi, zarządzanie strefą płatnego parkowania, zarządzania parkingami ogólnodostępnymi na terenach stanowiących własność i pozostających we władaniu Gminy Miejskiej Kraków, zarządzanie oświetleniem i iluminacją, utrzymanie zimowe dróg, realizacja inwestycji w ramach programów LII i LIM, wypełnianie funkcji inwestorskich dla zadań inwestycyjnych realizowanych przez Gminę Miejską Kraków. Natomiast przedmiotem działalności podstawowej KZK a więc jednostki, która obejmuje swoim zakresem działania dzisiejszy Zarząd Gospodarki Komunalnej, a której nazwa wynika z uwarunkowań, które pozwolę sobie przedstawić w momencie procedowania uchwały w tej sprawie zakres działalności tej jednostki będzie przedstawiał się następująco, otóż pełnienie funkcji zarządu dróg niepublicznych położonych na terenach stanowiących własność i pozostających we władaniu Gminy Miejskiej Kraków, pełnienie funkcji zarządu zieleni położonych na terenach będących własnością i pozostających we władaniu Gminy Miejskiej Kraków oraz utrzymanie czystości na tych terenach, pełnienie funkcji zarządu systemu odwodnienia Gminy Miejskiej Kraków, organizowanie i zarządzanie systemem oczyszczania miasta, realizacja zadań z zakresu gospodarki odpadami, realizacja programu inwestycyjnego Gminy Miejskiej Kraków dotyczących obiektów kubaturowych i sportowo-rekreacyjnych oraz pełnienie funkcji zarządcy dla przedmiotowych obiektów, realizacja zadań w trybie LII i LIM i okolicznościowa dekoracja miasta. Proszę Państwa najistotniejsze zmiany z zakresu działalności, którymi dzisiaj jest objęty Zarząd Dróg i Komunikacji, który dzisiaj realizuje Zarząd Dróg i Komunikacji i Zarząd Gospodarki Komunalnej, a które w przyszłości będzie realizował Krakowski Zarząd Dróg i Krakowski Zarząd Komunalny macie Państwo zilustrowane w tej chwili na slajdzie. Proszę Państwa myślę, że jak Pan Przewodniczący zwracam mi uwagę wyczerpałem chyba czas Państwa Radnych w zakresie uzasadniania szerokiego, tych wszystkich zmian, które związane są z nowelizacją systemu finansowania i organizacji transportu publicznego a także pewnych zmian organizacyjnych z zakresu działań jednostek budżetowych jakim jest Zarząd Gospodarki Komunalnej i Zarząd Dróg i Komunikacji w Krakowie pozwolę sobie zakończyć tą prezentację i oczekiwać ewentualnie na Państwa uwagi i pytania. Bardzo dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo panu dyrektorowi. Chciałem Państwu tylko przypomnieć, że procedujemy teraz projekt utworzenie jednostki budżetowej Zarząd Transportu Publicznego w Krakowie i nadanie jej statutu, jest to druk nr 1345. Jeśli chodzi o komisje, mamy opinię Komisji Budżetowej, pozwolę sobie ją przeczytać. Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie utworzenia jednostki budżetowej Zarząd Transportu Publicznego w Krakowie i nadanie jej statutu, druk 1345. Podpisał: Przewodniczący Komisji Andrzej Stypuła, wyniki głosowania: 4 głosy za, przeciw 0, wstrzymujących się 6 głosów. Proszę bardzo prezentacja stanowisk klubowych. Nie ma. Otwieram dyskusję Państwa Radnych. Bardzo proszę Pan Radny Kajetan d' Obyrn.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja mam tylko jedno pytanie, na które bardzo chciałbym otrzymać szczegółową i dokładną informację co jest powodem, że w środku roku budżetowego czyli od 1 lipca tworzy się jednostką budżetową Zarząd Transportu Publicznego i dlaczego nie można tego zrobić z dniem 1 stycznia 2007 r. ponieważ z żadnych dokumentów przedstawionych tutaj nie wynika aby data była tu istotna do czegokolwiek, istotne jest tylko zapewnienie, że coś takiego powstanie. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zgłaszanie. Pan Przewodniczący Kośmider. Bardzo proszę.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ja miałem to szczęście, że miałem okazję przeczytać dokumenty, o których za chwilę pan dyrektor będzie mówił, ale dokumenty, które wynikają, które są kluczem do całego przedsięwzięcia. Generalnie powiem tak, że uważam, analizowałem tą sytuację także w kontekście wielu innych miast, że Kraków z wielu względów to przedsięwzięcie musi zrobić, co do tego nie ma wątpliwości ponieważ po pierwsze jest to kwestia Unii Europejskiej, która daje nam jakiś czas na wejście w trybie regulacji ale zmusza, po drugie są to te pieniądze, o których mówił pan dyrektor, które no jakby nie są dla nas więc powinniśmy zrobić warunki żebyśmy je wzięli i to jest jakby podstawa. A po trzecie to myślę, że ta deregulacja na dłuższą metę dla Krakowa może przynieść dobre rezultaty także w postaci tego, że będzie lepszy i tańszy dzisiejszy tabor, no mam nadzieję. Ale żeby tak było trzeba wykonać wszystko jak najlepiej i tu wczoraj, czy przedwczoraj zgłosiłem podstawowe zastrzeżenie co do jakby sposobu procedowania tej sprawy. Otóż uważam, że pan dyrektor zresztą o tym i pewnie za chwilę to będziemy jako w projekcie, jako osobny projekt robić powinniśmy natychmiast jak najszybciej, o ile jest to możliwe, czyli w dwóch czytaniach uchwalić zgodę miasta na podpisanie umowy wsparcia, która jest kluczem do powodzenia całego projektu, w ogóle do rozpoczęcia tego projektu. Ja zgłosiłem pewne uwagi, przypomnę je do umowy wsparcia ale to wtedy kiedy będziemy to procedować. Mam nadzieję, że Państwo już macie jakby odpowiedź na te moje wątpliwości więc jakby nie będzie tutaj wielkiej dyskusji. Natomiast jeśli chodzi o Zarząd Transportu Publicznego bo o tym teraz jakby formalnie jest mowa. Otóż proszę Państwa, że albo jest tak, że jesteśmy do tego przygotowani i zarząd działa od razu, to o czym pytał pan Kajetan d' Obyrn, albo do tego jesteśmy nie przygotowani i potrzebujemy czasu aby Zarząd Transportu Publicznego jako osobna jednostka funkcjonowała. Otóż podejrzewam, że manewry, które są robione a polegające na tym, że jeszcze parę tygodni temu to Zarząd Dróg i Komunikacji miał pełnić funkcję Zarządu Transportu Publicznego, dzisiaj mówimy o innym tworze. Ja osobiście powiem, że jestem zdecydowanie za rozdzieleniem tej funkcji i powołaniem osobnego Zarządu Transportu Publicznego bo uważam, że przy tych wszystkich podziałach tak to powinno być ale przygotowanie tego, te zmiany, które nastąpiły, kwestie przede wszystkim finansowe, które przy tego typu projekcie będą miały miejsce tutaj też tak powiem Pan Radny Grochal to tak przez złośliwość może nie powiem, ale Pan Radny Grochal załamywał ręce jak to jest nas mało kiedy dyskutujemy o Krakowskich Szybkim Tramwaju. Teraz dyskutujemy o przedsięwzięciu, które co roku będzie zmieniało budżet o 200 parędziesiąt milionów i warto nad tym dokładnie się przyjrzeć czy jest sensownym robienie tej operacji w połowie roku, czy jest sensownym robienie tej operacji, która jak mówię jest niezbędną, konieczną i powinna być wdrażania, czy jest sensownym robić tą operację kiedy jak widzę, jak słyszę nie jesteśmy do końca przygotowani, vide możliwość i tempo i sposób powołania Zarządu Transportu

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Publicznego, konieczność o czym była mowa zaopatrzenia tego zarządu w majątku, przeszkolenia i przeorganizowania ludzi, którzy są w tej chwili w różnych służbach, w ZDiK, w Wydziale Gospodarki Komunalnej i w MPK czy tego typu przedsięwzięcie, które potem zresztą w umowie wsparcia wynika jakie niesie za sobą szczegółowe konsekwencje, jakie niesie ryzyko też operacyjne dla funkcjonowania MPK, dla funkcjonowania miasta czy takie coś powinniśmy robić w takim trochę nadzwyczajnym tempie, czy nie powinniśmy się do tego w sposób maksymalnie bezpieczne zabezpieczając wszystkie ryzyka, które są z tym związane przygotować. Ponieważ wiem, że kluczową sprawą jest umowa wsparcia, ja uważam, że umowa wsparcia jeszcze raz to podkreślę powinniśmy podpisać od razu natomiast cała reszta powinna być ponad wszelką wątpliwość odpowiednio przygotowana. Dyskutując z różnymi osobami także wczoraj na Komisji Budżetowej mam wrażenie, że sprawa jest trochę w fazie takiego dogrywania i jeszcze parę tygodni, albo parę miesięcy minie zanim to dogramy. Otóż wolałbym żebyśmy to dogrywali bez ryzyka dla MPK, bez ryzyka dla Miasta i to jest moja podstawowa wątpliwość co do sposobu, nie co do celu wdrożenia i co do zasad wdrożenia tylko do sposobu wdrożenia. Myślę, że ten pilotaż dla przedsięwzięcia, które dla budżetu oznacza zmianę w wysokości 200 parudziesięciu milionów złotych byłby ze wszech miar korzystny. Jeszcze o jednej rzeczy powiem, pan dyrektor tłumaczył z umowy, tłumaczył, że tam całe to przedsięwzięcie, mówił o sposobie finansowania MPK, mówił o tym, że w tym roku podpisujemy umowę na 110 mln zł z tego co pamiętam, że wynika to z tych wszystkich wozokilometrów itd. natomiast, że w tym roku udzielane jest na poszczególne usługi można powiedzieć MPK, MPK udziela miastu rabatu. To tak ładnie brzmi udziela miastu rabatu tylko popatrzmy na to z drugiej strony MPK udziela tego rabatu i jakim kosztem? 10 mln zł jest to zakup no paru, dwóch, czy półtora tramwaju czy dwóch autobusów. Otóż to jest trochę tak, że dzisiaj wymuszamy, znaczy MPK jest 100-procentową spółką komunalną, za chwilę ma tam być zmieniony zarząd, moim zdaniem te dwie okoliczności powodują, że miasto wymusza na MPK zastosowanie rabatu, który moim zdaniem dla ekonomii spółki wcale nie będzie dobry. Gdyby ta sprawa ruszyła od 1 stycznia przyszłego roku to nie byłoby mowy o żadnym rabacie, byłyby normalne wynegocjowane stosunki między tymi podmiotami i mam nadzieję, że to wtedy byłoby lepiej, pewniej bez tych ryzyk, o których tu mówię przygotowane. Mam tą podstawową wątpliwość, w innych sprawach będę zgłaszał to o czym już mówiłem ale ta wątpliwość dotycząca terminu powołania Zarządu Transportu Publicznego i terminu wdrożenia całego tego przedsięwzięcia moim zdaniem jest uzasadniona i mówię to ponieważ miałem okazję właśnie z przeszkadzającym mi Panem Prezydentem Trzmielem, miałem okazję parę lat temu od strony Rady patrzeć jak był wdrażany Krakowski Holding Komunalny, zresztą Pan Dyrektor Freisler też był osobą, która była jednym z akuszerów tego przedsięwzięcia. I wydaje mi się, że doświadczenie takich wielkich przedsięwzięć jak właśnie Holding Komunalny, a to co teraz robimy jest o wiele większe, o wiele trudniejsze, o wiele poważniejsze i rodzące o wiele większe ryzyka powinno być naprawdę ze wszech miar zabezpieczone. Mam podejrzenie, że to nie do końca przygotowane, mam podejrzenie choćby ta sprawa tych terminów Zarządu Transportu Publicznego wskazuje, że tutaj są pewne, że tak powiem niejasności, pewne niedopowiedzenia, pewne niedozorganiowania i stąd jakby pytam się Pana Prezydenta czy nie byłoby sensowniej przesunąć to od 1 stycznia i po drugie jakie konsekwencje dla całości projektu takie przesunięcie by niosło, bo myślę sobie, że warto sobie na ten temat żeby nie burzyć całej struktury porozmawiać. To co musimy zrobić na pewno zrobić musimy czyli umowę wsparcia i inne rzeczy natomiast to co uruchamia przedsięwzięcie na styku miasto i gmina, znaczy miasto i spółka powinno być do końca przemyślane bo tam od tych terminów przekazania środków będzie zależała płynność firmy i wiele, wiele rzeczy, które za firma

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

będzie płacić i nie powinniśmy tutaj narażać naszej spółki komunalnej na jakiegokolwiek komplikacje. To tyle. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Zorskiego. Bardzo uprzejmie przypominam o czasie wypowiedzi.

### **Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja przepraszam, że znowu jestem z Platformy Obywatelskiej zaraz ktoś powiem, że robimy jakąś kampanię ale tak się złożyło, przepraszam nie jest to zamierzone także to tak na wszelki wypadek. Proszę Państwa ja mam uwagę właściwie dwie kwestie, pierwsza to jest taka czy któreś z miast metropolitalnych również, które również są objęte chociażby programem zawartym w programie operacyjnym infrastruktura i środowisko też coś się dzieje w tej sprawie, czy też podejmują działania, może ktoś coś zrobił, to bardzo proszę ewentualnie o przybliżenie tej kwestii. Natomiast mam takie wrażenie, że w jakiś Państwo przedkładacie nam informację, która świadczy o tym, że jeżeli my nie zorganizujemy Zarządu Transportu Publicznego to uciekną nam pieniądze chociażby z funduszu spójności czyli de facto te środki, które są zawarte w programie operacyjnym infrastruktura i środowisko w priorytecie 7. No z zapisów, które tam są zawarte wynika, że jednak głównym naciskiem jaki w tym programie jest złożony to jest ekologiczne systemy transportu. W związku z tym powiem szczerze to jest idealny program do tego żeby w Krakowie go zastosować, jestem przekonany, że dostajemy to bez żadnych problemów szczególnie ze względu na to, że on zawiera wszystko co Kraków potrzebuje począwszy od priorytetu dla transportu systemów ekologicznych jak i usprawnienie ruchu poprzez stosowną regulację przepływu na ulicach, po prostu wszystko to co potrzebujemy w nim jest. Natomiast tylko moja wątpliwość jest taka to nie wiąże się w żaden sposób z tworzeniem tego podmiotu bo równie dobrze możemy to zrobić bez tego podmiotu. Ja nie neguję istnienia tego podmiotu, on po prostu najprawdopodobniej może być w tym pomocy ale nie jest elementem niezbędnym. Więc w związku z tym beneficentem tego może być zarówno Miasto Kraków Gmina, może być również MPK, natomiast jeśli chodzi o system metropolitalny tutaj jest zapis, że mają w tym uczestniczyć gminy sąsiednie. Ja nie wiem, czy system metropolitalny wybiega poza gminy ponieważ on nie jest wyznaczony poza Kraków, czy on nie jest wyznaczony, ja jestem przekonany, że Kraków może równie spokojnie złożyć sam taki wniosek jeśli się nie uda porozumieć z innymi gminami i wsparcie uzyskać w tej sprawie. Stąd wydaje mi się, że nie powinniśmy się, oczywiście Rada Miasta musi podjąć stosowne uchwały chociażby odnośnie zrównoważonego planu rozwoju transportu publicznego ale jestem przekonany, że Rada Miasta jest to w stanie zrobić. Natomiast do tego nam nie jest potrzebny ten podmiot. Ja mówię wyraźnie nie jestem przeciwny temu podmiotowi ale proszę również nam nie wmawiać jeżeli my tego podmiotu nie stworzymy to nie będziemy mogli realizować zadań w ramach priorytetu transport miejski w obszarach metropolitalnych. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję uprzejmie. Bardzo proszę Pana Dyrektora Freislera.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Mam nadzieję, że zanotowałem wszystkie uwagi, które Państwo Radni przedstawiliście i pozwolę sobie do nich się ustosunkować. Proszę Państwa zacząć od tego co pytał Pan Przewodniczący d' Obyrn otóż dlaczego powiedziałem akurat 1 lipiec. Otóż proszę Państwa mamy jako gmina pewne zobowiązania wynikające z projektu umowy wsparcia projektu przez miasto, proszę zobaczyć tam jest napisane, że mamy do 30 czerwca powoływać takie powiedzmy sobie jakimi jest na przykład Zarząd Transportu Publicznego. To jest powiem uzgodnienie zarówno pomiędzy Gminą, a EBOR a więc to jest powiedziałem wymysł Gminy Miejskiej Kraków. Proszę Państwa ta z kolei umowa myślę powiedziałem o umowie wsparcia połączona z umową o świadczenie usług daje możliwość uzyskania dostępu do środków kredytowych, a więc do środków, które umożliwiają realizację projektu zintegrowany transport publiczny w Krakowie stąd proszę Państwa data 1 lipiec. Proszę Państwa jeśli chodzi o te zagadnienia, które podnosił Pan Radny Kośmider. Otóż proszę Państwa jak już mówiłem poprzednio Zarząd Dróg i Komunikacji w tej chwili jest tym podmiotem, który już w październiku ubiegłego roku zarządzeniem Prezydenta Miasta Krakowa no ma realizować i realizuje zadania dosyć szczegółowo w tym zarządzeniu określone z zakresu komunikacji zbiorowej. A więc proszę Państwa można powiedzieć i tak właściwie można stwierdzić a nie powiedzieć, że już od października ubiegłego roku trwają w Zarządzie Dróg i Komunikacji przygotowania natury organizacyjnej do tego aby przejąć te obowiązki, które zostały określone w projekcie statutu Zarządu Transportu Publicznego. W tym celu między innymi został tam wyodrębniony dodatkowy pion organizacyjny zajmujący się tymi zagadnieniami. Oczywiście proszę Państwa jak w każdym tego typu przedsięwzięciu, które jest prowadzone na nowo zawsze występują pewne obszary ryzyka przy czym proszę Państwa do tego projektu, czy do realizacji tego projektu przygotowania trwają już w samym zakresie organizacyjnym kilka miesięcy. My mieliśmy okazję, czy ja miałem okazję uczestniczyć w Komisji Infrastruktury w grudniu ubiegłego roku kiedy już pewne zagadnienia i związane z zakresem działania Zarządu Transportu Publicznego zostały Wysokiej Radzie przedstawiane. Po to aby proszę Państwa te ryzyka w jakiś sposób ograniczyć w uchwale Rady Miasta Krakowa jest przewidywany ten okres między lipcem a październikiem 2006 roku, a więc okres kiedy tworzy się nową jednostkę na mocy decyzji Państwa, czyli Wysokiej Rady i ta jednostka ma czas na to żeby zorganizować swoje struktury. Przy czym proszę Państwa te struktury tak jak już wspominałem poprzednio dzisiaj już, znaczy funkcjonują w dużej mierze w zakresie dróg i komunikacji. Notabene chciałbym proszę Państwa skorygować tą informację, którą przekazał Pan Radny Kośmider, ta umowa między Gminą a MPK to będzie opiewała na kwotę 136 mln zł ale to tylko tak gwoli informacji. Proszę Państwa czy realizacja tej umowy płynie korzystnie w 2006 roku, a szczególnie powiem zapisu dotyczącego tego rabatu prawda wpłynie niekorzystnie na sytuację MPK S.A. Otóż proszę Państwa no stroną tej umowy jest MPK S.A. i zarząd tutaj spółki w pełni ma świadomość w jakiej znajduje się sytuacji a także proszę Państwa jakie są wyniki spółki po czterech miesiącach. Wyniki wskazują, że spółka mogła udzielić tego typu rabatu a tym bardziej proszę Państwa, że z kolei gwarancja w tej umowie zawarta mówiąca o podwyższeniu od 1 stycznia 2007 roku stawek do tych stawek bazowych, które tutaj już Państwu przedstawiałem oddaje perspektywę dla tej spółki dobrego stembingu finansowego zarówno w 2007 r. jak i w latach następnych. Proszę Państwa jakie by były ewentualne konsekwencje przesunięcia. No proszę Państwa konsekwencje tego przesunięcia, już myślę o przesunięcia wdrożenia systemu już Państwu przedstawiłem odpowiadając na tą uwagę, którą przedstawił Pan Przewodniczący d' Obyrn. Jeśli chodzi o te zagadnienia podjął, czy przedstawił Pan Prezydent Zorski otóż tego typu przykłady jeśli chodzi o Zarząd Transportu Publicznego proszę Państwa no już właściwie

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

powszechne w aglomeracjach bo taki Zarząd Transportu Publicznego funkcjonuje zarówno w Warszawie, w Łodzi, od niedawna również w Gdańsku. A więc ten model organizacji w aglomeracjach no staje się właściwie powszechnym, to nie już tylko przykłady tylko to właściwie jest powszedniość. Jak już mówiłem poprzednio te wszystkie przygotowania, które doprowadziły do przedstawienia Państwu zarówno model, czy zmian modelu finansowania organizacji transportu publicznego jak i w tym konkretnym przypadku tworzenia tej nowej jednostki jakim jest Zarząd Transportu Publicznego to były przygotowania wielomiesięczne, a więc proszę Państwa można stwierdzić na ten moment Gmina Miejska Kraków jest przygotowana do wprowadzenia tego systemu. Jeśli chodzi o jeszcze jedną uwagę, którą wynotowałem sobie to jest sprawa tego – no działalności w obszarze, czy tworzenia tego obszaru metropolitalnego. Otóż Panie Prezydencie tworzenie takiego obszaru jest niejako warunkiem partycypowania w tych zdecydowanie nam jeśli chodzi o gminę poprawi możliwość uzyskiwania środków, bowiem proszę Państwa jeśli chodzi o Unię Europejską jak Państwo wiecie jedną z zasad przydzielania środków no wskazuje pewnej integracji terytorialnej obszarów w tym przypadku obszarów metropolitalnych i ta zasada przekłada się również na nasze działania w zakresie uzyskania możliwości porozumienia z gminami sąsiednimi co jak sądzę przekładało się będzie na zdecydowane zwiększenie możliwości dostępu do środków unijnych. To chyba wszystkie te uwagi, które wynotowałem sobie. Mam nadzieję, że wyczerpanie zagadnienia, które Państwo Radni podnosiliście. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie Panu Dyrektorowi. Bardzo proszę zgłasza się Pan Kajetan d' Obyrn.

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Ja mam prośbę do Pana Dyrektora przepraszam w związku ze swoim pytaniem ponieważ mam przed sobą umowę pomiędzy Gminą a Krakowskim Holdingiem, MPK i Europejskim Bankiem Odbudowy Rozwoju i czytam na stronie 14 ust. 4.03.3 „do dnia 30 czerwca miasto utworzy Zarząd Transportu Publicznego” od kiedy on ma zacząć działać tu nie jest napisane. Proszę mi pokazać gdzie jest w tej umowie, na którą się pan powoływał napisane od którego ma zacząć działać i funkcjonować. Przed chwilą pan to powiedział.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy pan chce zabrać, panie dyrektorze jeszcze głos? A przepraszam bardzo jeszcze Pan Przewodniczący Kośmider. Nie no, ja rozumiem, że to jest jakby cały czas dyskusja.

### **Radny – p. B. Kośmider**

To znaczy ponieważ wyjaśnienia pana dyrektora były tylko częściowe ja bym prosił o ile to jest możliwe o przekazanie na piśmie mi informacji skutków przesunięcia w czasie wdrożenia tego projektu na przykład na 1 stycznia 2007 r. no bo pan dyrektor mówił ale mówił w sposób taki bardzo ogólny natomiast myślę, że Państwo taką analizę też robili i to jest jakby pierwsza rzecz. No kwota to rzeczywiście nie wiem skąd mi się wzięła 110 mln zł ale ta różnica rabatu jest około 10 mln zł bo to wczoraj była mowa więc tu się przynajmniej nie pomyliłem. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze zabrać głos? Dziękuję. Bardzo proszę jeżeli pan chce, pan dyrektor Freisler. Rozumiem, że pan chce jeszcze odpowiedzieć.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja chciałbym tylko odpowiedzieć na tą, nie wiem – zarzut, uwagę pana przewodniczącego Kajetana d' Obyrna otóż dokładnie jeśli powiedziałem, że rozpocznie działanie to może powiedziałem, to sprostuję bo proszę Państwa my procedujemy, czy Państwo powiedziałem, Rada proceduje uchwałę o utworzeniu Zarządu Transportu Publicznego i o tym mówi również umowa wsparcia. Nie, jest data 30 czerwiec, którą pan przewodniczący był łaskaw przytoczyć i stąd powiedziałem, mówi się o utworzeniu do dnia 30 czerwca jednostki zajmujące się powiedziałem organizacją transportu publicznego w Krakowie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Rozumiem, że nikt się nie zgłasza. Zamykam dyskusję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1335. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłoszenia poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Przechodzimy do kolejnego druku:

### **REORGANIZACJA JEDNOSTKI BUDŻETOWEJ ZARZĄD DRÓG I KOMUNIKACJI W KRAKOWIE ORAZ NADANIE JEJ STATUTU**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1344, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Tadeusz Freisler. Bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja już tak jak wspomniałem poprzednio dosyć gruntowne uzasadnienie tych zmian ze statutem Zarządu Dróg i Komunikacji przedstawiałem Państwu w poprzednim wystąpieniu w związku z tym w tej chwili chciałbym się ograniczyć do może przypomnienia niektórych tylko kwestii i bardzo syntetycznie przedstawienia tego uzasadnienia. Otóż proszę Państwa tak jak już tu wielokrotnie mówiliśmy nowelizacji ustawy o finansach publicznych nakłada na Gminę Miejską Kraków dostosowania tych statutów do regulacji objętych tą ustawą i to jest jeden z powodów, na których no w tej chwili przedstawiony został Wysokiej Radzie projekt uchwały o zmianie statutu Zarządu Dróg i Komunikacji. Ale tak jak mówiłem poprzednio utworzenie nowej jednostki, która jest proponowana myślę o Zarządzie Transportu Publicznego, a która przejmie od Zarządu Dróg i Komunikacji zadania z zakresu transportu lokalnego wywołują potrzebę również zmiany zakresu działania a tym samym również statutu. Te zmiany zakresu działania czyli wyłonienia transportu zbiorowego z obszaru działalności ZDiK wywołuje również potrzebę zmiany nazwy tej jednostki, zaproponowana zmiana to jest Zarząd Dróg w Krakowie, przepraszam Krakowski Zarząd Dróg tak nazywałaby się ta jednostka. Proszę Państwa ta jednostka, czy zakres działania tej jednostki macie Państwo w tej chwili przedstawiony na slajdzie, ja pozwoliłem sobie już poprzednio pokazywać jak wygląda ten zakres w związku z tym w tej chwili chciałbym tylko jeszcze na koniec powiedzieć, że te wszystkie zmiany związane z zakresem działania pociągają za sobą no potrzebę reorganizacji jednostki. Tutaj chciałem Państwu pokazać jeszcze w tej chwili ten kolejny slajd bardzo bym prosił, jak będzie się przedstawiała ilość, długość i powierzchnia dróg, którą będą zarządzały w tym przypadku obydwie zarządy, myślę o Krakowskim Zarządzie Dróg i Krakowskim Zarządzie Komunalnym po wprowadzeniu zmian wynikających ze zmian statutowych. Otóż proszę Państwa Krakowski Zarząd Dróg będzie

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

zarządzał wszystkimi drogami, które są drogami publicznymi natomiast Krakowski Zarząd Komunalny będzie zarządzał wszystkimi drogami niepublicznymi. Sprawy związane z komunikacją zbiorową to już pomijał. Jeśli chodzi o zarządzanie terenami zieleni, otóż zielenią w pasach dróg będzie zajmował się po zmianie statutu obydwu jednostek Krakowski Zarząd Komunalny. Krakowski Zarząd Komunalny to już pozwoli sobie niejako wybiec troszkę do przodu będzie realizował również zadania z zakresu gospodarki odpadami a obydwie zarządy co zostaje uzupełnione w tej chwili w zakresie działania będą realizowały zadania związane z realizacją programów LII i LIM. A więc te wszystkie zmiany, o których przed chwileczką mówiłem w pełni uzasadniają przedłożenie Wysokiej Radzie projektu uchwały w sprawie reorganizacji jednostki budżetowej Zarząd Dróg i Komunikacji w Krakowie oraz zmiany nazwy tej jednostki budżetowej z dotychczasowej, którą wymieniłem przed momentem na Krakowski Zarząd Dróg w Krakowie i oczywiście nadania statutu dla tej jednostki. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję Panu Dyrektorowi. Jak chodzi o opinię mamy tutaj opinię Komisji Budżetowej, pozwolę sobie ją przeczytać. Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie reorganizacji jednostki budżetowej Zarząd Dróg i Komunikacji w Krakowie oraz nadanie jej statutu, druk nr 1344, podpisał Przewodniczący Komisji Andrzej Stypuła, wynik głosowania: 4 głosy za, przeciw 0, wstrzymujących się 6. Przechodzimy teraz do prezentacji stanowisk klubów radnych. Nie ma. Dziękuję. Otwieram dyskusję Szanownych Państwa Radnych, bardzo proszę Pan Radny Przewodniczący Kośmider.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa rozdzielenie funkcji KZD i KZK jak to tam była mowa rozumiem jest spowodowane jakby – uzasadnienie tego było przedstawiane. Dyskusję na Komisji Budżetowej dyskutowaliśmy czy ten podział funkcji nie powinien być nieco inny. Myślę, że inni tutaj w tej materii zabiorą głos natomiast ja chciałem zapytać o, którą pytałem i na którą częściowo odpowiedzieć otrzymałem ale chciałbym otrzymać odpowiedź pełną mianowicie proszę Państwa jakby i sprawy ekonomiczno-finansowe i sprawy organizacyjne powodują, że jedna i druga instytucja zajmuje się zarówno zarządzaniem jak i jaką częścią zasobów miejskich jak i inwestowaniem w te zasoby. Kiedy to robi Zakład Budżetowy, kiedy to robi w takim trybie w jakim jest to robione są tego pewne minusy choćby takie, że nie może szukać zewnętrznych źródeł finansowania no bo nie dostanie kredytu, nie dostanie obligacji, nie jest w stanie finansować tego w inny sposób niż budżetowe. Oczywiście zarządzanie drogami, wydawanie w związku z tym wszelkich dyspozycji to jest sprawa, która musi być robiona jakby przez Urząd, czy przez jednostkę urzędową natomiast inwestycje mogłyby być robione w sposób inny i mogłyby na tym mieć także mieć spore, no przynajmniej kilkunastu procentowe oszczędności, które mogłyby być dodatkowym źródłem finansowania inwestycji. Ja pytałem o to ponieważ ta sprawa od początku tej kadencji jakby jest w moim zainteresowaniu no i mieliśmy świetne, znaczy mieliśmy ładne obietnice, że to się stanie pytanie czy Państwo, chciałem jeszcze raz żeby to zaprotokołowane, czy Państwo przewidujecie taki podział, jeżeli tak to kiedy ta sprawa mogłaby być robiona, czy jest to kwestia następnych kilku lat. Pan Prezydent ładnie powiedział, że na pewno nie w tej kadencji ale myślę, że jest to kwestia dość szybkiego przedsięwzięcia jeżeli chcemy na tym robić dodatkowe efekty finansowe. Dziękuję.



## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Proszę o zabranie głosu Panią Radną Grażynę Fijałkowską, przygotuje się Pan Stanisław Zięba.

### **Radna – p. G. Fijałkowska**

Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący!

Szanowni Państwo!

Jestem z głosem przeciwko przeniesieniu dróg do ZGK obecnie do ZDiK uważam, że po pierwsze jest centralizacja a po drugie będzie paraliż inwestycyjny mianowicie w tej chwili mniej więcej ZDiK i ZGK ma tyle samo dróg, czyli po 800. Jeżeli ZDiK będzie mieć wszystkie drogi to, to co się będzie działo w mieście nie chciałabym tego w ogóle zobaczyć. W tej chwili zadania wyglądają w ten sposób, że wszystkie zadania dzielnic, które są wskazywane przez dzielnice ZGK wykonuje przed wakacjami, wszystkie zadania są zrobione, wszystkie drogi są naprawione, wykonane inwestycje, naprawione chodniki. ZDiK w tej chwili tak jak było w poprzednim roku i jeszcze w poprzednich latach przetargi ogłasza dopiero w październiku, zadania rozpoczyna w listopadzie, niejednokrotnie zdarzało się tak, że zadanie rozpoczęte w listopadzie było kończone dopiero na wiosnę tego roku. Jeżeli przejmie jeszcze więcej ulic będzie jeszcze gorzej, dzieje się to dlatego między innymi, że realizowane są w pierwszej kolejności ważne inwestycje miejskie natomiast to co dla ZDiK jest nieważne a ważne jest dla dzielnicy jest w ogóle odsunięte całkowicie w czasie. W związku z powyższym jest przeciwko temu żeby drogi, które były w tej chwili w ZGK zostały przeniesione do ZDiK tak żeby ZDiK robił remonty i wszystkie inwestycje na drogę. Drugą sprawę, którą chciałam poruszyć to jest sprawa również utrzymania ulic. ZGK zajmuje się również utrzymaniem letnim, ZDiK zajmuje się utrzymywaniem zimowym, jak to wygląda wiadomo możemy mieć doświadczenie sprzed kilku lat. Uważam, że ZGK w dalszym ciągu powinien mieć utrzymanie dróg i letnie i zimowe i absolutnie nie należy zgadzać się na to żeby drogi, które są w Zarządzie ZGK zostały przeniesione do ZDiK. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Proszę o zabranie głosu Pana Radnego Stanisława Ziębę, przygotuje się Pan Radny Kajetan d' Obyrn.

### **Radny – p. S. Zięba**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Być może powtórzę się z Komisji Budżetowej i w większości to co dzielnice nowohuckie myślą i napisały, za chwilę przeczytam, powiedziała Pani Radna Grażyna Fijałkowska po prostu nie znajdujemy racjonalnego uzasadnienia, pytałem wczoraj dlaczego nie mogą pozostać te ulice i te chodniki, czyli ulice bo chodnik należy do ulicy w dotychczasowym zarządzie ZGK. Ja wiem, że panu dyrektorowi Kowalowi jest to niezręcznie słuchać ale to jest prawda Panie Prezydencie co Pani Fijałkowska powiedziała. Dlaczego psuć to, a mówię to już wyraźnie, to co dobrze funkcjonuje, dlaczego? Dlaczego nie mogą pozostać te drogi, pan prezydent dużo mi odpowiedział ale akurat tego mi nie odpowiedział dlaczego przesunięto, czy za mało roboty ma ZDiK? Ja uważam, że ZDiK ma wszystkie drogi. Nie uważam, tylko tak jest i wojewódzkie i powiatowe i miejskie tzw. duże to jest co robić proszę Państwa i dlaczego bo ja ani więcej, ani mniej nie kocham Kowala, Tajstera tu chodzi o to żeby funkcjonowało poprawnie ja mówię w sensie komunalnym Szanowni Państwo, no, a ta sytuacja po prostu budzi zdziwienie, no czemu, no czemu? Oczywiście jest wpisane przepraszam za moje wyrażenie enigmatycznie bo panie przewodniczący nie sposób omawiać

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

jednego statutu, czy jednego druku bo ono tutaj współtworzą te zmiany i tak jeżeli chodzi o Zarząd Gospodarki Komunalnej, który się ma przemienić w KZIK chyba nie, to nie KZIK, przepraszam, że pełnieniem funkcji Zarządu Dróg położonej na terenie stanowiącym własność i pozostałych we władaniu gminy wraz z placami drogowymi i obiektami, ścieżkami rowerowymi, chodnikami położonymi w pasach tych dróg oraz dróg będących w zarządzie KZK określa Prezydent Miasta Krakowa. I proszę Państwa jeżeli na dzisiaj nie mamy wykazu tych ulic tylko w metrach bo przecież mówienie o wewnątrzsiedlowych to mówimy o tych, które są w utrzymaniu gminy, bo żeby nie mylić, że wewnątrzsiedlowe to są te, które wychodząc z klatki prawda i są spółdzielcze, bo o tych przecież nie ma mowy, a więc nadal te, które są w utrzymaniu. I proszę Państwa no wczoraj, przepraszam nie wczoraj tylko w poniedziałek co dzielnice przyklasnęły ale myślę, że nie tylko ZGK dostaje certyfikat ISO, piękna sprawa tylko pogratulować. A tu lup za dobrą robotę no to i panowie tam gospodarzą w tym samym budynku, jak widać kolega, kolegę bardzo powoli. I proszę Państwa przepraszam za to może niestosowny żart i ja złożę poprawkę i prosiłbym Państwa o poparcie bo to nie jest na szkodę miasta aby drogi i chodniki, oczywiście myślę, że wszyscy powitamy powiedzmy z zadowoleniem to, że wszystkie tereny zielone, ale właśnie zieleń to do ZGK a śnieg to ZDiK odśnieża czasem, no i tak to wygląda. Ja przeczytam na zakończenie Panie Przewodniczący, nie będę zabierał już głosu stanowisko zarządów dzielnic nowohuckich wszystkich pięciu i tak „W dniu 29 maja na spotkaniu porozumienia dzielnic nowohuckich zarządy dzielnic – nie w porozumieniu tylko zarządy – oceniły stan zaawansowania i realizacji zadań powierzonych dzielnicom na 2006 r. Stoimy na stanowisku iż należy utrzymać dotychczasową strukturę podziału ulic i chodników, które są w utrzymaniu Zarządu Gospodarki Komunalnej i Zarządu Dróg i Komunikacji w Krakowie. Brak jest racjonalnego uzasadnienia aby włączyć do ZDiK ulice o tzw. osiedlowym znaczeniu zarządzanych przez ZGK. Proponowane zmiany w statucie Zarządu Dróg i Komunikacji oraz Zarządu Gospodarki Komunalnej są zbyt daleko idące. Przypominamy, że ubiegłoroczne zadania zleczone przez dzielnice do ZDiK były wykonywane bardzo późno nierzadko w miesiącu grudniu co miało negatywny wpływ na jakość wykonywania tych prac”. Proszę Państwa do dziś dnia nie ma ostatecznego odbioru 4 chodników, znaczy około 4 ulica na Mistrzejowicach bo w zimie się układało i tak to wyglądało. „Stanowczo sprzeciwiamy się tym pomysłom prowadzona jedynie do centralizacji. Wnioskujemy aby te ważne dokumenty były opiniowane przez dzielnicę miasta Krakowa”. Tu podpis pięciu przewodniczących dzielnic. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję Panu Radnemu. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Kajetana d' Obyrna, przygotuje się Pan Radny Burkat.

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja mam może inne uwagi dotyczące Krakowskiego Zarządu Dróg, no tą uwagę pominię, że Prezydent nie może powierzyć ale zdecydowanie powinien powierzyć wykonywanie niektórych czynności w zakresie nadzoru nad działalnością KZD właściwej komórce organizacyjnej, to zdecydowanie powinno nastąpić i wprost bo ostatnio to Pan Prezydent z regulaminu organizacyjnego wycinał taki zapis dotyczący nadzoru nad Zarządem Dróg i Komunikacji a to zdecydowanie powinno być wpisane wprost, że nie może powierzyć tylko, że po prostu wprost nadzór nad działalnością KZD pełni właściwa komórka organizacyjna miasta bo nadzór tej jednostce pod obecną dyrekcją z całą pewnością jest potrzebny. Ale to może jest tak na marginesie. Natomiast zastrzeżenia mam dwa, jedno dotyczy utrzymania zimowego dróg. Utrzymanie zimowe dróg integralnie wiąże się z letnim utrzymaniem dróg i

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

powinna to robić jedna jednostka, nie wyobrażam sobie dyskusji czy po tym jak spadł 1 cm śniegu to topniał w ciągu godziny to już jest zadanie ZDiK, czy to jeszcze zadanie ZGK. No całe sprzątanie generalnie ulic i zimowe i letnie jest określone jedną ustawą – ustawą o utrzymaniu porządku i czystości w gminach i powinno to być w jednej jednostce aby nie prowadziło zwłaszcza na początku zimy kiedy z reguły służby budzą się ze snu letniego do prac zimowych do bezsensownych zupełnie dyskusji w czym zakresie to leży, czy to jeszcze jest ZDiK czy to już jest ZGK, przepraszam używam starych nazw. W związku z czym utrzymanie zimowe powinno zdecydowanie mieć jednego zarządcę i druga rzecz, która również powinna mieć jednego zarządcę to są lokalne inicjatywy mieszkaniowe i lokalne inicjatywy inwestycyjne zdecydowanie lepiej jeżeli to robi jedna jednostka a nie dwie jednostki bo się znowu zacznie dyskusja w jakim zakresie robi to ZDiK, w jakim zakresie robi to ZGK a jeżeli droga jest częściowo wojewódzka, częściowo nie urządzona no to kto będzie realizował to zadanie no i tym podobne dyskusje są kompletnie niepotrzebne. Także to są takie dwie podstawowe uwagi uważam, że to powinno być w jednej jednostce utrzymanie zimowe i letnie dróg aby nie było wątpliwości kto odpowiada za sprzątanie drogi i realizacja inwestycji LIM i LII również w jednostce a nie w dwóch. I druga kwestia, którą chciałbym podnieść to jest kwestia dotycząca jakby skutków prawnych dla tychże jednostek dotyczących zarówno dyrekcji tych jednostek jak i pracowników. Panie Prezydencie ja mam prośbę o konkretne pytanie czy te uchwały należy rozumieć jako reorganizacja jednostek miejskich powodująca zwolnienie obecnej dyrekcji i przeprowadzenie nowych konkursów na dyrekcję w tych jednostkach, czy jest to tylko kosmetyczna zmiana statutu nie powodująca za sobą żadnych zmian w dyrekcji oraz pytanie dotyczące pracowników, to już w zakresie wszystkich trzech tych druków ZDiK, ZGK i Zarządu Transportu Miejskiego jakie skutki dla pracowników to będzie wywoływało i czy pracownicy będą zwalniani z tych jednostek, a jeżeli tak to jaki zakres tych zwolnień ewentualnie przeniesień rozład pan planuje? Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Burkata.

### **Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Bardzo krótko. Wydaje mi się, że przeniesienie dróg lokalnych ZGK do ZDiK jest złe, gminnych, lokalnych chociażby z tego powodu, że wystarczy popatrzeć na sprawozdanie z wykonania budżetu, przeczytać w uwagach te uwagi, które dotyczyły realizacji zadań za 2005 i można sobie na ten temat wyrobić zdanie i opinie. Drogi, które były realizowane przez ZGK były zupełnie w innym czasie przygotowane i realizowane i stopień realizacji był zupełnie innych natomiast drogi, które były w zarządzie ZDiK były zupełnie w innym czasie przygotowywane i realizowane i stopień realizacji zadań był zupełnie inny. I to są dokumenty w związku z tym ja tu bym nie polemizował dlatego, że jeżeli w uwadze jest napisane, że na przykład w lipcu przeprowadzono przetarg i później do końca roku nie przeprowadzono drugiego ani nic więcej nie napisano w tej informacji to znaczy nie miano co napisać, dlatego skumulowanie wszystkich tych dróg jednostce, która moim zdaniem gorzej wykonuje te zadania jest po prostu złe ponieważ pozbawimy się kontroli funkcjonowania i zabezpieczenia po prostu mieszkańcom dostępu do dróg. Nie będzie to na pewno wpływać bezpośrednio na nasze samopoczucie natomiast wydaje mi się, że Prezydent nie będzie w stanie później zapanować nad tym jak będzie bardzo złe bo nie przyjdzie do Rady po prostu i nie powie to wrócmy do poprzedniego stanu. Dlatego wydaje mi się, że ta sprawa powinna być tak

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

rozwiązana. Jeżeli chodzi o pozostałe zadania i przedmiot działania Zarządu Gospodarki Komunalnej odniosę się wtedy kiedy to będzie procedowane dlatego, że mam również uwagi.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Bardzo proszę o zabranie głosu Panią Radną Jantos. Pani rezygnuje, bardzo dziękuję. Czy ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. Bardzo proszę Pana Prezydenta Trzmiela o zabranie głosu.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja może w pierwszej kolejności odpowiem na uwagę Pana Radnego Kośmidera bo ona nieco wybiega w stosunku do innych, które zostały tutaj przedstawione, a później powiem o w ogóle uzasadnieniu podjęcia próby uporządkowania pewnych spraw w tym zakresie. Pierwsze rzeczywiście kolejnym etapem, który obecnie nie może być realizowany przynajmniej w tym terminie może być wydzielenie z Krakowskiego Zarządu Dróg jednostki, czy utworzenie jednostki na prawach spółki prawa handlowego, która będzie mogła realizować cały program inwestycyjny w zakresie rozbudowy dróg na terenie miasta. Ja jednoznacznie wczoraj na Komisji Budżetowej powiedziałem, że nie widzę takich możliwości ze względów czasowych i organizacyjnych aby była możliwość utworzenia tej jednostki w tej kadencji, natomiast być może, że jeżeli będzie kontynuowany ten wątek w przyszłej kadencji przez przyszłą Radę, przyszłego prezydenta to być może, że ten temat będzie podejmowany ale tych deklaracji ja nie będę składał. Natomiast jakie były przesłanki tworzenia Krakowskiego Zarządu Dróg takiego podziału Krakowskiego Zarządu Komunalnego. Otóż proszę Państwa przede wszystkim po pierwsze postulaty Państwa, które przepraszam przypomnę przy dyskusji jakie były w 2003 r. kiedy Prezydent Miasta Krakowa przedstawił właśnie propozycję stworzenia KZIK i to jest pierwsza rzecz i druga rzecz mieszkańców tego miasta aby podjąć pewne działania, które do tej pory były niczyje na terenie tego miasta, niczyje. I w związku z tym tworząc Zarząd Transportu Publicznego wyjmujemy z Zarządu Dróg i Komunikacji znaczący, obciążający działalność tego zarządu obszar działania jakim jest organizowanie, zarządzanie, nadzorowanie, koordynowanie transportu publicznego w mieście. W związku z tym w sposób znaczący odciąża się zakres działania Zarządu Dróg i Komunikacji. Druga rzecz i drugi powód to jest to, że w Krakowie istnieje około 700 dróg, które są tzw. drogami niczymi, nikt się nimi nie zajmuje a są urządzone na działkach będących własnością Gminy lub Skarbu Państwa i o to postulują mieszkańcy tego miasta ażeby objąć je utrzymaniem bieżącym, letnim i zimowym, nikt tego Panie Radny Zięba w poprzednich kadencjach i do dnia dzisiejszego nie zrobił. Ale przepraszam bardzo ja mówię o stanie faktycznym jaki jest w tej gminie na dzień dzisiejszy i to samo dotyczy terenów zielonych, jest cały szereg obszarów w tej Gminie, które znajdują się na działkach będących własnością Gminy bądź Skarbu Państwa, którymi nikt do tej pory nie zarządzał, a słynne tereny zielone, które Państwo tutaj podnosicie niejednokrotnie na sesji pomiędzy budynkami zarządzanymi przez Zarząd Budynków Komunalnych wokół budynków zarządzanych przez wspólnoty mieszkaniowe, które zarządzają budynkami w imieniu Gminy to właśnie te drogi, które stanowią kilkaset dodatkowych hektarów będą objęte jeżeli zostanie wprowadzony po prostu ten model i to jest druga kwestia. Trzecia kwestia to jednoznaczność identyfikacji i odpowiedzialności w tym mieście. Za drogi publiczne czyli od dróg gminnych do dróg krajowych odpowiada jeden zarządca, za drogi wewnętrzne a więc te osiedlowe, o których pan mówi, które są urządzone na gruntach będących własnością Gminy, bądź Skarbu Państwa odpowiada jeden zarządca i w związku z tym chciałem poinformować przy okazji pana, że dróg krajowych w Krakowie jest 35, dróg wojewódzkich jest 13, dróg powiatowych jest 163, a 847 plus 827 a więc 1.674 jest

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

dróg gminnych i to są tzw. drogi publiczne. Natomiast jeżeli chodzi o drogi wewnętrzne to ich mamy 580 i te pozostają w zarządzie Krakowskiego Zarządu Komunalnego. Kolejna sprawa utrzymanie, czy uzyskanie jednolitych standardów w zakresie dróg publicznych wynikających z normatywu, ze stosownych rozstrzygnięć prawnych, które w tym zakresie obowiązują, konkretnie ustawa o drogach publicznych jednoznaczne finansowanie tych przedsięwzięć i możliwość absorpcji środków europejskich w tym zakresie poprzez właśnie realizację tych zadań w ramach zarządzania drogami publicznymi przez jednego po prostu zarządcę. I stąd by uzyskać czystość struktury zarządzania w mieście drogami, czystością, terenami zielonymi, odwodnieniem, gospodarką odpadami komunalnymi proponujemy Państwu taką strukturę organizacyjną, które realizuje po prostu te założenia. Równocześnie w pełni konsumuje oczekiwania mieszkańców w tym zakresie ażeby wszystkie drogi, wszystkie tereny zielone były utrzymywane w jednakowych wysokich standardach. Sprawa kolejna utrzymanie letnie, zimowe, utrzymanie terenów zielonych. Do tej pory w zakresie utrzymania letniego niezależnie od dróg zadania te realizował Zarząd Gospodarki Komunalnej, na wszystkich drogach w związku z tym nic się nie zmienia, utrzymanie dróg letnie realizuje Krakowski Zarząd Komunalny, utrzymanie terenów zielonych również w pasach realizował Zarząd Gospodarki Komunalnej tylko na zlecenie ZDiK. Dlaczego ma realizować na zlecenie ZDiK? Niech posiada w budżecie zapisane jednoznacznie środki, które Państwo uchwalicie w uchwale budżetowej. Poza tym dwa lata temu powołaliśmy Architekta Krajobrazu i Terenów Zielonych. Proszę zwrócić uwagę jak wyglądają odcinki zarządzane przez Zarząd Gospodarki Komunalnej w tym zakresie, rondko Grunwaldzkie, rondo przy Nowohuckiej, inne, Planty proszę zobaczyć jak wyglądają, czy jak będą wyglądać Planty pod koniec czerwca, jak wygląda teren wokół Teatru Słowackiego. To są pewne standardy realizowane przez profesjonalistę w tym zakresie zarządzane i nadzorowane. Tak, ambicją na wszystkich powinno być by wyglądał cały Kraków, by te 7,5 miliona turystów, które odwiedza Kraków i 750 tysięcy mieszkańców tak postrzeżało nasze miasto wysokich standardach europejskich i w związku z tym dlatego jest taka propozycja. Jeżeli chodzi o utrzymanie zimowe na chwilę obecną jest propozycja by realizował to Zarząd Dróg i Komunikacji. Po pierwsze jest przygotowany do tego, po drugie stworzył odpowiednie warunki dyspozycyjności systemu i zarządzania system i zima 2004 - 2005 – 2006 przepraszam, 2005 – 2006 potwierdziła jednoznacznie, że system funkcjonuje. Natomiast jest kwestia taka ile dróg oczyszczamy w oparciu o środki, którymi dysponujemy. Przecież z tych ilości tysiąca kilkuset kilometrów dróg, które tutaj podałem oczyszczanych jest, czy utrzymaniem zimowym jest objęte jedynie 670 kilometrów dróg. Dlaczego? Bo takie są pieniądze. Natomiast w projekcie budżetu, który będzie przedstawiał jeszcze ten prezydent przedstawimy Państwu środki, które są niezbędne do utrzymania wszystkich dróg publicznych, w tym oczywiście w różnych standardach ale utrzymaniem zimowym będą objęte wszystkie drogi publiczne. A więc nie będzie tych sytuacji, tych interwencji, z którymi mieliśmy do czynienia w roku bieżących prawda, w stosunku do dróg, które faktycznie nie były w ogóle utrzymywane, były ewentualnie utrzymywane interwencyjne i tą sytuację jednoznacznie po prostu chcemy zmienić. Dlaczego LII i LIM jest rozdzielone? Bo jest podzielone według zarządców dróg. Jeżeli będą lokalne inicjatywy inwestycyjne, czy lokalne inicjatywy mieszkaniowe realizowane na drogach publicznych to będą realizowane przez ZDiK, czy przez KZD. Jeżeli będą realizowane na drogach wewnętrznych to będą realizowane przez Krakowski Zarząd Komunalny. Nie można wracać do sytuacji takiej ażeby jeden realizował zadania na działce drugiego. Poza tym LIM i LII obejmuje jeszcze zadanie prawda? A więc sieć wodociągową, sieć kanalizacyjną choć sieć wodociągową teraz realizujemy w ramach programu „Woda dla wszystkich” finansowana poza przyłączami przez Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji. I wydaje mi się, że ostatnia sprawa, która została tutaj poruszona nie będzie żadnych zwolnień Panie

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Przewodniczący d' Obyrn jeżeli chodzi o pracowników z tytułu reorganizacji jednostek. Jeżeli chodzi sytuację dotyczącą dyrekcji tych jednostek, sytuacja dopuszcza, czy opinia prawna zarówno dopuszcza podtrzymanie stanu istniejącego jak i daje możliwości zmian. Dziękuję. Pan Prezydent Majchrowski na to pytanie Państwu odpowie.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Chce Pan zabrać głos Panie Radny? Bardzo proszę Pan Radny Kajetan d' Obyrn.

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Zrozumiałem Panie Prezydencie, że występuje Pan w imieniu Pana Prezydenta Majchrowskiego i odpowie mi na pytanie czy Prezydent będzie przeprowadzał reorganizację, czy też nie, no myślałem, że ma Pan pełnomocnictwo Prezydenta do odpowiadania na pytania w tym punkcie.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pan Prezydent Trzmiel, bardzo proszę o odpowiedź.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Reorganizacje tak, ale decyzje kadrowe w zakresie kadry kierowniczej są wyłączną kompetencją Prezydenta Miasta Krakowa, który podpisuje umowy z kierownikami jednostek budżetowych.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Jeszcze chce zabrać głos, bardzo proszę Pan Stanisław Zięba.

### **Radny – p. S. Zięba**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

No bardzo mi przykro i przepraszam, że z siedzenia zabrałem głos no bo nie lubię jak to pokrzykuje, pan pewnie też nie, jakoś tak panu wyszło dość krzycząco. Ja powiem tak, proszę Państwa z szacunkiem nic pan nowego nie powiedział bo jest ustawa i funkcjonuje już od jakiegoś czasu, że nie ma dróg niczych, nie ma i to ZGK realizował przynajmniej w dzielnicach nowohuckich realizował te drogi niczyje. Inną sprawą, o której pan mówi, która jest dzisiaj tak zagmatwana po reorganizacji ZBK, że trudno się dopatrzeć kto rzeczywiście ma utrzymywać pomiędzy blokami, bo ZBK prawda oddaje ROM i wspólnotom po obrysie a dalej ma terenie ZBK, a tu chodzi o pieniądze bo dzielnice by sobie poradziły teraz, czy później, czy ZGK z tym całkiem – tylko na te pomiędzy blokami dojście do parkingu, do śmietnika po prostu to powinien administrator. To jest gwóźdź w tym całym co należy zrobić bo dziś ROM Prokocim, ja zgłaszałem panu prezydentowi interpelację bo ponad 20 bloków jest na osiedlu Piastów, Bohaterów Września a podobnie jest też w innych dzielnicach bo to jest ta sama praktyka, ROM Prokocim jako nie wiem kto, obraziła się Pani Dyrektor Miara, że ją nazwałem, że jest nie gospodarzem, monituje do dzielnicy i mieszkańcom mówi idźcie do dzielnicy bo parkingi, drogi, chodniki prawda są w ich utrzymaniu, a dzielnica na przykład XV ma na remonty dróg 340 tysięcy wszystkich, a tam obliczyliśmy, że to jest około 10 mln zł, ponad 20 bloków 500 na jeden blok żeby parking i te. Więc tu jest sprawa i to nie poprawi Szanowny Panie Prezydencie to, że te drogi się da do ZDiK to będzie lepiej. Z całym szacunkiem nie będzie lepiej. I proszę Państwa, Panie Prezydencie proszę jeżeli już tak można powiedzieć krytycznie czasem ustawiony do mojej wypowiedzi, do naszych wypowiedzi,

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

także i do dzielnic surową krytyką słuszną zdanie wypowiedział Pan Józef Burkat to naprawdę wie o czym mówi. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę jeszcze Radna Fijałkowska, bardzo proszę. Ja bardzo zapraszam do mównicy panowie radni. Bardzo proszę Pani Radna Fijałkowska.

### **Radna – p. G. Fijałkowska**

Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący!

Szanowni Państwo!

Ja chciałam do Pana Prezydenta powiedzieć, którego bardzo szanuję, że mieszkańcom obojętne jest czy drogami zarządza ZDiK, czy ZGK tylko chcą tylko tego żeby ulice nie były dziurawe, żeby chodniki były w miarę proste. Jeżeli będzie miał wszystkie ulic ZDiK będą same dziury i chodniki się rozpadną, to jest jedna rzecz. Chciałam powiedzieć, że w grudniu mieszkańcy dzielnicy naszej obserwowali z litością robotników ZDiK, którzy na mrozie 20-stopniowym kilofami rozbijali ziemię po to żeby wyciągnąć stare płytki chodnikowe. Oczywiście tej pracy nie skończyli trzeba było czekać do marca, to jest jedna sprawa i to nie jest tylko ten jeden przypadek. Panie Prezydencie chciałam jeszcze jedną rzecz powiedzieć jak pan będzie mógł posłuchać a mianowicie Rada Dzielnic XII stara się od pół roku o przejęcie przez ZDiK jednej drogi, jednej ze ZDiK, do tej pory ta droga nie została przejęta, to jest krótka droga. Co będzie jeżeli ZDiK będzie przejął 800 dróg, to będzie paraliż na kilka lat. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy Pan Prezydent jeszcze? Bardzo proszę Pan Prezydent Trzmiel.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Przede wszystkim chciałbym przeprosić Pana Radnego Ziębę, równie pana szanuję i jeżeli odebrał pan jako pokrzykiwanie bardzo pana przepraszam, widocznie dzisiaj mam taki głos, w takiej tonacji, strasznie pana przepraszam. Dziękuję bardzo. Natomiast jeżeli chodzi o drugą kwestię zmierza to do tego ażeby na wszystkich drogach uzyskać jednakowe standardy utrzymania i wydaje się, ja mogę zapewnić, że dążymy do tego i ta reorganizacja ma stworzyć takie warunki ażeby na wszystkich drogach, które są w mieście, które są zlokalizowane na działkach będących własnością Gminy, bądź Skarbu Państwa uzyskać ten sam standard. Natomiast proszę zwrócić uwagę ja tu z tej mównicy 30 marca 2005 roku dokonałem na wniosek Państwa oceny stanu technicznego dróg w Krakowie, stwierdziłem jednoznacznie, że 60, 70 % dróg jest w złym stanie technicznym, których wymaga modernizacji i przebudowy, szeroko wtedy uzasadniając i między innymi to również jest powodem tej propozycji, którą przedstawiamy Państwu. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Jeszcze Pani Radna Starmach, bardzo proszę.

### **Radna – p. T. Starmach**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja może właśnie w odpowiedzi na to co pan powiedział a mianowicie jednakowy standard utrzymania wszystkich dróg, a szczególnie w zimie jako, że ja jeżdżę dość po mieście, obserwuję drogi a szczególnie zieleń przy drogach. Jeżeli standard utrzymania zimowy będzie

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

taki jak w tym roku, że trzeba, czy nie potrzeba ale polewaczki z solą jeździły po tym mieście to Panie Prezydencie my w niedługim czasie będziemy mieć tylko zielen pod Teatrem Słowackiego dlatego, że oczywiście drogi mamy dziurawe i wystarczy przejechać gdziekolwiek po mieście, gdzie jezdnie oddzielają żywopłoty zielone one do wysokości tego jak chlapią samochody wszystkie są spalone przez sól. Nie powiem, że oczywiście, że tak jest dziurawa Królowej Jadwigi, że ta sól wlewa się również do mojego ogrodu przez ogrodzenia i pali drzewka. Ale proszę Państwa tak to wygląda, no niestety tak to wygląda. Ja obawiam się po prostu, że jeżeli tak to będziemy na to patrzeć w rozerwaniu to je podejrzewam i powtarzam, że zieleni w mieście po zimie kolejnej w wykonaniu tego co robił ZDiK w tym roku zieleni mieć nie będziemy tylko będziemy mieć solne wyspy albo morza martwe.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę jeszcze Pan Radny Twaróg.

### **Radny – p. M. Twaróg**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Rzadko ostatnio zgadzałem się z Panem Radnym Ziębą ale w tym wypadku muszę się uklonić w jego stronę i przyznać mu sporo racji i podobnie jak Pani Radnej Fijałkowskiej, to co chciałem powiedzieć Panie Prezydencie to mieszkańców naszego miasta, także i mnie jako obywatela Krakowa mieszkającego w wschodniej części miasta mało interesuje to, czy drogą taką, czy inną, czy chodnikiem takim, czy innym będzie zarządzał ZDiK, czy ZGK mało interesuje to kto opiekuje się zielenią no ale w tych opiniach, które przedstawili Państwo Radni, którzy również są radnymi dzielnic, ja radnym dzielnicy nie jestem, ale obserwuję, nie żałuję wcale, ale obserwuję też to co dzieje się i to jak niedużo środków na te wszystkie działania, o których mówił Pan Radny Zięba mają dzielnice no, że te zmiany, ta reorganizacja może doprowadzić do jeszcze większego chaosu niż on jest i to o czym Pan Prezydent powiedział, że jest sporo przestrzeni drogowej niezagospodarowanej, nieprzepisanej takiej czy innej jednostce, że jest sporo przestrzeni zielonej niezagospodarowanej, nieprzepisanej to może ją po prostu przypisać do tej, czy innej jednostki nie reorganizując tego, nie psuć tego co dobrze funkcjonuje. Po co psuć, myślę, że powinniśmy się tutaj kierować zasadą po pierwsze nie szkodzić – tak jest pani radna – i to mówili moi przedmówcy no może rzeczywiście zostawić to po prostu w spokoju. Natomiast jestem zbulwersowany Panie Prezydencie tym, że podał pan tutaj jakiś taki przykład tego profesjonalistę od zieleni w mieście, który został powołany, nie pamiętam tej funkcji, główny ogrodnik miejski tam, prawda. Ja się bardzo cieszę, że ten główny ogrodnik miejski nie wychyla nosa poza Planty i poza zielen przy Teatrze Słowackiego szkoda, że tego ogrodnika miejskiego, tego profesjonalistę, o którym Pan Prezydent powiedział i podał go za taki dobry przykład, że płacimy mu jeszcze pieniądze podejrzewam i to nie małe, że ten profesjonalista nie wpadł do śródmieścia Nowej Huty kiedy modernizowano Plac Centralny i Aleje Róż bo widzę, że te również Państwo rzadko bywacie w tej części miasta, a jeżeli bywacie to przejeżdżacie po prostu i nie widzicie tego jak została ta modernizacja wykonana. Jeżeli Panie Radny podoba się panu to jak wykonano chodni, mnóstwo przestrzeni chodnikowej i zieleni wokół Placu Centralnego i na Alei Róż to gratuluję. Natomiast żałuję bardzo, że ten profesjonalista nie bywa w innych częściach miasta poza ścisłym centrum i może rzeczywiście lepiej będzie jak takiego profesjonalisty nie będzie, będzie pracował społecznie, może to zmusi go do bardziej wyężonej pracy. Dziękuję bardzo.



## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ale już naprawdę zamykam dyskusję tylko jeszcze udzielam głosu Panu Prezydentowi Trzmielowi, bardzo proszę.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Proszę Państwa ja podzielał pogląd, że mieszkańcy nie są zainteresowani, nie muszą wiedzieć kto zarządza danymi drogami tylko chcą mieć drogi sprawne, bez wybojów, czyste, utrzymane zimowo. Sami Państwo stwierdzacie, że system dotychczasowy i struktura organizacyjna nie gwarantuje i nie zapewnia tego w związku z tym, zresztą pan przykład dał akurat Placu Centralnego, którym zarządza Zarząd Gospodarki Komunalnej i ona realizował tą modernizację. W związku z tym – ale mówił pan o chodnikach. W związku z tym rozumiem, że oceny są takie i takie prawda, takie i takie. W związku z tym jeżeli chcemy zmienić tą sytuację to proszę nam dać przyzwolenie do tego aby stworzyć taką strukturę organizacyjną, która zagwarantuje. My przedstawiamy taką propozycję bo jesteśmy przekonani, że ta struktura zagwarantuje – Pani Radna ja mówię, że my jesteśmy przekonani do tego, że ta struktura zagwarantuje, że będą utrzymane jednakowe standardy jakości nawierzchni dróg i chodników w Krakowie. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Rozumiem, że kończymy dyskusję, zamykam dyskusję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1344. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Kolejny druk:

## **REORGANIZACJA JEDNOSTKI BUDŻETOWEJ ZARZĄD GOSPODARKI KOMUNALNEJ W KRAKOWIE ORAZ NADANIE STATUTU**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1343, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Freisler, bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Już tu kilkakrotnie był dzisiaj omawiany zakres działalności, który jest związany z nowelizacją statutu ZGK więc w związku z tym pozwólcie Państwo, że nie będę przedstawiał w tej chwili uzasadnienia szerokiego do tej uchwały chciałem tylko może dopowiedzieć coś czego nie było jeszcze dzisiaj podnoszone w trakcie uzasadnienia różnego rodzaju zmian, a mianowicie chodzi o zmianę nazwy tej jednostki na Krakowski Zarząd Komunalny z dzisiejszej Zarząd Gospodarki Komunalnej w Krakowie. Proszę Państwa ta zmiana pozwoli na właściwą identyfikację tej miejskiej jednostki organizacyjnej, która często jest mylona szczególnie jeśli chodzi o skrót używany przez tą jednostkę, czy pracowników tej jednostki z działającą na terenie miasta Krakowa spółką, która używa podobnego skrótu, tym razem jest to spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. A więc nie rozszerzając już tego uzasadnienia myślę, że wszystkie te argumenty, które padały dzisiaj podczas uzasadnienia i podczas dyskusji, czy podczas przekazywanych przez nas, czy przez Pana Prezydenta tych wszystkich uzasadnień sprawiają, że w pełni uzasadnione jest przedstawienie Radzie Miasta Krakowa uchwały w sprawie reorganizacji i zmiany nazwy jednostki budżetowej Zarząd Gospodarki Komunalnej w Krakowie na Krakowski Zarząd Komunalny w Krakowie i nadania tej nowej jednostce statutu. Dziękuję.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Mam tutaj opinię Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa. Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie reorganizacji jednostki budżetowej Dziękuję bardzo. Mam tutaj opinię Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa. Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie reorganizacji jednostki budżetowej Zarząd Gospodarki Komunalnej w Krakowie oraz nadanie jej statutu, druk nr 1343, podpisał Przewodniczący Komisji Andrzej Stypuła. Wyniki głosowania: 4 głosy za, przeciw 1, wstrzymujących się 5 głosów. Rozumiem, że są stanowiska klubowe. Dziękuję. Nie ma. Otwieram dyskusję Państwa Radnych. Bardzo proszę o zabranie głosu Pan Maciej Twaróg.

### **Radny – p. M. Twaróg**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Żeby nie było niedomówień pod kątem Zarządu Gospodarki Komunalnej, Pan Prezydent chciał mi wmówić, że powiedziałem przed chwilą, że przecież modernizację śródmieścia Nowej Huty wykonywał Zarząd Gospodarki Komunalnej, zapewne tak natomiast miałem uwagi co do tego głównego ogrodnika miejskiego, który nie wychylił nosa, nie wychyla nosa podejrzewam poza ten – i tutaj chcę sprostować, przy odbiorze akurat tych chodników tej całej powierzchni Placu i Alei Róż brałem udziałem, zostałem zaproszony wspólnie z Radnymi Dzielnicy XVIII Nowa Huta i akurat pracownicy Zarządu Gospodarki Komunalnej walczyli jak lwy z wykonawcami tej modernizacji i zieleni i nawierzchni tej chodnikowej o to żeby te wszystkie błędy, to wszystko co zaczęło się sypać po okresie zimowym bo w pewnym momencie praktycznie cała nawierzchnia chodnika wokół Placu i w Alei Róż zaczęła pływać najnormalniej w świecie. Być może, że rzeczywiście ta inwestycja była robiona zbyt późno, nie wiem, nie znam się, nie jestem fachowcem i nie zamierzam tutaj zabierać głosu w sposób ostateczny ale akurat pracownicy ZGK pokazali charakter podczas tego odbioru i tutaj żadnego zarzutu do nich być nie może. Moje uwagi, moje pretensje skierowane były do tej osoby, czy też do tej instytucji, którą Pan Prezydent nazwał jako profesjonalistę od zieleni, którzy są utrzymywani z publicznych pieniędzy na nie dbają o zieleń w reprezentacyjnych punktach miasta a takim punktem jest przecież również Plac Centralny. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Proszę o zabranie głosu Pana Radnego Ziębę.

### **Radny – p. S. Zięba**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ponieważ był uprzejmy Pan Maciej Radny wesprzeć mnie w słusznej sprawie to ja dopowiem bo Pan Prezydent oprócz zieleni to napomknął o chodnikach, a takie chodniki na Alei Róż łączące się z Placem Centralnym były realizowane przez Zarząd Dróg i Komunikacji. Ale chciałbym tu jedno zdanie powiedzieć to nie jest tak, że są prawda ciągi na Pana Tajstera bo to nie o to chodzi, bo Pan Tajster ma co robić z dużymi inwestycjami i pewnie je dobrze robi ale takie właśnie sprawy gdzie tu jest ZGK, tu ZDiK, za chwilę to będzie ZDiK-skie, małe uliczki bo to sobie trzeba powiedzieć, że tam być, my tam chodzimy, Radni Miasta, Radni Dzielnicy i wracając do chodnika na Alei Róż konkretnie dzisiaj szedłem na Słonecznym 14 tam jest taka cukierenka chodnik przykładany w zimie, oczywiście tam była cała granda, to już powiem po nazwisku Skobut, bo nie te krawężniki, szersze, węższe prawda przywieźli, węższe, potem były szersze, to jest czujność Pana Dyrektora Tajstera bo miały być szersze ale

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

i tak sknócili i dzisiaj po deszczu chodnik ma być równy a tam jest na szerokim chodniku woda prawda, a no więc jest dołek bo poprawiali w grudniu się robili, potem przetargi różnie szły, bo to jest ten nawal pracy. Chodzi o to żeby nie udusić jednego, a to co dobrze funkcjonuje bo pewnie się Dyrektor Kowal o to nie prosi ale on to potrafi. Znaczący potrafi – przepraszam – ma do tego przygotowane kadry i proszę sobie wyobrazić, że ci ludzie pracujący już tyle lat, bo tak też się to odbywało, trzeba jedno słowo powiedzieć, tam nie było rewolucji w ZGK, tam było do roboty a jak nie będziesz robił to sam musisz odejść, wiesz kiedy. Każdy ma swój sposób zarządzania. Ale wracając do samego faktu to tak właśnie wygląda Panie Prezydenta i to nie są dzisiaj jak to powiedziałem ciągi na jednego dyrektora, a drugiemu gloria coś funkcjonuje i niech funkcjonuje i myślę, że w tym roku to nie da się ukryć kończy tą kadencję, nie róbmy igrzysk jak dobrze sprawy chodzą. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Panią Radną Fijałkowską.

### **Radna – p. G. Fijałkowska**

Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący!

Szanowni Państwo!

Ja chciałam powiedzieć, że złożę poprawkę w tej kwestii żeby te drogi, które są w zarządzie ZGK dalej pozostały w zarządzie ZGK. Chciałam się również zapytać czy w tej kwestii będą się wypowiadać dzielnice, czy dzielnice będą mogły zgłosić swój akces w sprawie czy drogi, które są w tej chwili w ZGK mają przejść faktycznie do ZDiK. Jeszcze jedno chciałam się zapytać, chciałam się zapytać o to czy jak Pan Prezydent mówi, że lepiej by było żeby zarządcą dróg był jeden zarządcą, czy nie lepiej by było gdyby tym zarządcą był ZGK?

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ale to moment, w tym temacie, czy w ogóle sprawa formalna, bardzo proszę.

### **Radny – p. Z. Lach**

Niech będzie formalna ja z góry przepraszam Wysoką Radę, że traktuję to jako pretekst do zadania pytania Panu Przewodniczącemu Rachwałowi, który prowadzi obrady. Szanowni Państwo z pełnym szacunkiem i dla programu, dla projektu jesteśmy przy 20 którymś punkcie, zostało 27 punktów bardzo istotnych z punktu widzenia interesów miasta, została strategia turystyki, zostają inne sprawy Panie Przewodniczący niech mi pan odpowie, ja to mówię tylko we własnym imieniu bo konsultowałem z pozostałymi radnymi niektórymi czy pan widzi możliwość zakończenia dzisiaj tej sesji przy pełnym zaangażowaniu, czy nie? Jakie pan ma propozycje? Bardzo proszę o odpowiedź.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa ja jeszcze mam taką propozycję, że będzie jeszcze ten temat i będą trzy tematy Zespołu Ekonomiki i później chciałem zrobić przerwę 10 minut ja mam propozycję taką na gorąco żebyśmy jutro kontynuowali sesję dlatego, że jest. Ale to jest oczywiście, bo jutro jest sesja nadzwyczajna o godzinie 16,00 więc można zrobić wcześniej ale to jest oczywiście moja na gorąco propozycja, jest uroczysta sesja o godzinie 16,00 więc można zrobić wcześniej prawda, ale to jest gorąca. Ja mam propozycję żeby jednak procedowali ten temat, jeszcze trzy tematy, ja ogłoszę przerwę, będzie decyzja, nie wiem Komisji Głównej. Bardzo proszę. Czy ktoś z Państwa chciał jeszcze zabrać głos? Z Państwa Radnych? Nie.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Dziękuję. Bardzo proszę czy Pan Prezydent, czy Pan Dyrektor Freisler chciał zabrać? Nie. Bardzo proszę Pan Prezydent Trzmiel.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

No niestety w tych wypowiedziach bez przerwy słyszę pewne sprzeczności bo najpierw mówimy, że nie chodzi o Pana Dyrektora Kowala, Pana Dyrektora Tajstera a z drugiej strony proponujemy żeby wszystkie drogi przeszły do ZGK prawda. Druga sprawa, jeżeli po prostu mówimy o tym, że nie należy przekazywać z Zarządu Gospodarki Komunalnej do Zarządu Dróg i Komunikacji bo nie podołają tym działają, a z drugiej strony proponujemy żeby te drogi przekazać do Zarządu Gospodarki Komunalnej to ja bardzo przepraszam ale tej argumentacji trudno uwzględnić prawda. W związku z tym pana wybaczy, Panie Przewodniczący i Państwo Radni, że nie będę się szczegółowo do tych uwag odnosił a podtrzymuję uzasadnienie, które przedstawiłem Państwu w poprzedniej wypowiedzi. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Rozumiem, że stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1343. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Kolejny punkt:

### **NADANIE STATUTU ZESPOŁOWI EKONOMIKI OŚWIATY KRAKÓW – POŁUDNIE W KRAKOWIE**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1351, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Żądło, bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado!

Przedkładam Państwu projekt uchwały w sprawie nadania statutu Zespołowi Ekonomiki Oświaty Kraków – Południe. Niniejszy projekt wynika z dostosowania do obowiązujących przepisów statutu Zespołu Ekonomiki Oświaty, a szczególnie do ustawy o finansach publicznych. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Mamy opinię komisji. Komisja Budżetowa pozytywnie opiniuje druk, 6 głosów za, przeciw 0, wstrzymujących się 4. Komisja Edukacji i Kultury Fizycznej Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje, wynik głosowania 6 głosów za, 0 przeciw, 2 głosy wstrzymujące. Stanowiska klubowe? Nie ma. Otwieram dyskusję Państwa Radnych? Nie ma. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1351. Termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Kolejny druk:

### **NADANIE STATUTU ZESPOŁOWI EKONOMIKI OŚWIATY KRAKÓW – ZACHÓD W KRAKOWIE**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1352, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Żądło, bardzo proszę.

# **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

## **Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado!

Przedkładam Państwu projekt uchwały w sprawie nadania statutu Zespołowi Ekonomiki Oświaty Kraków – Zachód w Krakowie, również niniejszy projekt jest konsekwencją dostosowania tego statutu do obowiązujących przepisów w szczególności ustawy o finansach publicznych. Dziękuję.

## **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję. Mam tutaj opinię Komisji Budżetowej, pozytywnie opiniuje, wynik głosowania: 6 głosów za, przeciw 0, wstrzymujących się 4. Komisja Edukacji i Kultury Fizycznej Rady Miasta Krakowa też jest pozytywna, wynik głosowania: 5 głosów za, 0 przeciw i 2 wstrzymujące. Czy są stanowiska klubowe? Nie ma. Otwieram dyskusję. Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1352. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Kolejny druk:

## **NADANIE STATUTU ZESPOŁOWI EKONOMIKI OŚWIATY KRAKÓW – WSCHÓD W KRAKOWIE**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1353, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Żądło.

## **Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Żądło**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado!

Kolejny projekt uchwały w sprawie nadania statutu Zespołowi Ekonomiki Oświaty Kraków – Wschód, jak poprzedni statut również ten stanowi wyraz dostosowania do obowiązujących przepisów, a w szczególności do ustawy o finansach publicznych.

## **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Mamy stanowiska komisji. Komisja Budżetowa pozytywnie, wynik głosowania: 7 głosów za, przeciw 0, wstrzymujących się 3 i Komisja Edukacji i Kultury Fizycznej Rady Miasta Krakowa, jest pozytywna oczywiście opinia, głosowanie: 5 głosów za, 2 przeciw, wstrzymujących się 2. Bardzo proszę otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie. Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Proszę Państwa ogłaszam teraz 10 minut przerwy dla przygotowania organizacyjnego bo jest propozycja zmian.

**PRZERWA /10 minut/**

## **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Szanowni Państwo Radni pełna gotowość, procedujemy dalej:

## **UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU SIDZINA POŁUDNIE**

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1331, pierwsze czytanie, referuje Pan Prezydent Kazimierz Bujakowski, bardzo proszę. Bardzo proszę Pan Jacek Piórecki w imieniu Prezydenta.

### **Kierownik Pracowni Urbanistycznej – p. J. Piórecki**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Kolejny dzisiaj miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego Sidzina – Południe.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Ale bardzo proszę Szanowni Państwo Radni proszę umożliwić wystąpienie panu dyrektorowi Pióreckiemu.

### **Kierownik Pracowni Urbanistycznej – p. J. Piórecki**

Sidzina Południa o powierzchni 158 hektarów. Uchwała o przystąpieniu do sporządzania planu została podjęta 23 stycznia 2002 r. Celem przystąpienia do sporządzenia tego planu było zapewnienie rozwoju budownictwa mieszkaniowego w tym obszarze i zapewnienie również skoordynowanego tego rozwoju a więc zapewnionym rozwojem infrastruktury, komunikacji i sieci. Proszę Państwa ten projekt planu to może źle tutaj widać bo to jest nisko ale ten plan razem z Sidziną Północ, która będzie na kolejnych sesjach również kierowana do uchwalenia uzupełnia razem z obszarem Opatkowice Zachód pewną część obszaru Krakowa w rejonie zabudowy o charakterze bardziej nie urażając nikogo podmiejskim, może mniej intensywnym po prostu o charakterze zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej przeważnie. Plan został podjęty pod rządami poprzedniej jeszcze ustawy o zagospodarowaniu przestrzennym, wykonano pewne czynności procedury a więc obwieszczenia i zawiadomienia organów o przystąpieniu do planu ale w momencie opracowania koncepcji planu w 2002 roku już było wiadomo, że studium nie uchwalone, czy też odrzucone przez Wojewodę nie będzie dawało podstawy do opracowania, do ukończenia tego planu bowiem już była znana treść nowej ustawy, która nakładała obowiązek badania zgodności planu ze studium, w związku z czym prace nad planem wówczas zostały wstrzymane i po uchwaleniu studium została przeprowadzona analiza możliwości kontynuacji tego planu i zawarta nowa umowa z firmą Urbanistyki, Architektura i Inżyniera, w której projektantem planu, jest to plan sporządzany przez firmę zewnętrzną – sporządzany przepraszam przez Prezydenta ale opracowywany przez firmę zewnętrzną to jest Pan Andrzej Magdziak, który Państwu później, za chwilę zreferuje część merytoryczną, a więc przedstawi rozwiązania planu. W tej procedurze zostało złożonych 59 wniosków do planu, został opracowany projekt planu, który został poddany opiniowaniom i uzgodnieniom, wszystkie te opinie i uzgodnienia były pozytywne i po uzgodnieniu we wrześniu 2005 roku uzyskano opinię Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, w październiku opinię Miejskiej Komisji Urbanistyczno-Architektonicznej, uzyskano również zgodę Wojewody Małopolskiego na przeznaczenie gruntów rolnych na cele nierolnicze i zgodę Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi też na przeznaczenie takich gruntów, oczywiście chodzi tu o wyższe klasy gruntów, których przeznaczenie takiej zgody wymagało. Również został przedstawiony projekt planu Radzie Dzielnicy a od 19 grudnia 2005 r. do 17 stycznia 2006 r. plan był poddany wyłożeniu do publicznego wglądu, w wyniku tego wyłożenia wpłynęło 26 uwag, w tym uwag uwzględnionych 6 zostało, częściowo uwzględnionych zostało 12 i nieuwzględnionych 8. Ponieważ od 11 lipca plan podlegał nowej procedurze wynikającej z nowej ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym więc oczywiście wówczas jak ustawa weszła w życie ponowiono te czynności w zgodzie - a więc zawiadomienia i obwieszczenia i

ogłoszenia ponowiono te czynności formalne, które pozwalały na złożenie wniosku do planu i traktowanie ich już zgodnie z przepisami obecnej ustawy. Mówię o tym dlatego, że również tutaj już mamy ten nowy tryb obecny, a więc tryb rozpatrywania uwag przez Prezydenta, tą statystykę jaką przedstawiłem to było rozpatrzenie uwag złożonych do projektu planu przez Prezydenta natomiast razem z drukiem, razem z projektem uchwały Państwo Radni otrzymali załącznik określający sposób i uzasadnienie, czy też wyjaśnienie uwag, które nie zostały uwzględnione przez Prezydenta. Te uwagi są szczegółowo w tym załączniku do uchwały opisane, Państwo je otrzymali, jeżeli będzie potrzeba szczegółowszego omówienia indywidualnego to, to zrobimy natomiast prezentując rozwiązania planu również zostaną zaprezentowane jakby kategorie tych uwag i sposób i powody ich rozpatrzenia w części uwzględnienia, w części nieuwzględnienia lub nieuwzględnienia w ogóle i zarządzeniem Prezydenta ten projekt druku został skierowany do uchwalenia, dzisiaj Państwo procedują pierwsze czytanie. Poproszę o wyjaśnienie rozwiązań planu Pana inż. Andrzeja Magdziaka. Dziękuję. Jeśli Pan Przewodniczący pozwoli.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Oczywiście, bardzo proszę Pan inż. Magdziak.

**Pan Andrzej Magdziak**

Ja proszę Państwa będę mówił tutaj przy planszy rysunku projektu planu. Podstawowym celem tego planu było wyznaczenie i określenie oraz przeznaczenie terenów pod zabudowę mieszkaniową niskiej intensywności. W związku z tym, że zgodnie ze studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania miasta Krakowa ten obszar jest położony w strefie kształtowania przyrodniczego i w strefie podmiejskiej. Teren oczywiście jak było powiedziane teren obejmuje powierzchnię 160 hektarów, od północy graniczy z linią kolejową Kraków – Skawina, od strony zachodniej i południowej zamyka teren granica miasta i od strony wschodniej i częściowo północnej teren objęty Opatkowice – Zachód. W związku z tym cały.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Bardzo przepraszam panie inżynierze. Bardzo proszę Państwa Radnych o wyciszenie ponieważ pan nie może przedłożyć ważnego projektu. Bardzo proszę.

**Pan Andrzej Magdziak**

W związku z tym cały obszar był projektowany zgodnie z terenem i obszarem Opatkowice – Zachód. O co chodziło? Chodziło głównie o wyznaczenie terenów budownictwa zabudowy jednorodzinnej czyli niskiej intensywności gdzie dopuszcza się realizację budynków wolnostojących, szeregowych i bliźniaczych. Cały teren obsługiwany jest systemem komunikacji lokalnej oraz systemem komunikacji wiążącym z układem podstawowym komunikacji miasta, a składa się na to odcinek ulicy zbiorczej czyli od ulicy Petrażyckiego, jest to ulica zbiorcza, pozostały układ komunikacyjny są to ulice lokalne obsługujące obszar oraz wiążące teren z pozostałymi obszarami miasta, a głównie ulica lokalna północ – południe z przejściem bezkolizyjnym nad linią kolejową Kraków – Skawina, na odcinku ta droga została zaprojektowana jako lokalna przy rozwiązaniach parametrycznych drogi zbiorczej. Sam obszar przeznaczony pod zabudowę mieszkaniową obsługiwany jest przez drogi lokalne i dojazdowe. Poza wyznaczonym obszarem czyli terenami przewidzianymi pod zabudowę mieszkaniową plan wyznacza i przeznacza tereny chronione, głównie teren chroniony kompleksu leśnego o dużych wartościach jest chroniony przez zabudowę, a poza tym nieduże tereny otwarte, które są związane z przebiegiem cieków wodnych, rowów odwadniających i

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

drobnych zadrzewień śródpolnych, które są chronione w związku z ochroną rowów odwadniających i cieków. Poza tym pewne tereny w to są włączone tereny otwarte chronione przez zabudowę, są to nieduże obszary terenów otwartych. Jeżeli chodzi o sprawy związane z uwagami do planu głównie.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Bardzo przepraszam. Bardzo proszę Państwa Radnych bo będę zmuszony mówić po nazwiskach po prostu, bardzo proszę o wyciszenie ponieważ tutaj pan relacjonuje projekt uchwały.

### **Pan Andrzej Magdziak**

Ja już szybko kończę.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Nie oczywiście, bardzo proszę, ja nie chciałem w ten sposób powiedzieć.

### **Pan Andrzej Magdziak**

Jeżeli chodzi o uwagi do planu, które zostały rozpatrzone negatywnie czyli nieuwzględnione jest to 7 takich uwag, które głównie dotyczy terenów podmokłych i związanych z przebiegiem cieków wodnych gdzie zabudowa jest w zasadzie niemożliwa do dopuszczenia i poza tym uwagi dotyczyły innej problematyki niezwiązanej z planem, a poza tym jedna uwaga dotyczyła przebiegu układu komunikacyjnego. Poza tym wszystkie zostały rozpatrzone pozytywnie lub częściowo pozytywnie. Jeżeli chodzi o sprawę główną tego planu czyli przeznaczenie terenu pod zabudowę mieszkaniową zostało wyznaczonych terenów pod zabudowę mieszkaniową 64 hektary, w tym 44 hektary zupełnie nowych terenów, w połączeniu z kompleksem Opatkowic – Zachód, w którym przeznacza się 74 hektary nowych terenów pod zabudowę, stanowi to bardzo duży kompleks nowych obszarów przewidzianych pod zabudowę i pod zainwestowanie. No i jeżeli chodzi o przedstawienie, poza tym w czasie wykonywania tego planu nie wystąpiły żadne istotne problemy przestrzenne i konfliktowe więc nie ma tu żadnych poważnych spraw związanych z układem przestrzennym i z konfliktami w tym terenie. Więc ja chyba bym na tym skończył referowanie planu.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Chciałem Państwu przedstawić opinię Komisji. Mamy Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, komisja opiniuje pozytywnie, głosowanie: za pozytywnym było 7 głosów, jednogłośnie. Bardzo proszę prezentacja stanowisk klubowych? Nie ma. Dziękuję. Otwieram dyskusję. Bardzo proszę kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie ma. Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1331. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 20 czerwca, godzina 15,00. Kolejny projekt:

**ZMIANA UCHWAŁY NR LXVII/631/04 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 22 GRUDNIA 2004 R. W SPRAWIE USTALENIA CEN URZĘDOWYCH ZA ŚWIADCZONE USŁUGI PRZEWOZOWE ŚRODKAMI MIEJSKIEGO PRZEDSIĘBIORSTWA KOMUNIKACYJNEGO S.A. W KRAKOWIE ZMIENIONEJ UCHWAŁA NR 738 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 13 KWIETNIA 2005 R. W SPRAWIE ZMIANY UCHWAŁY NR LXII/631/04 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 22 GRUDNIA 2004 R. W SPRAWIE USTALENIA CEN URZĘDOWYCH ZA**



# **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

*7 czerwca 2006 r.*

---

## **ŚWIADCZONE USŁUGI PRZEWOZOWE ŚRODKAMI MIEJSKIEGO PRZEDSIĘBIORSTWA KOMUNIKACYJNEGO S.A. W KRAKOWIE**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1346, pierwsze czytanie, referuje Pan Tadeusz Freisler, bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ponieważ tak jak już wcześniej to mówiłem, większość uzasadnienia dotyczącego zmian pakietu uchwał związanych ze zmianą systemu finansowania i organizacji transportu lokalnego omówiłem poprzednio dosyć szczegółowo w związku z tym chciałbym Państwu tylko w tej chwili bardzo krótko przedstawić istotę zmian, które są proponowane do zmiany w uchwale, którą przed chwileczką wymienił Pan Przewodniczący. Otóż proszę Państwa w uchwale w stosunku do dzisiejszego tekstu zostaną wprowadzone zmiany polegające na tym, że w miejsce dzisiejszego MPK, który jest emitentem biletów zostanie wprowadzone Gmina Miejska Kraków, również będzie możliwość prowadzenia kontroli biletów przez Gminę Miejską Kraków natomiast nie zmieniają się proszę Państwa absolutnie w żadnym wypadku stawki czyli ceny biletów, ani ceny biletów okresowych, ani ceny biletów jednorazowych. No więc jeśli chodzi o samo meritum tej uchwały dotyczącej cen urzędowych właściwie nie zachodzą żadne poważniejsze zmiany. Bardzo dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Mamy opinię Komisji Budżetowej, jest to opinia pozytywna, wynik głosowania: 4 za, przeciw 0, wstrzymujących się 6. Prezentacja stanowisk klubowych. Nie ma. Dziękuję. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Przewodniczący Kośmider.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Jest późno więc nie będę rozszerzał sprawy ale chciałem prosić pana dyrektora też o informację gdyby przyjęli wariant, o którym mówiłem w poprzednim wystąpieniu to znaczy z rozpoczęciem całej operacji od 1 stycznia 2007 r. czy ta uchwała powinna być dzisiaj podejmowana, czyli podjęcie dzisiaj, znaczy dzisiaj w ciągu najbliższych tam dwóch tygodni jest zasadne, czy też należałoby to jakoś zmieniać, też prosiłbym o jakąś informację w tej materii.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać jeszcze głos? Nie ma. Dziękuję. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Prezydenta Trzmiela.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Termin wprowadzenia tej uchwały jest zależny od podpisania i konsekwencją podpisania umowy o świadczenie usług, jeżeli przyjmujemy, że umowa o świadczeniu usług będzie przyjmowana z dniem 1 lipca to konsekwencje tego jest wprowadzenie tych zmian. Natomiast chcę jeszcze dopowiedzieć do informacji, którą przedstawił Pan Dyrektor Freisler, że bilety, które w tej chwili są wydrukowane i posiadają logo MPK Kraków w okresie przejściowym będą obowiązywać.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Rozumiem, że już nie ma dyskusji. Zamykam dyskusję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1346. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Kolejny druk:

### **UPOWAŻNIENIE PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA DO ZAWARCIA „UMOWY O ŚWIADCZENIE USŁUG KOMUNIKACJI MIEJSKIEJ W KRAKOWIE” POMIĘDZY GMINA MIEJSKA KRAKÓW A MIEJSKIM PRZEDSIĘBIORSTWEM KOMUNIKACYJNYM S.A. W KRAKOWIE**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1347, pierwsze czytanie, referuje Pan Dyrektor Freisler, bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Proszę Państwa tak jak to już wielokrotnie dzisiaj było podnoszone no ta umowa o świadczenie usług w tej chwili jest procedowana w procedurze wynikającej z ustawy zamówień publicznych, stroną tej umowy z jednej strony będzie MPK S.A. a z drugiej strony Zarząd Dróg i Komunikacji, na zawarcie tej umowy ZDiK uzyskał zgodę Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych w zależności od tego, której by części tej umowy dotyczy czyli dotyczy to umowy o świadczenie usług w zakresie komunikacji tramwajowej, czy w zakresie komunikacji autobusowej, czy w zakresie świadczenia usług dodatkowych. Okres na który te umowy zostają zawarte waha się od 5 do 14 lat. Myślę, że szczegółowe uzasadnienie dotyczące uwarunkowań związanych z zawarciem tej umowy było przedstawione poprzednio w związku z tym pozwolę sobie na tym to uzasadnienie do projektu uchwały zakończyć. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy są stanowiska klubowe? Nie ma. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie ma. Dziękuję. Zamykam dyskusję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca godzina 15,00. Kolejny projekt:

### **UPOWAŻNIENIE PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA DO ZAWARCIA UMOWY WSPARCIA PROJEKTU „ZINTEGROWANY TRANSPORT PUBLICZNY W AGLOMERACJI KRAKOWSKIEJ – ETAP P” ZAWIERANEJ POMIĘDZY GMINA MIEJSKA KRAKÓW, KRAKOWSKIM HOLDINGIEM KOMUNALNYM SPÓŁKA AKCYJNA, MIEJSKIM PRZEDSIĘBIORSTWEM KOMUNIKACYJNYM SPÓŁKA AKCYJNA ORAZ EUROPEJSKIM BANKIEM ODBUDOWY I ROZWOJU**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1348, pierwsze czytanie, referuje Pan Freisler, bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Jak już dzisiaj też wracam do tego co już mówiłem kilkakrotnie, konieczność umowy podpisania umowy wsparcia pomiędzy Gminą Miejską Kraków a stronami miasta Krakowa

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

jakim są Krakowski Holding Komunalny, MPK no i oczywiście Gmina Miejska Kraków, a z drugiej strony Europejskim Bankiem Odbudowy i Rozwoju wiąże się z realizacją projektu zintegrowany transport publiczny w aglomeracji krakowskiej a jest to, również powiedziałem myślę o zawarciu umowy wsparcia wymaganym warunkiem do uruchomienia transz kredytowych w zawartej umowie kredytowej pomiędzy MPK a EBOR. Istotą umowy wsparcia jest zobowiązanie miasta do zapewnienia MPK warunków umożliwiających pełną spłatę zobowiązań finansowych wobec banku a także realizację wszystkich zadań związanych właśnie z projektem, który przed chwileczką wymieniłem. Sądząc tak jak poprzednio, że szczegółowe uzasadnienie było już poprzednio przedstawione pozwolę sobie na tym uzasadnienie do uchwały, czy projektu uchwały zakończyć. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Dyrektorowi. Mamy opinię Komisji Budżetowej, ona jest pozytywna, wynik głosowania: 10 za, jednomyślnie, otwieram dyskusję Państwa Radnych. Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1348. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 20 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 22 czerwca, godzina 15,00. Bardzo proszę.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa czasami opozycja może się przydać ja specjalnie pytałem Pana Prezydenta kiedy to ma być uchwalone, otóż te terminy składania poprawek uniemożliwiają przegłosowanie tych uchwał w tym miesiącu dlatego, że 20, nie 21 mamy sesję, no właśnie jeżeli poprawki na ten termin są to musi być zawsze po tym terminie. Ja bym proponował żeby poprawki i autopoprawki były trochę wcześniej składane. No właśnie. Znaczący proszę Państwa to jest właśnie tak, że to jest w sumie zbyt poważna sprawa żebyśmy mogli ryzykować niezależnie od tego jakie poprawki będą składane to lepiej żeby Państwo mieli czas na ich zrobienie, przeanalizowali i żebyśmy mogli w spokoju 21, czy 22 to przegłosować stąd proponuję Panu Przewodniczącemu aby – 21 – więc jeżeli poprawki są 22 to przy tym trybie składania poprawek Państwo nie moglibyśmy w szczególności umowy wsparcia a także wszystkich innych uchwał przegłosować. Stąd chciałem prosić o zmianę termin, znaczący o tydzień bo tak to powinno być.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa a z kolei były inne głosy, że są tak poważne zmiany organizacyjne, że jest potrzebny czas dla Państwa Radnych i stąd ja proponowałem tego typu.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Problem polega na tym, że termin uchwalenia, zresztą pytałem o to Pana Prezydenta, termin uchwalenia sprawy dotyczącej umowy wsparcia musi być w tym miesiącu, żeby było w tym miesiącu to musi być przegłosowane drugie czytanie 21, jeżeli poprawki są na 22 no to Państwo formalnie nie macie prawa tego zgłosić 21. Stąd proponowałbym aby przynajmniej w tej uchwale dotyczącej umowy wsparcia termin poprawek dać odpowiednio wcześniej bo inaczej Państwo jakby, będziemy musieli zrobić nadzwyczajną sesję. To jest tak poważna sprawa, że nie można było tego inaczej zrobić także żeby nie wpuszczać się w taki kanał proponuję żeby Pan Przewodniczący to uwzględnić a Państwa żebyście to pilnowali bo to jest jednak sprawa bardzo ważna.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dobrze. Proszę Państwa w związku z tym, że jest propozycja Pana Przewodniczącego Kośmidera ja w takim razie powracam do określenia terminu i zmieniam ten termin, ustalam wprowadzenia autopoprawek na 19 czerwca, godzina 15,00, termin zgłaszania poprawek na 20, godzina 15,00. Bardzo proszę, jeszcze Państwo chcą krócej.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Przepraszam bardzo ale chciałbym wrócić do analogicznej sytuacji w zakresie umowy świadczenia usług bo to jest nierozzerwalne jedną z drugą umowa o świadczenie usług i umowa wsparcia bo ona jest do umowy świadczenia usług. Czy mógłbym zapytać jaki termin pan.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dobrze proszę Państwa w takim razie postanawiam zmienić.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Dziękuję bardzo. Dziękuję Panu Przewodniczącemu Kośmiderowi za uwagę. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Czyli ustalamy termin wprowadzenia autopoprawek na 19 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 20 czerwca, godzina 15,00. Przechodzimy do kolejnego druku:

### **ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2006 /DOTYCZY ZWIĘKSZENIA PLANU DOCHODÓW I WYDATKÓW, ZMIAN W PLANIE WYDATKÓW W DZIAŁACH: 600, 750, 801, 854, 926 ORAZ ZMIAN W PLANIE WYDATKÓW W DZIAŁACH: 750, 801, 851, 852, 921 i 926 – ZADANIA PRIORYTETOWE DZIELNIC/**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1355, pierwsze czytanie, referuje Pan Skarbnik Lesław Fijał, bardzo proszę.

### **Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

W imieniu Pana Prezydenta przedstawiam projekt uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie zmian w budżecie pt. tak jak Pan Przewodniczący przed chwilą podał. W uchwale tej chodzi głównie o zmianę w planie wydatków związanych z zadaniami priorytetowymi rad dzielnic w szczególności projekt uchwały zakłada zwiększenie dochodów i wydatków o kwotę 520.000 zł oraz zmiany w wydatkach uchwalonego budżetu na rok 2006. Jeśli chodzi o zwiększenie planu dochodów i wydatków kwota 520.000 zł związana jest po pierwsze z nowelizacją ustawy o świadczeniach rodzinnych, która nakłada konieczność zwrotu nienależnie pobranych świadczeń rodzinnych wypłaconych w latach ubiegłych przez gminę, jest to kwota 120.000 zł, po drugie z przyznaniem środków z Zarządu Rewaloryzacji Zespołów Zabytkowych Krakowa w szczególności chodzi o dotację na rewitalizację Ogrodów Barbakan oraz Florianka, w ramach zadania inwestycyjnego „Zieleń Miejska na Plantach” 200.000 zł oraz otrzymaniem dotacji z Państwowego Funduszu Celowego jakim jest Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Krakowie na realizację zadania pod nazwą „pielęgnacja drzewostanu na terenie Plan Krakowskich” kwota 200.000 zł.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Przeniesienie w ramach planu wydatków zostało szczegółowo przedstawione w uzasadnieniu chodzi tu w szczególności o 694.000 zł, zmiana między działami klasyfikacji budżetowej w związku z rozwiązaniem Zespołu Szkół Specjalnych nr 5 oraz utworzeniem Młodzieżowego Ośrodka Wychowawczego dla Chłopców. Po drugie chodzi o kwotę 10.000 zł w związku ze zmianą charakteru ekonomicznego wydatków w szczególności z wydatków bieżących na wydatki inwestycyjne zgodnie z uchwałą Rady Dzielnicy V, chodzi o zakup kserokopiarki dla Rady Dzielnicy, natomiast kwota pochodzi z wydatków bieżących związanych z utrzymaniem, kosztami utrzymania siedziby Rady Dzielnicy. Wreszcie zadania modernizacja miejskiego stadionu „Cracovia” przy ul. Kałuży ze względów formalnoprawnych w szczególności brak dokumentów wuzetki nie ma możliwości rozpoczęcia zadania w roku 2006, przenosi się zatem kwotę 5.000.000 zł ujętą w uchwalonym budżecie z zadania modernizacja miejskiego stadionu „Cracovia” przy ul. Kałuży, modernizację sztucznego lodowiska przy ul. Siedleckiego 7. Przesłanki tego przeniesienia przedstawione są w uzasadnieniu wiążą się one przede wszystkim z zagrożeniem bezpieczeństwa spowodowanym długotrwałą eksploatacją hali kwota 5 mln jak powiedziałem. Wreszcie w zadaniach w zakresie, których Rada Miasta Krakowa powierzyła kompetencje decyzyjne dzielnicom przy wyborze zadań w programie budowa i przebudowa dróg, chodników wraz z oświetleniem oraz remonty, zmiana polega na zwiększeniu oraz zmniejszeniu zadań inwestycyjnych i bieżących w związku z uchwałą Rady Dzielnicy X kwota 260.000 zł oraz w ramach programu budowa i przebudowa ulic lokalnych wraz z oświetleniem 74.000 zł związana z wyborem zadania przez Dzielnicę XIV, w ramach zadań uznanych przez dzielnice za priorytetowe łączna kwota proponowanych zmian popartych uchwałami rad dzielnic to kwota 21.800 zł i zgodnie z przyjętym zwyczajem wykaz zmian zadań priorytetowych rad dzielnic przedstawiony w postaci załącznika do uzasadnienia. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa mamy tutaj opinie. Opinia jest pozytywna Komisji Budżetowej, wynik głosowania: 10 za czyli jednomyślnie. Również chciałem Państwu przypomnieć, że mamy wniosek o odstępianie od drugiego czytania tak, że będziemy to głosować w bloku głosowań. Bardzo proszę otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie ma. W takim razie stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie według projektu nr 1355. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 20,50 oraz termin zgłaszania poprawek na godzinę 21,00 oczywiście w dniu dzisiejszym. Kolejny druk:

### **UDZIELENIE POMOCY FINANSOWEJ RODZINY OFIARY KATASTROFY BUDOWLANEJ NA TERENIE MIĘDZYNARODOWYCH TARGÓW KATOWICKICH**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1356, pierwsze czytanie, referuje Pan Lesław Fijał, bardzo proszę.

### **Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

W imieniu Pana Prezydenta przedstawiam projekt uchwały Wysokiej Rady w sprawie udzielenia pomocy finansowej rodzinie ofiary katastrofy budowlanej na terenie Międzynarodowych Targów Katowickich.. Otóż jak Wysoka Rada swoją uchwałą już przekazała kwotę po 20.000 zł według przyjętej przez Pana Prezydenta zasady i pomocy nasza gmina w ramach solidarności między jednostkami samorządu terytorialnego udziela

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

gminom z terenu województwa małopolskiego, a zatem kwota 20.000 zł przekazana została w wyniku uchwały Wysokiej Rady z 8 lutego 2006 r. Miastu i Gminie Sułkowice, Miastu i Gminie Wadowice, Miastu i Gminie Miechów, Miastu i Gminie Spytkowice oraz Miastu i Gminie Nowy Wiśnicz. Kwota ta przypomnę przekazana została wprawdzie gminie niemniej jednak pomoc udzielania jest konkretnym rodzinom, konkretnych osób będących ofiarami to znaczy tych, którzy ponieśli śmierć w wyniku rzeczzonego wypadku katastrofy budowlanej na Międzynarodowych Targach Katowickich w dniu 28 stycznia 2006 r. W związku z tym iż obecnie zidentyfikowano jeszcze jedną osobę pochodzącą z Tarnowa a zatem również z gminy województwa Małopolskiego zgodnie z przyjętą zasadą Pan Prezydent przedstawia projekt uchwały Wysokiej Rady o przeznaczeniu 20.000 zł na zadania z zakresu pomocy społecznej z przeznaczeniem na udzielenie pomocy rodzinie ofiary katastrofy budowlanej pochodzącej z Gminy Miejskiej Tarnów. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Tutaj jest oczywiście opinia Komisji Budżetowej, ona jest pozytywna, jednomyślnie podjęto tę decyzję 7 głos za. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych? Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1356. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 21,00, termin ostateczny zgłaszania poprawek na godzinę 21,10 dzisiaj oczywiście bo mamy wniosek o odstąpieniu od drugiego czytania. Oczywiście jeżeli wniosek nie przejdzie to ulegnie termin zmianie. Kolejny druk:

### **UDZIELENIE PEŁNOMOCNICTWA SADOWEGO**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1334, pierwsze czytanie, referuje Pan Prezydent Kazimierz Bujakowski, bardzo proszę.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa przedstawiam projekt uchwały w sprawie udzielenia pełnomocnictwa sądowego. Otóż pełnomocnictwo to byłoby udzielane pracownikom Urzędu Miasta Krakowa z Biura Planowania Przestrzennego osobom, które zostały tu wymienione w § 1, są to osoby, które są fachowcami z zakresu planowania przestrzennego jak i również prawnikami. Chodzi o to aby osoby te mogły uczestniczyć w postępowaniach administracyjnych w sprawach związanych ze skargami składanymi na uchwały Rady Miasta Krakowa z zakresu planowania przestrzennego aby oprócz radców prawnych mogli zabierać głos i udzielać merytorycznych odpowiedzi gdy taka potrzeba zaistnieje. To pełnomocnictwo nie obejmuje umocowania do udzielania dalszych pełnomocnictw zatem to byłoby tylko pełnomocnictwo do reprezentowania Rady Miasta Krakowa ponieważ sądy administracyjne rozpatrują skargi uchwały Rady Miasta Krakowa z zakresu planowania przestrzennego. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Mamy opinię Komisji Głównej Rady Miasta Krakowa z 29 maja 2006 r. Komisja Główna Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku nr 1334. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie ma. Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1334. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 czerwca, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 20 czerwca godzina 15,00. Proszę Państwa teraz ogłaszam 15

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

minut przerwy. Po przerwie odbędzie się blok głosowań. Bardzo proszę. Proszę Państwa zaraz odbędą się głosowania drugich czytań, odbędą się odstąpienia od głosowania i trzy druki o wprowadzenie zmiany w komisji.

### **PRZERWA /10 minut/**

#### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa ja oczywiście zaraz zacznę ale jakby nie ukrywam, że chcę się z Państwem podzielić jako prowadzący pewną uwagę, że bardzo proszę członków Komisji Głównej aby bardziej rozsądniej zastanawiali o termin późniejszych oczywiście nad wprowadzaniem do porządku obrad punktów, które wiadomo, że one nie mogą być realizowane, także bardzo proszę znaczy mówię też do siebie jako członka komisji, że to jest bardzo istotne a później to są pewne konsekwencje i pewien chaos, także to jest pierwsza moja uwaga. Druga uwaga na wniosek oczywiście tutaj Państwa zainteresowanych chciałem zmienić w projekcie uchwały do druku nr 1238, 1318, 1319, 1321, 1329, 1350, 1343, 1344, 1345, 1351 i 1352 i jeszcze 1353 terminy wprowadzenia autopoprawek i poprawek zmieniam to. Ustaliliśmy, że autopoprawki są na dzień 20, godzina 15,00, poprawki na 22.06 oczywiście godzina 15,00, zmieniam to w tych wszystkich wymienionych przypadkach i ustalam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 czerwca, godzina 15,00, a wprowadzenia poprawek na 20 czerwca godzina 15,00. Proszę Państwa teraz kontynuujemy, teraz będą pewne głosowanie, bardzo proszę o przygotowanie się. To jest wniesienie przy Planach u zbiegu. Aha, bardzo proszę Pan Przewodniczący.

#### **Radny – p. P. Pytko**

Proszę Państwa musimy niestety naprawić błąd, który popełniliśmy, a który wynikł dzisiaj przy okazji ślubowania Pani Radnej Biel i dwójka naszych kolegów musi powtórzyć ślubowanie czyli Pani Radna Jastrzębska i Pan Radny Pietrus i bardzo bym prosił w tej chwili żebyśmy dokonali tego aktu i wszystkich Państwa Radnych bardzo proszę o powstanie. Bardzo prosił Państwa Radnych tutaj bliżej żeby powtórzyli potem do mikrofonu. Ja przeczytam rotę ślubowania i bardzo proszę:

„Wierny Konstytucji i prawu Rzeczypospolitej Polskiej ślubuję uroczyście obowiązki radnego sprawować godnie, rzetelnie i uczciwie mając na względzie dobro mojej Gminy i jej mieszkańców”.

Pani Radna Jastrzębska.

#### **Radna – p. K. Jastrzębska**

Ślubuję, tak mi dopomóż Bóg.

#### **Radny – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo i Pan Radny Pietrus.

#### **Radny – p. W. Pietrus**

Ślubuję, tak mi dopomóż Bóg.

#### **Radny – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Pani Radna Łukaszewska złożyła prawidłowo i my też złożyliśmy prawidłowo ślubowania.

## CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE

7 czerwca 2006 r.

---

### Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał

Dziękuję bardzo. Przechodzimy do dalszego procedowania. Wzniesienie przy Plantach u zbiegu ulic Basztowej i Adama Asnyka, pomnika pośła na Sejm Polski 1773 roku – Tadeusza Rejtana, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1302, odbyliśmy drugie czytanie, nie ma żadnych poprawek ani autopoprawek. Przystępujemy do głosowania. Wszyscy są z Państwa gotowi.

Kto z Państwa jest za przyjęciem uchwały według druku nr 1302?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o podanie wyniku.

29 głosów za

0 przeciw

0 wstrzymujących się

nie brało udziału 0

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1302.

Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanej nieruchomości stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków, położonej w Krakowie przy ul. Jakuba druk nr 1291, odbyliśmy drugie czytanie, nie było poprawek ani autopoprawek. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały według druku nr 1291?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o podanie wyniku.

25 głosów za

1 przeciw

6 wstrzymujących

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1291.

Przyjęcie regulaminu korzystania z placów zabaw zlokalizowanych na terenie Gminy Miejskiej Kraków, druk nr 1295. Jest tutaj autopoprawka. Przechodzimy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały według druku nr 1295 z autopoprawką?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o podanie wyniku.

Przepraszam bardzo jakiś problem jest u Pani Barbary? A pani głosowała? Czy mogę prosić technika. A może pani wyciągnąć kartę i włożyć obok.

Proszę Państwa anuluję tamto głosowanie. Pani Radna już jest gotowa – tak? Jeszcze raz ponawiam głosowanie.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały według druku nr 1295?

Zaraz chwileczkę. Czy Pani Radna jest gotowa? Nie. Przepraszam nie rozpoczynamy głosowania. No proszę Państwa bo inaczej będziemy głosować ręcznie. Dobrze.



## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Podpowiadają, że takiej potrzeby chyba nie będzie. Jest sędzę, że te place zabaw są w złym stanie kiedy my nie możemy ich przegłosować. Proszę Państwa rozumiem, że technika została już pokonana. W takim razie jeszcze raz przypominam, że przystępujemy do głosowani druk nr 1295 przyjęcie regulaminu korzystania z placu zabaw zlokalizowanych na terenie Gminy Miejskiej Kraków. Poddaję pod głosowanie druk.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego druku 1295. Nie proszę Państwa momencik. Proszę Państwa powracamy ja anulowałem tamto, powracamy do druku nr 1295. Dobrze proszę Państwa przystępujemy do głosowania późna pora, jakies chochliki techniczne są również. Bardzo proszę.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem druku nr 1295?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o podanie wyniku.

32 głosy za

0 przeciw

0 wstrzymujących

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1295.

Kolejny druk uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru scaleń Skotniki w Krakowie, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1299. Odbyliśmy drugie czytanie ale mamy poprawkę przeproszam Komisji Planowania. Proszę Państwa przykro mi ale niestety system się zawiesił, długo pracuje w związku z tym musimy podjąć decyzję o głosowaniu ręcznym. Bardzo proszę członków Komisji Skrutacyjnej czyli Pan Słoniowski jeżeli można Pan Radny Słoniowski, a Państwo będą liczyć, dobrze, proszę uprzejmie. Dobrze, czyli Państwo będą liczyć. Czyli w takim razie przystępujemy do głosowania ręcznego liczenia głosów uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego druk nr 1299. Proszę bardzo Pana Prezydenta o przedłożenie poprawki Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, wcześniej będziemy głosować oczywiście poprawkę. Bardzo proszę.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Przypominam, że Komisja Planowania Przestrzennego zgłosiła wniosek o zmiany zapisów objętych w planie oznaczeniem 700.0 proponując wprowadzić na tym obszarze taki sam zapis jak dla terenów 5.MN czyli przeznaczenie terenów zieleni otwartej pod mieszkaniówkę. Jest to poprawka, którą negatywnie zaopiniował Prezydenta o tym mówiłem wcześniej. Chciałbym jeszcze raz podkreślić, że przyjęcie tej poprawki spowoduje konflikt pomiędzy ustaleniami studium zagospodarowania przestrzennego a projektem planu i planem, który Państwo i przyjmując tę poprawkę byście uchwalili. Nie moglibyśmy głosować dzisiaj tego planu jeśli ta poprawka zostanie przyjęta z uwagi na to, że konieczne będzie powtórzenie również procedury w niezbędnym zakresie, a ten niezbędny zakres to co najmniej zaopiniowanie poprawki przez Wojewodę a w przypadku pozytywnego zaopiniowania również wystąpienie do Ministra Rolnictwa o zgodę na przeznaczenie gruntów rolnych na cele nierolne i tutaj prawdopodobnie wyłożenie ten niezbędny zakres musiałby być dokładnie zdefiniowany. Proszę Państwa stąd jeszcze raz apeluję do Państwa o to aby tutaj tą poprawką nie doprowadzić do sytuacji takiej gdzie wiele osób mogłoby skorzystać z tego planu i mogłoby szybciej ten plan uzyskać i uzyskać również pozwolenia na budowę na terenach

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

budownictwa mieszkaniowego, które w ramach scaleń tam wydzielone. Także apeluję do Państwa o odrzucenie tej poprawki.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Przystępujemy do głosowania poprawki Komisji Planowania. Oczywiście to jest głosowanie ręczne.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem poprawki Komisji Planowania proszę podnieść rękę?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Ogłaszam wynik:

głosów za 5

przeciw 13

wstrzymujących się 15

Stwierdzam, że poprawka nie uzyskała większości, stąd głosujemy teraz projekt uchwały według druku nr 1299.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

34 głosy za

0 przeciw

0 wstrzymujących

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1299.

Przyjęcie rocznego programu współpracy samorządu miasta Krakowa z organizacjami pozarządowymi oraz innymi podmiotami prowadzącymi działalność pożytku publicznego, druk nr 1300. Odbyliśmy drugie czytanie, nie ma żadnych poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa jest za przyjęciem projektu uchwały według druku nr 1300?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Podaję wynik:

31 głosów jest za przyjęciem projektu

przeciw 0

4 osoby wstrzymujące

Stwierdzam, że Rada podjęła projekt uchwały według druku nr 1300.

Proszę Państwa teraz przechodzimy do rezolucji w sprawie podziękowania Ojcu Świętemu Benedyktowi XVI za wizytę w Krakowie. Jest to projekt Grupy Radnych, druk nr 1363-AR. Projektodawcy tutaj zmienili ten projekt, w takim razie poddaję pod głosowanie.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem rezolucji w sprawie podziękowania Ojcu Świętemu, druk nr 1363-AR?

Oczywiście jest z autopoprawką.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Stwierdzam, że przyjęliśmy projekt uchwały według druku nr 1363-AR jednołownie:

33 głosy za

0 przeciw

0 wstrzymujących się

Stwierdzam, że Rada podjęła rezolucję w sprawie druku nr 1363-AR,

Przejęcie pojazdów na własność i tutaj proszę Państwa mamy odstąpienie od drugiego czytania, będziemy najpierw głosować, przejęcie pojazdów na własność Gminy Miejskiej Kraków, druk nr 1339. Odbyliśmy pierwsze czytanie, nie było żadnych poprawek ani autopoprawek w związku z tym będziemy teraz głosować wniosek o odstąpienie od drugiego czytania druku 1339.

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem od drugiego czytania druku nr 1339?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Stwierdzam, że Rada przyjęła wniosek o odstąpieniu od drugiego czytania:

32 głosy za

przeciw 2

wstrzymujących się 0

W związku z tym poddaję pod głosowanie cały projekt uchwały według druku nr 1339.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Podaję wynik:

35 głosów za

0 przeciw

0 wstrzymujących

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1339.

Teraz zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2006, druk nr 1355, mamy tutaj wniosek o odstąpienie od drugiego czytania, poddaję pod głosowanie, to jest zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2006, nie ma żadnych poprawek ani autopoprawek, poddaję wniosek pod głosowanie, wniosek o odstąpienie od drugiego czytania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego wniosku?

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

To jest sprawa dzielnic zmian w budżecie. Proszę Państwa głosujemy teraz zmiany w budżecie Miasta na rok 2006, jest to druk nr 1355, przedstawiał to Pan Skarbnik Lesław Fijał wniosek jest o odstąpienie od drugiego czytania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego wniosku odstąpienie od drugiego czytania – tak?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję bardzo.

Podaję wynik:

35 głosów za

przeciw 0

wstrzymujących 0

Stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania omawianego projektu uchwały. Przystępujemy do głosowania projektu uchwały. Podaję pod głosowanie projekt uchwały według druku nr 1355.

Kto z Państwa Radnych jest za projektem uchwały według tego druku proszę o podniesienie ręki?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę Państwa podaję wynik:

33 głosy za

0 przeciw

0 wstrzymujących

Stwierdzam, że rada podjęła uchwałę według druku nr 1355.

Kolejny druk udzielenie pomocy finansowej rodzinie ofiary katastrofy budowlanej na terenie Międzynarodowych Targów Katowickich, druk nr 1356. Odbyliśmy pierwsze czytanie, nie ma żadnych poprawek ani autopoprawek, mamy wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Poddaję ten wniosek pod głosowanie.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem wniosku odstąpienie od drugiego czytania druku nr 1356?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Podaję wynik:

głosowało za wnioskiem 35 radnych

przeciw 0

0 wstrzymujących

Stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania omawianego projektu uchwały. Przystępujemy do głosowania całego projektu uchwały.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały według druku 1356 proszę podnieść rękę?

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję bardzo.  
Zaraz podamy wynik.

Podaję wynik głosowania:  
35 głosów za  
przeciw 0  
0 wstrzymujących

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1356.

Teraz proszę Państwa będziemy zgodnie z wnioskami druki o wprowadzenie. Aha przepraszam tu mi podpowiadają, że możemy spróbować elektronicznie. W związku z tym będzie teraz głosować elektronicznie, mam nadzieję, że to wypali. Mamy tutaj wniosek Grupy Radnych o zmianie w składzie Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa, jest to projekt Grupy Radnych druk nr 1364. Głosujemy teraz o wprowadzenie do porządku obrad.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem do porządku obrad tego druku? Dziękuję.

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.

30 głosów za  
przeciw 0  
1 wstrzymująca się

Stwierdzam, że druk 1364 został wprowadzony. W związku z tym, że jest to druk jednoczytaniowy od razu możemy przystąpić do głosowania tego druku.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu. Proszę jest to:

### **ZMIANY W KOMISJI PLANOWANIA PRZESTRZENNEGO I OCHRONY ŚRODOWISKA**

Zaraz Państwu powiem. Do składu Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa powołany uchwałą nr 18/02 Rady Miasta Krakowa z dnia 19 listopada 2002 r. w sprawie powołania Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa powołuję Radną Barbarę Biel. Bardzo proszę.

**Radny – p. M. Łagosz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Wysoka Rado!

Ja rozumiem, że Pani Radna Barbara Biel wchodzi na miejsce Pana Radnego Starzyka. Czy Pan Starzyk był w Komisji Planowania? Czy były tego rodzaju uzgodnienia? Z kim?

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa bardzo proszę Pan prof. Białczyk.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Radny – p. J. Białczyk**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja oczywiście bardzo się cieszę, że mamy nową koleżankę i oczywiste jest, że będzie musiała pracować w komisji ale przypominam, że na dzisiejszej Komisji Głównej zostało uzgodnione stanowisko, że wedle parytetów przeliczymy składy komisji. Składy komisji będą liczyć 11 osób czyli tam nie będą się zmieniać i rozumiem, że na kolejnej Komisji Głównej te wszystkie rzeczy zostaną ustalone. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Przepraszam tu są głosy jakby przeciw. Czy są jakieś głosy za? Proszę ja rozumiem, że tak druk został wprowadzony i jakby tutaj jest – no jednoczytaniowy w związku z tym ja poddam pod głosowanie, najwyżej ten druk po prostu nie przejdzie i tyle. A przepraszam bardzo, Pan Radny Stypuła. Przepraszam bardzo Panie Radny.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Jestem z głosem za. Proszę Państwa rzeczywiście na Komisji Głównej była mowa, że będziemy przeliczać parytety w komisjach ale tak się składa, że w Komisji Planowania jest tylko jeden przedstawiciel PiS a z tego co ja szybko liczę wynika, że powinno być dwóch przedstawicieli PiS i koleżanka Radna Pani Barbara Biel by uzupełniła ten parytet, który się PiS wydaje mi się w tym momencie należy, to jest jedna rzecz. A druga, no nie blokujmy pracy pani radnej bo przecież ona powinna już pracować w komisji a komisje będą wcześniej niż odbędzie się następna sesja i po prostu apeluję do Państwa żeby głosować za przyjęciem Pani Radnej Barbary Biel do Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Jeszcze Pan Radny Kosior, bardzo proszę.

### **Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo radni!

Ja byłem w tej komisji wiecie Państwo, no ustąpiłem miejsca koledze Jerzemu Greli i zrobiłem to w tym momencie niepotrzebnie ponieważ tam przysługują dwa miejsca więc w ten sposób jest miejsce dla Pani Barbary Biel. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Grochal, bardzo proszę. Ale proszę Państwa ale chcę tylko Państwu powiedzieć, że Pani Radna została radną i ona musi jakby pracować w komisjach. Bardzo proszę poddam pod głosowanie druk 1364 zmiany w składzie Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa.

Kto z Państwa jest za przyjęciem projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję bardzo.

Proszę o podanie wyniku.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

28 głosów za  
0 przeciw  
1 osoba wstrzymała się

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1364.

Kolejny druk, zmiany w składzie Komisji Edukacji i Kultury Fizycznej Rady Miasta Krakowa, druk nr 1365. Ja zaraz powiem co zawiera, że do składu Komisji Edukacji i Kultury Fizycznej Rady Miasta Krakowa powołuje się Panią Radną Barbarę Biel. I proszę Państwa więc teraz tak ja tylko chcę Państwa poinformować żeby Państwo wiedzieli co głosujemy bo faktem jest, że jest pora późna. Teraz musimy głosować jakby wprowadzenie druku, oczywiście teraz jest wprowadzenie druku, a później będziemy głosować dalej. W związku z tym ja poddaję pod głosowanie w związku z wnioskiem Grupy Radnych.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem druku nr 1365 do porządku dzisiejszych obrad?

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Proszę o podanie wyniku.

34 głosy za  
0 przeciw  
0 wstrzymujących  
wymagane jest 22

Stwierdzam, że Rada wprowadziła do porządku druk nr 1365.

### **ZMIANY W SKŁADZIE KOMISJI EDUKACJI I KULTURY FIZYCZNEJ RADY MIASTA KRAKOWA**

Czy jest jakaś dyskusja w tym temacie druku? Proszę Państwa druki zostały rozdane. W związku z tym jak nie ma chętnych do dyskusji poddaję druk pod głosowanie.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały według druku nr 1365? Chcę tylko powiedzieć, że jest to wprowadzenie do Komisji Edukacji i Kultury Fizycznej Rady Miasta Krakowa Panią Radną Barbarę Biel.

Kto z Państwa jest za przyjęciem projektu uchwały?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Proszę o podanie wyniku.

34 głosy za  
0 przeciw  
0 wstrzymujących  
nie brało 0

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1365.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Kolejny druk zmiany w składzie Komisji Uzdrawiskowej, Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa, projekt Grupy Radnych druk nr 1366. Teraz musimy głosować wprowadzenie tego projektu. Bardzo proszę.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego druku do porządku sesji?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Bardzo proszę o podanie wyniku.

34 głosy

0 przeciw

0 wstrzymujących

Stwierdzam, że Rada wprowadziła druk nr 1366 do porządku obrad.

### **ZMIANY W SKŁADZIE KOMISJI UZDRAWISKOWEJ, ZDROWIA I PROFILAKTYKI RADY MIASTA KRAKOWA**

Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Tu jest podobna sytuacja, że do Komisji wprowadza się Panią Radną Barbarę Biel. Dziękuję bardzo. Przystępujemy do głosowania projektu uchwały według druku nr 1366.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Zamykam głosowanie. Proszę o podanie wyniku.

35 głosów za

0 przeciw

0 wstrzymujących

nie brało 0

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1366.

Proszę Państwa czyli teraz mamy:

### **OŚWIADCZENIA I KOMUNIKATY**

Proszę Państwa w związku z tym naprawdę był bardzo duży rozrzut w temacie sesji ja tutaj proponuję, że dokończenie sesji dzisiejszej odbędzie się w poniedziałek, 12 czerwca o godzinie 16,00. Bardzo proszę oświadczenia i komunikaty. Czyli poniedziałek, 12 czerwca, godzina 16,00 dokończenie dzisiejszej sesji. Ja jeszcze chcę tylko potwierdzić, że Państwa Radnych uważam za zawiadomionych, o godzinie 16,00. Czy są jakieś oświadczenia i komunikaty? Bardzo proszę Pani Radna Mikuła.



## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

### **Radna – p. B. Mirek-Mikuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Ja rozumiem, że jest proponowana przez pana przewodniczącego natomiast przykro nam jest zwłaszcza tej grupie, która – tutaj spora była taka grupa, która życzyła sobie dokończenia tej sesji dzisiaj ewentualnie w terminie zarezerwowanym wcześniej na sesję poniedziałek nie jest terminem rezerwowanym na sesję Rady Miasta, wszyscy w tej Radzie pracują i w związku z tym tak apodyktyczne do wiadomości terminu poniedziałkowego no jest zbyt grzeczne. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa przykro mi to powiedzieć ale jest taki przywilej prowadzącego, były głosy różne Pani Radna tylko chcę powiedzieć, że były różne. W moim przekonaniu powinniśmy dzisiaj kontynuować sesję tak nie wyszło w związku z tym ustalam jeszcze raz 12 czerwca, godzina 16,00. Natomiast czy są jeszcze komunikaty, bardzo proszę?

### **Radna – p. E. Łopacińska**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja rozumiem, że Pan Przewodniczący ogłosił termin kontynuowania dzisiejszej nieskończonej sesji ale chcę też zwrócić uwagę na jedną rzecz, że cały dzień o ile mnie pamięć nie myli toczyły się rozmowy nad ustaleniem tego terminu. Chcę zwrócić uwagę, że owszem chyba większość Radnych jest przyzwyczajona do tego, że rezerwuje sobie ewentualnie środy na sesje i ewentualne dodatkowe sesje i też proszę zważyć na to, że większość Radnych pracuje zawodowe, nie jest to proste dopasowywać sobie czas pracy, które no w tym momencie Pan Przewodniczący proponuje. Chcę też powiedzieć rzecz następującą, że jak rozumiem ten termin poniedziałkowy jest wskazywany tylko dlatego, że środka wiąże się dla panów z jakimiś innymi przyjemnościami w związku z czym prosiłabym żeby jednak utrzymywać termin środowy jako sesyjny.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa dobrze, dziękuję. Ja jeszcze tylko powiem tak, ja tylko Państwu chcę powiedzieć i poinformować w ramach komunikatów bardzo proszę Pani Radna Łukaszevska.

### **Radny – p. W. Łukaszevska**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Pragnę przeprosić tych Państwa Radnych, którzy brali udział w szkoleniu w miejscowości Ząb, na które to szkolenie również ja miałam pojechać ale z powodów sił wyższych pojechać nie mogłam, a Państwo na mnie czekali. Przepraszam bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chce zabrać głos? Nie. Dziękuję. W takim razie sprawdzamy listę obecności. Bardzo proszę o przyciśnięcie obecności. Swoją obecność bardzo proszę bo możemy już przyciskać. Czy wszyscy już zgłosili swoją obecność? Proszę o wydruk. Proszę Państwa ja tylko chcę powiedzieć, że Pan Okoński zgłosił tutaj usprawiedliwienie, Pan Grela Jerzy i Pan Handzlik Stanisław. Dziękuję bardzo.

## **CXI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA – 1. POSIEDZENIE**

**7 czerwca 2006 r.**

---

Zamykam obrady 1. posiedzenia CXI zwyczajnej Sesji Rady Miasta Krakowa.

Dziękuję Państwu i chcę Państwa jeszcze poinformować, że jutro jest o godzinie 16,00 uroczysta sesja nadzwyczajna, godzina 16,00, jutro nadanie Honorowego Obywatela Miasta Krakowa Kardynałowi Jaworskiemu. Zapraszam jutro na posiedzenie nadzwyczajnej sesji.

Dziękuję Państwu za uwagę.

Stenogram na podstawie  
taśm magnetofonowych sporządziły:

Maria Duś

Maria Kurek